叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000001

2. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000002

3. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000003

4. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000004

5. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000005

6. 两个孩子做了什么(what Two Children Did) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第1/6页

[wʌt] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd]
WHAT TWO CHILDREN DID
什么 二 孩子们 做过

两个孩子做了什么

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [iː] . ['tʃɪtəndən]
BY CHARLOTTE E . CHITTENDEN
经过 夏洛特 E . 奇滕登

作者：夏洛特·E·奇滕登

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ] .
BY GEORGE W . JACOBS & CO .
经过 乔治 W . 雅各布斯 & 一氧化碳 .

由乔治·W·雅各布斯公司出版

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1903
已发布 , 九月 , -

出版于1903年9月

[[iː] - [bʊk] [-] [noʊt] : ['ɑːbviəs] ['taipəus][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ]
[E - book Transcriber's Note : Obvious typos have been corrected and missing
[E - 书 转录员的 笔记 : 明显的 拼写错误 有 到过 已更正 和 丢失的
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] .]
punctuation provided .]
标点 假如 .]

【电子书转录者注：已更正明显的拼写错误并添加了缺失的标点符号。】

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei]
CHAPTER I On the Way
章 我 在 这 方式

第一章 途中

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr]
At **the** **Shore**
在 这 支撑

在岸边

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɑːlz]
CHAPTER **III** **Beth** **and** **Her** **Dolls**
章 三、 贝丝 和 她 娃娃

第三章 贝丝和她的娃娃们

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
The **Wedding**
这 婚礼

婚礼

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] [nuː] [wei]
CHAPTER **V** **The** **New** **Way**
章 V 这 新的 方式

第五章 新方法

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ə; eɪ][plæn]
CHAPTER **VI** **A** **Plan**
章 六年级 一个 计划

第六章 计划

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['siːkrət]
The **Secret**
这 秘密

秘密

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
The **Reward**
这 报酬

奖励

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr]
Once **a** **Year**
一次 一个 年

一年一次

['tʃæptər] [eks] ['bɛθs] ['bɜːrθdeɪ]

CHAPTER	X	Beth's	Birthday
章	X	贝丝的	生日

第十章 贝丝的生日

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

The	Day	After
这	天	后

第二天

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sʌndeɪ]

CHAPTER	XII	Sunday
章	十二	星期日

第十二章 星期日

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [fɔːr] [tə'geðər]

The	Four	Together
这	四	一起

四人合影

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪt]

The	Wedding	and	the	Visit
这	婚礼	和	这	访问

婚礼和拜访

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [lɔːst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

The	Lost	Invitation
这	丢失的	邀请

遗失的邀请函

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] - ['vɪzɪt]

The	Mail	and	Ethelwyn's	Visit
这	邮件	和	-	访问

《邮件》和埃塞尔温的来访

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[aʊt] [æt; ət] ['grænd,məðɜ-z]
Out at Grandmother's
出去 在 祖母的

在奶奶家

['tʃæptər] [ˌɛks,viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[haʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['beɪbi]
How They Bought a Baby
如何 他们 买 一个 婴儿

他们是如何买到孩子的

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'ɛks] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər]
CHAPTER XIX Bobby's Grandfather
章 十九 鲍比的 祖父

第十九章 博比的祖父

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]
The Visit to the Home
这 访问 到 这 家

探访养老院

[wʌt] [tuː] ['tʃɪldrən] [dɪd]
What Two Children Did
什么 二 孩子们 做过

两个孩子做了什么

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ]
In the train we're watching
在 这 火车 是 观看

在火车上，我们正在观看

[ˌaʊt'dɔːrz] ['spiːdɪŋ] [baɪ] :
Outdoors speeding by :
户外 超速 经过 :

户外疾驰而过：

['endləs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
Endless moving pictures ,
无尽的 移动 图片 ,

无尽的动态影像，

[freɪmd] [baɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
Framed by earth and sky .
框 经过 地球 和 天空 .

天地环绕。

" [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ,
" Mistakes are very easy to make , I think , " said Ethelwyn ,
" 错误 是 非常 简单的 到 制作 , 我 思考 , " 说 - ,

“我觉得犯错很容易，”埃塞尔温说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] [ə'baʊt]

with	an	uneasy	look	at	her	mother	who	sat	opposite	,	thinking	hard	about
和	一个	不安	看	在	她	母亲	WHO	卫星	对面的	,	思维	难的	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她不安地看了一眼坐在对面、正在认真思考某事的母亲。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] - [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	reason	Ethelwyn	knew	her	mother	was	thinking	,
这	原因	-	知道	她	母亲	曾是	思维	,

埃塞尔温之所以知道她母亲在想什么，是因为她

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

was	because	at	such	times	two	little	lines	came	and	stood	between	her
曾是	因为	在	这样的	时代	二	小的	线条	来了	和	站立	之间	她

[aɪz] , [laɪk] ['sentənəlz] .

eyes	,	like	sentinels	.
眼睛	,	喜欢	哨兵	.

因为每当这时，她眼前就会出现两条细线，像哨兵一样伫立在她两眼之间。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɑ:d] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hi:; hi] [sent] [ju: 'es] [hɪr] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .

"	Do	you	think	God	made	a	mistake	when	He	sent	us	here	?	"	asked	Beth	.
"	做	你	思考	上帝	制成	一个	错误	什么时候	他	发送	我们	这里	?	"	问	贝丝	.

“你认为上帝把我们送到这里来是个错误吗？”贝丝问道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

They	were	in	a	Pullman	car	which	was	moving	rapidly	along	in	the	darkness	.
他们	是	在	一个	普尔曼	车	哪个	曾是	移动	快速	沿着	在	这	黑暗	.

他们当时在一节普尔曼车厢里，车厢在黑暗中快速行驶。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

Inside	it	was	very	bright	and	beautiful	,	and	would	have	been	most
里面	它	曾是	非常	明亮的	和	美丽的	,	和	会	有	到过	最多

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

interesting	to	the	children	,
有趣的	到	这	孩子们	,

里面非常明亮漂亮，孩子们一定会很喜欢。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [laɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðɚz] [feɪs] .

had	it	not	been	for	those	two	lines	in	their	dear	mother's	face	.
有	它	不是	到过	为了	那些	二	线条	在	他们的	亲爱的	母亲的	脸	.

如果不是他们亲爱的母亲脸上的那两条皱纹的话。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

"	She	is	thinking	about	the	naughty	things	we	have	done	,
"	她	是	思维	关于	这	淘气	事物	我们	有	完毕	,

她正在想着我们一起做过的那些坏事，

" [sed] - [tu:; tə][beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [toʊn] ,

"	said	Ethelwyn	to	Beth	in	a	tragic	tone	,
"	说	-	到	贝丝	在	一个	悲惨	语气	,

“埃塞尔温用悲伤的语气对贝丝说，”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['ʃʊgəri] ['kʊki] .

at	the	same	time	taking	a	mournful	bite	out	of	a	large	,	sugary	cooky	.
在	这	相同的	时间	采取	一个	悲哀	咬	出去	的	一个	大的	,	含糖的	饼干	.

与此同时，他悲伤地咬了一口又大又甜的饼干。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['stedəli] [sɪns] ['sta:tiŋ] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd]

They	had	eaten	steadily	since	starting	,	and	any	one	who	did	not	understand
他们	有	吃	稳步	自从	开始	,	和	任何	一	WHO	做过	不是	理解

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们从一开始就一直吃个不停，任何不了解孩子的人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] ['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

would	have	been	alarmed	at	possible	consequences	.
会	有	到过	惊慌	在	可能的	结果	.

他会为可能造成的后果感到震惊。

[ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

On	the	seat	between	them	there	was	a	hospitable	-	looking	basket	with	a
在	这	座位	之间	他们	那里	曾是	一个	好客	-	寻找	篮子	和	一个

['hænd(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] ['kʌvərz] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l]

handle	over	the	middle	and	two	covers	that	opened	on	either	side	of	the	handle
处理	超过	这	中间	和	二	封面	那	打开	在	任何一个	边	的	这	处理

.

:
.

他们中间的座位上放着一个看起来很舒适的篮子，篮子中间有一个把手，把手两侧各有一个可以打开的盖子。

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næpkɪnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] ,

Underneath	the	covers	and	the	napkins	the	children	,	entirely	to	their	joy	,
下	这	封面	和	这	餐巾纸	这	孩子们	,	完全	到	他们的	喜悦	,

[hæd; həd] [faʊnd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

had	found	sandwiches	without	limit	.
有	成立	三明治	没有	限制	.

孩子们欣喜若狂地发现，在被子和餐巾纸下面，他们吃不完的三明治。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [kʌt] [raʊnd] , ['ʌðər] [skwer] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [krʌst] ; [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ]

Some	were	cut	round	,	others	square	,	and	all	were	without	crust	;	inside	they
一些	是	切	圆形的	,	其他的	正方形	,	和	全部	是	没有	地壳	;	里面	他们

[faʊnd] [mɪnst] ['tʃɪkɪn] ,

found	minced	chicken	,
成立	剁碎	鸡	,

有些是圆形的，有些是方形的，所有鸡肉饼都没有外皮；里面是鸡肉馅。

['kri:mi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , ['ɔ:lsoʊ] [hæm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌstərd] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l]

creamy	and	delicious	,	also	ham	and	a	little	mustard	,	and	best	of	all
奶油状	和	可口的	,	还	火腿	和	一个	小的	芥末	,	和	最好的	的	全部

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

were	the	small	,
是	这	小的	,

口感香滑美味，还加了火腿和少许芥末，最棒的是小份的，

[braʊn] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['pi:nʌt] ['bʌtər] [bɪ'twi:n] .

brown	squares	with	peanut	butter	between	.
棕色的	正方形	和	花生	黄油	之间	.

棕色方块，中间夹着花生酱。

" [its] [laɪk] ['krɪsməs] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , ['hævɪŋ] [ði:z] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " [sed] - .

"	It's	like	Christmas	or	a	birthday	,	having	these	sandwiches	,	"	said	Ethelwyn	.
"	它是	喜欢	圣诞节	或者	一个	生日	,	拥有	这些	三明治	,	"	说	-	.

“吃到这些三明治就像过圣诞节或生日一样，”埃塞尔温说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [siːmz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

"	They're	all	different	and	all	good	,	and	each	one	seems	better	than	the	others
"	它们是	全部	不同的	和	全部	好的	,	和	每个	一	似乎	更好的	比	这	其他的

.

:

.

“它们各不相同，但都很好，而且每一个似乎都比其他的更好。”

" [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] ['kʊkiz] , [ænd; ənd][bɪt] ['skɔləps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

"	Then	they	began	on	the	cookies	,	and	bit	scallops	out	of	the	edges	,
"	然后	他们	开始	在	这	曲奇饼	,	和	少量	扇贝	出去	的	这	边缘	,

然后他们开始吃饼干，把饼干边缘咬出扇贝状。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [læst] [mis'teik] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðɚz]

while	between	times	they	thought	about	their	last	mistake	and	their	mother's
尽管	之间	时代	他们	想法	关于	他们的	最后的	错误	和	他们的	母亲的

['fɔːrhed] [laɪnz] .

forehead	lines	.
前额	线条	.

期间，他们会想起自己犯下的最后一个错误，以及母亲额头上的皱纹。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʊʃnd] [siːt] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Sitting	up	straight	against	the	velvet	cushioned	seat	,	the	two	children	looked	about	the
坐着	向上	直的	反对	这	天鹅绒	缓冲	座位	,	这	二	孩子们	看起来	关于	这

[seɪm] [eɪdʒ] ;

same	age	;
相同的	年龄	;

两个孩子笔直地靠在天鹅绒软垫座椅上，看起来年龄相仿；

[ðə; ði] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

the	two	heads	were	nearly	on	a	level	,
这	二	头部	是	几乎	在	一个	等级	,

两个脑袋几乎处于同一水平线上。

[æz; əz][wɜːr; wər][bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] [stʌk] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

as	were	both	pairs	of	feet	stuck	out	straight	in	front	of	them	;
作为	是	两个都	对	的	脚	卡住	出去	直的	在	正面	的	他们	;

两人的双脚都笔直地伸出在身前；

[bʌt; bət] - [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən] ['bɛθs] ,

but	Ethelwyn's	came	a	little	farther	out	than	Beth's	,
但	-	来了	一个	小的	更远	出去	比	贝丝的	,

但埃塞尔温的走线比贝丝的更靠外一些。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ðæn; ðən] ['bɛθs] [dɑːrk]

and	her	golden	head	came	a	little	farther	up	on	the	seat	than	Beth's	dark
和	她	金的	头	来了	一个	小的	更远	向上	在	这	座位	比	贝丝的	黑暗的

[wʌn] .

one	.
一	.

她金色的脑袋比贝丝的黑色脑袋高出座位一些。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɑːn][ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n] .

Just	now	there	was	a	small	cloud	on	their	horizon	.
只是	现在	那里	曾是	一个	小的	云	在	他们的	地平线	.

刚才，地平线上出现了一小片云。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæləs] [kɑːr] , [ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Although	**they**	**found**	**the**	**interior**	**of**	**their**	**palace**	**car**	**,**	**the**	**porter**	**,**	**and**	**the**
虽然	他们	成立	这	内部的	的	他们的	宫殿	车	,	这	搬运工	,	和	这

['pæsndʒəɹ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

passengers	**,**	**fascinating**	**,**
乘客	,	迷人	,

虽然他们觉得宫廷车厢的内部、车夫和乘客都非常迷人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌntʃən] [æn; ən] ['endləs] [fiːst] ,

and	**the**	**luncheon**	**an**	**endless**	**feast**	**,**
和	这	午餐	一个	无尽的	盛宴	,

午餐成了一场永无止境的盛宴。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [slept] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] ; [hens] [ðer; ðər]

they	**both**	**felt**	**that**	**before**	**they**	**slept**	**they**	**must**	**straighten**	**things**	**out**	**;**	**hence**	**their**
他们	两个都	毛毡	那	前	他们	睡着了	他们	必须	拉直	事物	出去	;	因此	他们的

[fɜːrst] ['kwestʃən] .

first	**question**	**.**
第一的	问题	.

他们都觉得在睡觉前必须把事情理顺；因此才有了他们的第一个问题。

['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æŋkʃəs]

Mrs	**.**	**Rayburn**	**came**	**back**	**presently**	**to**	**a**	**realizing**	**consciousness**	**of**	**the**	**two**	**anxious**
太太	.	雷伯恩	来了	后退	目前	到	一个	意识到	意识	的	这	二	焦虑的

['feɪsɪz] ['ɑːpəzɪt] [hɜːrz] ,

faces	**opposite**	**hers**	**,**
面孔	对面的	她的	,

雷伯恩太太这才回过神来，意识到对面有两张焦虑不安的脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [laɪnz] .

and	**with**	**a**	**smile**	**dismissed**	**the**	**sentinel**	**lines**	**.**
和	和	一个	微笑	解雇	这	哨兵	线条	.

他面带微笑地遣散了哨兵。

" [gɑːd] ['nevər] [meɪks] [mɪ'steɪks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] .

"	**God**	**never**	**makes**	**mistakes**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**with**	**refreshing**	**faith**	**and**	**emphasis**	**.**
"	上帝	绝不	制作	错误	,	"	说	她	,	和	令人耳目一新	信仰	和	强调	.

“上帝从不犯错，”她用令人耳目一新的坚定信念和强调的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [duː] [ðæt] . "

"	**It**	**is**	**we**	**who**	**do**	**that**	**.**	**"**
"	它	是	我们	WHO	做	那	.	"

“是我们做的。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['sloʊli] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Beth**	**,**	**slowly**	**pondering**	**on**	**this**	**,**
"	我	思考	,	"	说	贝丝	,	缓慢地	沉思	在	这	,

“我想，”贝丝一边慢慢思考一边说道。

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrplʌs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [huː] ['bɑːðərd] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæz; həz]

"	**that**	**the**	**old**	**surplus**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**who**	**bothered**	**Adam**	**and**	**Eve**	**has**
"	那	这	老的	剩余	在	这	花园	的	伊甸园	WHO	烦恼	亚当	和	前夕	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

something	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**"**
某物	到	做	和	它	.	"

“这与伊甸园里那些骚扰亚当和夏娃的旧时多余的人有关。”

" ['sɜːrpənt] , [tʃaɪld] , " [sed] - ['krʌʃɪŋli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn] [keɪk] .

"	**Serpent**	**,**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**crushingly**	**,**	**beginning**	**on**	**cake**	**.**
"	蛇	,	孩子	,	"	说	-	令人崩溃地	,	开始	在	蛋糕	.

“蛇蝎心肠的孩子，”埃塞尔温冷冷地说着，开始吃蛋糕。

" ['sɜːrplʌs] , [aɪ] [miːn] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

" Surplus , I mean , " said Beth , getting out a piece of cake for herself .

" 剩余 , 我 意思是 , " 说 贝丝 , 获得 出去 一个 片 的 蛋糕 为了 她自己 .

“我是说多余的，”贝丝说着，给自己拿出了一块蛋糕。

" [aɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['sɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [hætʃt] !

" I'd give a good deal , sister , if you wouldn't always count your chickens before they're hatched !

" ID 给 一个 好的 交易 , 姐姐 , 如果 你 不会 总是 数数 你的 鸡 前 它们是 孵化 !

“姐姐，如果你别总是过早地数小鸡，我愿意给你很多好处！”

" [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

" Whereupon she climbed down and went over to sit by her mother ,

" 于是 她 攀登 向下 和 去 超过 到 坐 经过 她 母亲 ,

于是她爬下山，走到她母亲身边坐下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

where she glared indignantly at her sister .

在哪里 她 怒目而视 愤慨地 在 她 姐姐 .

她愤愤不平地怒视着她的妹妹。

[hɜːr; hər] [dɪr] " - " [dɑːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Her dear " bawheady " doll was in her arms .

她 亲爱的 " - " 玩具娃娃 曾是 在 她 武器 .

她怀里抱着她心爱的“傻瓜”娃娃。

[ðɪs] [dɑːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪg] ,

This doll was so called because early in life he had lost his wig ,

这 玩具娃娃 曾是 所以 称为 因为 早期的 在 生活 他 有 丢失的 他的 假发 ,

这个玩偶之所以叫这个名字，是因为他很小的时候就丢了假发。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˌkeɪpə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and thereby developed a capability for being a baby , a bishop , or a boy .

和 从而 发达 一个 能力 为了 存在 一个 婴儿 , 一个 主教 , 或者 一个 男生 .

由此发展出成为婴儿、主教或男孩的能力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hoʊl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

There was a fascinating hole on top of his head ,

那里 曾是 一个 迷人 洞 在 顶部 的 他的 头 ,

他头顶上有一个很奇特的洞。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [θɪŋz] [laɪk] ['medɪs(ə)n] [ɔːr] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fiʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌtnˌhʊk] [ɔːr] ['dɑːrnɪŋ] ['niːd(ə)l] .

thus making it possible to secrete things like medicine or food until they were fished out with a buttonhook or darning needle .

因此 制作 它 可能的 到 分泌 事物 喜欢 药品 或者 食物 直到 他们 是 钓鱼 出去 和 一个 纽扣钩 或者 织补 针 .

因此，人们可以将药物或食物等物品分泌出来，直到用钩针或缝衣针将其取出。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fed] [ɑːn] [keɪk] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪv(ə)n] [krʌsts] , [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ,

He was fed on cake now , but was generally given crusts , when there were any ,

他 曾是 美联储 在 蛋糕 现在 , 但 曾是 一般来说 给定 外壳 , 什么时候 那里 是 任何 ,

他现在吃的是蛋糕，但通常情况下，如果有蛋糕皮的话，只能吃到一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [beiθ; beθ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

because Beth did not like them .

因为 贝丝 做过 不是 喜欢 他们 .

因为贝丝不喜欢他们。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	**Why**	**did**	**you**	**ask**	**that**	**question**	**?**	**"**	**asked**	**their**	**mother**	**.**
"	为什么	做过	你	问	那	问题	?	"	问	他们的	母亲	.

“你为什么问这个问题？”他们的母亲问道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , "

"	**We**	**thought**	**you**	**looked**	**as**	**though**	**we'd**	**made**	**you**	**an**	**awful**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**	**"**
"	我们	想法	你	看起来	作为	尽管	我们会	制成	你	一个	可怕	很多	的	麻烦	,	"

[sed] - ,

said	**Ethelwyn**	**,**
说	-	,

“我们以为你看上去好像我们给你惹了不少麻烦似的，”埃塞尔温说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

regarding	**the**	**gorgeous**	**ceiling**	**of**	**the**	**car**	**.**
关于	这	华丽的	天花板	的	这	车	.

关于这辆车华丽的车顶。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] ; [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] —

"	**Yes**	**,**	**you**	**did**	**,**	**although**	**I**	**was**	**not**	**thinking**	**of**	**it**	**just**	**then**	**;**	**you**	**ran**	**away**	**—**
"	是的	,	你	做过	,	虽然	我	曾是	不是	思维	的	它	只是	然后	;	你	跑	离开	—

"

"

“是的，你确实这么做了，虽然我当时并没有想到；你逃走了——”

" [wɔːkt] , ['mʌðər] , " [kə'rektɪd] [beiθ; beθ] , " [tuː; tə][ðə; ði] - ['lɛktrɪk] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['grændˌməðɚz]

"	**Walked**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**corrected**	**Beth**	**,**	**"**	**to**	**the**	**'**	**lectric**	**car**	**,**	**with**	**grandmother's**
"	步行	,	母亲	,	"	已更正	贝丝	,	"	到	这	-	电学	车	,	和	祖母的

[goʊld]['dɑːlər] ,

gold	**dollar**	**,**
金子	美元	,

“是走着去的，妈妈，”贝丝纠正道，“带着奶奶的金币，去坐有轨电车。”

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['speʃəli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] — "

to	**go**	**down**	**to**	**buy**	**a**	**trunk**	**specially**	**for**	**our**	**dolls**	**—**	**"**
到	去	向下	到	买	一个	树干	特别	为了	我们的	娃娃	—	"

去买一个专门给我们娃娃用的箱子——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , ['mʌðər] , " [pʊt] [ɪn] - ,

"	**It**	**was**	**fun**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Ethelwyn**	**,**
"	它	曾是	乐趣	,	母亲	,	"	放	在	-	,

“妈妈，这很有趣，”埃塞尔温插嘴道。

" ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [fʌst] [tuː; tə] [siː] ['huːd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

"	**only**	**when**	**we**	**stood**	**up**	**and**	**fussed**	**to**	**see**	**who'd**	**push**	**the**	**button**	**to**	**get**	**off**	**,**
"	仅有的	什么时候	我们	站立	向上	和	烦躁不安	到	看	谁会	推	这	按钮	到	得到	离开	,

“只有当我们站起来争吵，想看看谁来按下车按钮时，

[ðə; ði][mæn] [sləud] [ʌp][soʊ][fæst][wiː; wi][bəuθ] [fel] [θruː] [ə; eɪ][fæt]['mænz] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

the	**man**	**slowed**	**up**	**so**	**fast**	**we**	**both**	**fell**	**through**	**a**	**fat**	**man's**	**newspaper**	**into**	**his**
这	男人	减速	向上	所以	快速地	我们	两个都	跌倒	通过	一个	胖的	男人的	报纸	进入	他的

[læp][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .

lap	**and**	**upon**	**his**	**toes**	**.**
膝	和	之上	他的	脚趾	.

那人速度慢得我们俩都跌进了一个胖子的报纸里，摔到了他的腿上，脚尖着地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dʒʌst][sed] - [ʊx；ɜː] , - [wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	was	angry	too	,	for	he	just	said	'	ugh	,	'	when	we	asked	him	to
他	曾是	生气的	也	,	为了	他	只是	说	-	啊	,	-	什么时候	我们	问	他	到

[ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] ,

excuse	us	,
原谅	我们	,

他也很生气，当我们请他原谅我们时，他只是“呃”了一声。

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

[ðə; ði] [trʌŋk] [mæn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɔːr] [bɪg] ['sɪlvər] ['nikəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] ; [wiː; wi] [pʊt]

The	trunk	man	gave	us	back	four	big	silver	nickels	with	the	trunk	;	we	put
这	树干	男人	给予	我们	后退	四	大的	银	镍币	和	这	树干	;	我们	放

[ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] ,

them	inside	,
他们	里面	,

卖行李的人把行李箱还给了我们四个大银镍币；我们把它们放进了箱子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['mʌðər] , [tuː; tə][help] [hiːl] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] . "

and	you	can	have	them	,	mother	,	to	help	heal	your	feelings	.	"
和	你	能	有	他们	,	母亲	,	到	帮助	愈合	你的	情怀	.	"

妈妈，你可以拥有它们，来帮助抚慰你的伤痛。

" [jʊr; jər] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn][nɑːt] ['æskɪŋ] — "

"	Your	mistake	was	in	not	asking	—	"
"	你的	错误	曾是	在	不是	问	—	"

“你的错误在于没有问——”

" [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] - - , - [kɔːz] ['evər] [sɪns] ['grænpɑː] [ænd; ənd]

"	We	thought	you'd	better	not	be	'	sturbed	,	'	cause	ever	since	grandpa	and
"	我们	想法	你会	更好的	不是	是	-	-	,	-	原因	曾经	自从	爷爷	和

['brʌðər] [daɪd] ,

brother	died	,
兄弟	死亡	,

“我们觉得你最好不要被打扰，因为自从爷爷和哥哥去世后，

[juːv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['wɜːrid] — "

you've	thought	such	a	lot	,	and	looked	so	worried	—	"
你已经	想法	这样的	一个	很多	,	和	看起来	所以	担心	—	"

你想了很多，看起来很担心——”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	But	I	was	more	worried	about	you	when	I	found	you	weren't	in	the	house
"	但	我	曾是	更多的	担心	关于	你	什么时候	我	成立	你	不是	在	这	房子

[ɔːr] [graʊndz] ;

or	grounds	;
或者	理由	;

“但是当我发现你不在家或院子里时，我更担心你；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

I	thought	you	might	be	lost	,	and	I	was	about	telephoning	to	the	police
我	想法	你	可能	是	丢失的	,	和	我	曾是	关于	电话	到	这	警察

['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

station	about	it	,
车站	关于	它	,

我以为你迷路了，正准备打电话到警察局报案。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

when	you	came	,	and	there	was	just	time	to	catch	the	train	.
什么时候	你	来了	,	和	那里	曾是	只是	时间	到	抓住	这	火车	.

你来的时候，刚好赶上了火车。

" [ðen] - [gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	Then	Ethelwyn	got	down	,	and	went	over	to	squeeze	in	on	the	other	side	of
"	然后	-	得到	向下	,	和	去	超过	到	挤	在	在	这	其他	边	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“然后埃塞尔温下了车，走到她母亲的另一边挤了过去。”

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [dɪr] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðeɪ] [lʌvd]

She	knelt	on	the	cushions	and	patted	the	dear	face	until	the	little	smile	they	loved
她	跪下	在	这	靠垫	和	轻拍	这	亲爱的	脸	直到	这	小的	微笑	他们	喜爱

,

,

,

她跪在垫子上，轻轻拍着那张可爱的脸，直到露出他们喜爱的微笑。

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ker] [laɪnz] [ə'weɪ] .

came	out	again	,	and	drove	the	care	lines	away	.
来了	出去	再次	,	和	驾驶	这	关心	线条	离开	.

再次出来，把救护车开走了。

" ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːri] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , [prɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Children	are	such	a	worry	,	mother	,	"	she	said	in	a	funny	,	prim	fashion	,
"	孩子们	是	这样的	一个	担心	,	母亲	,	"	她	说	在	一个	有趣的	,	原始	时尚	,

“孩子真是让人操心，妈妈，”她用一种滑稽又一本正经的语气说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['evər] [bɔːt] [ˌjuː 'es] . "

"	that	I	should	think	you'd	be	sorry	you	ever	bought	us	.	"
"	那	我	应该	思考	你会	是	对不起	你	曾经	买	我们	.	"

“我倒觉得你会后悔买下我们。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [soʊ] [gʊd] [juːl] ['nɪrli] [daɪ]

"	But	we	are	going	to	be	good	from	now	on	,	so	good	you'll	nearly	die
"	但	我们	是	去	到	是	好的	从	现在	在	,	所以	好的	你会	几乎	死

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“但从现在开始我们会表现得很好，好到你会笑到几乎死掉。”

" [sed] [beiθ; beθ] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][pæt][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

"	said	Beth	,	getting	up	to	pat	her	side	of	the	face	.
"	说	贝丝	,	获得	向上	到	拍	她	边	的	这	脸	.

“贝丝说着，起身拍了拍自己的脸颊。”

[ðer; ðər] ['mʌðər] [læft] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] [ʌp]

Their	mother	laughed	now	in	a	bright	fashion	they	loved	,	and	squeezed	them	up
他们的	母亲	笑了	现在	在	一个	明亮的	时尚	他们	喜爱	,	和	挤压	他们	向上

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

他们的母亲发出他们喜欢的那种灿烂的笑声，紧紧地拥抱着他们。

" [noʊ] , [noʊ] , ['tʃɪkɪnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['nevər] ['sɑ:ri] [aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
" No , no , chickens , " she said , " I'm never sorry I bought you ; you were
" 不 , 不 , 鸡 , " 她 说 , " 我是 绝不 对不起 我 买 你 ; 你 是
['ba:ginz] ,
bargains ,
特价商品 ,

“不，不，小鸡们，”她说，“我从不后悔买了你们；你们真是物美价廉。”

[bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][plæn][fɔ:r; fər] ,
both of you , but I've had much to think of , and plan for ,
两个都 的 你 , 但 我已经 有 很多 到 思考 的 , 和 计划 为了 ,

你们俩，但我有很多事情需要考虑和计划。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪv] [nɪ'glektɪd] [ju:; jʊ] ['sʌmwʌt] . "
in the last few months , and perhaps I've neglected you somewhat . "
在 这 最后的 很少 几个月 , 和 也许 我已经 被忽视的 你 有些 . "

过去几个月里，我可能有些冷落了你。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] - [baʊt] [θɪŋz] , ['mʌðər] ? " [æskt] - .
" Can you tell us ' bout things , mother ? " asked Ethelwyn .
" 能 你 告诉 我们 - 回合 事物 , 母亲 ? " 问 - .

“妈妈，您能跟我们说说事情吗？”埃塞尔温问道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][help][sʌm; səm] . "
" P'raps we could help some . "
" 或许 我们 可以 帮助 一些 . "

“或许我们能帮上一些忙。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] , [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['potər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp]
" Yes , I am going to , but not now , for the porter wishes to make up
" 是的 , 我 是 去 到 , 但 不是 现在 , 为了 这 搬运工 愿望 到 制作 向上
['aʊər; ɑ:r][bedz] . "
our beds . "
我们的 床 . "

“是的，我会去，但不是现在，因为搬运工想先帮我们铺床。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['stɪkərz] [ɪn][maɪ] [aɪz] , " [sed] [beiθ; beθ] , [jɔ:nɪŋ] .
" There are stickers in my eyes , " said Beth , yawning .
" 那里 是 贴纸 在 我的 眼睛 , " 说 贝丝 , 打哈欠 .

“我眼睛里有贴纸，”贝丝打着哈欠说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊ] ,
" There's one more question I'd like to know about though ,
" 有 一 更多的 问题 ID 喜欢 到 知道 关于 尽管 ,

“不过，我还有一个问题想问一下。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] .
" she said as they moved across the aisle .
" 她 说 作为 他们 已搬 穿过 这 走道 .

“她说着，他们穿过过道。”

" [ɪf] [gɑ:d] [kɑ:nt] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][foʊks][tu:; tə] ? "
" If God can't make mistakes , why does He let it be so easy for folks to ? "
" 如果 上帝 不能 制作 错误 , 为什么 做 他 让 它 是 所以 简单的 为了 各位 到 ? "

“如果上帝不会犯错，为什么他允许人们如此轻易地犯错呢？”

" [ðæt] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" That I don't just know , " said her mother ,
" 那 我 不 只是 知道 , " 说 她 母亲 ,

“我可不知道，”她母亲说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪks] .

"	but	it's	a	good	sign	when	we	know	they	are	mistakes	.
"	但	它是	一个	好的	符号	什么时候	我们	知道	他们	是	错误	.

“但当我们知道它们是错误时，这是一个好兆头。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər]

"	It	was	only	a	short	time	after	this	that	they	were	all	asleep	in	their
"	它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	后	这	那	他们	是	全部	睡着了	在	他们的

['kɜːtənd] [bedz] ,

curtained	beds	,
帘幕	床	,

“此后不久，他们都睡在了用帘子遮盖的床上。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

and	while	it	was	still	dark	,	and	the	children	were	too	sleepy	to	realize
和	尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	,	和	这	孩子们	是	也	困	到	意识到

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

much	about	it	,
很多	关于	它	,

当时天色还很暗，孩子们也昏昏欲睡，对发生的一切浑然不觉。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

they	reached	their	destination	and	were	driven	to	the	seashore	,
他们	达到	他们的	目的地	和	是	驱动	到	这	海滨	,

他们到达目的地后，乘车前往海边。

['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] .

cottage	where	they	were	to	spend	the	summer	.
小屋	在哪里	他们	是	到	花费	这	夏天	.

他们要去的那间小屋，就是他们度过夏天的地方。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [weɪvz]

Underneath	the	washing	waves
下	这	洗涤	波浪

在翻涌的波浪之下

[ðə; ði] ['rekwɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	requiem	of	the	sea	,
这	安魂曲	的	这	海	,

大海的安魂曲

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['berid] [ðer; ðər] ,

For	those	whose	hopes	are	buried	there	,
为了	那些	谁	希望	是	埋葬	那里	,

对于那些将希望埋葬在那里的人来说，

[ɪz] [təulɪŋ] ['siːsləsli] .

Is	tolling	ceaselessly	.
是	收费	不停地	.

丧钟不停地响着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] ,

It	was	interesting	to	go	to	sleep	in	a	Pullman	car	,
它	曾是	有趣的	到	去	到	睡觉	在	一个	普尔曼	车	,

在普尔曼车厢里睡觉感觉很特别。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [tʃɪnts] ['dreɪpəriːz] ,

and	to	wake	up	in	a	dainty	room	hung	with	rosebud	chintz	draperies	,
和	到	唤醒	向上	在	一个	纤巧	房间	悬挂	和	玫瑰花蕾	印花棉布	窗帘	,

醒来发现自己身处一间装饰雅致的房间，房间里挂着玫瑰花蕾图案的印花布窗帘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈkoʊzɪnəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	with	an	altogether	delightful	air	of	coziness	about	it	.
和	和	一个	共	愉快	空气	的	舒适	关于	它	.

而且，它还散发着一种令人愉悦的温馨氛围。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ruːm] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægnət] , [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

But	there	was	something	outside	their	room	that	,	like	a	magnet	,	drew	them	out	of	bed	.
但	那里	曾是	某物	外部	他们的	房间	那	,	喜欢	一个	磁铁	,	画	他们	出去	的	床	.

但房间外似乎有什么东西像磁铁一样，把他们从床上吸引了起来。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [tʃerz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈiːgərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

They	climbed	on	chairs	,	and	gazed	eagerly	out	of	the	windows	.
他们	攀登	在	椅子	,	和	凝视	急切地	出去	的	这	视窗	.

他们爬上椅子，兴致勃勃地望着窗外。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

The	house	they	were	in	,	was	on	a	hill	.
这	房子	他们	是	在	,	曾是	在	一个	爬坡道	.

他们住的房子建在山坡上。

[paɪn] [triːz] [gruː] [nɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈveri] [nɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪlvəri] [bluː] [siː] ,

Pine	trees	grew	near	,	and	there	below	them	and	very	near	,	was	the	great	silvery	blue	sea	,
松树	树木	生长	靠近	,	和	那里	以下	他们	和	非常	靠近	,	曾是	这	伟大的	银色	蓝色的	海	,

附近长满了松树，松树下方不远处就是浩瀚的银蓝色大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈflæʃɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈtɔːsɪŋ] [weɪvz] ?

with	the	sunshine	flashing	on	its	tossing	waves	?
和	这	阳光	闪烁	在	它是	抛掷	波浪	?

阳光洒在翻滚的波浪上?

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

The	children	gasped	with	delight	.
这	孩子们	倒吸一口气	和	喜	.

孩子们惊喜地倒吸了一口气。

" [ɪts] [əˈnʌðər] [dɔːr] [tuː; tə][ˈpærədaɪs] , " [sed] - .

"	It's	another	door	to	Paradise	,	"	said	Ethelwyn	.
"	它是	其他	门	到	天堂	,	"	说	-	.

“这是通往天堂的另一扇门，”埃塞尔温说。

" [ðə; ði][goʊld] [pleɪs] [ðæt] [ʃoʊz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪz] [əˈnʌðər] [wʌn] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	The	gold	place	that	shows	where	the	sun	sets	is	another	one	,	"	said	Elizabeth	.
"	这	金子	地方	那	演出	在哪里	这	太阳	套	是	其他	一	,	"	说	伊丽莎白	.

“显示太阳落山位置的金色地方是另一个地方，”伊丽莎白说。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈkwaɪətli] ,

Then	they	heard	their	mother	,	who	had	come	in	quietly	,
然后	他们	听到	他们的	母亲	,	WHO	有	来	在	悄悄	,

然后他们听到母亲悄悄进来的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈkʌdlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	in	a	moment	was	cuddling	them	up	in	her	arms	.
和	在	一个	片刻	曾是	拥抱	他们	向上	在	她	武器	.

片刻之后，她就把他们紧紧地抱在怀里。

" [wiːv] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪm] [əˈfreɪd] ,
" **We've lost a lot of time , I'm afraid ,**
" 我们已经丢失的 一个 很多 的 时间 , 我是 害怕的 ,

恐怕我们浪费了很多时间。

" [sed] - ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ber] [hʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] .
" **said Ethelwyn after they had given her a bear hug and a kiss .**
" 说 - 后 他们 有 给定 她 一个 熊 拥抱 和 一个 吻 .

“他们给了她一个熊抱和一个吻后，埃塞尔温说道。”

" [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] , ['mʌðər] .
" **That ocean is the prettiest thing , mother .**
" 那 海洋 是 这 最漂亮的 事物 , 母亲 .

“妈妈，那片大海是最美的。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [wer] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər]
P'raps that's the way to Paradise where father and grandfather and brother
或许 那就是 这 方式 到 天堂 在哪里 父亲 和 祖父 和 兄弟
[hæv; həv] [gɔːn] . "
have gone . "
有 已消失 . "

也许那就是通往天堂的路，父亲、祖父和兄弟都去了那里。

" [jes] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
" **Yes , " said their mother , helping them into their clothes .**
" 是的 , " 说 他们的 母亲 , 帮助 他们 进入 他们的 衣服 .

“是的，”他们的母亲一边说着，一边帮他们穿衣服。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] . "
" **It is one of the ways . "**
" 它 是 一 的 这 方式 . "

“这是其中一种方法。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [pliːz] , " ['bɛgd] - ,
" **Tell us about this place , please , " begged Ethelwyn ,**
" 告诉 我们 关于 这 地方 , 请 , " 乞求 - ,

“请您给我们讲讲这个地方吧，”埃塞尔温恳求道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diː] - [lɪk] - ['aɪəs] [pleɪs] .
" **and how we happened to come to such a de - lic - ious place .**
" 和 如何 我们 发生 到 来 到 这样的 一个 德 - 许可证 - ious 地方 .

“以及我们是如何来到这样一个美味的地方的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] , - , [hɪr] ?
Will you have to work so hard , motherdy , here ?
将要 你 有 到 工作 所以 难的 , - , 这里 ?

妈妈，你在这里真的要这么辛苦吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [aɪz] ?
And will the little lines come between your eyes ?
和 将要 这 小的 线条 来 之间 你的 眼睛 ?

眉间会长出细纹吗?

" [ˌwerə'pɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] [wʌns] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪt] , [hɜːr; hər] ['hɑːrnɪs] ['gɑːtəz]
" **Whereupon Elizabeth at once abandoned to their fate , her harness garters**
" 于是 伊丽莎白 在 一次 弃 到 他们的 命运 , 她 马具 吊袜带
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['meni] ['bʌklz] ,
with their many buckles ,
和 他们的 许多 扣环 ,

于是伊丽莎白立刻放弃了她们的命运，解开了她那带有许多扣环的吊袜带。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .

and	climbed	up	to	see	.
和	攀登	向上	到	看	.

然后爬上去看。

[jes] , [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Yes	,	the	lines	had	gone	,
是的	,	这	线条	有	已消失	,

是的，线路消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [əˈgen] .

and	she	kissed	the	place	to	make	sure	before	she	climbed	down	again	.
和	她	亲吻	这	地方	到	制作	当然	前	她	攀登	向下	再次	.

她亲吻了一下那块地方，以确保万无一失，然后才再次爬下来。

" [hoʊti] - [ɪz] [ðə; ði] - [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [wɜːrs] [ˈtæŋg(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

"	Hoty	potys	is	the	twissedest	things	,	"	she	remarked	,	worse	tangled	than	ever	.
"	霍蒂	-	是	这	-	事物	,	"	她	评论	,	更糟	纠缠不清	比	曾经	.

“Hoty potys 是最棘手的东西，”她说道，语气比以往任何时候都更加混乱。

" [hoʊz] [səˈpɔːrtərz] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [kəˈrektɪd] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [er] [ðæt]

"	Hose	supporters	,	dear	child	,	"	corrected	Ethelwyn	with	the	exasperating	air	that
"	软管	支持者	,	亲爱的	孩子	,	"	已更正	-	和	这	可气	空气	那

[ˈɔːlweɪz] [raʊzd] [ˈbɛθs] [ræθ] .

always	roused	Beth's	wrath	.
总是	唤醒	贝丝的	愤怒	.

“亲爱的孩子，是那些支持者，”埃塞尔温纠正道，语气中带着那种总是激起贝丝怒火的恼怒。

" [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] , " [ˈmʌðər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	This	cottage	,	"	mother	hastened	to	say	,
"	这	小屋	,	"	母亲	加快	到	说	,

“这间小屋，”母亲赶紧说道，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈtæŋgəld] [ðə; ði] [ˈbʌklz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] - [weɪst]

while	she	untangled	the	buckles	with	one	hand	and	buttoned	Ethelwyn's	waist
尽管	她	解开	这	扣环	和	一	手	和	纽扣	-	腰部

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

她一手解开皮带扣，一手帮埃塞尔温系好腰带。

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈstiːvnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ˈdɔːrəθi] .

"	belongs	to	Mrs	.	Stevens	and	her	daughter	,	Dorothy	.
"	属于	到	太太	.	史蒂文斯	和	她	女儿	,	多萝西	.

“属于史蒂文斯夫人和她的女儿多萝西。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

I	have	known	them	for	years	.
我	有	已知	他们	为了	年	.

我认识他们很多年了。

[ˈriːs(ə)ntli] [ðeɪ] [roʊt] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

Recently	they	wrote	asking	me	to	bring	you	children	and	come	to	them
最近	他们	写道	问	我	到	带来	你	孩子们	和	来	到	他们

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ;

for	the	summer	;
为了	这	夏天	;

最近他们来信邀请我带孩子来你们那里过暑假；

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [rest] , [ˈkwaɪət] ,

they	,	too	,	were	lonely	,	and	they	knew	that	I	needed	rest	,	quiet	,
他们	,	也	,	是	孤独	,	和	他们	知道	那	我	需要	休息	,	安静的	,

他们也很孤独，他们知道我需要休息和安静。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	time	to	plan	for	the	future	.
和	时间	到	计划	为了	这	未来	.

并有时间规划未来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] ['fɪʃər] [foʊk] — "

There	are	few	people	living	here	but	fisher	folk	—	"
那里	是	很少	人们	活的	这里	但	渔夫	民间	—	"

这里居住的人很少，只有渔民——

" ['kraɪsts] ['piːp(ə)l] ? "

"	Christ's	people	?	"
"	基督的	人们	?	"

“基督的子民？”

" [jes] , [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [treɪd] , [æt; ət] [liːst] .

"	Yes	,	like	them	in	trade	,	at	least	.
"	是的	,	喜欢	他们	在	贸易	,	在	至少	.

“是的，至少在贸易方面，我们喜欢他们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [niːd] [help] — "

They	are	poor	and	need	help	—	"
他们	是	贫穷的	和	需要	帮助	—	"

他们很穷，需要帮助——”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [baɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	Are	we	rich	people	now	,	and	can	we	buy	things	for	them	?	"
"	是	我们	富有的	人们	现在	,	和	能	我们	买	事物	为了	他们	?	"

“我们现在有钱了吗？我们可以给他们买东西吗？”

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [left] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['tʃɪldrən] ,

"	Your	grandfather	left	you	a	great	deal	of	money	,	children	,
"	你的	祖父	左边	你	一个	伟大的	交易	的	钱	,	孩子们	,

“孩子们，你们的祖父给你们留下了一大笔钱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒenərəsli] .

and	you	must	learn	to	use	it	generously	.
和	你	必须	学习	到	使用	它	慷慨地	.

你必须学会慷慨地使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [maɪn] ,

It	was	his	wish	,	and	mine	,
它	曾是	他的	希望	,	和	矿	,

这是他的愿望，也是我的愿望。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə]

that	you	should	begin	at	once	to	think	about	such	things	before	you	learn	to
那	你	应该	开始	在	一次	到	思考	关于	这样的	事物	前	你	学习	到

[lʌv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

love	money	for	its	own	sake	,
爱	钱	为了	它是	自己的	清酒	,

你应该在学会为了金钱本身而爱钱之前，立刻开始思考这些问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] . "

and	what	it	will	buy	.	"
和	什么	它	将要	买	.	"

以及它将购买什么。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [ker] [æt; ət][ɔːl] , [duː][wiː; wi] , ['sɪstər] ? " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	O	,	we	don't	care	at	all	,	do	we	,	sister	?	"	said	Beth	,
"	哦	,	我们	不	关心	在	全部	,	做	我们	,	姐姐	?	"	说	贝丝	,

“哦，我们根本不在乎，对吧，姐姐？”贝丝说道。

[ˈstretʃiŋ] [ʌp][ɑːn][ˈtɪptoʊ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] " - " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] .

stretching **up** **on** **tiptoe** **to** **get** **her** **"** **bawheady** **"** **from** **the** **bureau** **.**

伸展 向上 在 脚尖 到 得到 她 " - " 从 这 局 .

她踮起脚尖去柜台拿她的"杂物"。

" [wiːd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [æz; əz][nɑːt] , - [kɔːz] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] .

" **We'd** **just** **as** **lief** **give** **it** **away** **as** **not** **,** **'** **cause** **we've** **always** **you** **,** **mother** **dear** **.**

" 我们会 只是 作为 利夫 给 它 离开 作为 不是 , - 原因 我们已经 总是 你 , 母亲 亲爱的 .

"

"

"我们宁愿把它送人也不愿不送，因为我们永远有你，亲爱的妈妈。"

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['grændˌməðɚz] [goʊld]['dɑːlər] ? " [æskt] - .

" **Is** **the** **money** **more** **than** **grandmother's** **gold** **dollar** **?** **"** **asked** **Ethelwyn** **.**

" 是 这 钱 更多的 比 祖母的 金子 美元 ? " 问 - .

"这笔钱比奶奶的金币还多吗？"埃塞尔温问道。

" [mʌtʃ] [mɔːr] . "

" **Much** **more** **.** **"**

" 很多 更多的 . "

"远不止这些。"

" [oʊ] , [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][foʊks] ; [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] .

" **O** **,** **then** **we'll** **have** **fun** **spending** **it** **for** **folks** **;** **I'd** **like** **to** **.**

" 哦 , 然后 出色地 有 乐趣 开支 它 为了 各位 ; ID 喜欢 到 .

"哦，那我们就可以尽情地为大家花钱了；我很乐意。"

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪm] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . "

But **,** **oh** **,** **I'm** **hungrier** **than** **I** **ever** **was** **before** **.** **"**

但 , 哦 , 我是 饥饿 比 我 曾经 曾是 前 . "

但是，哦，我比以往任何时候都更饿了。

" [ˌem ˈiː] , [tuː] , " [sed] [beiθ; beθ] .

" **Me** **,** **too** **,** **"** **said** **Beth** **.**

" 我 , 也 , " 说 贝丝 .

"我也是，"贝丝说。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] - [ˌɪn'saɪd][ˌem ˈiː] .

" **I** **feel** **a** **great** **big** **appeltite** **inside** **me** **.**

" 我 感觉 一个 伟大的 大的 - 里面 我 .

我感觉自己内心充满了强烈的食欲。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

" **They** **decided** **at** **once** **that** **the** **dining** **-** **room** **also** **was** **charming** **,**

" 他们 决定 在 一次 那 这 用餐 - 房间 还 曾是 迷人 ,

他们立刻认定餐厅也十分迷人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪri] ['oʊpən]['faɪər][ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [paɪn] [nɑːts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [er] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]

with **its** **cheery** **open** **fire** **of** **snapping** **pine** **knots** **,** **for** **the** **air** **outside** **was**

和 它是 欢快的 打开 火 的 啪啪 松树 绳结 , 为了 这 空气 外部 曾是

['tʃɪli] .

chilly **.**

寒冷 .

因为外面的空气很冷，所以壁炉里燃起了噼啪作响的松木柴火。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pærət] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] , [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , " [wel] ,

Then **,** **too** **,** **there** **was** **a** **parrot** **on** **a** **pole** **,** **who** **greeted** **them** **with** **,** **"** **Well** **,**

然后 , 也 , 那里 曾是 一个 鹦鹉 在 一个 极 , WHO 问候 他们 和 , " 出色地 ,

[wel] ,

well **,**

出色地 ,

此外，杆子上还有一只鹦鹉，它向他们打招呼说："好，好，

[wel] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
well , what's all this ?
出色地 , 是什么 全部 这 ?

这是什么?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ?
Did you ever ?
做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

" [mɪs] ['dɔːrəθi] ['stiːvnz] [hæd; həd][ðə; ðiˌ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] ['tʃɪldrən] [teɪk] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .
" Miss Dorothy Stevens had the kind of face that children take to at once .
" 错过 多萝西 史蒂文斯 有 这 种类 的 脸 那 孩子们 拿 到 在 一次 .

“多萝西·史蒂文斯小姐长着一张孩子们一眼就能喜欢上的脸。”

[ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['ænti] ['stiːvnz] , [huː] [læft] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]
There never could be any question about Aunty Stevens , who laughed every time they
那里 绝不 可以 是 任何 问题 关于 阿姨 史蒂文斯 , WHO 笑了 每一个 时间 他们
[sed] ['eniθɪŋ] ,
said anything ,
说 任何事物 ,

对于史蒂文斯阿姨，从来没有任何疑问，因为每次他们说话，她都会笑。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələnt] ['brekfəst] ,
and who on top of their excellent breakfast ,
和 WHO 在 顶部 的 他们的 出色的 早餐 ,

而且，除了丰盛的早餐之外，

[brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['kʊkiz] — [dʒʌst][ðə; ðiˌ][kaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ʃiː; ʃi]
brought them in some most delicious cookies — just the kind you would know she
带来 他们 在 一些 最多 可口的 曲奇饼 — 只是 这 种类 你 会 知道 她
[kʊd; kəd] [meɪk] ,
could make ,
可以 制作 ,

她给他们带了一些非常美味的饼干——正是她能做出的那种饼干。

['ʃʊgəri] [ænd; ənd] ['mɛlti] , [ɪn'taɪərli] ['pɜːrfɪkt] , [ɪn][fækt] , — [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [biːtʃ] [fɔːr; fər]
sugary and melty , entirely perfect , in fact , — to take down on the beach for
含糖的 和 融化 , 完全 完美的 , 在 事实 , — 到 拿 向下 在 这 海滩 为了
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

香甜可口，入口即化，简直完美——带去海滩享用午餐。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [biːtʃ] .
After breakfast was over they at once started for the beach .
后 早餐 曾是 超过 他们 在 一次 开始 为了 这 海滩 .

早餐结束后，他们立刻动身前往海滩。

[siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ðer; ðər] ['kʌlərd] [nɜːrs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪðˌ wɪθ] [smɔːl] ['bʌkits] ,
Sierra Nevada , their colored nurse , following them with small buckets ,
塞拉 内华达州 , 他们的 有色 护士 , 下列的 他们 和 小的 水桶 ,
['ʃʌvlz] , [ræps] , [ænd; ənd] ['kuʃənz] .
shovels , wraps , and cushions .
铲子 , 卷饼 , 和 靠垫 .

内华达山脉，他们的黑人护士，带着小桶、铲子、绷带和垫子跟在他们身后。

" ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˌ]['naɪsɪst] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ðiˌ] [stiːvənsəz] ;
" Mother , this is the nicest place , and I love the Stevenses ;
" 母亲 , 这 是 这 最友善的 地方 , 和 我 爱 这 史蒂文斯 ;

“妈妈，这是最美好的地方，我爱史蒂文斯一家；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sæd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] , [laɪk] [juː; jʊ] ?

but	why	are	they	sad	around	the	eyes	,	and	dressed	in	black	,	like	you	?
但	为什么	是	他们	伤心	大约	这	眼睛	,	和	穿着	在	黑色的	,	喜欢	你	?

但为什么他们的眼神忧郁，而且像你一样穿着黑色衣服?

[hæz; həz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [gɔːn] [tuː; tə][ˈpærədaɪs] [tuː] ? " [æskt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ]

Has	their	father	gone	to	Paradise	too	?	"	asked	Ethelwyn	,	as	they	walked	along
有	他们的	父亲	已消失	到	天堂	也	?	"	问	-	,	作为	他们	步行	沿着

.

:

.

“他们的父亲也去了天堂吗？”埃塞尔温边走边问。

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [huːm] [ˈdɔːrəθi] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [went] [əˈweɪ] [læst] [jɪr]

Besides	,	the	young	captain	whom	Dorothy	was	going	to	marry	went	away	last	year
除了	,	这	年轻的	队长	谁	多萝西	曾是	去	到	结婚	去	离开	最后的	年

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

此外，多萝西原本要嫁的那位年轻上尉去年就离开了，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

his	ship	was	wrecked	and	he	has	never	been	heard	from	.
他的	船	曾是	损毁	和	他	有	绝不	到过	听到	从	.

他的船遇难了，从此杳无音信。

[soʊ] [ðeɪ] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] . "

So	they	fear	he	was	drowned	.	"
所以	他们	害怕	他	曾是	溺水	.	"

所以他们担心他已经溺水身亡了。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [kæn; kən] [ðɪs] [ˈprɪti] [siː] [duː] [ðæt] ?

"	O	,	mother	,	can	this	pretty	sea	do	that	?
"	哦	,	母亲	,	能	这	漂亮的	海	做	那	?

“哦，母亲，这美丽的大海能做到那样吗？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [taɪd] ?

What	was	it	they	were	saying	about	a	tide	?
什么	曾是	它	他们	是	说	关于	一个	潮	?

他们刚才说的潮汐是什么来着?

" [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Their	mother	tried	to	explain	all	she	knew	about	the	tides	,	and	when	she
"	他们的	母亲	尝试	到	解释	全部	她	知道	关于	这	潮汐	,	和	什么时候	她

[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“他们的母亲试图解释她所知道的关于潮汐的一切，当她说完之后，

- [sed] :

Ethelwyn	said	:
-	说	:

埃塞尔温说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'taɪd]

"	I	think	it	would	be	easier	to	remember	to	call	it	tied	,	and	then	untied
"	我	思考	它	会	是	更轻松	到	记住	到	称呼	它	系	,	和	然后	解开

.

:

.

“我觉得最好记住把它叫做‘系好’，然后再叫做‘解开’。”

" - [pʊr] ['mʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,

"	Dollie's	poor	mother	is	quite	full	of	care	,
"	-	贫穷的	母亲	是	相当	满的	的	关心	,

“多莉可怜的母亲非常操心，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] ,

As	she	who	lived	in	a	shoe	,
作为	她	WHO	居住地	在	一个	鞋	,

就像她住在鞋子里一样，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] ['taʊzld] , [ðɪs] [wʌn] [ʌn'drest] —

For	this	child	is	tousled	,	this	one	undressed	—
为了	这	孩子	是	蓬乱的	,	这	一	脱光衣服	—

这个孩子头发蓬乱，这个孩子衣衫不整——

['mʌðər] [hæz; həz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] .

Mother	has	all	she	can	do	.
母亲	有	全部	她	能	做	.

母亲已经尽力了。

[mɔːr] ['dɔliz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ðæn; ðən] ['pɑːsəb(ə)l] [kloʊðz] ,

More	dollies	there	are	,	than	possible	clothes	,
更多的	手推车	那里	是	,	比	可能的	衣服	,

娃娃的数量比衣服的数量还多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

Some	of	them	must	go	to	bed	.
一些	的	他们	必须	去	到	床	.

他们中有些人该睡觉了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] [baɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [gluː] ,

And	some	to	be	healed	by	mother	with	glue	,
和	一些	到	是	已治愈	经过	母亲	和	胶水	,

有些伤口需要母亲用胶水粘合。

['lækɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ɔːr] [ə; eɪ] [hed] .

Lacking	an	arm	or	a	head	.
缺乏	一个	手臂	或者	一个	头	.

缺少手臂或头部。

[ðen] ['ʌðər] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [-] [kloʊðz] ,

Then	others	,	wearing	the	invalid's	clothes	,
然后	其他的	,	穿着	这	无效的	衣服	,

然后，其他人则穿着病人的衣服，

[ker] [nɑːt] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒɑːt]

Care	not	a	fling	or	a	jot
关心	不是	一个	一扔	或者	一个	点

毫不在乎，哪怕一点点

[nɔːr] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [meɪ] [biː; bi]

Nor	know	that	to	-	morrow	their	own	fate	may	be
也不	知道	那	到	-	明天	他们的	自己的	命运	可能	是

他们也不知道，明天他们的命运或许会如何。

[ðə; ði][bed] , [ɔːr][ðə; ði]['mjʊsəlɪdʒ][pɑːt] .

The	bed	,	or	the	mucilage	pot	.
这	床	, 或者	这		粘液	锅	.

床，或者粘液罐。

[ðə; ði][fɜːrst]['sʌndeɪ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]

The	first	Sunday	that	the	children	were	at	the	seashore	was	warm	and
这	第一的	星期日	那	这	孩子们	是	在	这	海滨	曾是	温暖的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

孩子们第一次去海边的那个星期天，天气温暖宜人。

['mɪsɪz] . ['reɪbɚn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [stoʊn] ['tʃæp(ə)l]

Mrs	.	Rayburn	and	Mrs	.	Stevens	went	to	church	in	the	picturesque	stone	chapel
太太	.	雷伯恩	和	太太	.	史蒂文斯	去	到	教会	在	这	如画	石头	教堂

[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ,

built	by	a	sea	captain	,
建造	经过	一个	海	队长	,

雷伯恩夫人和史蒂文斯夫人去教堂做礼拜，那是一座风景如画的石头小教堂，由一位船长建造。

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [sʌm; səm] ['jɪrz]

as	a	memorial	to	his	daughter	who	was	drowned	on	the	coast	some	years
作为	一个	纪念馆	到	他的	女儿	WHO	曾是	溺水	在	这	海岸	一些	年

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

before	this	.
前	这	.

这是为了纪念他几年前在海边溺水身亡的女儿。

" [wiːl] [biː; bi] ['riːəli] ['betər] ['gɝːlz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] ,

"	We'll	be	really	better	girls	to	stay	at	home	some	of	the	church	time	,
"	出色地	是	真的	更好的	女孩们	到	停留	在	家	一些	的	这	教会	时间	,

“如果我们能抽出一些时间待在家里参加教会活动，我们会成为更好的女孩。”

" [sed] - [æt; ət] ['brekfəst] , " [wiːl] [goʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dɔːrəθi] . "

"	said	Ethelwyn	at	breakfast	,	"	we'll	go	this	evening	with	Miss	Dorothy	.	"
"	说	-	在	早餐	,	"	出色地	去	这	晚上	和	错过	多萝西	.	"

“埃塞尔温在吃早餐时说，‘我们今晚和多萝西小姐一起去。’”

" [maɪ]['dɑːlz][ɑːr; ər] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][bæθ][ænd; ənd][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['sʌndeɪ] - [skuːl] , "

"	My	dolls	are	needing	a	bath	and	their	best	clothes	for	Sunday	-	school	,	"
"	我的	娃娃	是	需要	一个	洗澡	和	他们的	最好的	衣服	为了	星期日	-	学校	,	"

[sed] [beiθ; beθ][tuː; tə] - ,

said	Beth	to	Ethelwyn	,
说	贝丝	到	-	,

“我的娃娃们需要洗澡，还要穿上她们最好的衣服去主日学校，”贝丝对埃塞尔温说。

[huː] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;

who	had	decided	to	go	down	on	the	beach	;
WHO	有	决定	到	去	向下	在	这	海滩	;

决定下到沙滩上去的人；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌmfi] [ænd; ənd][naɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	and	I	can	do	it	all	comfy	and	nice	while	you	are	gone	.
"	和	我	能	做	它	全部	舒适的	和	好的	尽管	你	是	已消失	.

“你不在家的时候，我可以舒舒服服地把这一切都做完。”

" [soʊ] - [ænd; ənd] - ['vɑːdə] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

"	So	Ethelwyn	and	'	Vada	went	for	a	run	on	the	beach	,	and	mother
"	所以	-	和	-	瓦达	去	为了	一个	跑步	在	这	海滩	,	和	母亲

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

于是埃塞尔温和瓦达去海滩跑步，伊丽莎白妈妈也去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpi] [ker] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sɪks]['dɑːlz][ɪn]

with	a	look	of	happy	care	on	her	face	,	and	her	beloved	six	dolls	in
和	一个	看	的	快乐的	关心	在	她	脸	,	和	她	心爱	六	娃娃	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她脸上带着幸福而关切的神情，怀里抱着她心爱的六个娃娃。

[keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [soʊp] ,

came	out	on	the	porch	,	where	she	had	already	taken	a	basin	of	water	,	soap	,
来了	出去	在	这	门廊	,	在哪里	她	有	已经	已采取	一个	盆地	的	水	,	肥皂	,

她走到门廊上，那里已经放着一盆水和肥皂。

[ə; eɪ]['taɪni] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] ['tauəlz] .

a	tiny	sponge	,	and	towels	.
一个	微小的	海绵	,	和	毛巾	.

一块小海绵和几条毛巾。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

Directly	she	became	aware	of	some	one	near	her	,
直接地	她	成为	意识到的	的	一些	一	靠近	她	,

她立刻察觉到附近有人，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

and	looking	up	saw	a	girl	with	dark	eyes	and	short	,
和	寻找	向上	锯	一个	女孩	和	黑暗的	眼睛	和	短的	,

抬头望去，看到一个有着黑色眼睛和矮个子的女孩，

[streɪt] [her] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd]

straight	hair	watching	the	proceedings	with	much	interest	,	her	hands	clasped	behind
直的	头发	观看	这	诉讼程序	和	很多	兴趣	,	她	双手	紧握	在后面

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

她一头直发，饶有兴致地注视着这一切，双手背在身后。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][næn; nɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪ] ,

"	My	name	is	Nan	,	"	said	the	visitor	as	soon	as	she	caught	Elizabeth's	eye	,
"	我的	姓名	是	楠	,	"	说	这	游客	作为	很快	作为	她	捕捉	伊丽莎白的	眼睛	,

“我叫楠，”来访者一见到伊丽莎白，便说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [haʊs] ?

Is	this	your	house	?
是	这	你的	房子	?

这是你的房子吗?

[wiːv] [dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [gɔːn]

We've	just	come	,	and	mother	is	in	bed	with	a	headache	,	and	father's	gone
我们已经	只是	来	,	和	母亲	是	在	床	和	一个	头痛	,	和	父亲的	已消失

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

我们刚到，妈妈头疼卧床休息，爸爸去教堂了。

[soʊ][aɪm] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] — "

so	I'm	roaming	around	seeking	something	to	devour	—	"
所以	我是	漫游	大约	寻求	某物	到	吞食	—	"

所以我四处游荡，寻找可以吞噬的东西——”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [iːt] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Does	that	mean	eat	?	"	said	Elizabeth	,
"	做	那	意思是	吃	?	"	说	伊丽莎白	,

“那是不是意味着要吃饭？”伊丽莎白问道。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [bʊks] [ʌv; əv]['laɪənz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

a	scene	in	one	of	her	picture	books	of	lions	devouring	their	prey	coming	into
一个	场景	在	一	的	她	图片	图书	的	狮子	吞噬	他们的	猎物	未来	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她脑海中浮现出自己一本图画书中狮子吞食猎物的场景。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	I	think	it's	what	my	father	calls	a	figure	of	speech	.
"	我	思考	它是	什么	我的	父亲	呼叫	一个	数字	的	演讲	.

我想这就是我父亲所说的修辞手法。

['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] — [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	a	minister	—	a	clergyman	,	you	know	.
他是	一个	部长	—	一个	牧师	,	你	知道	.

他是一位牧师——你知道，就是一位神职人员。

[wiːv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] ,

We've	come	down	here	to	board	,
我们已经	来	向下	这里	到	木板	,

我们下来是为了登机。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [rest] .

and	he's	going	to	have	the	services	in	the	Chapel	of	the	Heavenly	Rest	.
和	他是	去	到	有	这	服务	在	这	教堂	的	这	天上	休息	.

他将在天堂安息教堂举行追思礼拜。

['mʌðɚz] [sɪk] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][roʊm] [ə'raʊnd] — [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [geɪm] ;

Mother's	sick	about	always	,	so	I	have	to	roam	around	—	Say	,	I	know	a	game	;
母亲的	生病的	关于	总是	,	所以	我	有	到	漫游	大约	—	说	,	我	知道	一个	游戏	;

母亲总是生病，所以我得四处游荡——比如说，我知道一个游戏；

[lets] ['bæptaɪz][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "

let's	baptize	your	children	.	"
我们来吧	施洗	你的	孩子们	.	"

让我们给你的孩子施洗吧。

" [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [nɑːt][bɔːrn][ɪn][sɪn] — "

"	They	don't	need	it	;	they're	not	born	in	sin	—	"
"	他们	不	需要	它	;	它们是	不是	出生	在	罪	—	"

“他们不需要它；他们生来就没有罪——”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] , " [ɪm'fætɪkli] .
" **Everything** **is** **,** " **emphatically** **.**
" 一切 是 , " 强调地 .

“一切都是，”他强调道。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [tʃaɪld] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] .
" **Don't** **try** **to** **teach** **a** **minister's** **child** **things** **,** **for** **pity's** **sake** **.**
" 不 尝试 到 教 一个 部长 孩子 事物 , 为了 可惜 清酒 .

“看在上帝的份上，别试图教牧师的孩子任何东西。”

[aɪl] [du:][ðə; ði][bæp'taɪzɪŋ] .
I'll **do** **the** **baptizing** **.**
患病的 做 这 洗礼 .

我来主持洗礼。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Come **along** **.**
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðə; ði] ['reɪnwɔ:tər] ['bærəl] , [hæf] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **The** **rainwater** **barrel** **,** **half** **sunken** **in** **the** **ground** **,**
" 这 雨水 桶 , 一半 凹陷 在 这 地面 ,

“雨水桶半埋在地下，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was **at** **one** **of** **the** **rear** **corners** **of** **the** **house** **.**
曾是 在 一 的 这 后部 角落 的 这 房子 .

当时在房子后角的某个地方。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌn'i:zɪli] .
" **We** **are** **not** **allowed** **to** **play** **in** **that** **,** **I** **think** **,** " **said** **Elizabeth** **uneasily** **.**
" 我们 是 不是 允许 到 玩 在 那 , 我 思考 , " 说 伊丽莎白 不安地 .

“我想，我们不能参加那个比赛，”伊丽莎白不安地说。

" [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ˌem 'i:] , [aɪm] - [ju:; jʊ] .
" **That** **doesn't** **mean** **me** **,** **I'm** **older'n** **you** **.**
" 那 不 意思是 我 , 我是 - 你 .

“那不是指我，我比你年纪大。”

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dɑ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪg] .
Here **,** **give** **me** **the** **doll** **without** **a** **wig** **.**
这里 , 给 我 这 玩具娃娃 没有 一个 假发 .

把没有假发的娃娃给我。

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] " - " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] ['kærid] [ˌdesə'leɪʃn] [tu:; tə]
" **Down** **went** **the** **beloved** " **bawheady** " **with** **a** **thud** **that** **carried** **desolation** **to**
" 向下 去 这 心爱 " - " 和 一个 砰的一声 那 携带 荒凉 到
['bɛθs] ['tendər] [hɑ:rt] .
Beth's **tender** **heart** **.**
贝丝的 投标 心 .

“心爱的‘傻瓜’砰的一声倒下了，这声巨响给贝丝温柔的心带来了无比的悲痛。

[fɔ:r] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [beiθ; beθ][kʊd; kəd]['proʊtest] .
Four **others** **followed** **in** **quick** **succession** **before** **Beth** **could** **protest** **.**
四 其他的 随后 在 快的 演替 前 贝丝 可以 反对 .

贝丝还没来得及抗议，又有四个人接连被袭击。

[ðen] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌærə'belə] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
Then **clinging** **to** **Arabella** **,** **she** **started** **to** **run** **.**
然后 依恋 到 阿拉贝拉 , 她 开始 到 跑步 .

然后她紧紧抓住阿拉贝拉，开始奔跑。

[næn; nɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

Nan	tried	to	run	after	her	,
楠	尝试	到	跑步	后	她	,

楠试图追上去，

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærəlz] [brɪm] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlz] .

but	caught	her	foot	on	the	barrel's	brim	and	straightway	joined	the	five	dolls	.
但	捕捉	她	脚	在	这	桶的	帽檐	和	立刻	加入	这	五	娃娃	.

但她的脚绊到了桶沿，立刻就和五个娃娃一起摔倒了。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃriːk] , [wen] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] ,

Elizabeth	opened	her	mouth	to	shriek	,	when	in	an	opportune	moment	,
伊丽莎白	打开	她	嘴	到	尖叫	,	什么时候	在	一个	适时的	片刻	,

伊丽莎白张开嘴正要尖叫，就在这时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [fiʃt] [aʊt] [mɪs] [næn; nɑːn] ,

a	young	man	appeared	on	the	scene	,	and	speedily	fished	out	Miss	Nan	,
一个	年轻的	男人	出现	在	这	场景	,	和	迅速地	钓鱼	出去	错过	楠	,

一名年轻男子出现，迅速将南小姐救了出来。

[huː] [d'rɪpt] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] ; [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['ræθi] [saʊndz] ['resld] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

who	dripped	and	coughed	and	choked	;	inarticulate	,	but	evidently	wrathy	sounds	wrestled	for	utterance	in	her	throat	.
WHO	滴落	和	咳嗽	和	窒息	;	不善言辞	,	但	显然	愤怒的	声音	摔跤	为了	发声	在	她	喉	.

她口吐鲜血，咳嗽不止，喉咙里发出断断续续、愤怒的声音。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [friː] .

At	last	she	shook	herself	free	.
在	最后的	她	摇晃	她自己	自由的	.

她终于挣脱了束缚。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'gʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊl] [prɪ'fɔːrməns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['stɔːkɪŋ] [ɔːf] ,

"	I'm	perfectly	degusted	with	this	whole	preformance	,	"	she	said	as	she	went	stalking	off	,
"	我是	完美	厌恶	和	这	所有的	表现	,	"	她	说	作为	她	去	跟踪	离开	,

“我对整场演出都感到无比厌恶，”她说完便气冲冲地走了。

['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .

dripping	as	she	went	.
滴落	作为	她	去	.

她边走边滴水。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [læft] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪstfəli] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Then	the	young	man	laughed	and	laughed	,	until	he	became	aware	of	Elizabeth	wistfully	staring	at	him	.
然后	这	年轻的	男人	笑了	和	笑了	,	直到	他	成为	意识到的	的	伊丽莎白	怅然地	凝视	在	他	.

然后，年轻人哈哈大笑，直到他注意到伊丽莎白正若有所思地凝视着他。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [maɪ] ['dɑːlz] .

"	My	dolls	.
"	我的	娃娃	.

我的娃娃们。

[ðeə(r)] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [pliːz] [get] - [ɪm] [aʊt] . "

They're	baptized	clear	to	the	bottom	;	please	get	'	em	out	.	"
它们是	受洗	清除	到	这	底部	;	请	得到	-	呃	出去	.	"

他们浑身上下都浸透了水，请把他们弄出去。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['stiːvnz] ,

"	I'll	do	it	,	if	you	will	take	this	note	to	Miss	Dorothy	Stevens	,
"	患病的	做	它	,	如果	你	将要	拿	这	笔记	到	错过	多萝西	史蒂文斯	,

“如果你能把这张纸条转交给多萝西·史蒂文斯小姐，我就去做。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æt; ət] [wʌns] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

"	said	the	young	man	,	at	once	throwing	off	his	coat	and	pushing	up	his	shirt
"	说	这	年轻的	男人	,	在	一次	投掷	离开	他的	外套	和	推动	向上	他的	衬衫

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

“年轻人说着，立刻脱下外套，卷起衬衫袖子。”

[beiθ; beθ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ɔːf] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] ['æŋkər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Beth	,	before	she	trotted	off	,	saw	that	he	had	a	blue	anchor	on	his	arm	.
贝丝	,	前	她	小跑	离开	,	锯	那	他	有	一个	蓝色的	锚	在	他的	手臂	.

贝丝在小跑离开之前，看到他手臂上戴着一个蓝色的锚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['reskjuːd] [faɪv] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [roʊ] ,

When	she	came	back	,	the	rescued	five	lay	stretched	on	the	grass	in	a	pathetic	row	,
什么时候	她	来了	后退	,	这	获救	五	躺	拉伸	在	这	草	在	一个	可怜的	排	,

她回来时，获救的五只动物可怜兮兮地排成一排躺在草地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] ['tʃɪldrən] .

and	she	at	once	ran	to	her	prostrate	children	.
和	她	在	一次	跑	到	她	前列腺	孩子们	.

她立刻跑到瘫倒在地的孩子们身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [tel] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]

"	You	are	to	go	to	the	parlor	and	tell	Miss	Dorothy	all	about	it	,	"	she
"	你	是	到	去	到	这	客厅	和	告诉	错过	多萝西	全部	关于	它	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“你去客厅把事情的来龙去脉都告诉多萝西小姐，”她说。

[ɪn] ['pæsɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuːər] .

in	passing	,	to	their	rescuer	.
在	通过	,	到	他们的	救援人员	.

顺便提一下他们的救命恩人。

" [jʊr; jər] [noʊt] [meɪd] [mɪs] ['dɔːrəθi] [kraɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] - [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	Your	note	made	Miss	Dorothy	cry	;	and	she	was	all	white	'	round	her	mouth	.
"	你的	笔记	制成	错过	多萝西	哭	;	和	她	曾是	全部	白色的	-	圆形的	她	嘴	.

“你的纸条让多萝西小姐哭了；她的嘴角都泛白了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

Thank	you	for	the	dolls	,	"	she	called	as	an	afterthought	.
感谢	你	为了	这	娃娃	,	"	她	称为	作为	一个	事后考虑	.

“谢谢你送的娃娃，”她突然想起什么，说道。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]

So	busy	was	she	drying	her	afflicted	family	that	it	was	some	time	after
所以	忙碌的	曾是	她	烘干	她	受苦的	家庭	那	它	曾是	一些	时间	后

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] - ['vɑːdə] ,

the	others	had	reached	home	that	'	Vada	,
这	其他的	有	达到	家	那	-	瓦达	,

她忙着给受苦的家人擦干身上的汗，以至于其他人到家后过了好一会儿，她才说：“瓦达，

['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] , [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]

wildly	**excited**	**,**	**came**	**to**	**find**	**Elizabeth**	**and**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**Miss**	**Dorothy's**
疯狂地	兴奋的	,	来了	到	寻找	伊丽莎白	和	到	告诉	她	那	错过	多萝西的

['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

sweetheart	**had**	**come**	**back**	**.**
亲爱的	有	来	后退	.

他兴奋极了，找到伊丽莎白，告诉她多萝西小姐的心上人回来了。

" [frʌm; frəm]['pærədaɪs] ? " ['kwiərid] [beiθ; beθ] ,

"	**From**	**Paradise**	**?**	**"**	**queried**	**Beth**	**,**
"	从	天堂	?	"	查询	贝丝	,

“来自天堂？”贝丝问道。

['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk]

getting	**up**	**at**	**once**	**and**	**bristling**	**all**	**over**	**with**	**questions**	**she**	**wanted**	**to**	**ask**
获得	向上	在	一次	和	竖起的	全部	超过	和	问题	她	通缉	到	问

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

him	**about**	**that**	**interesting**	**place**	**.**
他	关于	那	有趣的	地方	.

她立刻起身，浑身充满了想问他关于那个有趣地方的问题。

" ['maɪti] [naɪ] , " [sed] - ['vɑːdə] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Mighty**	**nigh**	**,**	**"**	**said**	**'**	**Vada**	**,**	**rolling**	**her**	**eyes**	**.**
"	强大的	夜	,	"	说	-	瓦达	,	滚动	她	眼睛	.

“真是太近了，”瓦达翻了个白眼说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [meɪn] ,

"	**He**	**was**	**shipwrecked**	**on**	**the**	**raging**	**main**	**,**
"	他	曾是	遭遇海难	在	这	愤怒	主要的	,

“他在汹涌的大海上遭遇了海难，

[ænd; ənd][hɪt][ɑːn][diː] [hed] [wɪd] - [ðæt] [dʌn] [nɑːk] [ɔːl][diː] [sens] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	**hit**	**on**	**de**	**head**	**wid**	**somefin**	**that**	**done**	**knock**	**all**	**de**	**sense**	**out**	**of**	**him**	**,**
和	打	在	德	头	宽	-	那	完毕	敲	全部	德	感觉	出去	的	他	,

用什么东西击中了他的头部，把他打得神志不清。

[soʊ]['hiːz] [pɪk] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][foʊks][dæt]['dɪdnt] [noʊ] - [ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [went] ['kruːzɪn] - [ə'raʊn] -

so	**he's**	**pick**	**up**	**by**	**some**	**folks**	**dat**	**didn't**	**know**	**'**	**im**	**,**	**an**	**'**	**he**	**went**	**cruisin**	**'**	**aroun**	**'**
所以	他是	挑选	向上	经过	一些	各位	数据	没有	知道	-	我是	,	一个	-	他	去	巡游	-	周围	-

,

,

,

所以他被一些不认识他的人搭上了车，然后就到处闲逛了。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [baɪ] - [ˌem 'iː][baɪ] , [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

till	**he**	**come**	**to**	**,**	**and**	**,**	**by**	**'**	**me**	**by**	**,**	**back**	**to**	**see**	**his**	**sweetheart**	**.**
直到	他	来	到	,	和	,	经过	-	我	经过	,	后退	到	看	他的	亲爱的	.

直到他醒来，然后顺便回去见他的爱人。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]['leɪtər][ɑːn] ,

"	**Elizabeth**	**went**	**into**	**the**	**parlor**	**later**	**on**	**,**
"	伊丽莎白	去	进入	这	客厅	之后	在	,

伊丽莎白后来进了客厅，

[ænd; ənd][stɛərd][soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [druː] [hɜːr; hər]

and	**stared**	**so**	**insistently**	**at**	**the**	**young**	**captain**	**that**	**her**	**mother**	**drew**	**her**
和	凝视	所以	坚持不懈	在	这	年轻的	队长	那	她	母亲	画	她

['dʒentli][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

gently	**to**	**one**	**side**	**and**	**whispered**	**to**	**her**	**.**
轻轻地	到	一	边	和	低声说道	到	她	.

她目不转睛地盯着年轻的船长，以至于她的母亲轻轻地把她拉到一边，低声对她说了些什么。

" [bʌt; bət][aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['pærədaɪs] , ['mʌðər] , "
" But I'm anxious to see a sweetheart that has been in Paradise , mother , "
" 但 我是 焦虑的 到 看 一个 亲爱的 那 有 到过 在 天堂 , 母亲 , "
[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

“但我很想见见那位在天堂的甜心，妈妈，”她解释说。

['belz] [rɪŋ] ,
Bells ring ,
钟声 戒指 ,

钟声响起，

[bɜ:rdz] [sɪŋ] ,
Birds sing ,
鸟类 唱歌 ,

鸟儿歌唱，

['evri] [wʌn][ɪz] [geɪ] ;
Every one is gay ;
每一个 一 是 同性恋 ;

每个人都是同性恋；

['hɑ:rts] [bi:t] ,
Hearts beat ,
红心 打 ,

心跳，

[tʃaɪmz] [swi:t] ,
Chimes sweet ,
编钟 甜的 ,

铃声甜美，

[ɑ:n][ə; eɪ]['braɪdl] [deɪ] .
On a bridal day .
在 一个 新娘 天 .

在婚礼当天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['ɔ:lweɪz] ,
It was one of the things for the children to remember always ,
它 曾是 一 的 这 事物 为了 这 孩子们 到 记住 总是 ,

这是孩子们永远都要记住的事情之一。

[ðæt] [mɪs] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] ['mærid] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə][help] .
that Miss Dorothy was married while they were there to help .
那 错过 多萝西 曾是 已婚 尽管 他们 是 那里 到 帮助 .

他们去帮忙的时候，多萝西小姐已经结婚了。

[ðeɪ] [helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]['aɪsɪŋ][pænz] ,
They helped so much in the matter of scraping all the cake and icing pans ,
他们 帮助 所以 很多 在 这 事情 的 刮擦 全部 这 蛋糕 和 糖霜 平底锅 ,

他们在清理蛋糕和糖霜模具方面帮了大忙，

['stoʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['i:tɪŋ] , ['reɪzɪnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
stoning , and especially eating , raisins , that it was a wonder they were not
石刑 , 和 尤其 吃 , 葡萄干 , 那 它 曾是 一个 想知道 他们 是 不是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

他们用石头砸葡萄干，尤其是吃葡萄干，以至于他们没有生病简直是个奇迹。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [dɔːnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]

The	morning	on	which	the	wedding	was	to	take	place	dawned	as	bright	and
这	早晨	在	哪个	这	婚礼	曾是	到	拿	地方	黎明	作为	明亮的	和

['goʊldən][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

golden	as	could	be	desired	.
金的	作为	可以	是	想要的	.

婚礼当天早晨，阳光灿烂，金灿灿的，正如人们所期盼的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['prɪti] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['tʃæp(ə)l] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] , [ɪn]

It	was	a	very	simple	,	pretty	wedding	in	the	stone	chapel	,	towards	which	,	in
它	曾是	一个	非常	简单的	,	漂亮的	婚礼	在	这	石头	教堂	,	向	哪个	,	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	early	morning	,
这	早期的	早晨	,

那是一场非常简单而美丽的婚礼，在石头小教堂里举行。清晨，人们朝着教堂走去。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] [wɔːkt] .

the	bridal	party	walked	.
这	新娘	派对	步行	.

伴娘伴郎们入场了。

[næn; nɑːn] , - , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ə'hed] , ['berɪŋ] ['flaʊərz] ,

Nan	,	Ethelwyn	,	and	Elizabeth	went	ahead	,	bearing	flowers	,
楠	,	-	,	和	伊丽莎白	去	前方	,	轴承	花朵	,

南、埃塞尔温和伊丽莎白手捧鲜花先行一步。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] ,

and	after	them	came	Miss	Dorothy	in	her	white	gown	,
和	后	他们	来了	错过	多萝西	在	她	白色的	袍	,

随后是身穿白色礼服的多萝西小姐。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['seɪlər] ['lʌvər] .

clinging	to	the	arm	of	her	sailor	lover	.
依恋	到	这	手臂	的	她	水手	情人	.

她紧紧挽着水手情人的手臂。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ə'weitid]

Mrs	.	Stevens	and	the	children's	mother	,	together	with	a	few	friends	,	awaited
太太	.	史蒂文斯	和	这	孩子们的	母亲	,	一起	和	一个	很少	朋友们	,	等待中

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [tʃɜːrtʃ] ,

them	in	the	pretty	church	,
他们	在	这	漂亮的	教会	,

史蒂文斯太太和孩子们的母亲，以及几个朋友，在漂亮的教堂里等候着他们。

[ænd; ənd] ['nænz] ['fɑːðər] ['mærid] [ðem; ðəm] .

and	Nan's	father	married	them	.
和	奶奶的	父亲	已婚	他们	.

楠的父亲为他们主持了婚礼。

[ðeɪ] [ðen] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdz] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [wɪtʃ] ,

They	then	all	went	to	the	bride's	home	for	breakfast	,	immediately	after	which	,
他们	然后	全部	去	到	这	新娘的	家	为了	早餐	,	立即地	后	哪个	,

随后，他们一行人前往新娘家吃早餐，早餐后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

the	young	couple	were	going	away	for	a	year	.
这	年轻的	夫妻	是	去	离开	为了	一个	年	.

这对年轻夫妇要外出旅行一年。

[ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɝz] [sæd] [feɪs] [ɪm'perd] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

This	fact	,	and	the	mother's	sad	face	impaired	the	appetites	of	the	guests	,
这	事实	,	和	这	母亲的	伤心	脸	受损	这	食欲	的	这	客人	,

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['noʊb(ə)l] [ik'sepʃənz] .

with	three	noble	exceptions	.
和	三	高贵	例外情况	.

这一事实，加上母亲悲伤的表情，使客人们食欲大减，只有三位贵客例外。

[ðə; ði]['triːoʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [eɪt] [wɪð; wɪθ][zest][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] [ɪn'θuːziæzəm] ,

The	trio	at	the	end	of	the	table	ate	with	zest	and	unimpaired	enthusiasm	,
这	三人组	在	这	结尾	的	这	桌子	吃	和	热情	和	未受损	热情	,

坐在桌子尽头的三人吃得津津有味，兴致丝毫未减。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːndli] [bi'liːvd] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]

of	the	good	things	that	they	fondly	believed	might	never	have	reached	their	present
的	这	好的	事物	那	他们	深情地	相信	可能	绝不	有	达到	他们的	展示

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skɪl] .

point	of	perfection	had	it	not	been	for	their	skill	.
观点	的	完美	有	它	不是	到过	为了	他们的	技能	.

他们深信，如果没有他们的技能，那些美好的事物可能永远无法达到如今的完美状态。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mʌfld] [vɔɪs] ,

"	Should	you	think	,	"	Elizabeth	paused	to	say	,	in	a	somewhat	muffled	voice	,
"	应该	你	思考	,	"	伊丽莎白	暂停	到	说	,	在	一个	有些	闷音	嗓音	,

“你觉得，”伊丽莎白停顿了一下，声音有些闷闷的说道，“

[ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd][nɑːt] [griːf] , " [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['mærid] [tuː] ? "

entirely	owing	to	plum	cake	and	not	grief	,	"	that	one	of	us	is	married	too	?	"
完全	欠款	到	李子	蛋糕	和	不是	悲伤	,	"	那	一	的	我们	是	已婚	也	?	"

完全是因为李子蛋糕而不是悲伤，“我们之中也有人结婚了？”

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [næn; nɑːn] ['lɔːftɪli] , " [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðæt]

"	My	father	,	"	returned	Nan	loftily	,	"	is	not	given	to	making	mistakes	of	that
"	我的	父亲	,	"	返回	楠	傲慢地	,	"	是	不是	给定	到	制作	错误	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

“我父亲，”南傲慢地回答道，“不会犯这种错误。”

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['hʌzbəndz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] - [raʊnd] ['eniweɪ] . "

There	weren't	husbands	enough	to	go	'	round	anyway	.	"
那里	不是	丈夫们	足够的	到	去	-	圆形的	反正	.	"

反正丈夫的数量也不够分。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? "

"	What	is	a	husband	?	"
"	什么	是	一个	丈夫	?	"

丈夫是什么?

" [juːv] [bɪn] ['helpɪŋ] [meɪk] [wʌn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] [ðæt] !

"	You've	been	helping	make	one	,	child	,	and	you	ask	that	!
"	你已经	到过	帮助	制作	一	,	孩子	,	和	你	问	那	!

“孩子，你一直在帮忙造人，你竟然还问这种问题！”

" [soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðæt]

"	So	Elizabeth	concluded	it	was	a	small	portion	of	the	refreshments	that
"	所以	伊丽莎白	结束	它	曾是	一个	小的	部分	的	这	茶点	那

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] .

had	escaped	her	notice	.
有	逃脱	她	注意	.

“所以伊丽莎白得出结论，只有一小部分茶点没有被她注意到。”

['æftərwərdz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm]
Afterwards they went down to the harbor from which the bride and groom
然后 他们 去 向下 到 这 港口 从 哪个 这 新娘 和 新郎
[wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl] .
were to sail .
是 到 帆 .

之后，他们前往新郎新娘即将乘船出海的港口。

" [laɪk] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] , " [sed] - , ['tʃɪrfəli] .
" Like the owl and the pussy cat , " said Ethelwyn , cheerfully .
" 喜欢 这 猫头鹰 和 这 猫 猫 , " 说 - , 愉快地 .

“就像猫头鹰和小猫一样，”埃塞尔温高兴地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [ðer; ðər] [frend] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] ['prɪti]
As they kissed their friend good - bye , they placed around her neck a pretty
作为 他们 亲吻 他们的 朋友 好的 - 再见 , 他们 放置 大约 她 脖子 一个 漂亮的
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

他们吻别朋友时，在她脖子上戴上了一条漂亮的项链。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dæliən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
hanging from which was a medallion with their pictures painted on it .
绞刑 从 哪个 曾是 一个 奖章 和 他们的 图片 绘 在 它 .

吊坠上挂着一枚奖章，上面绘有他们的照片。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][get] ['loʊnsəm] , " [sə'dʒestɪd] [beiθ; beθ] .
" You can look at us when you get lonesome , " suggested Beth .
" 你 能 看 在 我们 什么时候 你 得到 寂寞 , " 建议 贝丝 .

“你感到寂寞的时候可以看看我们，”贝丝建议道。

[ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪ] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ['sædli] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ,
The last good - bye was said , and they drove sadly home in a fine ,
这 最后的 好的 - 再见 曾是 说 , 和 他们 驾驶 令人遗憾的是 家 在 一个 美好的 ,

最后道别完毕，他们悲伤地驾车回家，一路顺风。

['drentʃɪŋ] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðer; ðər]['goʊldən] [deɪ] .
drenching rain that had suddenly fallen like a vail over their golden day .
浸透 雨 那 有 突然 倒下 喜欢 一个 韦尔 超过 他们的 金的 天 .

瓢泼大雨突然降临，如同帷幕般遮蔽了他们美好的一天。

- ['vɑːdə][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['oʊpən][fairz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrfəli] ['krækɪŋ] ,
' Vada had started the open fires and they were cheerfully cracking ,
- 瓦达 有 开始 这 打开 火灾 和 他们 是 愉快地 裂纹 ,

瓦达点燃了篝火，篝火噼啪作响，发出令人愉悦的噼啪声。

[waɪl] ['pɑːli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [poʊl] [krəʊkt] ['krɔːsli] , " [ʃʌt] [ʌp] , [duː] !
while Polly from her pole croaked crossly , " Shut up , do !
尽管 波莉 从 她 极 呱呱叫 生气 , " 关闭 向上 , 做 !

波莉从杆子上嘶哑地叫道：“闭嘴，做！”

[kwɪt] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] !
Quit making all that fuss !
辞职 制作 全部 那 大惊小怪 !

别再大惊小怪了！

" ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [tʊk] ['ænti] ['stiːvnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ðə; ði]
" Mrs . Rayburn took Aunty Stevens away with her , and by and by in the
" 太太 . 雷伯恩 采取 阿姨 史蒂文斯 离开 和 她 , 和 经过 和 经过 在 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“雷伯恩太太把史蒂文斯阿姨带走了，到了下午，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʌkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt]

they	found	her	tucked	up	on	the	couch	in	their	sitting	-	room	looking	somewhat
他们	成立	她	塞进去	向上	在	这	长椅	在	他们的	坐着	-	房间	寻找	有些

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

他们发现她蜷缩在客厅的沙发上，看起来心情好了一些。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['speʃəli] ['mʌðər] ? " [æskt] [beiθ; beθ] , ['kɪsɪŋ]

"	Aren't	you	glad	you	have	us	,	and	specially	mother	?	"	asked	Beth	,	kissing
"	不是	你	高兴的	你	有	我们	,	和	特别	母亲	?	"	问	贝丝	,	接吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你是不是很庆幸有我们，特别是妈妈在身边？”贝丝说着，吻了吻她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ænsər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ,

There	was	only	one	answer	possible	to	this	,
那里	曾是	仅有的	一	回答	可能的	到	这	,

这个问题只有一个可能的答案。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

and	it	was	given	with	such	emphasis	that	Ethelwyn	nodded	and	said	,
和	它	曾是	给定	和	这样的	强调	那	-	点头	和	说	,

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fiːl] .

"	That's	the	way	we	feel	.
"	那就是	这	方式	我们	感觉	.

这句话说得如此强调，以至于埃塞尔温点了点头，说道：“我们也是这么想的。”

['mʌðər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [raɪt] ['bɛtərən] ['enibɑːdi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɑːd] .

Mother	knows	how	to	fix	things	right	better'n	anybody	,	unless	it	should	be	God	.
母亲	知道	如何	到	使固定	事物	正确的	比	任何人	,	除非	它	应该	是	上帝	.

"

"
"

“母亲比任何人都更懂得如何把事情处理好，除非是上帝。”

" [lets] [sɪŋ] [əˈwaɪl] , ['sɪstər] , [waɪl] ['mʌðər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] [tuː] , " [səˈdʒestɪd]

"	Let's	sing	awhile	,	sister	,	while	mother	thinks	of	a	story	or	two	,	"	suggested
"	我们来吧	唱歌	一会儿	,	姐姐	,	尽管	母亲	思考	的	一个	故事	或者	二	,	"	建议

[beiθ; beθ] .

Beth	.
贝丝	.

“姐姐，咱们唱一会儿歌吧，妈妈可以想想一两个故事，”贝丝建议道。

[soʊ] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

So	they	squatted	in	front	of	the	grate	and	sang	,
所以	他们	蹲着	在	正面	的	这	格特	和	唱	,

于是他们蹲在壁炉前唱歌，

" [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] , [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] ,

"	Chick	-	a	-	dee	-	dee	,	chick	-	a	-	dee	-	dee	,
"	小鸡	-	一个	-	迪	-	迪	,	小鸡	-	一个	-	迪	-	迪	,

“叽叽喳喳，叽叽喳喳，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

I	am	so	glad	that	Jesus	loves	me	.
我	是	所以	高兴的	那	耶稣	爱	我	.

我真高兴耶稣爱我。

" [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['preʃəs] ['dʒuːliə] , "
" Then they sang what they called " Precious Julias , "
" 然后 他们 唱 什么 他们 称为 " 宝贵的 朱莉娅 , "

然后他们唱了一首叫做《珍贵的朱莉娅》的歌。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] ['meri] ['diːmɚ] . "
" Little children who love Mary Deemer . "
" 小的 孩子们 WHO 爱 玛丽 推定 . "

“喜欢玛丽·迪默的小孩们。”

" [waɪ] , " [beiθ; beθ] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['preʃəs] ['dʒuːliə] [wen] [its] - [baʊt] ['meri]
" Why , " Beth stopped to ask , " does it say Precious Julias when it's ' bout Mary
" 为什么 , " 贝丝 停止 到 问 , " 做 它 说 宝贵的 朱莉娅 什么时候 它是 - 回合 玛丽
['diːmɚ] ,
Deemer ,
推定 ,

“为什么，”贝丝停下来问道，“提到玛丽·迪默的时候，名字里总是写着‘珍贵的朱莉娅’？”

['sɪstər] ? "
sister ? "
姐姐 ? "

姐姐？”

" ['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['prɑːbli] , " ['ænsər] - ; " ['eniweɪ] [ðæts] ['meri] ['diːmɚ] ,
" Middle name , prob'ly , " answered Ethelwyn ; " anyway that's Mary Deemer ,
" 中间 姓名 , 大概 , " 回答 - ; " 反正 那就是 玛丽 推定 ,

“大概是中间名吧，”埃塞尔温回答说；“总之，那是玛丽·迪默。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mə'rɪloʊz] " ['mægdəliːn] , "
" pointing to a picture of Murillo's " Magdalene , "
" 指向 到 一个 图片 的 穆里洛的 " 抹大拉的玛格达琳 , "

（指着穆里略的画作《抹大拉的玛利亚》）

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [lʌvd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,
" and the reason that she's loved by children ,
" 和 这 原因 那 她是 喜爱 经过 孩子们 ,

“而她深受孩子们喜爱的原因是……”

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] .
is because she is pretty and good .
是 因为 她 是 漂亮的 和 好的 .

因为她长得漂亮又善良。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] . "
If you are good , Elizabeth , people will love you . "
如果 你 是 好的 , 伊丽莎白 , 人们 将要 爱 你 . "

伊丽莎白，如果你为人善良，人们会喜欢你的。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['eniweɪ] , " [bɪ'gæn][beiθ; beθ] ['ræθfəli] ,
" I'm as good as you are , anyway , " began Beth wrathfully ,
" 我是 作为 好的 作为 你 是 , 反正 , " 开始 贝丝 愤怒地 ,

“反正我跟你一样优秀，”贝丝愤怒地说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [næn; nɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
when she saw Nan in the doorway .
什么时候 她 锯 楠 在 这 门口 .

当她看到楠站在门口时。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wɪstfəli] .
" May I come in ? " she asked , wistfully .
" 可能 我 来 在 ? " 她 问 , 怅然地 .

“我可以进来吗？”她依依不舍地问道。

" ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['fɑːðɚz] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]
" Mother has a headache , father's gone fishing in a boat , and I've a
" 母亲 有 一个 头痛 , 父亲的 已消失 钓鱼 在 一个 船 , 和 我已经 一个
['tuːθpɪk] [ɪn][maɪ][saɪd] . "
toothpick in my side . "
牙签 在 我的 边 . "

“妈妈头疼，爸爸出海捕鱼去了，而我的肋骨里扎了一根牙签。”

" [kʌm] [ɪn] , ['dɪəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɚn] , [huː] [felt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l]
" Come in , deary , " said Mrs . Rayburn , who felt an infinite pity for sturdy little
" 来 在 , 亲爱的 , " 说 太太 . 雷伯恩 , WHO 毛毡 一个 无限 遗憾 为了 结实的 小的
[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

“进来吧，亲爱的，”雷伯恩太太说道，她对坚强的小南充满了无限的怜悯。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ['mʌðər] .
with her invalid mother .
和 她 无效的 母亲 .

她和她卧病在床的母亲在一起。

" [bles] [ˌem 'iː] , [wʌt] [koʊld][hændz] !
" Bless me , what cold hands !
" 保佑 我 , 什么 寒冷的 双手 !

天哪，这双手好冷啊！

[wɒts] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][saɪd] ?
What's this thing you have in your side ?
是什么 这 事物 你 有 在 你的 边 ?

你腰间这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['kʌdlɪŋ] [næn; nɑːn][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" she continued , cuddling Nan up in her lap .
" 她 持续 , 拥抱 楠 向上 在 她 膝 .

她一边说着，一边把楠抱在腿上。

[næn; nɑːn] [briːðd] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [breθ] .
Nan breathed a contented breath .
楠 呼吸 一个 满足 气息 .

楠满足地叹了口气。

" [oʊ] , [its] [gɔːn] [naʊ] .
" O , it's gone now .
" 哦 , 它是 已消失 现在 .

“哦，它已经不见了。”

[its] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['pɔɪntɪd] [θɪŋ] [ðæt] [stɪks] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['loʊnsəm] . "
It's a sharp , pointed thing that sticks me when I'm lonesome . "
它是 一个 锋利的 , 尖 事物 那 棍子 我 什么时候 我是 寂寞 . "

它像个尖锐的东西，在我孤独的时候总是扎我。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [pɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd]
" We're having Sunday - school , the singing part , and you may come if you're good
" 是 拥有 星期日 - 学校 , 这 歌唱 部分 , 和 你 可能 来 如果 你是 好的
, [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [vɜːrs] ,
, and know a verse ,
, 和 知道 一个 诗 ,

“我们这里有主日学，有唱歌环节，如果你表现好，会唱一首歌，就可以来参加。”

[ænd; ənd][wəʊnt]['bæptaɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ræpɪdli]

and	won't	baptize	the	Sunday	-	school	,	"	said	Beth	,	multiplying	conditions	rapidly
和	惯于	施洗	这	星期日	-	学校	,	"	说	贝丝	,	乘法	状况	快速

.

:

.

“而且不会给主日学校施洗，”贝丝说着，迅速地列举出各种条件。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ðæt] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

"	I	know	a	verse	that	father	says	he	thinks	ought	to	be	in	the	Bible	,
"	我	知道	一个	诗	那	父亲	说道	他	思考	应该	到	是	在	这	圣经	,

“我知道父亲认为应该收录在圣经里的一节经文，

" [sed] [næn; nɑːn] .

"	said	Nan	.
"	说	楠	.

“楠说道。”

" [lets] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['mɪsɪz] . -

"	Let's	not	have	Sunday	-	school	,	"	she	continued	,	snuggling	down	on	Mrs	.	Rayburn's
"	我们来吧	不是	有	星期日	-	学校	,	"	她	持续	,	依偎	向下	在	太太	.	-

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“我们今天不上主日学校了，”她说着，依偎在雷伯恩太太的肩膀上。

" [its] [soʊ] [naɪs] [hɪr] ,

"	It's	so	nice	here	,
"	它是	所以	好的	这里	,

这里真好，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [maɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

and	I	want	to	tell	you	'	bout	my	dream	I	had	the	other	night	.
和	我	想	到	告诉	你	-	回合	我的	梦	我	有	这	其他	夜晚	.

我想跟你说说我前几天晚上做的梦。

[driːmd] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'waɪl] ,

Dreamed	I	went	to	heaven	awhile	,
梦见	我	去	到	天堂	一会儿	,

梦见自己去了天堂一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [slɪd] [daʊn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]['waɪər][ænd; ənd] [sis] [ɔːl]

and	when	I	came	home	I	slid	down	fifty	miles	of	live	wire	and	sissed	all
和	什么时候	我	来了	家	我	滑行	向下	五十	英里	的	居住	金属丝	和	妹妹	全部

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt]['flætaɪərn] . "

the	way	down	like	a	hot	flatiron	.	"
这	方式	向下	喜欢	一个	热的	烙铁	.	"

回到家后，我沿着五十英里长的带电铁丝滑了下来，像一块烧红的熨斗一样一路滑下去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊld] [kræk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːnti] [bɪt][ʌv; əv] ['hɛvənz]

"	There's	a	gold	crack	in	the	sky	now	that	shows	a	little	weenty	bit	of	Heaven's
"	有	一个	金子	裂缝	在	这	天空	现在	那	演出	一个	小的	温蒂	少量	的	天

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

“现在天空出现了一道金色的裂缝，露出了天堂的一小部分。”

[aɪ] [θɪŋk] , [raɪt] [naʊ] , " [sed] - , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] .

I	think	,	right	now	,	"	said	Ethelwyn	,	going	to	the	west	window	.
我	思考	,	正确的	现在	,	"	说	-	,	去	到	这	西方	窗户	.

“我想，就是现在，”埃塞尔温说着，走向西边的窗户。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
They all followed her ,
他们 全部 随后 她 ,

他们都跟着她，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti]
and sure enough there was the gold of the sky shining through the misty
和 当然 足够的 那里 曾是 这 金子 的 这 天空 灼灼 通过 这 蒙蒙
[reɪn] [klaʊdz] .
rain clouds .
雨 云 .

果然，金色的天空透过朦胧的雨云闪耀出来。

" [naʊ] , [ɪf] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wʊd] [dʒʌst] [piːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ'd][biː; bi] ['θæŋkfl] ,
" Now , if God and the angels would just peek out a minute , I'd be thankful ,
" 现在 , 如果 上帝 和 这 天使 会 只是 窥视 出去 一个 分钟 , ID 是 感恩 ,

“如果上帝和天使们能露面片刻，我将感激不尽。”

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" said Elizabeth .
" 说 伊丽莎白 .

伊丽莎白说道。

[its] — [hɑːrd] — [tuː; tə] — [wɜːrk] —
It's — hard — to — work —
它是 — 难的 — 到 — 工作 —

工作很困难。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [pleɪ] ;
And easy to play ;
和 简单的 到 玩 ;

而且玩法简单；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːv] [dʌn] ,
I'll tell you what we've done ,
患病的 告诉 你 什么 我们已经 完毕 ,

我来告诉你我们都做了些什么，

[wiː; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]
We play our work
我们 玩 我们的 工作

我们玩我们的工作

[ænd; ənd] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ,
And work our play ,
和 工作 我们的 玩 ,

努力玩耍，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [ɪz] [gɔːn] .
And all the hard is gone .
和 全部 这 难的 是 已消失 .

所有的困难都消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] ['mɪsɪz] . ['flɛrti] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,
The children were always glad when Mrs . Flaharty came to wash ,
这 孩子们 是 总是 高兴的 什么时候 太太 . 弗拉哈蒂 来了 到 洗 ,

弗拉哈蒂太太来洗衣服的时候，孩子们总是很高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
for she was never too busy to talk to them ,
为了 她 曾是 绝不 也 忙碌的 到 讲话 到 他们 ,

因为她从不觉得忙到没时间和他们交谈，

[nɔːr][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [wɑːʃ] ['dɑːlz] - [kloʊðz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌdz] , [nɔːr] , [ɪn][hɜːr; hər]

nor	to	let	them	wash	dolls	'	clothes	in	some	of	her	suds	,	nor	,	in	her
也不	到	让	他们	洗	娃娃	-	衣服	在	一些	的	她	泡沫	,	也不	,	在	她

[oʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

也不让他们用她的一些肥皂泡洗娃娃的衣服，也不，用她自己的方式，

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	converse	,	and	to	explain	things	to	them	.
到	交谈	,	和	到	解释	事物	到	他们	.

与他们交谈，并向他们解释事情。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][wɪð; wɪθ] ['gɪŋəm] ['eiprənz] [taɪd]

One	Monday	morning	the	two	were	in	the	back	yard	with	gingham	aprons	tied
一	周一	早晨	这	二	是	在	这	后退	院子	和	格子布	围裙	系

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [fɔːr; fər] [treɪlz] ,

around	their	waists	for	trails	,
大约	他们的	腰部	为了	小径	,

一个星期一的早晨，两人在后院里散步，腰间系着格子围裙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['ænti] ['stiːvnz] - [braɪt] ['sɔːspæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

and	with	one	of	Aunty	Stevens	'	bright	saucepans	which	they	put	on	their	heads
和	和	一	的	阿姨	史蒂文斯	-	明亮的	平底锅	哪个	他们	放	在	他们的	头部

[ɪn][tɜːrn] .

in	turn	.
在	转动	.

然后，她们轮流把史蒂文斯阿姨的一个颜色鲜艳的平底锅顶在头上。

[ɪn] [ðɪs] [rɪg] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [left] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

In	this	rig	,	they	felt	that	their	appearance	left	little	to	be	desired	.
在	这	钻井平台	,	他们	毛毡	那	他们的	外貌	左边	小的	到	是	想要的	.

他们觉得，在这种装束下，他们的外表几乎无可挑剔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['lɪtəreri] ['eksərsaɪzɪz] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['flɛrti] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

They	were	having	literary	exercises	while	Mrs	.	Flaharty	was	hanging	the	white
他们	是	拥有	文学	练习	尽管	太太	.	弗拉哈蒂	曾是	绞刑	这	白色的

[kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

clothes	on	the	line	,
衣服	在	这	线	,

当弗拉哈蒂太太把白衣服晾在晾衣绳上时，他们正在进行文学练习。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]

and	,	by	reason	of	her	exceeding	interest	in	the	proceedings	,	she	took	her
和	,	经过	原因	的	她	超过	兴趣	在	这	诉讼程序	,	她	采取	她

[taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

time	about	it	too	.
时间	关于	它	也	.

而且，由于她对诉讼程序非常感兴趣，所以她也花了不少时间。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] - [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] , " [ʃiː; ʃi]

In	the	midst	of	Ethelwyn's	recitation	of	"	Mary	Had	a	Little	Lamb	,	"	she
在	这	中间	的	-	背诵	的	"	玛丽	有	一个	小的	羊肉	,	"	她

[pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

paused	to	say	,
暂停	到	说	,

在埃塞尔温朗诵《玛丽有只小绵羊》的过程中，她停下来说道：

['æftər] , " [ðə; ði] ['iːgər] ['tʃɪldrən] [kraɪ] , "

after	,	"	The	eager	children	cry	,	"
后	,	"	这	渴望的	孩子们	哭	,	"

之后，“急切的孩子们哭了起来”，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊ̯z] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [kraɪd] [fɔːr; fər] ? "
" What do you s'pose the silly things cried for ? "
" 什么 做 你 假设 这 愚蠢的 事物 哭 为了 ? "

你猜这些小家伙为什么哭?

" - [kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [læm] , ['prɑːbli] , " ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" ' Cause they didn't have any lamb , prob'ly , " promptly replied Elizabeth from the
" - 原因 他们 没有 有 任何 羊肉 , 大概 , " 及时 回复 伊丽莎白 从 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

“大概是因为他们没有羊肉吧,”观众席上的伊丽莎白立刻回答道。

[weɾ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] .
where she sat surrounded by her dolls .
在哪里 她 卫星 包围 经过 她 娃娃 .

她坐在那里，周围摆满了她的娃娃。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['sɪstər] , [its] [maɪ] [tɜːrn] . "
" Hurry up , sister , it's my turn . "
" 匆忙 向上 , 姐姐 , 它是 我的 转动 . "

“姐姐，快点，轮到我了。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪdʒər] , ['tʃɪldrən] , [jʊə(r)] [ə'skɪn] - [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['flɛrti] , ['flɔpiŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
" Is it ager , children , you're askin ' about ? " asked Mrs . Flaharty , flopping out a
" 是 它 老年人 , 孩子们 , 你是 问 - 关于 ? " 问 太太 . 弗拉哈蒂 , 扑腾 出去 一个
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

“孩子们，你们问的是年龄吗？”弗拉哈蒂太太一边问，一边掀开一张床单。

" [ɪf] [juːd] ['evər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eɪdʒər] ,
" If you'd ever had the ager ,
" 如果 你会 曾经 有 这 老年人 ,

“如果你曾经有过那样的年纪，

[wʌt] [wɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊnz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['feɪvɝ] [ɪn] [jʊr; jər] [blʌd] ,
what wid the pain in your bones an ' the faver in your blood ,
什么 宽 这 疼痛 在 你的 骨头 一个 - 这 法弗 在 你的 血 ,

你骨头里的疼痛和血液里的发烧是怎么回事?

[juːd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kraɪ] — [wɪn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] - . "
you'd be likely to cry — whin you had the stren'th . "
你会 是 可能 到 哭 — 抱怨 你 有 这 - . "

你很可能会哭——只要你还有力气。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkɪŋ] ['eɪdʒər] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊtfəli] .
" Is it shaking ager ? " asked Elizabeth doubtfully .
" 是 它 摇晃 老年人 ? " 问 伊丽莎白 怀疑地 .

“是颤抖的年龄吗？”伊丽莎白疑惑地问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
" Oh , I didn't know that .
" 哦 , 我 没有 知道 那 .

“哦，我不知道。”

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , ['mɪsɪz] . ['flɛrti] ,
Come and sit down on the steps , Mrs . Flaharty ,
来 和 坐 向下 在 这 步骤 , 太太 . 弗拉哈蒂 ,

弗拉哈蒂夫人，请到台阶上坐下。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] - ['keɪʒən] . "

and	I'll	tell	a	story	I	made	up	for	this	special	'	casion	.	"
和	患病的	告诉	一个	故事	我	制成	向上	为了	这	特别的	-	赌场	.	"

我会为这个特殊的“场合”编一个故事。

" [its] [truː] [wɪd] [ðə; ði] [waɪt] [dʌz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	It's	troo	wid	the	white	does	I	am	,
"	它是	特鲁	宽	这	白色的	做	我	是	,

“我确实是白人。”

[æn; ən] - [aɪ] [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [breθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlərd] ;

an	'	I	reckin	I	can	sit	and	take	me	breath	before	I	begin	on	the	colored	;
一个	-	我	计算	我	能	坐	和	拿	我	气息	前	我	开始	在	这	有色	;

我想我可以在开始画彩色画之前坐下来喘口气；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [jiː; ji] [hæz; həz] [raʊn] - [jʊr; jər] [weists] ,

besides	,	I'd	have	to	be	takin	'	away	the	foine	costumes	ye	has	roun	'	your	waists	,
除了	,	ID	有	到	是	拿	-	离开	这	foine	服装	是的	有	圆	-	你的	腰部	,

此外，我还得把你们腰间那些漂亮的衣服都脱掉。

[ɪf] [aɪ] ['wɪnt] [naʊ] .

if	I	wint	now	.
如果	我	冬天	现在	.

如果我现在赢了。

" [soʊ] ['mɪsɪz] . ['flɛrti] [sæt] [daʊn] ['pɑːndərəsli] .

"	So	Mrs	.	Flaharty	sat	down	ponderously	.
"	所以	太太	.	弗拉哈蒂	卫星	向下	沉重地	.

于是弗拉哈蒂太太沉重地坐了下来。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['poʊəm] , [tuː] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] :

"	I've	a	poem	,	too	,	"	said	Ethelwyn	,	taking	her	place	in	the	audience	,	and	Elizabeth	began	:
"	我已经	一个	诗	,	也	,	"	说	-	,	采取	她	地方	在	这	观众	,	和	伊丽莎白	开始	:

“我也有首诗，”埃塞尔温说着，在观众席上找了个位置坐下，伊丽莎白便开始朗诵起来：

" [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	Once	there	was	a	little	boy	whose	father	was	cross	to	him	,
"	一次	那里	曾是	一个	小的	男生	谁	父亲	曾是	叉	到	他	,

从前有个小男孩，他的父亲对他很生气，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['eniwer] ,

and	kept	him	home	all	the	while	,	and	when	he	let	him	go	anywhere	,
和	保留	他	家	全部	这	尽管	,	和	什么时候	他	让	他	去	任何地方	,

一直把他关在家里，一旦让他出去，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - ['mʌsnt] - [ænd; ənd] - [dəunt] - [soʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fʌn] .

he	said	he	'	mustn't	'	and	'	don't	'	so	much	,	it	spoiled	all	his	fun	.
他	说	他	-	不得	-	和	-	不	-	所以	很多	,	它	被宠坏了	全部	他的	乐趣	.

他说他“不能”和“不”说得太多，破坏了他所有的乐趣。

[wʌns] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] ['feri] [prɪns] .

Once	the	boy	went	in	the	woods	where	lived	a	fairy	prince	.
一次	这	男生	去	在	这	树林	在哪里	居住地	一个	仙女	王子	.

从前，有个男孩去了森林，那里住着一位仙子王子。

- [goʊ][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] [prɪns] ,
' Go not near the fairy prince ,
- 去 不是 靠近 这 仙女 王子 ,

不要靠近仙子王子，

- [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ['hiːd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
' had said the boy's father so much that the boy thought he'd die if he did .
- 有 说 这 男孩们 父亲 所以 很多 那 这 男生 想法 他会 死 如果 他 做过 .

男孩的父亲经常这样说，以至于男孩觉得如果他那样做就会死。

[soʊ][ðə; ði] ['feri] [prɪns] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd] [sed] , - [ə'væst][ðer; ðər] ,
So the fairy prince looked over the back fence and said , ' Avast there ,
所以 这 仙女 王子 看起来 超过 这 后退 栅栏 和 说 , - avast 那里 ,

于是，仙子王子从后院的篱笆后面探出头来说："瞧瞧那边，

- [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] - [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
' so the boy avasted as fast as he could .
- 所以 这 男生 - 作为 快速地 作为 他 可以 .

于是，男孩以最快的速度逃走了。

- [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['feri] [prɪns] .
' I'm in trouble , ' said the fairy prince .
- 我是 在 麻烦 , - 说 这 仙女 王子 .

"我遇到麻烦了，"仙子王子说。

- [wʌt] [ə'baʊt] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' What about ? ' said the boy .
- 什么 关于 ? - 说 这 男生 .

"什么事？"男孩问道。

- [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [fʊt] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kʌts] [ɔːf] [maɪ]['lɪt(ə)l] [toʊ] ,
' I can walk only on one foot till somebody cuts off my little toe ,
- 我 能 走 仅有的 在 一 脚 直到 某人 削减 离开 我的 小的 脚趾 ,

"我只能用一只脚走路，直到有人切掉我的小脚趾为止。"

- [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' said the prince .
- 说 这 王子 .

"王子说道。"

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['reɪzər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ænd; ənd]
" So the boy did it with his father's razor , and it thundered and
所以 这 男生 做过 它 和 他的 父亲的 剃刀 , 和 它 雷鸣 和
['laɪtnd] ,
lightened ,
轻度 ,

于是，男孩用他父亲的剃刀剃了下来，随后雷声大作，闪电划破夜空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [skəuldid] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] ,
and his father came and scolded over the back fence ,
和 他的 父亲 来了 和 责骂 超过 这 后退 栅栏 ,

他父亲来了，隔着后院的篱笆训斥了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kʌt] [toʊ] ;
but the prince waved his magic cut toe ;
但 这 王子 挥手 他的 魔法 切 脚趾 ;

但王子挥动了他那神奇的断趾；

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['bæŋd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][skaɪ] ['rɑːkɪt] ,
then they all banged and went up on a Fourth of July sky rocket ,
然后 他们 全部 砰的一声 和 去 向上 在 一个 第四 的 七月 天空 火箭 ,

然后它们砰的一声，搭乘着七月四日的烟花升空了。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['krɔːsnɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

till	the	father	fell	off	and	bumped	all	his	crossness	out	of	him	,
直到	这	父亲	跌倒	离开	和	撞	全部	他的	暴躁	出去	的	他	,

直到父亲摔下来，把所有的怒气都撞掉了。

[ænd; ənd] [laɪk] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] - ['æftərwərdz] . "

and	like	birds	of	a	fevver	,	they	all	lived	togevver	afterwards	.	"
和	喜欢	鸟类	的	一个	-	,	他们	全部	居住地	-	然后	.	"

就像患了热病的鸟儿一样，他们后来都一起生活了。

" [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['flɛrti] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

"	The	saints	be	praised	,	"	said	Mrs	.	Flaharty	,	fanning	herself	with	her	apron	.
"	这	圣徒	是	赞扬	,	"	说	太太	.	弗拉哈蒂	,	扇形	她自己	和	她	围裙	.

“赞美圣徒们！”弗拉哈蒂太太一边用围裙扇着风一边说道。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Then	Ethelwyn	came	forward	.
然后	-	来了	向前	.

然后埃塞尔温站了出来。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['poʊəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	This	is	my	poem	,	"	she	said	,	bowing	to	the	audience	.
"	这	是	我的	诗	,	"	她	说	,	鞠躬	到	这	观众	.

“这是我的诗，”她说着，向观众鞠躬致意。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɪvd] [wei] [daʊn] [iːst] ,

"	A	little	girl	lived	way	down	East	,
"	一个	小的	女孩	居住地	方式	向下	东方	,

“从前在遥远的东方，住着一个小女孩，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] , [laɪk] [bred] [wɪð; wɪθ] [jiːst] ,

She	rose	and	rose	,	like	bread	with	yeast	,
她	玫瑰	和	玫瑰	,	喜欢	面包	和	酵母	,

她越升越高，就像发酵的面包一样。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['piːp(ə)l] ,

She	rose	above	the	tallest	people	,
她	玫瑰	多于	这	最高	人们	,

她比最高的人还要高大，

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['stiːpl] .

And	far	above	the	highest	steeple	.
和	远的	多于	这	最高	尖顶	.

而且远远高于最高的教堂尖顶。

[ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]

She	kept	right	on	till	by	and	by
她	保留	正确的	在	直到	经过	和	经过

她一直坚持到……

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] — "

She	took	a	peek	into	the	sky	—	"
她	采取	一个	窥视	进入	这	天空	—	"

她抬头望向天空——

" [oʊ] , [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	Oh	,	what	did	she	see	?	"	asked	Elizabeth	,	interested	at	once	.
"	哦	,	什么	做过	她	看	?	"	问	伊丽莎白	,	感兴趣的	在	一次	.

“哦，她看到了什么？”伊丽莎白立刻来了兴趣，问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['poʊət] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	That	you	can	guess	,	"	replied	the	poet	with	dignity	.
"	那	你	能	猜测	,	"	回复	这	诗人	和	尊严	.

“这你不难猜到，”诗人庄重地回答道。

" ['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:]
" Mother says she likes poems and pictures that you can put something into
" 母亲 说道 她 点赞 诗歌 和 图片 那 你 能 放 某物 进入
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
from your own something or other ,
从 你的 自己的 某物 或者 其他 ,

“妈妈说她喜欢那种可以把自己的想法或感受融入其中的诗歌和图画，

[aɪ] [fər'get] [wʌt] — [ju:; jʊ] [let] [foʊks] [ges] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I forget what — you let folks guess about it . "
我 忘记 什么 — 你 让 各位 猜测 关于 它 . "

我忘了具体是什么了——你让大家猜吧。

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz][smɑ:rt] , " [kəm'pleɪsntli] [ri'mɑ:kt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə][næn; nɑ:n] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
" My sister is smart , " complacently remarked Elizabeth to Nan , who had just
" 我的 姐姐 是 聪明的 , " 自满地 评论 伊丽莎白 到 楠 , WHO 有 只是
[kʌm] ['oʊvər] .
come over .
来 超过 .

“我妹妹很聪明，”伊丽莎白得意地对刚过来的南说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] .
" So am I , then , " said Nan , not to be outdone .
" 所以 是 我 , 然后 , " 说 楠 , 不是 到 是 胜过 .

“那我也是，”楠不甘示弱地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz] . "
" I can make up beautiful poems . "
" 我 能 制作 向上 美丽的 诗歌 . "

“我可以创作优美的诗歌。”

" [lets] [hɪr] [wʌn] .
" Let's hear one .
" 我们来吧 听到 一 .

“让我听一个。”

" [soʊ][næn; nɑ:n] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [boʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
" So Nan came forward , bowed profoundly and began :
" 所以 楠 来了 向前 , 鞠躬 深刻地 和 开始 :

于是楠走上前，深深鞠了一躬，开始说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ,
" I have a little kitty ,
" 我 有 一个 小的 猫咪 ,

我有一只小猫咪，

[hu:] [ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] ,
Who is so very pretty ,
WHO 是 所以 非常 漂亮的 ,

谁这么漂亮？

[ðoʊ] - ['groʊɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][fæt] ,
Tho ' growing large and fat ,
虽然 - 生长 大的 和 胖的 ,

虽然变得越来越高大肥胖，

[aɪ] [fɪr] [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][kæt] .
I fear she'll be a cat .
我 害怕 壳 是 一个 猫 .

我担心她会变成一只猫。

[wʌn] [deɪ] , [maɪ] [seiks] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] ,

One	day	,	my	sakes	,	she	saw	a	dog	,
一	天	,	我的	清酒	,	她	锯	一个	狗	,

有一天，天哪，她看到了一只狗，

[hɜːr; hər] [teɪl] [sweld] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ;

Her	tail	swelled	up	just	like	a	log	;
她	尾巴	肿胀	向上	只是	喜欢	一个	日志	;

她的尾巴像木头一样膨胀起来；

[hiː; hi] [bɑːrkt] , [ʃiː; ʃi] [spɪt] ,

He	barked	,	she	spit	,
他	吠叫	,	她	吐	,

他吠叫，她啐了一口。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [dɔːgz] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "

She	does	not	love	dogs	,	not	a	bit	.	"
她	做	不是	爱	狗	,	不是	一个	少量	.	"

她一点也不喜欢狗。

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] - .

"	What	color	is	she	?	"	asked	Ethelwyn	.
"	什么	颜色	是	她	?	"	问	-	.

“她是什么肤色？”埃塞尔温问道。

" [ðæt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gesɪŋ] [pɑːrt] , " [sed] [næn; nɑːn] ['prɑːmptli] .

"	That	is	left	for	your	guessing	part	,	"	said	Nan	promptly	.
"	那	是	左边	为了	你的	猜测	部分	,	"	说	楠	及时	.

“这留给你们猜猜看吧。”楠立刻说道。

['mɪsɪz] . ['flɛrti] [naʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'roʊz] .

Mrs	.	Flaharty	now	reluctantly	arose	.
太太	.	弗拉哈蒂	现在	勉强	出现	.

弗拉哈蒂夫人这才不情愿地站了起来。

" [its] [ə; eɪ] [treɪt] [tuː; tə] [hɪr] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [mʌs] - [gɪt] [truː] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

"	It's	a	trate	to	hear	ye	,	"	she	said	,	"	but	I	mus	'	git	troo	,	and	go	home	.
"	它是	一个	trate	到	听到	是的	,	"	她	说	,	"	但	我	音乐	-	git	特鲁	,	和	去	家	.

“听到你们这么说真是太好了，”她说，“但我必须走了，回家。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - [læd] [neɪmd] [dɪk] ['nɛks] - [dɔːr] [bʌt; bət][wɑːn][tuː; tə] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

There's	a	spindlin	'	lad	named	Dick	nex	'	door	but	wan	to	where	I	live	,
有	一个	-	-	小伙子	命名	迪克	下一个	-	门	但	万	到	在哪里	我	居住	,

我家隔壁住着一个名叫迪克的瘦弱小伙子，但他离我住的地方很远。

[ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] ['oʊnli] [wɪd] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [æn; ən] - [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ['leɪtli] .

that	can	walk	only	wid	a	crutch	an	'	not	able	to	do	that	lately	.
那	能	走	仅有的	宽	一个	拐杖	一个	-	不是	有能力的	到	做	那	最近	.

他以前只能拄拐行走，但最近连拐杖都拄不动了。

['hiːd] [biː; bi] [tʃɪrd] - [wɪd] [jʊr; jər] [raɪmz] [æn; ən] - [teɪlz; 'teɪˌliz] . "

He'd	be	cheered	entoirely	wid	your	rhymes	an	'	tales	.	"
他会	是	欢呼	-	宽	你的	韵律	一个	-	故事	.	"

他一定会非常喜欢你的韵文和故事。

" [oʊ] , ['meɪbi] - [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	O	,	maybe	mother'll	take	us	to	see	him	this	afternoon	.
"	哦	,	或许	-	拿	我们	到	看	他	这	下午	.

“哦，也许妈妈今天下午会带我们去看他。”

[wiːl] [æsk][hɜːr; hər] .

We'll	ask	her	.
出色地	问	她	.

我们会问问她。

[ʃiːz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] [hɜːrˈself] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd]

She's	intending	to	go	down	that	way	herself	,	I	know	,	and	she'll	be	so	good
她是	意图	到	去	向下	那	方式	她自己	,	我	知道	,	和	壳	是	所以	好的

[tuː; tə] [dɪk] ;

to	Dick	;
到	迪克	;

我知道她打算自己去那边，而且她会对迪克很好；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][kɑːnt] [help][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [dæʃt] [ɔːf][tuː; tə] [siː] ,

she	just	can't	help	it	,	"	said	Ethelwyn	,	and	at	once	they	dashed	off	to	see	,
她	只是	不能	帮助	它	,	"	说	-	,	和	在	一次	他们	虚线	离开	到	看	,

“她就是控制不住自己，”埃塞尔温说着，她们立刻冲出去看。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːspæn] [kraʊn] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgɪŋəm] [ˈeiprənz] [ˈlaɪɪŋ]

leaving	the	saucepan	crown	rolling	down	the	yard	,	and	their	gingham	aprons	lying
离开	这	平底锅	王冠	滚动	向下	这	院子	,	和	他们的	格子布	围裙	说谎

[ɑːn][ðə; ði] [steps] .

on	the	steps	.
在	这	步骤	.

锅盖滚落到院子里，格子围裙散落在台阶上。

[its] [naɪs][tuː; tə][get] [gɪfts] ,

It's	nice	to	get	gifts	,
它是	好的	到	得到	礼物	,

收到礼物真是一件令人高兴的事。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [tuː; tə] [gɪv] :

But	better	to	give	:
但	更好的	到	给	:

但给予更好：

[fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [liːvz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gloʊ]

For	giving	leaves	always	a	glow
为了	给予	树叶	总是	一个	辉光

让树叶永远闪耀

[ðæt] [wɔːmz] [ʌp] [ə; eɪ][pɑːrt]

That	warms	up	a	part
那	温暖	向上	一个	部分

这会使部分升温。

[ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] ;

In	every	heart	;
在	每一个	心	;

在每个人的心中；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kæn; kən][goʊ] .

The	joy	of	it	never	can	go	.
这	喜悦	的	它	绝不	能	去	.

那种快乐永远不会消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][woʊ] [ɪn] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

There	was	woe	in	Ethelwyn's	heart	and	pain	in	her	throat	,
那里	曾是	悲哀	在	-	心	和	疼痛	在	她	喉	,

埃塞尔温心中充满悲伤，喉咙也哽咽难言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [woʊ] [wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] ;

and	the	woe	was	on	account	of	the	pain	;
和	这	悲哀	曾是	在	帐户	的	这	疼痛	;

而痛苦则源于此；

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

for	Elizabeth	and	her	mother	had	gone	to	town	to	arrange	things	for
为了	伊丽莎白	和	她	母亲	有	已消失	到	镇	到	安排	事物	为了

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

伊丽莎白和她母亲进城是为了安排迪克的事情。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][æn; ən]

who	was	to	be	taken	to	the	hospital	,	where	he	was	to	undergo	an
WHO	曾是	到	是	已采取	到	这	医院	,	在哪里	他	曾是	到	经历	一个

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ,

operation	that	would	,
手术	那	会	,

他将被送往医院，在那里接受手术，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

in	all	probability	cure	him	.
在	全部	可能性	治愈	他	.

很有可能治好他。

[ænd; ənd] [naʊ] - , ['evər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

And	now	Ethelwyn	,	ever	desirous	of	being	at	the	head	and	front	of	things
和	现在	-	,	曾经	渴望	的	存在	在	这	头	和	正面	的	事物

,

,
,

而如今，一向渴望身居要职、冲锋在前的埃塞尔温，

[hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['retʃɪd] [koʊld][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

had	taken	this	wretched	cold	and	could	not	go	.
有	已采取	这	可怜	寒冷的	和	可以	不是	去	.

我得了重感冒，去不了了。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪsɪz] . ['flɛrti] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [dɪk] ,

Very	shortly	after	Mrs	.	Flaharty	had	told	them	about	Dick	,
非常	不久	后	太太	.	弗拉哈蒂	有	讲述	他们	关于	迪克	,

弗拉哈蒂太太告诉他们迪克的事后不久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第2/6页

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

their	mother	had	taken	them	to	see	him	.
他们的	母亲	有	已采取	他们	到	看	他	.

他们的母亲带他们去看他。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ðə; ðɪ] ['fɪʃər] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ,

His	home	was	a	long	way	from	their	cottage	,	where	the	fisher	people	lived	,
他的	家	曾是	一个	长的	方式	从	他们的	小屋	,	在哪里	这	渔夫	人们	居住地	,

他的家离他们渔民居住的小屋很远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪts] [ænd; ənd] [smelz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] ['sʌmər] [er] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [ber] ['iːv(ə)n]

and	the	sights	and	smells	in	the	hot	summer	air	were	hard	to	bear	even
和	这	景点	和	气味	在	这	热的	夏天	空气	是	难的	到	熊	甚至

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] .

for	those	who	were	well	.
为了	那些	WHO	是	出色地	.

即使对于身体健康的人来说，炎热夏日空气中的景象和气味也难以忍受。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['laɪɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed] ,

Poor	little	Dick	,	lying	day	after	day	on	his	hard	bed	,
贫穷的	小的	迪克	,	说谎	天	后	天	在	他的	难的	床	,

可怜的小迪克，日复一日地躺在硬邦邦的床上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ker] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wɑːʃərwʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

with	no	care	except	what	the	kind	-	hearted	washerwoman	could	give	him	,
和	不	关心	除了	什么	这	种类	-	心地	洗衣妇	可以	给	他	,

他除了善良的洗衣妇能给他的东西之外，别无所求。

[felt] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['heɪsənɪŋ] [aʊt]

felt	that	life	was	an	ill	thing	at	best	,	and	he	was	fast	hastening	out
毛毡	那	生活	曾是	一个	患病的	事物	在	最好的	,	和	他	曾是	快速地	加速	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他觉得人生充其量只是件糟糕的事，他正迅速地逃离它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɪl] [nu'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bæd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

with	the	assistance	of	ill	nutrition	and	bad	ventilation	.
和	这	协助	的	患病的	营养	和	坏的	通风	.

营养不良和通风不良也加剧了这种情况。

['dɪks] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] , [ə; eɪ] [rʌf] -

Dick's	own	mother	and	father	were	dead	,	and	his	stepmother	,	a	rough	-
迪克的	自己的	母亲	和	父亲	是	死的	,	和	他的	后妈	,	一个	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,

looking	creature	,
寻找	生物	,

迪克的亲生父母都去世了，他的继母是个外表粗犷的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns]

when	she	remembered	him	at	all	,	looked	upon	him	as	a	useless	encumbrance
什么时候	她	记得	他	在	全部	,	看起来	之上	他	作为	一个	无用	累赘

,

,
,

她偶尔想起他的时候，也觉得他是个没用的累赘。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [nɪˈglekt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

and	by	her	neglect	was	making	him	very	unhappy	.
和	经过	她	忽视	曾是	制作	他	非常	不开心	.

她的冷落让他非常不开心。

- [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [kwaɪt] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [sæt][ˈsoʊbərli]

Ethelwyn	and	Elizabeth	,	quite	unused	to	suffering	of	this	sort	,	sat	soberly
-	和	伊丽莎白	,	相当	未使用的	到	痛苦	的	这	种类	,	卫星	清醒地

[baɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ,

by	,	during	their	first	visit	,
经过	,	期间	他们的	第一的	访问	,

埃塞尔温和伊丽莎白对这种苦难非常不习惯，在她们第一次来访时，她们只是平静地坐在一旁。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈbendɪŋ] [ˈtendərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd]

and	watched	their	mother	bending	tenderly	over	the	feeble	little	invalid	,	and
和	观看	他们的	母亲	弯曲	温柔地	超过	这	微弱	小的	无效的	,	和

[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

ministering	to	his	needs	.
服侍	到	他的	需求	.

他们看着母亲温柔地弯下腰，照顾着虚弱的小病人。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [ˈmaːvləsli] .

In	a	week's	time	they	had	changed	things	marvelously	.
在	一个	本周	时间	他们	有	已更改	事物	奇妙地	.

短短一周时间，他们就取得了惊人的改变。

[ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	stepmother	had	,	for	a	sum	that	meant	a	great	deal	to	her	,
这	后妈	有	,	为了	一个	和	那	意思是	一个	伟大的	交易	到	她	,

继母为了得到一笔对她来说意义重大的钱，

[rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [kleɪm] [əˈpɑːn] [dɪk] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ]

relinquished	all	claim	upon	Dick	,	so	he	was	placed	in	the	care	of	a	sewing
放弃	全部	宣称	之上	迪克	,	所以	他	曾是	放置	在	这	关心	的	一个	缝纫

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她放弃了对迪克的所有监护权，于是迪克被托付给一位缝纫女工照顾。

[huː] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [soʊ] [ˈeni] [mɔːr] ;

who	,	by	reason	of	rheumatism	in	her	fingers	,	could	not	sew	any	more	;
WHO	,	经过	原因	的	风湿病	在	她	手指	,	可以	不是	缝	任何	更多的	;

她因手指风湿病而无法再缝纫了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [sɔːr] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldləs] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ]

and	she	filled	the	starving	sore	spot	in	her	childless	heart	with	a	loving
和	她	已填	这	饥饿	疮	点	在	她	无子女	心	和	一个	爱

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪk] .

devotion	to	Dick	.
虔诚	到	迪克	.

她用对迪克的深情厚爱填补了她没有孩子的心中那份饥渴的伤痛。

[ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ker] [kept] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

The	sum	paid	her	for	this	care	kept	them	both	in	comfort	,	and	Dick	,
这	和	有薪酬的	她	为了	这	关心	保留	他们	两个都	在	舒适	,	和	迪克	,

她因照顾她而获得的报酬使他们俩都过上了舒适的生活，迪克

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] , ['deɪnti] [fuːd] ,

with	flowers	and	birds	about	him	,	and	with	wholesome	,	dainty	food	,
和	花朵	和	鸟类	关于	他	,	和	和	健康	,	纤巧	食物	,

['grædʒuəli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [gɔːnt] ,

gradually	lost	his	gaunt	,
逐步地	丢失的	他的	瘦削	,

花鸟环绕，食物健康美味，他渐渐恢复了消瘦的模样。

['hʌntɪd] [lʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf] .

hunted	look	and	began	to	take	a	fresh	hold	of	life	.
猎杀	看	和	开始	到	拿	一个	新鲜的	抓住	的	生活	.

他眼神空洞，开始重新掌控生活。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	doctor	attending	him	gave	it	as	his	opinion	that	in	one	of	the	city
这	医生	参加	他	给予	它	作为	他的	观点	那	在	一	的	这	城市

['hɒspɪtlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] ,

hospitals	the	little	fellow	might	be	cured	,
医院	这	小的	同伴	可能	是	治愈	,

给他看病的医生认为，这小家伙或许能在城里的某家医院里治好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

and	it	was	to	see	about	this	that	Elizabeth	and	her	mother	had
和	它	曾是	到	看	关于	这	那	伊丽莎白	和	她	母亲	有

[gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] .

gone	to	town	.
已消失	到	镇	.

伊丽莎白和她的母亲进城就是为了了解这件事。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

The	night	before	they	were	all	in	their	sitting	-	room	,	talking	it	over	.
这	夜晚	前	他们	是	全部	在	他们的	坐着	-	房间	,	说	它	超过	.

前一天晚上，他们都在客厅里讨论这件事。

['ænti] ['stiːvnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Aunty	Stevens	,	who	was	greatly	interested	,	had	brought	her	knitting	and
阿姨	史蒂文斯	,	WHO	曾是	非常	感兴趣的	,	有	带来	她	针织	和

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

史蒂文斯阿姨对此很感兴趣，她带来了她的毛线，加入了他们的行列。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , ['θɔːtfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	It	would	be	a	lovely	work	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,	thoughtfully	looking	at	the
"	它	会	是	一个	迷人的	工作	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,	深思熟虑	寻找	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“那将是一件很棒的作品，”雷伯恩太太若有所思地看着火堆说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wiːkliŋz] ,

"	to	make	a	home	for	Dick	and	many	such	poor	little	weaklings	,
"	到	制作	一个	家	为了	迪克	和	许多	这样的	贫穷的	小的	弱者	,

“为迪克和许多其他可怜的弱小家伙们提供一个家，

['sʌmwer] [ʌp][ɑːn] [ðiːz] [haɪts] [wer] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [gʊd] , [wel] - [kʊkt] [fuːd]

somewhere	up	on	these	heights	where	,	with	fresh	air	and	good	,	well	-	cooked	food
某处	向上	在	这些	高度	在哪里	,	和	新鲜的	空气	和	好的	,	出色地	-	煮熟	食物

,

,
,

在这些高处的某个地方，空气清新，食物美味可口，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] . "

they	could	have	a	fighting	chance	for	life	.	"
他们	可以	有	一个	斗争	机会	为了	生活	.	"

他们或许还有一线生机。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , " [sed] - , ['kʌdlɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] .

"	There's	our	money	,	"	said	Ethelwyn	,	cuddling	her	hand	in	her	mother's	.
"	有	我们的	钱	,	"	说	-	,	拥抱	她	手	在	她	母亲的	.

“我们的钱在这儿呢，”埃塞尔温说着，把手紧紧地握在妈妈的手里。

" [lets] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	make	one	with	it	.	"
"	我们来吧	制作	一	和	它	.	"

“我们用它做一个吧。”

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "

"	Would	you	like	that	?	"
"	会	你	喜欢	那	?	"

你喜欢吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , " [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Yes	,	indeed	we	should	,	"	they	answered	in	a	breath	.
"	是的	,	的确	我们	应该	,	"	他们	回答	在	一个	气息	.

“是的，我们确实应该这样做，”他们一口气回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

"	But	it	would	take	a	great	deal	of	money	,
"	但	它	会	拿	一个	伟大的	交易	的	钱	,

但这需要一大笔钱，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,

and	instead	of	being	very	rich	when	you	grow	up	,
和	反而	的	存在	非常	富有的什么时候		你	生长	向上	,

长大后，你非但没有变得非常富有，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['evriwer] [ænd; ənd][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

and	being	able	to	travel	everywhere	and	have	beautiful	clothing	and
和	存在	有能力的	到	旅行	到处	和	有	美丽的	衣服	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

能够周游世界，拥有漂亮的衣服和珠宝，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

you	might	have	to	give	up	many	things	of	that	sort	.	"
你	可能	有	到	给	向上	许多	事物	的	那	种类	.	"

你可能不得不放弃很多这类东西。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp] ,

"	But	,	"	said	Elizabeth	,	climbing	up	into	her	mother's	lap	,
"	但	,	"	说	伊丽莎白	,	攀登	向上	进入	她	母亲的	膝	,

“但是，”伊丽莎白说着，爬到妈妈的腿上。

" ['iznt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['tʃɪldrən] [laɪk] [dɪk] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

"	isn't	doing	things	for	poor	children	like	Dick	,	better	than	that	?	"
"	不是	正在做	事物	为了	贫穷的	孩子们	喜欢	迪克	,	更好的	比	那	?	"

“帮助像迪克这样的贫困儿童难道不比这更好吗？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	There's	no	doubt	about	it	,	"	said	their	mother	,
"	有	不	怀疑	关于	它	,	"	说	他们的	母亲	,

“这一点毋庸置疑，”他们的母亲说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [raʊnd] [ˈhedz] [naʊ] [ˈkʌdld] [ɑːn]

her	eyes	shining	as	she	kissed	the	tops	of	the	two	round	heads	now	cuddled	on
她	眼睛	灼灼	作为	她	亲吻	这	最高额	的	这	二	圆形的	头部	现在	依偎	在

[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她双眼闪闪发光，亲吻着依偎在她肩膀上的两个圆圆的小脑袋。

[ɪn] [wʌt] [beiθ; beθ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ɑːrm] [ˈkʌdlz] . "

in	what	Beth	called	her	"	arm	cuddles	.	"
在	什么	贝丝	称为	她	"	手臂	拥抱	.	"

贝丝称之为“臂膀拥抱”。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ðen] , [duː][wiː; wi] , [ˈsɪstər] ? "

"	Well	,	we	don't	mind	then	,	do	we	,	sister	?	"
"	出色地	,	我们	不	头脑	然后	,	做	我们	,	姐姐	?	"

“那我们就不介意了，对吧，姐姐？”

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ˈsɪstər] [ˈprɑːmptli] , [ˈkɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

"	No	indeed	,	"	said	sister	promptly	,	kicking	her	foot	out	towards	the	fire	.
"	不	的确	,	"	说	姐姐	及时	,	踢	她	脚	出去	向	这	火	.

“当然不是，”姐姐立刻说道，同时朝火堆踢了一脚。

" ['dresɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɑːðər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [tɔːrn] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ]

"	Dresses	are	a	bother	,	and	always	getting	torn	,	and	traveling	makes	you
"	连衣裙	是	一个	打扰	,	和	总是	获得	撕裂	,	和	旅行	制作	你

['veri] ['taɪərd] ,

very	tired	,
非常	疲劳的	,

“裙子很麻烦，总是容易撕破，而且旅行会让人非常疲惫。”

['oʊnli][ðə; ði] ['lʌntʃənz] [naɪs] .

only	the	luncheon's	nice	.
仅有的	这	午餐会	好的	.

只有午餐还不错。

[bʌt; bət][aɪ'd][lɑːts] ['rædər] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] . "

But	I'd	lots	rather	build	a	home	.	"
但	ID	很多	相当	建造	一个	家	.	"

但我更想自己盖房子。

" [lets] [siː] , " [sed] ['mʌðər] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

"	Let's	see	,	"	said	mother	,	"	if	you	are	as	ready	to	give	up	something	now	.
"	我们来吧	看	,	"	说	母亲	,	"	如果	你	是	作为	准备好	到	给	向上	某物	现在	.

“让我看看，”母亲说，“你现在是否愿意放弃一些东西。”

[ɪ'lɪzəbəθs] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] - [nekst] [mʌnθ] .

Elizabeth's	birthday	is	next	week	and	Ethelwyn's	next	month	.
伊丽莎白的	生日	是	下一个	星期	和	-	下一个	月	.

伊丽莎白的生日是下周，埃塞尔温的生日是下个月。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['jɑːtɪŋ] [trɪp] , — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [næn; nɑːn] ,

I	had	thought	we	might	take	a	short	yachting	trip	,	—	all	of	us	,	Nan	,
我	有	想法	我们	可能	拿	一个	短的	游艇	旅行	,	—	全部	的	我们	,	楠	,

['ænti] ['stiːvnz] — "

Aunty	Stevens	—	"
阿姨	史蒂文斯	—	"

我原以为我们可以一起去短途游艇旅行——我们所有人，还有南、史蒂文斯阿姨——”

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər] .

"	O	,	mother	,	"	they	cried	,	turning	around	to	hug	her	.
"	哦	,	母亲	,	"	他们	哭	,	转弯	大约	到	拥抱	她	.

“哦，妈妈！”他们哭着转身抱住了她。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
" Then there is a doll in town that can walk and talk .
" 然后 那里 是 一个 玩具娃娃 在 镇 那 能 走 和 讲话 .

“然后镇上出现了一个会走路会说话的娃娃。”

[beiθ; beθ] , ['dɪəri] , [ju:; jʊ] [tʃoʊk] [ˌem 'i:][soʊ][aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] ; — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][fɔ:r; fər]['sɪstər] .
Beth , deary , you choke me so I can't talk ; — and a camera for sister .
贝丝 , 亲爱的 , 你 呛 我 所以 我 不能 讲话 ; — 和 一个 相机 为了 姐姐 .

贝丝，亲爱的，你掐住我的脖子让我说不出话来；——还有一台给妹妹的相机。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [help] [peɪ] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,
Would you mind giving up these things to help pay the hospital expenses ,
会 你 头脑 给予 向上 这些 事物 到 帮助 支付 这 医院 开支 ,

您能否放弃这些东西来帮助支付医院费用?

[ɔ:r][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] [ɔ:r][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [dɪk] ?
or to buy a wheel chair or some comfort for Dick ?
或者 到 买 一个 车轮 椅子 或者 一些 舒适 为了 迪克 ?

或者给迪克买个轮椅或其他舒适的东西?

" [daʊn] [went] [ðə; ði] ['hedz] [ə'gen] ,
" Down went the heads again ,
" 向下 去 这 头部 再次 ,

“头部再次倒下，

[ænd; ənd] [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
and dead silence reigned except for the crackling of the fire and the
和 死的 沉默 统治 除了 为了 这 噼啪作响 的 这 火 和 这
['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ænti] ['sti:vnz] - ['ni:dlz] .
clicking of Aunty Stevens ' needles .
点击 的 阿姨 史蒂文斯 - 针 .

除了柴火噼啪作响的声音和史蒂文斯阿姨的针线碰撞声之外，一片死寂。

" [meɪ] [wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ? " [sed] - ['soʊbərli] .
" May we go away and think it over ? " said Ethelwyn soberly .
" 可能 我们 去 离开 和 思考 它 超过 ? " 说 - 清醒地 .

“我们能离开一会儿，好好考虑一下吗？”埃塞尔温严肃地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [soʊ] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'loʊn] ,
" So they slid down and disappeared to think it out alone ,
" 所以 他们 滑行 向下 和 消失 到 思考 它 出去 独自的 ,

于是他们滑下去，消失不见，独自思考起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
as they always did when obliged to settle questions for themselves .
作为 他们 总是 做过 什么时候 有义务 到 定居 问题 为了 他们自己 .

他们一贯的做法就是自己解决问题。

- [went] [ˌaʊt'dɔ:rz] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæmək] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
Ethelwyn went outdoors , and crawled into the hammock on the porch .
- 去 户外 , 和 爬行 进入 这 吊床 在 这 门廊 .

埃塞尔温走到户外，爬进了门廊上的吊床上。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['mɪstəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['dæmpnəs] [ænd; ənd]

The	wind	blew	mistily	from	the	sea	and	was	heavy	with	dampness	and
这	风	吹	朦胧地	从	这	海	和	曾是	重的	和	潮湿	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

风从海上吹来，带着雾气，又湿又冷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .

but	the	child	paid	no	attention	to	that	;	she	was	so	busy	thinking	.
但	这	孩子	有薪酬的	不	注意力	到	那	;	她	曾是	所以	忙碌的	思维	.

但孩子对此毫不在意，她正忙着思考事情。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Surely	,	she	thought	,
一定	,	她	想法	,

她心想，肯定如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]

there	was	money	enough	for	Dick	and	the	others	without	giving	up	her
那里	曾是	钱	足够的	为了	迪克	和	这	其他的	没有	给予	向上	她

['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [trɪp] .

camera	and	the	sea	trip	.
相机	和	这	海	旅行	.

她有足够的钱供迪克和其他人使用，而无需放弃她的相机和海上旅行。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ɔːl] ['sʌmər] .

She	had	longed	for	a	camera	all	summer	.
她	有	渴望	为了	一个	相机	全部	夏天	.

整个夏天她都渴望拥有一台相机。

[næn; nɑːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn]

Nan	had	the	use	of	her	mother's	and	had	taken	their	pictures	in
楠	有	这	使用	的	她	母亲的	和	有	已采取	他们的	图片	在

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] ,

all	places	and	positions	,
全部	地方	和	职位	,

楠用她母亲的相机，在各种地方和各种姿势都拍了照片。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] .

and	she	did	so	wish	for	one	.
和	她	做过	所以	希望	为了	一	.

她确实很想要一个。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [dɪk] , [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] .

But	then	,	there	was	poor	Dick	,	how	uncomfortable	he	had	looked	.
但	然后	,	那里	曾是	贫穷的	迪克	,	如何	不舒服	他	有	看起来	.

但是，可怜的迪克看起来多么不自在啊。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['miːntaɪm] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dɑːl] ['fæməli] .

Elizabeth	,	meantime	,	went	to	the	bedside	of	her	beloved	doll	family	.
伊丽莎白	,	与此同时	,	去	到	这	床头	的	她	心爱	玩具娃娃	家庭	.

与此同时，伊丽莎白走到她心爱的娃娃一家床边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['plæsɪd] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ænd; ənd] [tʌkt]

They	were	lying	serene	and	placid	,	exactly	as	she	had	placed	and	tucked
他们	是	说谎	安详	和	平静	,	确切地	作为	她	有	放置	和	塞进去

[ðem; ðəm] [ɪn] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,

them	in	at	bedtime	,
他们	在	在	就寝时间	,

他们安详地躺着，一如她睡前摆放好并盖好被子的样子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðərli] [hænd] ,

with	her	own	motherly	hand	,
和	她	自己的	母性	手	,

她亲手用母亲般的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪk] ['laɪɪŋ] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [bed] [wer]

and	the	memory	of	Dick	lying	racked	with	pain	on	the	comfortless	bed	where
和	这	记忆	的	迪克	说谎	架子	和	疼痛	在	这	无安慰	床	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

she	had	first	seen	him	,
她	有	第一的	已见	他	,

还有迪克痛苦地躺在她第一次见到他的那张简陋床上时的情景记忆。

['ɔːlmoʊst][dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

almost	decided	her	at	once	.
几乎	决定	她	在	一次	.

几乎立刻就决定了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ðoʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .

But	a	doll	that	could	walk	and	talk	,	though	,	would	be	lovely	.
但	一个	玩具娃娃	那	可以	走	和	讲话	,	尽管	,	会	是	迷人的	.

但如果能有一个会走路会说话的玩偶，那就太好了。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	But	then	,	darlings	,	"	she	said	,	after	a	little	,
"	但	然后	,	亲爱的们	,	"	她	说	,	后	一个	小的	,

“但是，亲爱的们，”她过了一会儿说道，

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪrz] ,

"	you	might	think	I	would	love	her	better	than	you	,	and	you	are	such	dears	,
"	你	可能	思考	我	会	爱	她	更好的	比	你	,	和	你	是	这样的	亲爱的们	,

“你们或许认为我会比你们更爱她，而你们真是太好了。”

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] .

you	don't	deserve	that	.
你	不	应得	那	.

你不应该遭受这样的对待。

" [soʊ][beiθ; beθ] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] , [hɜːr; hər][maɪnd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp] .

"	So	Beth	kissed	them	all	with	fervor	,	her	mind	quite	made	up	.
"	所以	贝丝	亲吻	他们	全部	和	热情	,	她	头脑	相当	制成	向上	.

于是贝丝热情地亲吻了他们所有人，她心意已决。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , ['ænti] ['stiːvnz] [sed] , " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [test] ?

While	they	were	away	,	Aunty	Stevens	said	,	"	Isn't	that	a	pretty	hard	test	?
尽管	他们	是	离开	,	阿姨	史蒂文斯	说	,	"	不是	那	一个	漂亮的	难的	测试	?

在他们离开的这段时间里，史蒂文斯阿姨说：“那不是一场相当艰难的考验吗？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['faɪər] .

"	The	children's	mother	shook	her	head	thoughtfully	at	the	dancing	fire	.
"	这	孩子们的	母亲	摇晃	她	头	深思熟虑	在	这	跳舞	火	.

孩子们的母亲若有所思地看着跳动的篝火摇了摇头。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	not	,	"	she	said	.
"	我	希望	不是	,	"	她	说	.

“我希望不会，”她说。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] .

"	I	don't	wish	them	to	do	things	now	that	they	will	repent	of	afterwards	.
"	我	不	希望	他们	到	做	事物	现在	那	他们	将要	悔改	的	然后	.

“我不希望他们现在做以后会后悔的事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] ,

But	it	seems	to	me	that	if	they	are	trained	now	to	be	unselfish	,
但	它	似乎	到	我	那	如果	他们	是	受过训练	现在	到	是	无私	,

但我觉得，如果他们现在就被训练成无私奉献的人，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] .

they	will	always	be	so	.
他们	将要	总是	是	所以	.

他们永远都会是这样。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪts]

Don't	you	think	,	dear	Mrs	.	Stevens	,	that	the	whole	trouble	with	the	world	is	its
不	你	思考	,	亲爱的	太太	.	史蒂文斯	,	那	这	所有的	麻烦	和	这	世界	是	它是

['selfɪʃnəs] ? "

selfishness	?	"
自私	?	"

亲爱的史蒂文斯太太，您不觉得这个世界的所有问题都源于人们的自私吗?

" [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , ['nɑːdɪŋ] [ɪm'fætɪkli] ['oʊvər]

"	No	doubt	at	all	about	it	,	"	said	the	older	woman	,	nodding	emphatically	over
"	不	怀疑	在	全部	关于	它	,	"	说	这	老	女士	,	点头	强调地	超过

[hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['niːdlz] .

her	flying	needles	.
她	飞行	针	.

“毫无疑问，”年长的女人一边说着，一边用力地点头，仿佛在向她飞舞的针头点头。

" [ðen] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['betər] , [ænd; ənd][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	Then	if	the	world	is	to	be	made	better	,	and	rid	of	this	,
"	然后	如果	这	世界	是	到	是	制成	更好的	,	和	摆脱	的	这	,

“那么，如果想要让世界变得更美好，摆脱这一切，

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraɪm] , [sɪn][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,

which	lies	at	the	bottom	of	all	the	crime	,	sin	and	unhappiness	,
哪个	谎言	在	这	底部	的	全部	这	犯罪	,	罪	和	不快乐	,

这是所有犯罪、罪恶和不幸的根源。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , [æt; ət] [liːst]

the	younger	ones	of	us	will	have	to	be	taught	to	sacrifice	,	at	least
这	年轻	一个	的	我们	将要	有	到	是	教授	到	牺牲	,	在	至少

[sʌm; səm] ['lʌkʃəriz] ,

some	luxuries	,
一些	奢侈品	,

我们当中的年轻人必须学会牺牲，至少要放弃一些奢侈品。

[tuː; tə][help] [gɪv] [les] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ,

to	help	give	less	fortunate	ones	the	necessities	of	life	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,
到	帮助	给	较少的	幸运	一个	这	必需品	的	生活	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,

['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] ,

getting	interested	,
获得	感兴趣的	,

“帮助那些不幸的人获得生活必需品，”雷伯恩太太饶有兴致地说。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

and	talking	fast	and	earnestly	.
和	说	快速地	和	切实	.

语速很快，语气也很认真。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] , - [its] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]
" How I hate the expression ' Look out for number one , ' It's such teaching as this
" 如何 我 恨 这 表达 - 看 出去 为了 数字 一 , - 它是 这样的 教学 作为 这
,
,
,

“我多么讨厌‘先顾自己’这种说法！这种教育方式简直太糟糕了。”

[ðæt] [meɪks] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
that makes human beings so forgetful of others , " she went on after a little pause ,
那 制作 人类 生物 所以 健忘 的 其他的 , " 她 去 在 后 一个 小的 暂停 ,

“这使得人类如此健忘他人，”她停顿了一下后继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] ['soʊʃəlɪst] ['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [set] [ʌv; əv]
" and the modern socialist only seems to be trying to exchange one set of
" 和 这 现代的 社会主义 仅有的 似乎 到 是 尝试 到 交换 一 放 的
['selfɪʃ] ,
selfish ,
自私 ,

“而现代社会主义者似乎只是想用一套自私的……”

['græspɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
grasping rules for another of the same sort .
抓握 规则 为了 其他 的 这 相同的 种类 .

掌握同类规则。

[soʊ][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ,
So the world will go on ,
所以 这 世界 将要 去 在 ,

所以世界会继续运转，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
until the laws are again based on the teaching of our Lord , and Christian
直到 这 法律 是 再次 基于 在 这 教学 的 我们的 主 , 和 基督教
['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [prɪ'veɪl] . "
socialism will prevail . "
社会主义 将要 占上风 . "

直到法律再次以我们主的教诲为基础，基督教社会主义才会取得胜利。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ? " [æskt] ['ænti]
" Yes , you are quite right , but what are you among so many ? " asked Aunty
" 是的 , 你 是 相当 正确的 , 但 什么 是 你 之中 所以 许多 ? " 问 阿姨
['stiːvnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,

“是的，你说得完全正确，但是你在这么多人当中又算什么呢？”史蒂文斯阿姨问道。

['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
smiling across at her friend .
微笑 穿过 在 她 朋友 .

她对着朋友微笑。

['mɪsɪz] . - [tʃiːks] [flʌʃt] .
Mrs . Rayburn's cheeks flushed .
太太 . - 脸颊 酡 .

雷伯恩太太的脸颊泛起了红晕。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I know , " she said .
" 是的 , 我 知道 , " 她 说 .

“是的，我知道，”她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

"	I	suppose	it	looks	as	though	I	alone	were	trying	to	reform	the	world	;
"	我	认为	它	看起来	作为	尽管	我	独自的	是	尝试	到	改革	这	世界	;

“我想看起来好像只有我一个人在试图改造这个世界；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .

but	I	am	not	.
但	我	是	不是	.

但我不是。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ætəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [stɪl] ['smɔːlər] ['ætəmz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː]

I	am	only	one	little	atom	trying	to	teach	still	smaller	atoms	that	they	must	do
我	是	仅有的	一	小的	原子	尝试	到	教	仍然	较小的	原子	那	他们	必须	做

[ðer; ðər] [ʃer] . "

their	share	.	"
他们的	分享	.	"

我只是一个小原子，试图教会更小的原子，它们也必须尽自己的一份力。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] - [bliːk] [haʊs] - [ðæt] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]

"	Was	it	not	in	'	Bleak	House	'	that	that	exceedingly	unpleasant	personage	used	to
"	曾是	它	不是	在	-	苍凉	房子	-	那	那	非常	令人不快的	人士	用过的	到

[gɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ?

give	away	her	children's	pocket	money	?
给	离开	她	孩子们的	口袋	钱	?

“《荒凉山庄》里，那个极其令人讨厌的人物不是经常把孩子的零花钱送人吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

And	the	black	looks	she	received	from	them	when	she	was	not	looking	,
和	这	黑色的	看起来	她	已收到	从	他们	什么时候	她	曾是	不是	寻找	,

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] . "

were	something	dreadful	.	"
是	某物	可怕	.	"

而当她不注意的时候，他们投来的那些恶狠狠的目光，真是可怕极了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , ['læfɪŋ] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,	laughing	,	"	I	hope	you	don't	think	the	cases	are
"	出色地	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,	笑	,	"	我	希望	你	不	思考	这	案例	是

['pærəlel] . "

parallel	.	"
平行线	.	"

“嗯，”雷伯恩太太笑着说，“我希望你不要认为这两个案子是相似的。”

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ] [dəunt] .

"	No	indeed	,	I	don't	.
"	不	的确	,	我	不	.

“不，我确实没有。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	was	trying	to	say	,
我	曾是	尝试	到	说	,

我当时想说的是，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

I	think	you	are	right	because	you	go	at	it	in	the	right	way	,
我	思考	你	是	正确的	因为	你	去	在	它	在	这	正确的	方式	,

我认为你是对的，因为你采取了正确的方法。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [tʃuːz] .

and	let	them	choose	.
和	让	他们	选择	.

让他们自己选择。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

Then	,	because	they	love	and	have	perfect	confidence	in	you	,
然后	,	因为	他们	爱	和	有	完美的	信心	在	你	,

然后，因为他们爱你并且对你充满信心，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

they	will	be	pretty	likely	to	choose	the	right	way	.	"
他们	将要	是	漂亮的	可能	到	选择	这	正确的	方式	.	"

他们很可能会选择正确的道路。

" ['piːp(ə)l] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] , - [let] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , - [bʌt; bət] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,

"	People	so	often	say	,	'	Let	children	have	a	good	time	,	'	but	interpreted	,
"	人们	所以	经常	说	,	-	让	孩子们	有	一个	好的	时间	,	-	但	翻译	,

人们常说“让孩子们玩得开心”，但解读起来，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [miːnz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [taɪm] .

from	their	point	of	view	,	a	good	time	,	means	a	selfish	time	.
从	他们的	观点	的	看法	,	一个	好的	时间	,	方法	一个	自私	时间	.

在他们看来，美好的时光就是自私的时光。

[ðæt] [ɪz] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

That	is	selfish	enjoyment	,
那	是	自私	享受	,

那是自私的享乐，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	it	might	be	good	occasionally	to	put	to	the	test	the	truth	that	it	is
但	它	可能	是	好的	偶尔	到	放	到	这	测试	这	真相	那	它	是

[mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

more	blessed	to	give	than	to	receive	.
更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	.

但偶尔检验一下“施比受更有福”这个真理，或许也是一件好事。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [naʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	Elizabeth	now	came	in	with	her	baby	doll	in	her	arms	.
"	伊丽莎白	现在	来了	在	和	她	婴儿	玩具娃娃	在	她	武器	.

伊丽莎白抱着她的娃娃走了进来。

[ʃiː; ʃi]['soʊbərli] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

She	soberly	climbed	up	again	into	the	blessed	fold	of	her	mother's	arms	.
她	清醒地	攀登	向上	再次	进入	这	蒙福	折叠	的	她	母亲的	武器	.

她神情肃穆地再次爬回母亲温暖的怀抱。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] , - ,

"	I'd	just	as	lief	Dick	would	have	it	as	not	,	momsey	,
"	ID	只是	作为	利夫	迪克	会	有	它	作为	不是	,	-	,

“我宁愿迪克不这么想，妈妈西。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlz] [naʊ] ,

for	I've	my	heart	chock	full	of	dolls	now	,
为了	我已经	我的	心	冲击	满的	的	娃娃	现在	,

因为我的心里现在装满了玩偶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] [ænd; ənd] - .

and	it	will	be	so	good	to	have	Dick	and	others	well	and	comfyble	.
和	它	将要	是	所以	好的	到	有	迪克	和	其他的	出色地	和	-	.

如果迪克和其他人都能健康舒适，那就太好了。

" - [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	Ethelwyn	came	a	moment	later	.
"	-	来了	一个	片刻	之后	.

埃塞尔温随后也到了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlsoʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

"	It's	all	right	,	mother	,	"	she	said	,	also	climbing	up	to	her	place	.
"	它是	全部	正确的	,	母亲	,	"	她	说	,	还	攀登	向上	到	她	地方	.

“没关系，妈妈，”她说着，也爬上了她的住处。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə]

"	I	can	make	pictures	with	a	pencil	more	easily	than	I	can	bear	to
"	我	能	制作	图片	和	一个	铅笔	更多的	容易地	比	我	能	熊	到

[θɪŋk] [ðæt] [dɪk] [niːdz] [maɪ] ['kæm(ə)rə] ['mʌni] ,

think	that	Dick	needs	my	camera	money	,
思考	那	迪克	需求	我的	相机	钱	,

“我用铅笔画画都比想象中容易得多，我实在无法忍受迪克需要我的相机钱。”

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

I'll	be	glad	to	do	it	,	mother	.
患病的	是	高兴的	到	做	它	,	母亲	.

我很乐意这样做，母亲。

" [bʌt; bət] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] ,

"	But	Ethelwyn's	voice	was	hoarse	,
"	但	-	嗓音	曾是	嘶哑	,

但埃塞尔温的声音嘶哑了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] .

and	the	next	morning	she	was	not	well	enough	to	go	to	town	.
和	这	下一个	早晨	她	曾是	不是	出色地	足够的	到	去	到	镇	.

第二天早上她身体不舒服，无法去镇上。

[sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

Such	fun	to	have	a	secret	!
这样的	乐趣	到	有	一个	秘密	!

拥有秘密真有趣！

[tuː; tə] [tel] [wʌn] [tuː] [ɪz] [fʌn] .

To	tell	one	too	is	fun	.
到	告诉	一	也	是	乐趣	.

讲故事也很有趣。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['siːkrət]

But	then	there	is	no	secret
但	然后	那里	是	不	秘密

但这样一来，就没有什么秘密可言了。

[ðæts] [noʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] .

That's	known	to	more	than	one	.
那就是	已知	到	更多的	比	一	.

不止一个人知道这件事。

- [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'hæpi] [deɪ] , [soʊ] ['æftər] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Ethelwyn	had	intended	to	have	a	most	unhappy	day	,	so	after	her	mother
-	有	故意的	到	有	一个	最多	不开心	天	,	所以	后	她	母亲

[ænd; ənd] [beiθ; beθ] [went] ,

and	Beth	went	,
和	贝丝	去	,

埃塞尔温原本打算过得很不开心，所以在她母亲和贝丝离开后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [dæmp] [bɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

she	lay	face	down	in	the	hammock	with	a	very	damp	ball	of	a	handkerchief
她	躺	脸	向下	在	这	吊床	和	一个	非常	潮湿	球	的	一个	手帕

[skwiːzd] [ʌp] ['taɪtli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [aɪz] .

squeezed	up	tightly	against	her	eyes	.
挤压	向上	紧紧	反对	她	眼睛	.

她脸朝下躺在吊床上，用一块很湿的手帕紧紧地捂着眼睛。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ænti] ['stiːvnz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

But	by	and	by	she	heard	Aunty	Stevens	calling	her	.
但	经过	和	经过	她	听到	阿姨	史蒂文斯	呼叫	她	.

但过了一会儿，她听到史蒂文斯阿姨在叫她。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æt; ət][wʌns] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	Here	I	am	,	"	she	answered	,	at	once	sitting	up	.
"	这里	我	是	,	"	她	回答	,	在	一次	坐着	向上	.

“我在这里，”她回答道，同时立刻坐了起来。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm]['æp(ə)l][paɪz] ?

"	Do	you	feel	well	enough	to	help	me	make	some	apple	pies	?
"	做	你	感觉	出色地	足够的	到	帮助	我	制作	一些	苹果	馅饼	?

你感觉身体状况允许我帮你做一些苹果派吗?

" - [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

"	Ethelwyn	rolled	out	of	the	hammock	,	and	ran	into	the	kitchen	in	a	trice	.
"	-	滚动	出去	的	这	吊床	,	和	跑	进入	这	厨房	在	一个	瞬间	.

埃塞尔温从吊床上滚下来，飞快地跑进了厨房。

" [oʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʊk] , ['ænti] ['stiːvnz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	O	if	you	only	knew	how	I	love	to	cook	,	Aunty	Stevens	,	"	she	cried	.
"	哦	如果	你	仅有的	知道	如何	我	爱	到	厨师	,	阿姨	史蒂文斯	,	"	她	哭	.

“哦，史蒂文斯阿姨，您要是知道我有多爱做饭就好了，”她哭着说。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['hɑːrdli] ['evər] [let] [ˌem 'iː] .

"	And	nobody	will	hardly	ever	let	me	.
"	和	无人	将要	几乎	曾经	让	我	.

“而且几乎没有人会让我这么做。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['kʊkiz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [dʒʌst] [meɪks] [ðə; ði] [doʊ] .

I	can	make	the	bestest	cookies	if	any	one	else	just	makes	the	dough	.
我	能	制作	这	最佳	曲奇饼	如果	任何	一	别的	只是	制作	这	面团	.

如果有人帮我揉面团，我就可以做出最好吃的饼干。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [dʒʌst] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

So	if	you	don't	feel	just	prezactly	well	,	you	can	sit	in	the	rocking	-	chair	,
所以	如果	你	不	感觉	只是	完全正确	出色地	,	你	能	坐	在	这	摇滚	-	椅子	,

所以，如果你感觉不太舒服，可以坐在摇椅上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

and	I	will	do	it	all	.	"
和	我	将要	做	它	全部	.	"

我会把这一切都做完。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪəri] , [bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk]

"	Thank	you	,	deary	,	but	I'm	feeling	pretty	well	to	-	day	,	so	we	will	work
"	感谢	你	,	亲爱的	,	但	我是	感觉	漂亮的	出色地	到	-	天	,	所以	我们	将要	工作

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“谢谢你，亲爱的，但我今天感觉很好，所以我们会一起工作。”

[let] [ˌem 'iː][taɪ] [ðɪs] ['eɪprən] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

Let	me	tie	this	apron	around	you	.
让	我	领带	这	围裙	大约	你	.

让我帮你系上这条围裙。

" [ðen] ['ænti] ['stiːvnz] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['moʊldɪŋ] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,

"	Then	Aunty	Stevens	brought	out	the	dearest	little	moulding	-	board	and	rolling	-	pin	,
"	然后	阿姨	史蒂文斯	带来	出去	这	亲爱的	小的	成型	-	木板	和	滚动	-	别针	,

“然后史蒂文斯阿姨拿出了她最心爱的小型塑形板和擀面杖，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

and	drew	out	of	a	corner	a	small	table	.
和	画	出去	的	一个	角落	一个	小的	桌子	.

然后从角落里拉出一张小桌子。

" [oʊ] ['iznt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒʌst] [tuː] ['kʌnɪŋ] ?

"	O	isn't	everything	about	this	just	too	cunning	?
"	哦	不是	一切	关于	这	只是	也	狡猾	?

“哦，这一切难道不都太狡猾了吗？”

[dɪd] [ðiːz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪs] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ? " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃər] , ['mɪsɪz] .

Did	these	used	to	be	Miss	Dorothy's	?	"	said	Ethelwyn	in	a	rapture	,	Mrs	.
做过	这些	用过的	到	是	错过	多萝西的	?	"	说	-	在	一个	狂喜	,	太太	.

['stiːvnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Stevens	nodded	.
史蒂文斯	点头	.

“这些以前是多萝西小姐的吗？”埃塞尔温欣喜若狂地问道。史蒂文斯太太点了点头。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [doʊ] , [dɪr] .

"	Here's	your	dough	,	dear	.
"	这里是	你的	面团	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是你的钱。”

[naʊ] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [fɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] .

Now	roll	it	out	to	fit	this	little	plate	.
现在	卷	它	出去	到	合身	这	小的	盘子	.

现在把它擀开，使其适合这个小盘子。

" [ðɪs] [tʊk] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] ,

"	This	took	time	,	for	it	persisted	in	rolling	out	long	and	slim	,
"	这	采取	时间	,	为了	它	持续	在	滚动	出去	长的	和	苗条的	,

“这需要时间，因为它持续不断地展开细长的叶片，

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ɪn] .

and	not	at	all	the	shape	of	the	plate	,	but	at	last	it	was	fitted	in	.
和	不是	在	全部	这	形状	的	这	盘子	,	但	在	最后的	它	曾是	适配	在	.

虽然形状完全不像盘子，但最终还是装上了。

" [naʊ] [wʌt] [kʌmz] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʊk] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [feɪs] .

"	Now	what	comes	?	"	said	the	little	cook	,	lifting	a	red	and	floury	face	.
"	现在	什么	来	?	"	说	这	小的	厨师	,	举重	一个	红色的	和	面粉状的	脸	.

“接下来是什么呢？”小厨娘抬起满是面粉、通红的小脸问道。

" [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æplz] — [noʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['flaʊər] —

"	A	thick	layer	of	these	apples	—	no	,	just	a	layer	of	sugar	and	flour	—
"	一个	厚的	层	的	这些	苹果	—	不	,	只是	一个	层	的	糖	和	面粉	—

[ðen] [ðə; ði] [krʌst] [wəʊnt] [soʊk] .

then	the	crust	won't	soak	.
然后	这	地壳	惯于	浸泡	.

“铺上一层厚厚的苹果——不，只是一层糖和面粉——这样饼皮就不会被浸透了。”

[naʊ] [ðə; ði] ['æplz] .

Now	the	apples	.
现在	这	苹果	.

现在是苹果。

['ʃʊgər] [ðem; ðəm] [wel] .

Sugar	them	well	.
糖	他们	出色地	.

加糖腌制。

[pʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spaɪsɪz] [ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

Put	any	of	these	spices	on	that	you	wish	.	"
放	任何	的	这些	香料	在	那	你	希望	.	"

你可以根据自己的喜好添加任何你喜欢的香料。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] [spaɪs] - [ɔɪl] , [bʌt; bət] ['nʌtmeg] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kʌnɪŋ]

"	I	like	the	taste	of	cinnamon	,	and	spice	-	oil	,	but	nutmegs	are	so	cunning
"	我	喜欢	这	品尝	的	肉桂	,	和	香料	-	油	,	但	肉豆蔻	是	所以	狡猾

[tuː; tə] [greɪt] .

to	grate	.
到	格特	.

“我喜欢肉桂和香料油的味道，但是肉豆蔻很难磨碎。”

[aɪ] [bliːv] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɔːl] [ɪn] , " [sed] - , ['krɪtɪkli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [spaɪs] ['ʃeɪkəz] .

I	b'lieve	I'll	put	'	em	all	in	,	"	said	Ethelwyn	,	critically	studying	the	spice	shakers	.
我	相信	患病的	放	-	呃	全部	在	,	"	说	-	,	关键	学习	这	香料	摇酒器	.

“我想我会把它们全都放进去，”埃塞尔温一边仔细地打量着调料瓶一边说道。

" [naʊ] [dɑːt] [ðə; ði] ['æplz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Now	dot	the	apples	over	with	butter	,	a	dash	of	cold	water	,	and	a
"	现在	点	这	苹果	超过	和	黄油	,	一个	短跑	的	寒冷的	水	,	和	一个

['sprɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

sprinkle	of	flour	.
撒	的	面粉	.

“现在在苹果上点上黄油，淋上少许冷水，再撒上一点面粉。”

[naʊ] [roʊl] [aʊt] [jʊr; jər] [tɑːp] [krʌst] .

Now	roll	out	your	top	crust	.
现在	卷	出去	你的	顶部	地壳	.

现在把上面的饼皮擀开。

[kʌt] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [briːð] [θruː] ; [pɪntʃ] [ðə; ði] [tuː] [krʌsts] [tə'geðər] ,

Cut	little	slits	for	it	to	breathe	through	;	pinch	the	two	crusts	together	,
切	小的	缝隙	为了	它	到	呼吸	通过	;	捏	这	二	外壳	一起	,

在面皮上切几个小口，以便透气；将两层面皮捏合在一起。

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wet] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] .

after	you	have	wet	your	finger	and	thumb	in	cold	water	.
后	你	有	湿的	你的	手指	和	拇指	在	寒冷的	水	.

将手指和拇指浸入冷水中后。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] . "

now	it	is	ready	to	go	in	the	oven	.	"
现在	它	是	准备好	到	去	在	这	烤箱	.	"

现在可以放进烤箱了。

" [oʊ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ? " [sed] - .

"	O	isn't	it	sweet	?	"	said	Ethelwyn	.
"	哦	不是	它	甜的	?	"	说	-	.

“哦，这不是很甜吗？”埃塞尔温说。

" ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [kʊk] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ænti] ['stiːvnz] .

"	Nobody	can	cook	like	you	,	Aunty	Stevens	.
"	无人	能	厨师	喜欢	你	,	阿姨	史蒂文斯	.

“史蒂文斯阿姨，没有人能像您一样做饭。”

['noʊbɑːdi] .
Nobody .
无人 .

没有。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] — [greɪt] - . "
I think it's a great — great appomplishment . "
我 思考 它是 一个 伟大的 — 伟大的 - . "

我认为这是一项了不起的成就。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .
" Thank you , dear .
" 感谢 你 , 亲爱的 .

“谢谢你亲爱的。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kliːnd] [ʌp] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Now sit down , and when I have cleaned up things a little ,
现在 坐 向下 , 和 什么时候 我 有 已清洗 向上 事物 一个 小的 ,

现在请坐，等我稍微收拾一下，

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
we'll go out on the west porch , and I am going to tell you something .
出色地 去 出去 在 这 西方 门廊 , 和 我 是 去 到 告诉 你 某物 .

我们到西侧门廊去，我要跟你说件事。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [taʊn]
I have saved it for a secret for the little girl who couldn't go to town
我 有 已保存 它 为了 一个 秘密 为了 这 小的 女孩 WHO 不能 去 到 镇
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

我把它留着，想留给今天没能进城的小女孩一个秘密。

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "
but who gave up her birthday presents for the sake of others . "
但 WHO 给予 向上 她 生日 礼物 为了 这 清酒 的 其他的 . "

但她却为了别人放弃了自己的生日礼物。

" [oʊ] ['gʊdi] , " [sed] - , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" O goody , " said Ethelwyn , beaming with joy .
" 哦 好东西 , " 说 - , 光芒四射 和 喜悦 .

“哦，太好了！”埃塞尔温高兴地说。

" [nekst][tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['siːkrɪts] .
" Next to cooking , I love to hear secrets .
" 下一个 到 烹饪 , 我 爱 到 听到 秘密 .

“除了烹饪，我最喜欢听秘密。”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
And would you mind telling me a thing or two , I have been thinking about
和 会 你 头脑 讲述 我 一个 事物 或者 二 , 我 有 到过 思维 关于
['leɪtli] ?
lately ?
最近 ?

您能否告诉我一些我最近一直在思考的事情?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I have been meaning to ask mother about it .
我 有 到过 意义 到 问 母亲 关于 它 .

我一直想问问妈妈这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [biˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

You	know	in	church	we	say	we	believe	in	the	resurrection	of	the	body	.
你	知道	在	教会	我们	说	我们	相信	在	这	复活	的	这	身体	.

你知道，在教堂里我们说我们相信身体复活。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] , " ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪmˈpresɪvli] — " [biˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz]

Well	,	what	do	you	s'pose	,	"	leaning	forward	impressively	—	"	becomes	of	the	bodies
出色地	,	什么	做	你	假设	,	"	倾斜	向前	令人印象深刻	—	"	变成	的	这	身体

[ðə; ði] ['kænəbəlz] [iːt] ? "

the	cannibals	eat	?	"
这	食人族	吃	?	"

那么，你觉得食人族吃掉的尸体最终会变成什么样呢？"他一边说着，一边令人印象深刻地向前倾身。

" [wel] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

"	Well	,	Ethelwyn	,	"	said	Mrs	.	Stevens	with	a	gasp	.
"	出色地	,	-	,	"	说	太太	.	史蒂文斯	和	一个	喘气	.

"哎呀，埃塞尔温，"史蒂文斯太太倒吸一口凉气说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [noʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌrezəˈrekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eniwer] [els] . "

"	I	suppose	it's	no	harder	than	to	resurrect	them	from	anywhere	else	.	"
"	我	认为	它是	不	更难	比	到	复活	他们	从	任何地方	别的	.	"

"我想这并不比从其他任何地方复活他们更难。"

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] - ['ɜːrnɪstli] ,

"	O	yes	,	I	should	think	so	,	"	said	Ethelwyn	earnestly	,
"	哦	是的	,	我	应该	思考	所以	,	"	说	-	切实	,

"哦，是的，我也这么认为，"埃塞尔温认真地说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeid] [get] ['dredfəli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðəmˈselvz] .

"	because	they'd	get	dreadfully	mixed	up	in	themselves	.
"	因为	他们会	得到	极其糟糕	混合	向上	在	他们自己	.

"因为他们会把自己搞得一团糟。"

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	the	Lord	can	manage	it	.
我	认为	这	主	能	管理	它	.

我想上帝一定能做到。

" ['ænti] ['stiːvnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] .

"	Aunty	Stevens	and	she	then	went	out	on	the	porch	that	faced	the	sea	.
"	阿姨	史蒂文斯	和	她	然后	去	出去	在	这	门廊	那	面对	这	海	.

"史蒂文斯阿姨和她随后走到面向大海的门廊上。"

" [oʊ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['siːkrət] , " [sed] - ,

"	O	now	I'm	going	to	hear	the	secret	,	"	said	Ethelwyn	,
"	哦	现在	我是	去	到	听到	这	秘密	,	"	说	-	,

"哦，现在我要听到这个秘密了，"埃塞尔温说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

sitting	down	on	the	arm	of	the	chair	.
坐着	向下	在	这	手臂	的	这	椅子	.

坐在椅子扶手上。

" [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [paɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['beɪkɪŋ] .

"	And	my	own	pie	is	in	the	oven	baking	.
"	和	我的	自己的	馅饼	是	在	这	烤箱	烘烤	.

"而我的馅饼正在烤箱里烘烤。"

[ɑːnt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['ænti] ['stiːvnz] ? "

Aren't	**we**	**having**	**a**	**good**	**time**	**,**	**Aunty**	**Stevens**	**?**	**"**
不是	我们	拥有	一个	好的	时间	,	阿姨	史蒂文斯	?	"

史蒂文斯阿姨，我们玩得开心吗?

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['ænti] ['stiːvnz] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Aunty**	**Stevens**	**,**	**hugging**	**her**	**.**
"	是的	,	我们	是	,	"	说	阿姨	史蒂文斯	,	拥抱	她	.

“是的，我们是，”史蒂文斯阿姨说着，拥抱了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**And**	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	和	现在	我	是	去	到	告诉	你	.

“现在我要告诉你们。”

[aɪm][ə'freɪd] , ['dɪəri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] ['wʊmən] .

I'm	**afraid**	**,**	**deary**	**,**	**that**	**I**	**have**	**been**	**a**	**very**	**selfish**	**woman**	**.**
我是	害怕的	,	亲爱的	,	那	我	有	到过	一个	非常	自私	女士	.

亲爱的，恐怕我一直是个非常自私的女人。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][bʌt; bət]

When	**my**	**husband**	**died**	**,**	**I**	**felt**	**as**	**though**	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**live**	**for**	**but**
什么时候	我的	丈夫	死亡	,	我	毛毡	作为	尽管	我	有	没有什么	到	居住	为了	但

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	**,**
多萝西	,

丈夫去世后，我觉得除了多萝西，我再也没有活下去的理由了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['lɪvɪŋ] .

and	**when**	**she**	**too**	**went**	**away**	**,**	**I**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**living**	**.**
和	什么时候	她	也	去	离开	,	我	毛毡	那	那里	曾是	不	使用	在	活的	.

当她也离开后，我觉得活着没有意义了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɔːl] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

The	**other**	**evening**	**when**	**I**	**heard**	**you**	**all**	**planning**	**for**	**others**	**,**
这	其他	晚上	什么时候	我	听到	你	全部	规划	为了	其他的	,

那天晚上我听到你们都在为别人做计划，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] ,

it	**occurred**	**to**	**me**	**to**	**be**	**ashamed**	**,**	**for**	**here**	**is**	**this**	**house**	**,**
它	发生	到	我	到	是	羞愧	,	为了	这里	是	这	房子	,

我突然感到羞愧，因为这就是这栋房子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**am**	**all**	**alone**	**in**	**it**	**.**
和	我	是	全部	独自的	在	它	.

我孤身一人。

[waɪ] [its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [rest] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [skuːl] . "

Why	**it's**	**the**	**very**	**thing**	**for**	**a**	**children's**	**rest**	**and**	**training**	**school**	**.**	**"**
为什么	它是	这	非常	事物	为了	一个	孩子们的	休息	和	训练	学校	.	"

为什么说它正是儿童休养和培训学校所需要的呢?

" [oʊ] ['ænti] ['stiːvnz] , " [sed] - , ['getɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	**O**	**Aunty**	**Stevens**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**,**	**getting**	**up**	**close**	**to**	**hug**	**and**	**kiss**	**her**	**.**
"	哦	阿姨	史蒂文斯	,	"	说	-	,	获得	向上	关闭	到	拥抱	和	吻	她	.

“哦，史蒂文斯阿姨，”埃塞尔温说着，走近她，拥抱亲吻她。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌni]

"	I	can	give	the	cottage	,	and	I	can	manage	it	,	and	your	money
"	我	能	给	这	小屋	,	和	我	能	管理	它	,	和	你的	钱

[kæn; kən] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

can	fit	it	up	,
能	合身	它	向上	,

“我可以把小屋给我，我可以管理它，你的钱足够把它装修好。”

[ænd; ənd]['haɪər] ['tiːtʃərz] . "

and	hire	teachers	.	"
和	聘请	教师	.	"

并聘请教师。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] - , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Ethelwyn	,	wildly	excited	.
"	是的	,	先生	,	"	说	-	,	疯狂地	兴奋的	.

“是的，先生，”埃塞尔温激动地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [paɪz] [laɪk] [maɪn] — "

"	You	can	teach	them	to	make	pies	like	mine	—	"
"	你	能	教	他们	到	制作	馅饼	喜欢	矿	—	"

“你可以教他们做出像我一样的馅饼——”

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] — "

"	Yes	,	they	can	be	taught	to	do	all	sorts	of	things	about	a	house	—	"
"	是的	,	他们	能	是	教授	到	做	全部	排序	的	事物	关于	一个	房子	—	"

“是的，可以教会他们做各种各样的家务——”

" [ænd; ənd] [dɪk] ? "

"	And	Dick	?	"
"	和	迪克	?	"

“那迪克呢？”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] . "

"	He	shall	be	the	first	one	.	"
"	他	将	是	这	第一的	一	.	"

“他将成为第一个。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [dɑːptəd] [ænt] ? "

"	And	his	'	dopted	aunt	?	"
"	和	他的	-	收养	阿姨	?	"

“那他的'养姨'呢？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ɪn] ['meni] [weɪz] . "

She	can	help	in	many	ways	.	"
她	能	帮助	在	许多	方式	.	"

她可以在很多方面提供帮助。

" [oʊ] [ðɪs] [ɪz][lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .

"	O	this	is	lots	better	than	going	to	town	.
"	哦	这	是	很多	更好的	比	去	到	镇	.

“哦，这比去镇上好多了。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .

I	just	wish	I	could	tell	mother	and	Beth	.
我	只是	希望	我	可以	告诉	母亲	和	贝丝	.

我真希望我能告诉妈妈和贝丝。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [weɪt] . "

Seems	to	me	I	can't	possibly	wait	.	"
似乎	到	我	我	不能	可能	等待	.	"

我感觉我根本等不及了。

" [aɪ] [siː] [næn; nɑːn] ['kʌmɪŋ] .

"	I	see	Nan	coming	.
"	我	看	楠	未来	.

我看到楠来了。

[səˈpoʊz] - ['vɑːdə][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . "

Suppose	'	Vada	should	take	you	two	down	to	have	your	luncheon	on	the	beach	.	"
认为	-	瓦达	应该	拿	你	二	向下	到	有	你的	午餐	在	这	海滩	.	"

假设瓦达带你们俩去海滩吃午饭。

" [ðə; ði][paɪ] , [tuː] ? "

"	The	pie	,	too	?	"
"	这	馅饼	,	也	?	"

“连馅饼也要吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪf] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz] ['betər] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "

"	Yes	,	and	other	things	,	if	your	throat	is	better	,	so	you	can	go	.	"
"	是的	,	和	其他	事物	,	如果	你的	喉	是	更好的	,	所以	你	能	去	.	"

“是的，还有其他事情，如果你的嗓子好些了，你就可以去了。”

" [oʊ] [its] [ɔːl] [wel] , [kjʊr] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [aɪ] [ges] .

"	O	it's	all	well	,	cured	with	joy	,	I	guess	.
"	哦	它是	全部出色地		,	治愈	和	喜悦	,	我	猜测	.

“哦，一切都好，我想，喜悦治愈了一切。”

['eniweɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ˌaʊtˈdɔːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Anyway	mother	said	I	might	go	outdoors	,	you	know	.
反正	母亲	说	我	可能	去	户外	,	你	知道	.

总之，妈妈说我可以出去走走，你知道的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [hɜːrt][ˌem ˈiː] .

It	was	the	noise	and	smoke	in	town	she	thought	would	hurt	me	.
它	曾是	这	噪音	和	抽烟	在	镇	她	想法	会	伤害	我	.

她认为城里的噪音和烟雾会伤害我。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər]['pɪknɪk] ,

"	So	they	went	off	on	their	picnic	,
"	所以	他们	去	离开	在	他们的	野餐	,

于是他们就去野餐了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]

and	did	not	come	home	until	time	to	dress	for	the	train	that	was	to	bring
和	做过	不是	来	家	直到	时间	到	裙子	为了	这	火车	那	曾是	到	带来

[bæk] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ænd; ənd][beiθ; beθ] .

back	Mrs	.	Rayburn	and	Beth	.
后退	太太	.	雷伯恩	和	贝丝	.

直到该穿衣服准备乘火车去接雷伯恩太太和贝丝的时候，她才回家。

" [wel] - , " [sed] ['ænti] ['stiːvnz] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , " [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɪknɪk] ? "

"	Well	Ethelwyn	,	"	said	Aunty	Stevens	,	meeting	her	,	"	how	was	the	picnic	?	"
"	出色地	-	,	"	说	阿姨	史蒂文斯	,	会议	她	,	"	如何	曾是	这	野餐	?	"

“埃塞尔温，”史蒂文斯阿姨迎上前来问道，“野餐怎么样？”

" [ðə; ði]['pɪknɪk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːtɪŋ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz]

"	The	picnic	as	far	as	the	pie	,	and	other	eating	were	concerned	,	was
"	这	野餐	作为	远的	作为	这	馅饼	,	和	其他	吃	是	担心的	,	曾是

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

“就馅饼和其他食物而言，这次野餐堪称完美。”

[bʌt; bət][næn; nɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] - , ['saɪɪŋ] ['diːpli] ;

but	Nan	was	a	trial	sometimes	,	"	said	Ethelwyn	,	sighing	deeply	;
但	楠	曾是	一个	审判	有时	,	"	说	-	,	叹息	深	;

“但是，南有时确实很让人头疼，”埃塞尔温深深地叹了口气说道；

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [hoʊm] , - [kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	she	said	she	couldn't	possibly	go	home	,	'	count	of	her	mother	having	a
"	她	说	她	不能	可能	去	家	,	-	数数	的	她	母亲	拥有	一个

['hedeɪk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

headache	as	usual	,
头痛	作为	通常	,

她说她不可能回家，因为她妈妈像往常一样头疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

and	she	was	as	cross	as	a	bear	.
和	她	曾是	作为	叉	作为	一个	熊	.

她气得像头熊一样。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] ['prɪti] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] .

I	had	my	hands	pretty	full	with	that	child	.
我	有	我的	双手	漂亮的	满的	和	那	孩子	.

我当时真是忙得不可开交，就为了照顾那个孩子。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][maɪ]['sɪstər] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] .

She	does	not	give	in	to	me	like	my	sister	—	I	will	say	that	.
她	做	不是	给	在	到	我	喜欢	我的	姐姐	—	我	将要	说	那	.

她不像我姐姐那样对我百依百顺——我得这么说。

" [ænd; ənd] - [ə'gen] [said] ['diːpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	And	Ethelwyn	again	sighed	deeply	,	as	she	walked	into	the	house	for	her
"	和	-	再次	叹了口气	深	,	作为	她	步行	进入	这	房子	为了	她

[bæθ] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] .

bath	and	toilet	.
洗澡	和	洗手间	.

“埃塞尔温又深深地叹了口气，走进屋里去洗澡上厕所。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'pɪrd] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət]

When	the	train	stopped	,	and	Elizabeth	appeared	,	Ethelwyn	and	she	rushed	at
什么时候	这	火车	停止	,	和	伊丽莎白	出现	,	-	和	她	匆忙	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

火车停下，伊丽莎白出现时，埃塞尔温和她扑向了对方。

[ænd; ənd][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][æt; ət][wʌns] .

and	both	began	to	talk	at	once	.
和	两个都	开始	到	讲话	在	一次	.

于是两人同时开始交谈起来。

" [aɪv] [ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [stɪk] [aʊt] — [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][paɪ] — "

"	I've	a	secret	that	will	make	your	eyes	stick	out	—	then	I	made	a	pie	—	"
"	我已经	一个	秘密	那	将要	制作	你的	眼睛	戳	出去	—	然后	我	制成	一个	馅饼	—	"

“我有个秘密，会让你瞠目结舌——然后我做了个馅饼——”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [meɪks] [boʊn] ['piːp(ə)l] .

"	I	saw	the	doctor	that	makes	bone	people	.
"	我	锯	这	医生	那	制作	骨	人们	.

我见过那位制造人骨的医生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][æt; ət][ðə; ði] - [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] — "

There	was	one	for	a	sign	at	the	pittalhos	where	we	were	—	"
那里	曾是	一	为了	一个	符号	在	这	-	在哪里	我们	是	—	"

我们所在的皮塔洛斯（pittalhos）有一个标志——

" ['hɑːspɪt(ə)l] , [tʃaɪld] . "

"	Hospital	,	child	.	"
"	医院	,	孩子	.	"

“孩子，去医院。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'drest] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [siː]

"	And	he	was	undressed	,	even	from	out	of	his	skin	;	you	could	,	see
"	和	他	曾是	脱光衣服	,	甚至	从	出去	的	他的	皮肤	;	你	可以	,	看

[klɪr] [θruː] [hɪm; ɪm] .

clear	through	him	.
清除	通过	他	.

“他赤身裸体，甚至连皮囊都脱掉了；你可以清楚地看到他身体的背面。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [meɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

I	was	scared	,	because	I	thought	that	the	doctor	would	make	mother	and	me
我	曾是	害怕的	,	因为	我	想法	那	这	医生	会	制作	母亲	和	我

['ɪntuː][wʌn] ,

into	one	,
进入	一	,

我很害怕，因为我以为医生会把我和妈妈做成一体。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [kjʊr] [dɪk] .

but	he	was	nice	and	said	he'd	cure	Dick	.
但	他	曾是	好的	和	说	他会	治愈	迪克	.

但他人很好，说他会治好迪克。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bed][ɔːl] [waɪt] — "

We	saw	his	bed	all	white	—	"
我们	锯	他的	床	全部	白色的	—	"

我们看到他的床铺是全白的——”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] .

"	Wait	till	you	know	the	secret	.
"	等待	直到	你	知道	这	秘密	.

“等你知道了秘密再说吧。”

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] — [næn; nɑːn]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — "

I	saved	you	a	piece	of	pie	—	Nan	wanted	it	—	"
我	已保存	你	一个	片	的	馅饼	—	楠	通缉	它	—	"

我给你留了一块馅饼——奶奶想吃——”

" [aɪ] [roʊd] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ælɪgeɪtər] — "

"	I	rode	up	in	an	alligator	—	"
"	我	骑	向上	在	一个	鳄鱼	—	"

“我骑着鳄鱼上来的——”

" ['elɪveɪtər] . "

"	Elevator	.	"
"	电梯	.	"

“电梯。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] - [sed] , - [wer] [dɪd][aɪ][get] [ðoʊz] ['dɪmp(ə)l] [hoʊlz] ,

"	And	a	man	at	the	pittalhos	said	,	'	where	did	I	get	those	dimple	holes	,
"	和	一个	男人	在	这	-	说	,	-	在哪里	做过	我	得到	那些	酒窝	孔	,

“皮塔洛斯酒馆的一个人说，‘我的这些酒窝孔是从哪里来的？’

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['prɑ:bli] [ðeɪ] ['wɔznt] [fæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [hi:; hi] [læft] [ðoʊ]

'	and	I	said	prob'ly	they	wasn't	fat	enough	to	stuff	it	all	—	he	laughed	though
-	和	我	说	大概	他们	不是	胖的	足够的	到	东西	它	全部	—	他	笑了	尽管

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

我说，他们可能不够胖，吃不完这些东西——但他听了这话笑了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .

"	And	so	they	chattered	on	until	they	reached	home	.
"	和	所以	他们	喋喋不休	在	直到	他们	达到	家	.

于是他们一路说说笑笑，直到回到家。

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['sɑ:ri] , ['hʌŋgri] [pʊr] ,

To	help	the	sorry	,	hungry	poor	,
到	帮助	这	对不起	,	饥饿的	贫穷的	,

为了帮助那些可怜的、饥饿的穷人，

[ɔ:r] [i:z] [ə; eɪ] ['bə:dnd] [wʌn] ,

Or	ease	a	burdened	one	,
或者	舒适	一个	负担	一	,

或者减轻某人的负担，

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] , [wen]

Begins	to	bring	the	answer	,	when
开始	到	带来	这	回答	,	什么时候

开始带来答案，当

[wi:; wi] [preɪ] " [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

We	pray	"	Thy	Kingdom	come	.
我们	祈祷	"	你的	王国	来	.

我们祈祷“愿你的国降临”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ən'foʊldəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] ,

"	It	all	unfolded	like	a	beautiful	flower	,
"	它	全部	展开	喜欢	一个	美丽的	花	,

一切都像一朵美丽的花一样绽放开来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rest] [ænd; ənd] ['sʌmər]

and	every	one	was	interested	in	getting	ready	the	Children's	Rest	and	Summer
和	每一个	一	曾是	感兴趣的	在	获得	准备好	这	孩子们的	休息	和	夏天

['treɪnɪŋ] [sku:l] ,

Training	School	,
训练	学校	,

每个人都对筹备儿童休养和暑期培训学校很感兴趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

which	was	to	be	the	name	of	the	cottage	.
哪个	曾是	到	是	这	姓名	的	这	小屋	.

那将作为小屋的名字。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

In	the	midst	of	it	all	,
在	这	中间	的	它	全部	,

在这一切之中，

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [wʌn] [deɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['letər] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Stevens	one	day	received	from	Japan	a	long	and	happy	letter	from
太太	.	史蒂文斯	一	天	已收到	从	日本	一个	长的	和	快乐的	信	从

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

Dorothy	and	her	husband	;
多萝西	和	她	丈夫	;

有一天，史蒂文斯太太收到了一封来自日本的多萝西和她丈夫的长长的、令人愉快的信；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smʌgld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] , [keɪm]

and	a	mysterious	box	,	which	was	smuggled	away	for	the	birthday	,	came
和	一个	神秘	盒子	,	哪个	曾是	走私	离开	为了	这	生日	,	来了

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

孩子们收到了一个神秘的盒子，这个盒子是偷偷带过来的，是为生日准备的。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Dick	was	getting	better	every	minute	,
迪克	曾是	获得	更好的	每一个	分钟	,

迪克的情况每分钟都在好转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]

and	was	looking	forward	with	eager	delight	to	the	time	when	he	should	go
和	曾是	寻找	向前	和	渴望的	喜	到	这	时间	什么时候	他	应该	去

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

to	the	Rest	,
到	这	休息	,

他满怀热切的喜悦地期盼着去安息的那一刻。

[wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

well	and	strong	.
出色地	和	强的	.

健康强壮。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪbɝn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

In	the	Rayburn	sitting	-	room	one	evening	,	the	children	were	looking	over	a
在	这	雷伯恩	坐着	-	房间	一	晚上	,	这	孩子们	是	寻找	超过	一个

[pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['fəutəgræfs] .

portfolio	of	photographs	.
文件夹	的	照片	.

一天晚上，在雷伯恩家的客厅里，孩子们正在翻看一本照片集。

['ænti] ['stiːvnz] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

Aunty	Stevens	as	usual	was	knitting	,	and	laughing	with	them	over	the
阿姨	史蒂文斯	作为	通常	曾是	针织	,	和	笑	和	他们	超过	这

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

史蒂文斯阿姨像往常一样一边织毛衣，一边和他们一起看着照片笑个不停。

- [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

Ethelwyn	was	showing	them	,	for	she	had	seen	them	before	.
-	曾是	显示	他们	,	为了	她	有	已见	他们	前	.

埃塞尔温正在向他们展示，因为她以前见过他们。

" [ðɪs] [ɪz] ['beɪtoʊvən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] .

"	This	is	Beethoven	,	"	she	announced	,	holding	up	one	of	the	great	masters	.
"	这	是	贝多芬	,	"	她	宣布	,	保持	向上	一	的	这	伟大的	大师	.

“这是贝多芬，”她一边说着，一边举起这位伟大作曲家的作品。

" [hiː; hi] ['iznt] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['biːɪŋ] ['klevər] . "

"	He	isn't	very	pretty	,	but	I	s'pose	he	made	up	in	being	clever	.	"
"	他	不是	非常	漂亮的	,	但	我	假设	他	制成	向上	在	存在	聪明的	.	"

“他长得不算帅，但我想他聪明得很，弥补了这一点。”

" [hiː; hi][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	He	is	sort	of	kind	-	looking	,	"	said	Beth	,
"	他	是	种类	的	种类	-	寻找	,	"	说	贝丝	,

“他看上去挺和善的，”贝丝说。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] .

who	always	liked	to	say	something	nice	about	every	one	.
WHO	总是	喜欢	到	说	某物	好的	关于	每一个	一	.

他总是喜欢说每个人的好话。

" [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['prɪti] , " [sed] - .

"	He	is	better	than	pretty	,	"	said	Ethelwyn	.
"	他	是	更好的	比	漂亮的	,	"	说	-	.

“他不仅长得帅，而且人也很好，”埃塞尔温说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	He's	a	very	good	musician	.
"	他是	一个	非常	好的	音乐家	.

“他是一位非常优秀的音乐家。”

[hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] . "

He	can	play	the	piano	.	"
他	能	玩	这	钢琴	.	"

他会弹钢琴。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	he	live	?	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" ['pærədaɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Paradise	,	I	think	.
"	天堂	,	我	思考	.

“我想，这里简直就是天堂。”

[mɛ'bi] [nɑːt] , [ðoʊ] . "

Mebbe	not	,	though	.	"
也许	不是	,	尽管	.	"

也许并非如此。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊks] . "

"	I'm	sorry	for	his	folks	.	"
"	我是	对不起	为了	他的	各位	.	"

“我为他的父母感到难过。”

" [ðɪs] [ɪz]['hændl] . "

"	This	is	Handel	.	"
"	这	是	亨德尔	.	"

这是亨德尔的作品。

" [wʌt] [ʌv; əv] ? " [ænd; ənd][næn; nɑːn][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] .

"	What	of	?	"	and	Nan	got	up	to	look	.
"	什么	的	?	"	和	楠	得到	向上	到	看	.

“什么事？”楠起身去看。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['dɪpər] - ['hænd(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

"	Not	a	dipper	-	handle	,	but	a	man	of	that	name	.
"	不是	一个	杓	-	处理	,	但	一个	男人	的	那	姓名	.

“不是水瓢柄，而是一个名叫水瓢的人。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [tuː] . "

He	could	play	too	.	"
他	可以	玩	也	.	"

他也能打球。

" [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] . "

"	He	looks	kind	of	like	a	woman	—	look	at	his	hair	.	"
"	他	看起来	种类	的	喜欢	一个	女士	—	看	在	他的	头发	.	"

“他看起来有点像女人——看看他的头发就知道了。”

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪg] . "

"	That	is	his	wig	.	"
"	那	是	他的	假发	.	"

“那是他的假发。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] - ?

"	Was	he	a	bawheady	?
"	曾是	他	一个	-	?

他是个傻瓜吗?

" [ænd; ənd][beiθ; beθ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [laɪk]

"	and	Beth	got	up	to	look	more	closely	at	the	man	who	was	afflicted	like
"	和	贝丝	得到	向上	到	看	更多的	密切	在	这	男人	WHO	曾是	受苦的	喜欢

[hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dɑːl] .

her	beloved	doll	.
她	心爱	玩具娃娃	.

贝丝起身仔细端详着这个男人，他像她心爱的洋娃娃一样饱受折磨。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

"	I	s'pose	he	must	have	been	.
"	我	假设	他	必须	有	到过	.

我想他一定是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['dɑːlz] , " [sed] [næn; nɑːn] .

But	it	doesn't	show	like	your	doll's	,	"	said	Nan	.
但	它	不	展示	喜欢	你的	娃娃的	,	"	说	楠	.

但它不像你的娃娃那样显露出来，”楠说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][daɪ'ænə] . "

"	This	is	a	bust	of	Diana	.	"
"	这	是	一个	摔碎	的	戴安娜	.	"

这是戴安娜的半身像。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] ? "

"	Where	is	she	busted	?	"
"	在哪里	是	她	被捕	?	"

“她是在哪里被抓的？”

" [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . "

"	All	but	her	head	and	shoulders	.	"
"	全部	但	她	头	和	肩膀	.	"

“除了头部和肩膀以外。”

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	did	it	?	"
"	WHO	做过	它	?	"

“是谁干的？”

" [ə; eɪ][mæn][aɪ] [ges] .

"	A	man	I	guess	.
"	一个	男人	我	猜测	.

我猜是个男人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [kɪs] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] . - "
This is the ' Kiss of Judas . ' "
这 是 这 - 吻 的 犹大 . - "

这就是"犹大之吻"。

" [oʊ] , ['iznt]['dʒuːdəs] [miːn] - ['lʊkɪŋ] ? "
" Oh , isn't Judas mean - looking ? "
" 哦 , 不是 犹大 意思是 - 寻找 ? "

"哦，犹大看起来是不是很凶神恶煞？"

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bʌg] [θiːf] .
" Looks like a bug thief .
" 看起来 喜欢 一个 漏洞 贼 .

"看起来像个偷虫贼。"

" [ðɪs] [frʌm; frəm][beiθ; beθ] .
" This from Beth .
" 这 从 贝丝 .

这是贝丝说的。

" ['bɜːrglər] , [tʃaɪld] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" Burglar , child , " said Nan .
" 窃贼 , 孩子 , " 说 楠 .

"小偷，孩子，"楠说道。

" [bʌg] [θiːf] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [sed] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
" Bug thief is what I meant , " said Beth with dignity ,
" 漏洞 贼 是 什么 我 意思是 , " 说 贝丝 和 尊严 ,

"我指的是偷虫贼，"贝丝端庄地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][næn; nɑːn][ɔːr] ['sɪstər] .
for she didn't propose to be corrected by Nan or sister .
为了 她 没有 提出 到 是 已更正 经过 楠 或者 姐姐 .

因为她并不打算接受楠或姐姐的纠正。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Then she walked over to her mother .
然后 她 步行 超过 到 她 母亲 .

然后她走到她母亲身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [oʊld] , ['mʌðər] ?
" Are you very old , mother ?
" 是 你 非常 老的 , 母亲 ?

"母亲，您年纪很大了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
" I've been meaning to ask .
" 我已经 到过 意义 到 问 .

我一直想问这个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] , [ɔːr][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][saɪz] [ʃuː] ? "
Are you a hundred , or eleven , or is that your size shoe ? "
是 你 一个 百 , 或者 十一 , 或者 是 那 你的 尺寸 鞋 ? "

你是100岁，还是11岁，还是那是你的鞋码？

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['reɪbɝn] ! " [sed] - , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
" Elizabeth Rayburn ! " said Ethelwyn , dropping the photographs and coming over
" 伊丽莎白 雷伯恩 ! " 说 - , 下降 这 照片 和 未来 超过
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][næn; nɑːn] .
to her mother , followed by Nan .
到 她 母亲 , 随后 经过 楠 .

“伊丽莎白·雷伯恩！”埃塞尔温说着，放下照片，走到她母亲身边，南也跟了过来。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['iznt] [oʊld][æt; ət][ɔːl] ! "
" Our mother isn't old at all ! "
" 我们的 母亲 不是 老的 在 全部 ! "

“我们妈妈一点都不老！”

" [noʊ][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] - [oʊld] , [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ]
" No I know she isn't , only she must be toler'bly old , to know so much
" 不 我 知道 她 不是 , 仅有的 她 必须 是 - 老的 , 到 知道 所以 很多
['gʊdnəs] . "
goodness . "
善良 . "

“不，我知道她不是，只是她年纪一定不小了，才能懂得这么多善事。”

" [aɪm][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
" I'm just old enough to love you , " said their mother ,
" 我是 只是 老的 足够的 到 爱 你 , " 说 他们的 母亲 ,

“我年纪刚好够爱你们，”他们的母亲说。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
laughing and hugging them all three at once in a way she had .
笑 和 拥抱 他们 全部 三 在 一次 在 一个 方式 她 有 .

她笑着拥抱了他们三个，就像她以前那样。

" [aɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [næn; nɑːn] ['prez(ə)ntli] .
" I've some money in the bank , " said Nan presently .
" 我已经 一些 钱 在 这 银行 , " 说 楠 目前 .

“我银行里还有些存款，”楠说道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ'd] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [aɪv] - [baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
" I've been thinking what I'd buy for the Rest , and I've ' bout decided on a
" 我已经 到过 思维 什么 ID 买 为了 这 休息 , 和 我已经 - 回合 决定 在 一个
['fiːb(ə)l] [tʃer] . "
feeble chair . "
微弱 椅子 . "

“我一直在想该给其他人买什么，我差不多决定买一把简易椅子了。”

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [its] ['fiːb(ə)l] , [næn; nɑːn] , " [sed] ['ænti] ['stiːvnz] , ['læfɪŋ] .
I shall never sit in it , if it's feeble , Nan , " said Aunty Stevens , laughing .
我 将 绝不 坐 在 它 , 如果 它是 微弱 , 楠 , " 说 阿姨 史蒂文斯 , 笑 .

“如果它很破旧，我就永远不会坐进去，楠姨，”史蒂文斯阿姨笑着说。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] , " [kə'rektɪd] [næn; nɑːn] .
" No , for the feeble , " corrected Nan .
" 不 , 为了 这 微弱 , " 已更正 楠 .

“不，是为了体弱者，”楠纠正道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] ,
" I want my mother to give something too ; she has some money ,
" 我 想 我的 母亲 到 给 某物 也 ; 她 有 一些 钱 ,

“我也想让我妈妈捐点钱；她有一些钱，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [seɪk] ,

and	I	believe	if	she	would	give	it	for	my	brother's	sake	,
和	我	相信	如果	她	会	给	它	为了	我的	兄弟	清酒	,

我相信如果她为了我哥哥愿意这样做的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] .

she	would	feel	better	and	wouldn't	cry	so	much	.
她	会	感觉	更好的	和	不会	哭	所以	很多	.

她会感觉好些，也不会哭得那么厉害了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

Perhaps	she	will	.	"
也许	她	将要	.	"

也许她会。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [kɔːz] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	We	are	all	going	to	church	to	-	morrow	,	'	cause	your	father	is	going	to
"	我们	是	全部	去	到	教会	到	-	明天	,	-	原因	你的	父亲	是	去	到

[priːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ,

preach	about	the	Rest	,
布道	关于	这	休息	,

“我们明天都要去教堂，因为你父亲要讲道，主题是安息。”

— [preɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] , [tuː] [vəːsiz] ,

—	pray	over	it	too	,	and	mother's	going	to	sing	the	offertory	,	two	verses	,
—	祈祷	超过	它	也	,	和	母亲的	去	到	唱歌	这	奉献	,	二	诗句	,

——也请大家为此事祷告，母亲将要唱奉献歌，两节经文。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrmənz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

if	the	sermon's	too	long	,	and	three	if	it	isn't	.
如果	这	布道的	也	长的	,	和	三	如果	它	不是	.

如果讲道太长，就讲三个；如果讲道不长，就讲三个。

[juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['priːtʃɪŋ] ['eni]

You	tell	your	father	that	,	for	singing	is	much	more	interesting	than	preaching	any
你	告诉	你的	父亲	那	,	为了	歌唱	是	很多	更多的	有趣的	比	布道	任何

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

你跟你父亲说，唱歌比讲道有趣得多。

" - ! "

"	Ethelwyn	!	"
"	-	!	"

“埃塞尔温！”

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] . "

"	Why	it	is	,	mother	.	"
"	为什么	它	是	,	母亲	.	"

“为什么呢，母亲？”

" [aɪl] [tel] ['fɑːðər] ,

"	I'll	tell	father	,
"	患病的	告诉	父亲	,

我会告诉父亲的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][wʌns] ['stɑːrtɪd] ,

but	he	is	likely	to	go	on	a	long	time	when	he	is	once	started	,
但	他	是	可能	到	去	在	一个	长的	时间	什么时候	他	是	一次	开始	,

但他一旦开始，就可能会持续很长时间。

" [sed] [næn; nɑːn] .
" said Nan .
" 说 楠 .

“楠说道。”

" [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" If I don't go to sleep , I'll be sure to wiggle , " said Beth .
" 如果 我 不 去 到 睡觉 , 患病的 是 当然 到 扭动 , " 说 贝丝 .

“如果我睡不着，我肯定会扭来扭去，”贝丝说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
But they all went to sleep .
但 他们 全部 去 到 睡觉 .

但他们都睡着了。

- [sæt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [siːts] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [bɪ'loʊ]
Ethelwyn sat in the choir seats close to her mother ; while Elizabeth sat below
- 卫星 在 这 唱诗班 座位 关闭 到 她 母亲 ; 尽管 伊丽莎白 卫星 以下
[wɪð; wɪθ] ['ænti] ['stiːvnz] .
with Aunty Stevens .
和 阿姨 史蒂文斯 .

埃塞尔温坐在唱诗班席位上，靠近她的母亲；而伊丽莎白则和史蒂文斯阿姨坐在下面的席位上。

[næn; nɑːn][sæt] [kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['swiːtli] [smaɪld] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Nan sat quite near them and sweetly smiled at Elizabeth .
楠 卫星 相当 靠近 他们 和 甜蜜地 微笑 在 伊丽莎白 .

南坐在她们附近，温柔地对伊丽莎白微笑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspər] .
" she asked in a shrill whisper .
" 她 问 在 一个 尖锐 耳语 .

她用尖锐的耳语问道。

" ['wɪgli] ?
" Wiggly ?
" 摇晃的 ?

“摇摆不定？”

[aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [priːtʃ] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .
I told father not to preach very long , but there is no telling .
我 讲述 父亲 不是 到 布道 非常 长的 , 但 那里 是 不 讲述 .

我告诉父亲不要讲道太久，但谁也说不准。

['mʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʌm] [drɑːps][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɪg(ə)l] . "
Mother has some gum drops for me if I wiggle . "
母亲 有 一些 胶 滴 为了 我 如果 我 扭动 . "

如果我扭扭身子，妈妈会给我一些软糖。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
" Don't you think you will then ? " asked Beth .
" 不 你 思考 你 将要 然后 ? " 问 贝丝 .

“那你不觉得你会吗？”贝丝问道。

[bʌt; bət] ['nænz] ['mʌðər] [stɑːpt] ['fɜːrðər] [dɪ'skləʊʒəz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'raʊnd] ,
But Nan's mother stopped further disclosures by turning her daughter around ,
但 奶奶的 母亲 停止 更远 披露 经过 转弯 她 女儿 大约 ,

但楠的母亲阻止了进一步的爆料，她把女儿转过身去。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	setting	her	down	with	emphasis	on	the	other	side	of	her	.
和	环境	她	向下	和	强调	在	这	其他	边	的	她	.

然后把她放下，重点放在她的另一侧。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

Fortunately	they	all	three	fell	asleep	in	the	early	part	of	the	sermon	and	did	not	wake	up	until	Mrs	.	Rayburn	began	to	sing	.
幸运的是	他们	全部	三	跌倒	睡着了	在	这	早期的	部分	的	这	讲道	和	做过	不是	唤醒	向上	直到	太太	.	雷伯恩	开始	到	唱歌	.

幸运的是，他们三个在布道开始不久就睡着了，直到雷伯恩夫人开始唱歌才醒来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt] - [slɪpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] .

At	the	first	note	Ethelwyn	slipped	down	,	and	stood	with	her	hand	in	her	mother's	.
在	这	第一的	笔记	-	滑倒了	向下	,	和	站立	和	她	手	在	她	母亲的	.

第一个音符响起时，埃塞尔温滑了下来，握着母亲的手站了起来。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'luːdid] ['ænti] ['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ,

Then	Elizabeth	eluded	Aunty	Stevens's	vigilant	eye	,
然后	伊丽莎白	躲避	阿姨	史蒂文斯的	警惕的	眼睛	,

然后，伊丽莎白躲过了史蒂文斯姨妈警惕的目光。

[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

slipped	out	of	the	seat	and	walked	up	and	stood	on	the	other	side	,
滑倒了	出去	的	这	座位	和	步行	向上	和	站立	在	这	其他	边	,

他悄悄离开座位，走到另一边站了起来。

[hɜːr; hər] [hed] [reɪzd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] ,

her	head	raised	looking	into	her	mother's	face	,
她	头	提高	寻找	进入	她	母亲的	脸	,

她抬起头，望着母亲的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ðə; ði] [θriː] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .

and	to	their	great	delight	the	three	verses	were	sung	.
和	到	他们的	伟大的	喜	这	三	诗句	是	唱	.

令他们非常高兴的是，这三节诗被唱了出来。

[bɜːrθ] [deɪz] ,

Birth	days	,
出生	天	,

出生日期

[ɜːrθ] [deɪz] ,

Earth	days	,
地球	天	,

地球日

[siːm] ['veri] [fjuː] ;

Seem	very	few	;
似乎	非常	很少	;

似乎很少；

[jɪr] [deɪz] ,

Year	days	,
年	天	,

一年中的天数，

[dɪr] [deɪz] ,
Dear days ,
亲爱的 天 ,

亲爱的日子，

[wen] [laɪf][ɪz] [nuː] .
When life is new .
什么时候 生活 是 新的 .

当生命焕然一新时。

[baɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] [ɑːn] -
By constant and hard work , the house was ready for occupancy on Ethelwyn's
经过 持续的 和 难的 工作 , 这 房子 曾是 准备好 为了 占用 在 -
['bɜːrθdeɪ] .
birthday .
生日 .

经过不懈的努力，房子在埃塞尔温生日那天竣工，可以入住了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['nænz] ['mʌðər] [keɪm] ['oʊvər] ,
Two or three days before it was finished , Nan's mother came over ,
二 或者 三 天 前 它 曾是 完成的 , 奶奶的 母亲 来了 超过 ,

完工前两三天，楠的母亲来了。

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌmwʌt] ['lɪftɪd] .
the melancholy look on her face somewhat lifted .
这 忧郁 看 在 她 脸 有些 抬起 .

她脸上忧郁的神情稍稍消散了一些。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]
She brought with her the deed of the land adjoining the cottage and
她 带来 和 她 这 契据 的 这 土地 相邻的 这 小屋 和
['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
sloping down to the sea .
倾斜的 向下 到 这 海 .

她带来了与小屋相邻、向海边倾斜的那块土地的地契。

[ðɪs] [lænd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ]
This land she at once undertook to have equipped for a playground with
这 土地 她 在 一次 承担 到 有 配备 为了 一个 操场 和
[swɪŋz] , ['tenɪs] [kɔːrts] ,
swings , tennis courts ,
摇摆 , 网球 法院 ,

她立即着手将这块土地改造成一个游乐场，配备秋千、网球场等设施。

[ə; eɪ][bɔːl] [graʊnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [jʌŋ] ['hɑːrts] .
a ball ground and all the things that delight young hearts .
一个 球 地面 和 全部 这 事物 那 喜 年轻的 心 .

一个球场，以及所有能让年轻人快乐的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['filip] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" It is for Philip , " she said simply .
" 它 是 为了 菲利普 , " 她 说 简单地 .

"是给菲利普的，"她简单地说。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər]
" I have put his money into it , and perhaps , by looking a little after
" 我 有 放 他的 钱 进入 它 , 和 也许 , 经过 寻找 一个 小的 后
['hoʊmləs] ,
homeless ,
无家可归者 ,

"我把他的钱投了进去，或许，通过稍微照顾一下无家可归的人，

['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [maɪ] [oʊn] ['hɑːrteɪk] . "

suffering	children	,	I	can	forget	my	own	heartache	.	"
痛苦	孩子们	,	我	能	忘记	我的	自己的	心痛	.	"

“看到孩子们受苦，我就能忘记自己的痛苦。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜːn] .

"	You	have	chosen	the	very	best	way	to	do	so	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	.
"	你	有	选定	这	非常	最好的	方式	到	做	所以	,	"	说	太太	.	雷伯恩	.

“你选择了最好的方法，”雷伯恩夫人说。

['nænz] " ['fiːb(ə)l] " [tʃer] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nan's	"	feeble	"	chair	came	the	night	before	the	opening	,	and	all	three	of	the
奶奶的	"	微弱	"	椅子	来了	这	夜晚	前	这	开幕	,	和	全部	三	的	这

['tʃɪldrən] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

children	christened	it	,
孩子们	受洗	它	,

南的“简易”椅子在开幕前一晚运到，三个孩子都为它举行了命名仪式。

[baɪ] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːrz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

by	getting	in	,	and	wheeling	it	over	the	shining	floors	at	a	high	rate	of
经过	获得	在	,	和	惠灵	它	超过	这	灼灼	楼层	在	一个	高的	速度	的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

坐进去，然后高速地推着它在光洁的地板上滑行，

[ˌðer'baɪ] ['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] .

thereby	proving	it	to	be	anything	but	feeble	.
从而	证明	它	到	是	任何事物	但	微弱	.

由此证明它绝非软弱无力。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪst] , ['dʒɔɪləs] - ['lʊkɪŋ] [weɪfs] .

The	morning	train	brought	a	bevy	of	pale	-	faced	,	joyless	-	looking	waifs	.
这	早晨	火车	带来	一个	一群	的	苍白	-	面对	,	悄	-	寻找	孤儿	.

早晨的火车带来了一群面色苍白、毫无生气的孤儿。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]

At	first	they	were	stiff	and	shy	,	but	under	the	vigorous	leadership	of
在	第一的	他们	是	僵硬的	和	害羞的	,	但	在下面	这	蓬勃	领导	的

[næn; nɑːn] , - ,

Nan	,	Ethelwyn	,
楠	,	-	,

起初她们拘谨而羞涩，但在楠、埃塞尔温等人的有力领导下，

[ænd; ənd][beiθ; beθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] ['raɪdərz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

and	Beth	,	they	were	soon	organized	into	a	Rough	Riders	Company	,	and
和	贝丝	,	他们	是	很快	组织	进入	一个	粗糙的	骑手	公司	,	和

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

slid	down	the	banisters	,
滑行	向下	这	栏杆	,

贝丝和她很快就组成了一个骑兵连，然后顺着楼梯栏杆滑了下来。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] .

and	shot	out	into	the	playground	with	shrill	yells	of	delight	.
和	射击	出去	进入	这	操场	和	尖锐	喊叫	的	喜	.

然后他们欢呼雀跃地冲进了操场。

[dɪk] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] ,

Dick	was	general	,	for	he	was	not	yet	strong	enough	to	run	,
迪克	曾是	一般的	,	为了	他	曾是	不是	然而	强的	足够的	到	跑步	,

迪克是将军，因为他当时身体还不够强壮，无法奔跑。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] - [tʃer] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

so	he	sat	in	his	wheel	-	chair	,	and	directed	the	others	.
所以	他	卫星	在	他的	车轮	-	椅子	,	和	指导	这	其他的	.

于是他坐在轮椅上，指挥其他人。

" [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər] [ˈdʒenrəlz] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [bɔːs]

"	We	made	him	general	,	for	generals	never	have	anything	to	do	but	boss
"	我们	制成	他	一般的	,	为了	将军们	绝不	有	任何事物	到	做	但	老板

[ˈʌðər] ;

others	;
其他的	;

“我们让他当将军，因为将军除了指挥别人之外什么也不做；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [kɪld] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [næn; nɑːn] .

they	are	never	killed	or	anything	,	"	explained	Nan	.
他们	是	绝不	被杀	或者	任何事物	,	"	解释	楠	.

“他们从来没有被杀害过，”楠解释说。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][ˈwægən][ænd; ənd] [goʊt] [tiːm] .

A	doctor	from	the	hospital	had	sent	down	a	wagon	and	goat	team	.
一个	医生	从	这	医院	有	发送	向下	一个	车皮	和	山羊	团队	.

医院的一位医生派了一辆马车和一群山羊下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈbaɪsɪkəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈboʊts] [ˈseɪfli] [ˈfɑːsənd] ; [soʊ] [ðeɪ]

There	were	bicycles	and	a	hobby	-	horse	,	and	boats	safely	fastened	;	so	they
那里	是	自行车	和	一个	爱好	-	马	,	和	船	安全	系紧	;	所以	他们

[roʊd] , [ræn] , [trɔtid] ,

rode	,	ran	,	trotted	,
骑	,	跑	,	小跑	,

那里有自行车、木马，还有安全停放的船只；于是他们骑车、奔跑、小跑。

[ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] .

or	sat	in	the	boats	,	all	the	happy	day	.
或者	卫星	在	这	船	,	全部	这	快乐的	天	.

或者整天坐在船上，其乐融融。

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Two	things	were	almost	forgotten	in	all	the	excitement	.
二	事物	是	几乎	被遗忘的	在	全部	这	激动	.

在一片欢腾之中，有两件事几乎被遗忘了。

[wʌn] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

One	was	,	that	this	was	Ethelwyn's	birthday	,	and	the	other	,
一	曾是	,	那	这	曾是	-	生日	,	和	这	其他	,

其中一条消息是，今天是埃塞尔温的生日；另一条消息是，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	they	had	to	go	away	the	next	day	.
那	他们	有	到	去	离开	这	下一个	天	.

他们第二天就得离开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈkændlz] [ɑːn]

In	the	evening	,	however	,	there	was	a	birthday	cake	,	with	eight	candles	on
在	这	晚上	,	然而	,	那里	曾是	一个	生日	蛋糕	,	和	八	蜡烛	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然而，到了晚上，却出现了一个生日蛋糕，上面插着八根蜡烛。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][dʒəˈpæn] .

Then	they	had	the	fun	of	opening	the	box	from	Japan	.
然后	他们	有	这	乐趣	的	开幕	这	盒子	从	日本	.

然后，他们兴致勃勃地打开了来自日本的盒子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] [kweɪnt] ['dɑːlz][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['leɪb(ə)ld][baɪ]

There	was	a	whole	family	of	quaint	dolls	for	Elizabeth	,	labeled	by
那里	曾是	一个	所有的	家庭	的	古雅	娃娃	为了	伊丽莎白	,	标签	经过

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['hʌzbənd] , " ['hiːðn] ['dɑːlz] :

Dorothy's	husband	,	"	Heathen	dolls	:
多萝西的	丈夫	,	"	异教徒	娃娃	:

伊丽莎白有一整套古朴的娃娃，多萝西的丈夫给它们贴上了“异教徒娃娃”的标签：

['nevər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . "

never	baptized	.	"
绝不	受洗	.	"

从未受洗。

" [nɔːr] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] , [baɪ][næn; nɑːn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['fɑːndli] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Nor	never	will	be	,	by	Nan	,	"	said	Elizabeth	,	fondly	hugging	them	to	her
"	也不	绝不	将要	是	,	经过	楠	,	"	说	伊丽莎白	,	深情地	拥抱	他们	到	她

,

,

,

“永远不会，以南的名义，”伊丽莎白说着，亲切地将她们抱在怀里。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['gɪlti] [næn; nɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [glæns] .

and	fixing	guilty	Nan	with	a	steadfast	glance	.
和	定影	有罪的	楠	和	一个	坚定不移	瞥一眼	.

并用坚定的目光注视着心虚的楠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] - [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

There	was	the	cunningest	watch	for	Ethelwyn	about	the	size	of	a	quarter
那里	曾是	这	最狡猾的	手表	为了	-	关于	这	尺寸	的	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

of	a	dollar	.
的	一个	美元	.

埃塞尔温有一块非常精巧的手表，大小和一枚25美分硬币差不多。

" [its] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] , [ðoʊ] , " [sed] [ɪts] ['oʊnər] ['praʊdli] ,

"	It's	a	live	one	,	though	,	"	said	its	owner	proudly	,
"	它是	一个	居住	一	,	尽管	,	"	说	它是	所有者	自豪地	,

“不过，它还活着呢，”它的主人自豪地说。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

shaking	it	and	holding	it	up	to	her	ear	.
摇晃	它	和	保持	它	向上	到	她	耳朵	.

她摇晃着手机，把它举到耳边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærəsɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] ,

There	was	a	parasol	and	a	sash	for	Nan	,
那里	曾是	一个	阳伞	和	一个	窗扇	为了	楠	,

有一把阳伞和一条腰带是给楠准备的。

[ænd; ənd] [θriː] [ˌdʒæpə'niːz] ['kɑːstuːmz] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [frʌm; frəm] [skuːl] .

and	three	Japanese	costumes	complete	for	the	"	three	little	maids	from	school	.
和	三	日本人	服装	完全的	为了	这	"	三	小的	女佣	从	学校	.

还有三套日本服装，是为“学校里的三个小女仆”准备的。

" [ðiːz] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɑːn] .

"	These	,	they	at	once	put	on	.
"	这些	,	他们	在	一次	放	在	.

“他们立刻穿上了这些。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz]['læntərnz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Then	they	all	went	out	on	the	lawn	,	and	hung	Japanese	lanterns	in	the	trees	,
然后	他们	全部	去	出去	在	这	草地	,	和	悬挂	日本人	灯笼	在	这	树木	,

然后他们都走到草坪上，在树上挂起了日式灯笼。

[ænd; ənd] ['nænz] ['fɑːðər] [set] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ;

and	Nan's	father	set	off	the	fireworks	,	which	were	also	in	the	box	;
和	奶奶的	父亲	放	离开	这	烟花	,	哪个	是	还	在	这	盒子	;

楠的父亲燃放了烟花，烟花也放在盒子里；

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

so	the	day	closed	in	a	blaze	of	glory	.
所以	这	天	关闭	在	一个	火焰	的	荣耀	.

于是，这一天在辉煌的氛围中落下帷幕。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] .

At	last	they	were	in	the	sitting	-	room	again	.
在	最后的	他们	是	在	这	坐着	-	房间	再次	.

他们终于又回到了客厅。

[ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [kliːn] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪnti] ['aɪərn] [bedz] ,

The	adopted	children	clean	and	dressed	in	white	gowns	were	asleep	in	their	dainty	iron	beds	,
这	已采用	孩子们	干净的	和	穿着	在	白色的	礼服	是	睡着了	在	他们的	纤巧	铁	床	,

被收养的孩子们干净整洁，穿着白色长袍，睡在精致的铁床上。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [pæst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .

and	dreaming	of	happiness	past	,	and	to	come	.
和	做梦	的	幸福	过去的	,	和	到	来	.

并梦想着过去的幸福，以及未来的幸福。

[næn; nɑːn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [wɜːrd] .

Nan	,	her	father	,	and	mother	,	and	Mrs	.	Stevens	came	in	for	a	last	word	.
楠	,	她	父亲	,	和	母亲	,	和	太太	.	史蒂文斯	来了	在	为了	一个	最后的	单词	.

南、她的父亲、母亲和史蒂文斯太太进来做了最后的告别。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ə'naʊnst] [næn; nɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] , ,

"	I	shall	put	on	mourning	to	-	morrow	,	"	announced	Nan	in	a	melancholy	voice
"	我	将	放	在	丧	到	-	明天	,	"	宣布	楠	在	一个	忧郁	嗓音

“我明天要穿丧服，”楠用忧郁的声音说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

"	for	I	shall	be	a	widow	.
"	为了	我	将	是	一个	寡妇	.

因为我将成为寡妇。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ? "

What	makes	you	go	away	,	Mrs	.	Rayburn	?	"
什么	制作	你	去	离开	,	太太	.	雷伯恩	?	"

雷伯恩太太，是什么让您离开呢?

" [skuːl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [kɔːl] [juː 'es][tuː; tə] [taʊn] , [næn; nɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['evri] ['sʌmər] ,

"	School	and	business	call	us	to	town	,	Nan	,	but	we	shall	come	every	summer	,
"	学校	和	商业	称呼	我们	到	镇	,	楠	,	但	我们	将	来	每一个	夏天	,

“楠，学校和生意需要我们进城，但我们每年夏天都会回来。”

[ænd; ənd] [spend] ['krɪsməs] [hɪr] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] . "

and	spend	Christmas	here	,	too	,	I	hope	.	"
和	花费	圣诞节	这里	,	也	,	我	希望	.	"

我希望你们也能在这里过圣诞节。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ] ['evər] [spent] [ɔːr] ['evər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ,

"	This	has	been	the	best	birthday	I	ever	spent	or	ever	expect	to	,
"	这	有	到过	这	最好的	生日	我	曾经	花费	或者	曾经	预计	到	,

“这是我度过的最棒的生日，也是我期待已久的最棒的生日。”

" [sed] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [spent] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] .

"	said	Ethelwyn	with	the	air	of	having	spent	at	least	fifty	.
"	说	-	和	这	空气	的	拥有	花费	在	至少	五十	.

“埃塞尔温说道，语气听起来像是至少花了五十年时间。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	It	is	such	a	good	idea	to	give	things	away	instead	of	always	getting	them	,
"	它	是	这样的	一个	好的	主意	到	给	事物	离开	反而	的	总是	获得	他们	,

“与其总是索取，不如把东西送出去，这真是个好主意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [bəuθ] , [æz; əz] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] ['evriθɪŋ] .

but	if	you	can	do	both	,	as	happened	this	time	,	it	covers	everything	.
但	如果	你	能	做	两个都	,	作为	发生	这	时间	,	它	封面	一切	.

但如果你能两者兼顾，就像这次一样，那就万事俱备了。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Then	they	were	all	quiet	for	a	little	while	,	until	Mrs	.	Rayburn	went	to	the
"	然后	他们	是	全部	安静的	为了	一个	小的	尽管	,	直到	太太	.	雷伯恩	去	到	这

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

“然后他们都安静了一会儿，直到雷伯恩太太走到钢琴旁。”

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [sæŋ] ['sɔːftli] :

and	touching	the	keys	,	sang	softly	:
和	接触	这	钥匙	,	唱	轻轻	:

他轻抚琴键，低声唱道：

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðaɪ] [deɪ] [siːm] [dɑːrk] ,

"	And	does	thy	day	seem	dark	,
"	和	做	你的	天	似乎	黑暗的	,

“你是否觉得日子黯淡无光？”

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [reɪn] ?

All	turned	to	rain	?
全部	转向	到	雨	?

全部都变成雨了吗?

[siːk] [ðaʊ] [wʌn] [aʊt] [huːz] [laɪf]

Seek	thou	one	out	whose	life
寻找	你	一	出去	谁	生活

寻找那位生命

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

Is	filled	with	pain	.
是	已填	和	疼痛	.

充满痛苦。

[pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help]

Put	out	a	hand	to	help
放	出去	一个	手	到	帮助

伸出援手

[ðɪs] ['greɪtər] [niːd] ,
This greater need ,
这 更大的 需要 ,

这种更大的需求，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [laɪf]
within thy life
之内 你的 生活

在你的生命中

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn'diːd] .
The sun will shine indeed .
这 太阳 将要 闪耀 的确 .

太阳一定会照耀大地。

" [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['bəːθdeiz] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [ə'peɪs] ,
" The space between our birthdays seems to grow apace ,
" 这 空间 之间 我们的 生日 似乎 到 生长 迅速 ,

“我们生日之间的间隔似乎越来越长了，”

[wen] [wɪə(r)] [jʌŋ] [ðeɪ] ['lɔɪtər] ; [wen] [wɪə(r)] [oʊld] [ðeɪ] [reɪs] .
When we're young they loiter ; when we're old they race .
什么时候 是 年轻的 他们 游荡 ; 什么时候 是 老的 他们 种族 .

年轻时他们闲逛；年老时他们奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz]
It began with a bad time ; and so did the next day , as things sometimes
[duː] ,
do ,
做 ,

事情的开始并不顺利；第二天也一样，就像很多事情一样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
even though they turn out all right at the end ,
甚至 尽管 他们 转动 出去 全部 正确的 在 这 结尾 ,

即使最后他们都平安无事，

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [kliəz] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [goʊld] [ˌæftər'nuːn] .
like a rainy morning that clears off into a blue and gold afternoon .
喜欢 一个 下雨 早晨 那 清除 离开 进入 一个 蓝色的 和 金子 下午 .

就像一个下雨的早晨，午后放晴，天空变成一片蓝金色的天空。

- [ænd; ənd][beiθ; beθ][dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [aʊt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
Ethelwyn and Beth did not fall out very often ,
- 和 贝丝 做过 不是 落下 出去 非常 经常 ,

埃塞尔温和贝丝并不经常吵架。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [nɔːr] ['krɪsməs] ,
but then they didn't have a birthday very often , nor Christmas ,
但 然后 他们 没有 有 一个 生日 非常 经常 , 也不 圣诞节 ,

但他们很少过生日，也不常过圣诞节。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [lænd] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['kændi] ,
nor any other of the days when the land flows with ice cream and candy ,
也不 任何 其他 的 这 天 什么时候 这 土地 流量 和 冰 奶油 和 糖果 ,

也不是其他任何一天，那时大地上到处都是冰淇淋和糖果。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] ['krɔːsnɪs] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] .

and	is	bounded	on	the	next	day	by	crossness	and	pitfalls	.
和	是	有界	在	这	下一个	天	经过	暴躁	和	陷阱	.

第二天，却又充满了恼怒和陷阱。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] .

That	was	one	reason	.
那	曾是	一	原因	.

这是其中一个原因。

[ðæt] [deɪ] ['ɜːrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][bæd] [ə'gen] , ['nevər] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , "

That	day	early	they	had	decided	never	to	be	bad	again	,	never	;	"	because	,	"
那	天	早期的	他们	有	决定	绝不	到	是	坏的	再次	,	绝不	;	"	因为	,	"

[sed] - ,

said	Ethelwyn	,
说	-	,

那天清晨，她们就决定以后再也不做坏事了，永远不再；“因为，”埃塞尔温说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['getɪŋ] [gʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪks] ['mʌðər] [fiːl] [bæd] . "

"	it	is	very	troublesome	getting	good	again	,	and	makes	mother	feel	bad	.	"
"	它	是	非常	麻烦的	获得	好的	再次	,	和	制作	母亲	感觉	坏的	.	"

“恢复健康很麻烦，会让妈妈难过。”

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	Uh	huh	,	"	said	Beth	.
"	呃	嗯	,	"	说	贝丝	.

“嗯哼，”贝丝说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌp] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ruːm] [wʌz; wəz]

They	were	not	up	yet	,	and	the	door	leading	into	their	mother's	room	was
他们	是	不是	向上	然而	,	和	这	门	领导	进入	他们的	母亲的	房间	曾是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他们还没起床，通往母亲房间的门开着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] " ['prez(ə)nt] " ['bɜːrθdeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðer; ðər]

This	was	their	"	present	"	birthday	,	but	they	had	not	yet	begun	on	their
这	曾是	他们的	"	展示	"	生日	,	但	他们	有	不是	然而	开始	在	他们的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

这是他们的“礼物”生日，但他们还没有开始准备礼物。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['bɛθs] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

For	fear	you	shouldn't	understand	this	,	I	will	tell	you	Beth's	way	of	explaining	it
为了	害怕	你	不应该	理解	这	,	我	将要	告诉	你	贝丝的	方式	的	解释	它

.

:
.

恐怕你听不懂，我就把贝丝的解释告诉你吧。

" ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [twɪn] ['tʃɪldrən] [tuː] ['jɪrz] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'pɑːrt] ,

"	Sister	and	me	is	twin	children	two	years	all	but	a	month	apart	,
"	姐姐	和	我	是	双	孩子们	二	年	全部	但	一个	月	除	,

“我和姐姐是双胞胎，两岁，只相差一个月。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ɑːn]

and	on	the	first	birthday	which	comes	in	July	,	we	have	presents	,	and	on
和	在	这	第一的	生日	哪个	来	在	七月	,	我们	有	礼物	,	和	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

在七月份的第一个生日，我们会准备礼物；在第二个生日，

[ɪn] ['ɔːgəst] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɔːr][ə; eɪ][trɪp] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

in	August	,	we	have	a	party	,	or	a	trip	away	,	or	something	,
在	八月	,	我们	有	一个	派对	,	或者	一个	旅行	离开	,	或者	某物	,

八月份，我们会办个派对，或者出去旅行，或者做点别的什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪn] .

and	we	have	all	the	month	to	choose	in	.
和	我们	有	全部	这	月	到	选择	在	.

我们整个月都有选择余地。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] ['θɜːrti] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

"	They	generally	chose	thirty	different	things	.
"	他们	一般来说	选择	三十	不同的	事物	.

他们通常会选择三十种不同的东西。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][læst] [wʌn] , [bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

Their	mother	nearly	always	let	them	have	the	last	one	,	but	once	or	twice	,
他们的	母亲	几乎	总是	让	他们	有	这	最后的	一	,	但	一次	或者	两次	,

他们的母亲几乎总是把最后一个给他们，但也有那么一两次例外。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [er] [ʃɪp] ,

as	when	they	wanted	to	go	up	in	an	air	ship	,
作为	什么时候	他们	通缉	到	去	向上	在	一个	空气	船	,

就像他们想乘坐飞艇升空时那样

[ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz]['seɪfər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [æt; ət]

she	compromised	on	a	steam	launch	on	the	river	,	as	safer	,	and	nearer	at
她	受损	在	一个	蒸汽	发射	在	这	河	,	作为	更安全	,	和	更近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

她最终选择了河上的蒸汽船，因为这样更安全，也更近。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] " ['prez(ə)nt] " ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [dɑːtɪŋ]

This	morning	being	"	present	"	morning	,	they	were	glad	to	see	the	sunshine	darting
这	早晨	存在	"	展示	"	早晨	,	他们	是	高兴的	到	看	这	阳光	飞镖

[ɪn][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ,

in	at	their	window	,
在	在	他们的	窗户	,

今天早上，他们享受着"活在当下"的早晨，很高兴看到阳光透过窗户照射进来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —

and	to	hear	the	birds	singing	outside	something	like	this	—
和	到	听到	这	鸟类	歌唱	外部	某物	喜欢	这	—

还能听到外面鸟儿的歌唱——

" [weɪk] [ʌp] , ['tʃɪldrən] : [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nuː] .

"	Wake	up	,	children	:	the	day	is	new	.
"	唤醒	向上	,	孩子们	:	这	天	是	新的	.

孩子们，醒醒吧：新的一天开始了。

[its] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [dɪrz] [laɪk] [juː; jʊ] .

It's	full	of	joy	for	dears	like	you	.
它是	满的	的	喜悦	为了	亲爱的们	喜欢	你	.

它充满了快乐，尤其适合像你这样的人。

" [soʊ] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] ['læfɪŋ] , [æt; ət] [liːst] - [dɪd] , [ænd; ənd][toʊld][beiθ; beθ] [wʌt] [ðə; ði]
" So they woke up laughing , at least Ethelwyn did , and told Beth what the
" 所以 他们 觉醒 向上 笑 , 在 至少 - 做过 , 和 讲述 贝丝 什么 这
[bɜːrdz] [sæŋ] ;
birds sang ;
鸟类 唱 ;

“于是她们醒来时都笑了，至少埃塞尔温是笑着醒来的，然后她告诉贝丝鸟儿们唱了什么歌；

[bʌt; bət][beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] " [ʌ; ɜː] [hʌ] . "
but Beth was sleepy and uttered her usual " Uh huh . "
但 贝丝 曾是 困 和 说出 她 通常 " 呃 嗯 . "

但贝丝很困，像往常一样“嗯哼”了一声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi] [tʃaɪld] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [toʊn] ,
" You are a very lazy child , " said Ethelwyn in a superior tone ,
" 你 是 一个 非常 懒惰的 孩子 , " 说 - 在 一个 优越的 语气 ,

“你真是个懒孩子，”埃塞尔温用一种居高临下的语气说道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd]
" and are not thinking about your presents at all , nor the making of good
" 和 是 不是 思维 关于 你的 礼物 在 全部 , 也不 这 制作 的 好的
[ˌrɛvə'luːʃənz] . "
revolutions . "
革命 . "

“你们根本没有考虑自己的未来，也没有考虑如何进行好的革命。”

" [wɒts] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [beiθ; beθ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .
" What's them ? " asked Beth , still with her eyes shut .
" 是什么 他们 ? " 问 贝丝 , 仍然 和 她 眼睛 关闭 .

“它们是什么？”贝丝问道，眼睛仍然闭着。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" Something you need to make very much , for you are not too good a child ,
" 某物 你 需要 到 制作 非常 很多 , 为了 你 是 不是 也 好的 一个 孩子 ,

“你需要好好努力，因为你并不是一个好孩子。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
I'm sorry to say .
我是 对不起 到 说 .

很遗憾。

['mʌðər] [ɪspleɪnd] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [nuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['bəːθdeiz]
Mother esplained about people making things like that at New Year's , and birthdays
母亲 解释 关于 人们 制作 事物 喜欢 那 在 新的 年 , 和 生日
,
,
,

母亲解释说，人们会在新年和生日时制作类似的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "
and so I've been thinking of some specially for you — "
和 所以 我已经 到过 思维 的 一些 特别 为了 你 — "

所以我一直在想一些特别适合你的——”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [oʊn] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['fʊli] [ə'weɪk] [naʊ] ,
" I can make my own , " said Beth , fully awake now ,
" 我 能 制作 我的 自己的 , " 说 贝丝 , 完全 醒 现在 ,

“我可以自己做，”贝丝说，她现在已经完全清醒了。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [help] [meɪk] [jɔːrz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [ges] . "
" and I can help make yours when it comes to that , I guess . "
" 和 我 能 帮助 制作 你的 什么时候 它 来 到 那 , 我 猜测 . "

“我想，在这方面，我可以帮你实现你的目标。”

" [wel] , " [sed] - , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	Well	,	"	said	Ethelwyn	,	"	I	have	been	thinking	of	a	few	for	you	to	begin	with	.
"	出色地	,	"	说	-	,	"	我	有	到过	思维	的	一个	很少	为了	你	到	开始	和	.

“嗯，”埃塞尔温说，“我一直在想一些适合你入门的。”

[wʌn] [ɪz] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

One	is	,	never	to	be	late	for	breakfast	,
一	是	,	绝不	到	是	晚的	为了	早餐	,

第一点是，早餐永远不要迟到。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [fɜːrst] ,

and	not	to	be	selfish	about	getting	the	bath	first	,
和	不是	到	是	自私	关于	获得	这	洗澡	第一的	,

不要自私地先洗澡，

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] — "

and	never	wanting	to	give	up	when	your	sister	wants	you	to	—	"
和	绝不	想要	到	给	向上什么时候		你的	姐姐	想要	你	到	—	"

即使姐姐想让你放弃，你也永远不想放弃——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] , [waɪl] [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] [bæθ] [fɜːrst] [naʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	You	can	make	your	own	,	while	I'm	getting	my	bath	first	now	,	"	said	Beth	,
"	你	能	制作	你的	自己的	,	尽管	我是	获得	我的	洗澡	第一的	现在	,	"	说	贝丝	,

“你可以自己做，我现在先去洗澡，”贝丝说。

['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

sliding	out	of	bed	.
滑动	出去	的	床	.

滑下床。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['prez(ə)nts] .

"	I'm	anxious	to	see	my	presents	.
"	我是	焦虑的	到	看	我的	礼物	.

我迫不及待地想看看我的礼物。

" - , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] ,

"	Ethelwyn	,	speechless	with	rage	,	hastened	her	departure	with	a	push	,
"	-	,	无言	和	愤怒	,	加快	她	离开	和	一个	推	,

埃塞尔温气得说不出话来，一把推开她，加快了离开的脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .

and	then	fell	asleep	until	the	breakfast	bell	rang	.
和	然后	跌倒	睡着了	直到	这	早餐	钟	响铃	.

然后就睡着了，直到早餐铃响。

[haʊ] ['mɔːtifaid] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][beiθ; beθ] !

How	mortified	she	felt	after	what	she	had	said	to	Beth	!
如何	羞愧难当	她	毛毡	后	什么	她	有	说	到	贝丝	!

她对自己对贝丝说的话感到无比羞愧！

[siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [bæθ] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Sierra	Nevada	hurried	her	through	her	bath	and	toilet	as	quickly	as	she	could	,
塞拉	内华达州	慌忙	她	通过	她	洗澡	和	洗手间	作为	迅速地	作为	她	可以	,

内华达山脉催促她尽快洗完澡、上完厕所。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ['eniweɪ] .

but	she	would	be	late	for	breakfast	anyway	.
但	她	会	是	晚的	为了	早餐	反正	.

但无论如何，她吃早餐都会迟到。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['greɪvli] ,

When	she	came	into	the	dining	-	room	,	her	mother	kissed	her	gravely	,
什么时候	她	来了	进入	这	用餐	-	房间	,	她	母亲	亲吻	她	严重地	,

她走进餐厅时，母亲郑重地吻了她一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	she	was	not	allowed	to	look	at	her	presents	until	after	she	had
但	她	曾是	不是	允许	到	看	在	她	礼物	直到	后	她	有

['i:tn] .

eaten	.
吃	.

但她必须吃完饭后才能看她的礼物。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][beiθ; beθ] ,

She	felt	very	miserable	at	the	shrieks	of	delight	from	Beth	,
她	毛毡	非常	悲惨的	在	这	尖叫	的	喜	从	贝丝	,

贝丝的欢呼声让她感到非常难过。

[hu:] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [flɔ:rz] ['bju:tɪfli] ['fɜ:rnɪʃt]

who	was	dancing	around	her	doll	house	,	with	its	two	floors	beautifully	furnished
WHO	曾是	跳舞	大约	她	玩具娃娃	房子	,	和	它是	二	楼层	非常漂亮	提供

,

,

,

她正围着她的娃娃屋跳舞，那栋两层楼的娃娃屋布置得非常漂亮。

[ænd; ənd]['dɑ:lz][ʌv; əv] ['evri] [saɪz] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['kʌlər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	dolls	of	every	size	,	shape	,	and	color	living	in	it	.
和	娃娃	的	每一个	尺寸	,	形状	,	和	颜色	活的	在	它	.

里面住着各种尺寸、形状和颜色的娃娃。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['oʊtmi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [lɔ:st][ðer; ðər]['fleɪvər] !

No	wonder	the	oatmeal	and	the	muffins	lost	their	flavor	!
不	想知道	这	麦片	和	这	松饼	丢失的	他们的	味道	!

难怪燕麦粥和松饼都失去了味道!

[bʌt; bət] - [ˌefə'vest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [səb'saidid] .

But	Ethelwyn	effervesced	quickly	,	and	as	quickly	subsided	.
但	-	冒泡	迅速地	,	和	作为	迅速地	平静下来	.

但埃塞尔温的热情来得快去得也快。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] , ['kændi] , [geɪmz] ,

Presently	she	was	glad	again	,	for	there	were	books	,	candy	,	games	,
目前	她	曾是	高兴的	再次	,	为了	那里	是	图书	,	糖果	,	游戏	,

她随即又高兴起来，因为这里有书、糖果和游戏。

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [dɑ:l] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]

a	walking	doll	from	Paris	that	could	talk	as	well	,	and	a	camera
一个	步行	玩具娃娃	从	巴黎	那	可以	讲话	作为	出色地	,	和	一个	相机

[frʌm; frəm] ['ænti] ['sti:vnz] .

from	Aunty	Stevens	.
从	阿姨	史蒂文斯	.

一个来自巴黎的会走路还会说话的玩偶，还有一台史蒂文斯阿姨送的相机。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər] ['jɪrz]

The	camera	,	she	told	her	mother	,	she	had	been	longing	for	for	years
这	相机	,	她	讲述	她	母亲	,	她	有	到过	渴望	为了	为了	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] .

and	years	.
和	年	.

她告诉母亲，那是她渴望已久的相机。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] [sent] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm]['kændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv]['dɑ:lər][goʊld] [pi:s] ,

Uncle	Tom	sent	each	of	them	some	candy	,	and	a	five	dollar	gold	piece	,
叔叔	汤姆	发送	每个	的	他们	一些	糖果	,	和	一个	五	美元	金子	片	,

汤姆叔叔给他们每人寄了一些糖果和一枚五美元的金币。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][spend][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

with	a	note	intimating	that	they	were	to	spend	it	as	they	liked	.
和	一个	笔记	暗示	那	他们	是	到	花费	它	作为	他们	喜欢	.

附言暗示他们可以随意支配这笔钱。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['baɪsɪkəlz][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] , [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kændi] , [ə; eɪ]['poʊni] ,

Then	there	were	two	bicycles	from	Uncle	Bob	,	some	more	candy	,	a	pony	,
然后	那里	是	二	自行车	从	叔叔	鲍勃	,	一些	更多的	糖果	,	一个	小马	,

然后还有鲍勃叔叔送的两辆自行车、一些糖果和一匹小马。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hoʊm] - [meɪd] [mə'læsɪz] ['kændi][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

and	some	home	-	made	molasses	candy	from	their	grandmother	.
和	一些	家	-	制成	糖蜜	糖果	从	他们的	祖母	.

还有奶奶亲手做的糖蜜糖果。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv]['poʊni] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

The	pony	was	a	real	live	pony	,	and	Joe	,	a	dear	friend	of	theirs	,
这	小马	曾是	一个	真实的	居住	小马	,	和	乔	,	一个	亲爱的	朋友	的	他们的	,

那匹小马是一匹活生生的小马，而乔是他们的好朋友。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

from	a	near	-	by	livery	stable	was	to	take	care	of	it	.
从	一个	靠近	-	经过	涂装	稳定的	曾是	到	拿	关心	的	它	.

附近的一家马厩会负责照料它。

" [aɪ] [fi:l] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['relətɪvz] , " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	I	feel	thankful	that	we	are	a	large	family	of	relatives	,	"	said	Beth	,
"	我	感觉	感恩	那	我们	是	一个	大的	家庭	的	亲属	,	"	说	贝丝	,

“我很庆幸我们是一个大家庭，”贝丝说。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

after	a	long	and	speechless	period	of	rapture	.
后	一个	长的	和	无言	时期	的	狂喜	.

经过一段漫长而无法言喻的狂喜之后。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] , [ɔ:l][bʌt; bət]

Their	mother	,	being	a	wise	woman	,	put	away	some	of	the	candy	,	all	but
他们的	母亲	,	存在	一个	明智的	女士	,	放	离开	一些	的	这	糖果	,	全部	但

['grænd,məðɜ-z] [mə'læsɪz] ,

grandmother's	molasses	,
祖母的	糖蜜	,

他们的母亲是个明智的女人，她把一些糖果收了起来，只留下了祖母的糖蜜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər] [frendz] .

and	a	box	or	two	for	friends	.
和	一个	盒子	或者	二	为了	朋友们	.

再带一两盒给朋友。

[ðen] [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrə] , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresmeɪkər] , ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	came	little	Nora	,	the	niece	of	their	dressmaker	,	Mrs	.	O'Neal	,	with	a
然后	来了	小的	诺拉	,	这	侄女	的	他们的	裁缝	,	太太	.	奥尼尔	,	和	一个

[kwɔːrt][ʌv; əv][pɪ'kɑːnz] ,

quart	of	pecans	,
夸脱	的	山核桃	,

然后，他们的裁缝奥尼尔太太的侄女小诺拉带着一夸脱山核桃来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] .

for	the	birthday	.
为了	这	生日	.

为了庆祝生日。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['keɪti] [ə'baʊt]

She	went	home	with	a	box	of	candy	,	and	told	her	little	sister	Katie	about
她	去	家	和	一个	盒子	的	糖果	,	和	讲述	她	小的	姐姐	凯蒂	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她带着一盒糖果回家，并把这件事告诉了她的妹妹凯蒂。

" [oʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , " [weɪld] ['keɪti] .

"	O	I	wanted	to	go	too	,	"	wailed	Katie	.
"	哦	我	通缉	到	去	也	,	"	哀嚎	凯蒂	.

“我也想去，”凯蒂哭诉道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [dɪr] , [wen] [aɪ] [went] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər]

"	You	were	asleep	,	dear	,	when	I	went	,	but	I	told	them	the	nuts	were
"	你	是	睡着了	,	亲爱的	,	什么时候	我	去	,	但	我	讲述	他们	这	坚果	是

[frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] . "

from	you	,	too	.	"
从	你	,	也	.	"

“亲爱的，我走的时候你还在睡觉，但我告诉他们那些坚果也是你给的。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ! -

"	But	I	wanted	to	hear	them	say	,	'	thank	you	!	'
"	但	我	通缉	到	听到	他们	说	,	-	感谢	你	!	-

但我希望听到他们说：“谢谢！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

Take	me	now	.	"
拿	我	现在	.	"

“带我走吧。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər] ['ænti] .

"	I	have	to	go	down	town	for	auntie	.
"	我	有	到	去	向下	镇	为了	阿姨	.

“我得去市中心找阿姨。”

[bʌt; bət] [ʃiːl] [let] [juː; jʊ][goʊ] . "

But	she'll	let	you	go	.	"
但	壳	让	你	去	.	"

但她会放你走的。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðer; ðər] ['bɪzi] [ænt] [wen] [æskt] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	their	busy	aunt	when	asked	.
"	是的	,	的确	,	"	说	他们的	忙碌的	阿姨	什么时候	问	.

当被问及此事时，他们忙碌的姑妈回答说：“是的，的确如此。”

[soʊ] ['keɪti] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['taɪdi] .

So	Katie	went	up	-	stairs	to	make	herself	tidy	.
所以	凯蒂	去	向上	-	楼梯	到	制作	她自己	整齐的	.

于是凯蒂上楼去整理自己。

" [its] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - - , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [hɜːr'self] ;

" It's mesilf wants to take a ' silvernear , ' " she said as she scrubbed herself ;

" 它是 梅西尔夫 想要 到 拿 一个 - - , - " 她 说 作为 她 擦洗过 她自己 ;

“这是 mesilf 想去‘silvernear’，”她一边搓洗自己一边说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第3/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌni] [ɑːn]
and 和 **then** 然后 **in** 在 **an** 一个 **evil** 邪恶的 **moment** 片刻 **,** , **she** 她 **beheld** 观看 **a** 一个 **small** 小的 **plate** 盘子 **with** 和 **a** 一个 **bunny** 兔子 **on** 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

然后，在某个邪恶的瞬间，她看到了一个小盘子，上面放着一只兔子。

[wɪtʃ] ['nɔːrə] [oʊnd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
which 哪个 **Nora** 诺拉 **owned** 拥有 **and** 和 **loved** 喜爱 **.** .

那是诺拉拥有并深爱的。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [θɔːt] ['keɪti] , " [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrtli] [maɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪn]
" " **It's** 它是 **just** 只是 **the** 这 **thing** 事物 **,** , **"** " **thought** 想法 **Katie** 凯蒂 **,** , **"** " **and** 和 **kind** 种类 **of** 的 **partly** 部分 **mine** 矿 **because** 因为 **it's** 它是 **in** 在
['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
our 我们的 **room** 房间 **.** .

“就是它了，”凯蒂心想，“而且某种程度上也算是我的，因为它就在我们的房间里。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]
" " **So** 所以 **she** 她 **took** 采取 **it** 它 **with** 和 **her** 她 **when** 什么时候 **she** 她 **went** 去 **,** , **and** 和 **it** 它 **burned** 烧伤 **her** 她 **little** 小的 **hand** 手
[laɪk] ['faɪər] .
like 喜欢 **fire** 火 **.** .

“所以她就带着它走了，结果它像火一样灼伤了她的小手。”

- [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] .
Ethelwyn - **and** 和 **Beth** 贝丝 **were** 是 **preparing** 准备 **a** 一个 **tea** 茶 **party** 派对 **in** 在 **the** 这 **doll** 玩具娃娃 **house** 房子 **.** .

埃塞尔温和贝丝正在娃娃屋里准备举办茶会。

" [oʊ] ['keɪti] , [haʊ] [naɪs] ! " [sed] - .
" " **O** 哦 **Katie** 凯蒂 **,** , **how** 如何 **nice** 好的 **!** ! **"** " **said** 说 **Ethelwyn** - **.** .

“哦，凯蒂，真好！”埃塞尔温说道。

" [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] .
" " **We'll** 出色地 **put** 放 **it** 它 **in** 在 **the** 这 **tea** 茶 **party** 派对 **.** .

“我们会把它放到茶话会上。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nɔːrə][tuː; tə] [kʌm] ;
We 我们 **were** 是 **coming** 未来 **over** 超过 **to** 到 **get** 得到 **you** 你 **and** 和 **Nora** 诺拉 **to** 到 **come** 来 **;** ;

我们正要过来接你和诺拉；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪst] [keɪks] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
there 那里 **are** 是 **some** 一些 **beautiful** 美丽的 **iced** 冰镇 **cakes** 蛋糕 **coming** 未来 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **minute** 分钟 **.** . **"** "

马上就会有一些漂亮的糖霜蛋糕上桌了。

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , " [sed] ['keɪti] ['fiːbli] , " [aɪ] [fiːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪk] [ˌɪn'saɪd] .

"	I	can't	stay	,	"	said	Katie	feebly	,	"	I	feel	kind	of	sick	inside	.
"	我	不能	停留	,	"	说	凯蒂	虚弱地	,	"	我	感觉	种类	的	生病的	里面	.

“我不能留下来，”凯蒂虚弱地说，“我感觉内心有点不舒服。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [hoʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;

"	So	saying	she	rushed	home	,	but	it	was	no	use	;
"	所以	说	她	匆忙	家	,	但	它	曾是	不	使用	;

“她说她赶紧赶回家，但一切都无济于事；

[pʊr] ['keɪtiːz] ['kɑːnʃəns] [gruː] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

poor	Katie's	conscience	grew	worse	all	the	time	,	and	presently	she	came	back	.
贫穷的	凯蒂的	良心	生长	更糟	全部	这	时间	,	和	目前	她	来了	后退	.

可怜的凯蒂良心越来越不安，不久后她就回来了。

" [aɪ] — [aɪ] — [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [red] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

"	I	—	I	—	know	you	won't	like	me	any	more	,	"	she	said	,	red	and	miserable	,
"	我	—	我	—	知道	你	惯于	喜欢	我	任何	更多的	,	"	她	说	,	红色的	和	悲惨的	,

“我……我知道你以后不会再喜欢我了，”她脸涨得通红，难过地说。

" [bʌt; bət] [its] ['nɔrəz] [pleɪt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - .

"	but	it's	Nora's	plate	I	gave	you	,	and	I'm	no	better	than	a	thafe	.
"	但	它是	诺拉的	盘子	我	给予	你	,	和	我是	不	更好的	比	一个	-	.

“但我给你的是诺拉的盘子，而我不过是个茶水员。”

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd][beiθ; beθ][pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid]

"	But	Ethelwyn	and	Beth	put	their	arms	around	her	,	and	comforted
"	但	-	和	贝丝	放	他们的	武器	大约	她	,	和	安慰

[hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sɔːr] [hɑːrt] .

her	dear	little	sore	heart	.
她	亲爱的	小的	疮	心	.

“但是埃塞尔温和贝丝搂着她，安慰她那颗受伤的小心脏。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [sed] - .

"	I	know	just	how	you	feel	,	"	said	Ethelwyn	.
"	我	知道	只是	如何	你	感觉	,	"	说	-	.

“我完全理解你的感受，”埃塞尔温说。

" [aɪ] [tʊk] ['mʌðɝz] [goʊld]['drægən] [stɪk] - [pɪn][fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːliːz] ['blæŋkɪt] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	took	mother's	gold	dragon	stick	-	pin	for	my	dolly's	blanket	one	day	,
"	我	采取	母亲的	金子	龙	戳	-	别针	为了	我的	多莉的	毯子	一	天	,

“有一天，我把妈妈的金龙胸针别在了我娃娃的毯子上。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ]

because	I	was	in	a	hurry	,	and	lost	it	of	course	,	and	felt	so
因为	我	曾是	在	一个	匆忙	,	和	丢失的	它	的	课程	,	和	毛毡	所以

- ,

mizzable	,
-	,

因为我当时很着急，当然把它弄丢了，感觉糟透了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi][naɪs] [ə'gen] .

as	if	nothing	could	ever	be	nice	again	.
作为	如果	没有什么	可以	曾经	是	好的	再次	.

仿佛一切都再也无法变得美好。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get] ['nɔːrə] , [dɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][best]

Now	take	the	plate	and	go	and	get	Nora	,	dear	,	and	we'll	have	the	best
现在	拿	这	盘子	和	去	和	得到	诺拉	,	亲爱的	,	和	出色地	有	这	最好的

[tiː] ['pɑːrti] .

tea	party	.
茶	派对	.

亲爱的，拿着盘子去把诺拉叫来，我们一起开个最棒的茶会吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [iːtʃ] [əˈnʌðər] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər]

"	And	they	did	,	and	the	guests	had	each	another	box	of	candy	for
"	和	他们	做过	,	和	这	客人	有	每个	其他	盒子	的	糖果	为了

[ðer; ðər] " - ,

their	"	silvernears	,
他们的	"	-	,

“他们照做了，客人们每人还收到了一盒糖果作为送给他们的‘银发’礼物。”

" [bɪˈsaɪdz] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd][beiθ; beθ] [eɪt] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	besides	,	but	Ethelwyn	and	Beth	ate	far	too	much	,
"	除了	,	但	-	和	贝丝	吃	远的	也	很多	,

此外，埃塞尔温和贝丝吃得太多了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðer; ðər][nekst][deɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd][taɪm] [tuː] .

and	that's	the	reason	their	next	day	good	time	began	by	being	a	bad	time	too	.
和	那就是	这	原因	他们的	下一个	天	好的	时间	开始	经过	存在	一个	坏的	时间	也	.

这就是为什么他们第二天的美好时光也以糟糕的开始告终的原因。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['pleɪtaɪm] , [laɪf] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [geɪ] .

In	the	lovely	playtime	,	life	seems	always	gay	.
在	这	迷人的	游戏时间	,	生活	似乎	总是	同性恋	.

在美好的玩耍时光里，生活似乎总是充满欢乐。

[ɪn][ðə; ði]['soʊbər] ['wɜrkˌtaɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [greɪ] .

In	the	sober	worktime	,	sometimes	it	grows	gray	.
在	这	清醒	工作时间	,	有时	它	生长	灰色的	.

在清醒的工作时间里，有时它会变得灰暗。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːberi] [dʒæm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

Mother	was	superintending	the	strawberry	jam	in	the	kitchen	,	giving	orders	to
母亲	曾是	监督	这	草莓	果酱	在	这	厨房	,	给予	订单	到

[ðə; ði]['grousəri] [bɔɪ] ,

the	grocery	boy	,
这	杂货店	男生	,

母亲正在厨房监督草莓酱的制作，向杂货店的小伙子下达指令。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	paying	Mrs	.	O'Neal	for	sewing	,	all	at	once	.
和	付费	太太	.	奥尼尔	为了	缝纫	,	全部	在	一次	.

一次性付清奥尼尔太太的缝纫费。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['mʌðərz] [kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst]

You	can't	do	this	unless	you	are	a	mother	,	but	mothers	can	do	almost
你	不能	做	这	除非	你	是	一个	母亲	,	但	母亲们	能	做	几乎

['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

everything	at	once	.
一切	在	一次	.

除非你是母亲，否则你做不到这一点，但母亲几乎可以同时做所有事情。

" [its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mʌsnt] [wɜːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

"	It's	a	fortunate	thing	that	the	Bible	says	everybody	mustn't	work	on	Sunday	.
"	它是	一个	幸运	事物	那	这	圣经	说道	大家	不得	工作	在	星期日	.

“圣经说不是每个人都可以在星期天工作，这是一件幸事。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [mæn] - ['sɜːrvənt] , [meɪd] - ['sɜːrvənt] , ['kæt(ə)l] , ['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [geɪts] , [bʌt; bət]

It	says	man	-	servant	,	maid	-	servant	,	cattle	,	stranger	within	thy	gates	,	but
它	说道	男人	-	仆人	,	女佣	-	仆人	,	牛	,	陌生人	之内	你的	大门	,	但

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['mʌðərz] ,

nothing	at	all	about	mothers	,
没有什么	在	全部	关于	母亲们	,

经文提到男仆、女仆、牲畜、门外的陌生人，但只字未提母亲。

[ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['pɑːzətɪvli] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] - ,
though , because they positively have to , " said Ethelwyn ,
尽管 , 因为 他们 积极地 有 到 , " 说 - ,

“不过，因为他们确实必须这样做，”埃塞尔温说道。

['æftər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
after a profound season of thought in the hammock .
后 一个 深刻的 季节 的 想法 在 这 吊床 .

在吊床上经过一段深刻的思考之后。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [rests] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnz] ['stɑːkɪŋz] , " [sed] [beiθ; beθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ]
" When our mother rests , she darns stockings , " said Beth , who was dressing
" 什么时候 我们的 母亲 休息 , 她 真糟糕 长筒袜 , " 说 贝丝 , WHO 曾是 敷料
[hɜːr; hər] [dɑːl] [nɪr] [baɪ] .
her doll near by .
她 玩具娃娃 靠近 经过 .

“妈妈休息的时候会补袜子，”贝丝一边说，一边在附近给她的娃娃穿衣服。

" [nɑːt][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [tʃaɪld] ! " [sed] - ['skændlˌaɪzd] .
" Not on Sunday , child ! " said Ethelwyn scandalized .
" 不是 在 星期日 , 孩子 ! " 说 - 丑闻 .

“星期天不行，孩子！”埃塞尔温愤愤不平地说。

" [wel] ['noʊbɑːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ] [ges] .
" Well nobody said she did , I guess .
" 出色地 无人 说 她 做过 , 我 猜测 .

“嗯，我想没人说过她那样做。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ðen] .
She tells us Bible stories then .
她 讲述 我们 圣经 故事 然后 .

她随后给我们讲圣经故事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [saʊnd] [soʊ] ['prɪti] , [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , " [sed] [beiθ; beθ] .
I always think they sound so pretty , against her Sunday clothes , " said Beth .
我 总是 思考 他们 声音 所以 漂亮的 , 反对 她 星期日 衣服 , " 说 贝丝 .

“我觉得她穿周日礼服的样子，听起来特别好听，”贝丝说。

" [puː] ! " [sed] - [huː] [wʌz; wəz] [krɔːs] .
" Pooh ! " said Ethelwyn who was cross .
" 呸 ! " 说 - WHO 曾是 叉 .

“呸！”埃塞尔温生气地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] ['prez(ə)ntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wiːl] [tuː; tə][get][sʌm; səm]
She was going down to the grocery presently on her wheel to get some
她 曾是 去 向下 到 这 杂货店 目前 在 她 车轮 到 得到 一些
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

她现在正推着轮椅去杂货店买鸡蛋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
but she was putting it off as long as she could .
但 她 曾是 推杆 它 离开 作为 长的 作为 她 可以 .

但她一直在尽可能地拖延。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [hæd; həd][ðə; ði] ['^rəjsərimən] [taɪ][ðə; ði] [egz] [ɑːn][ðə; ði]
She started after awhile , and unluckily had the groceryman tie the eggs on the
她 开始 后 一会儿 , 和 不幸的是 有 这 杂货店 领带 这 鸡蛋 在 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

过了一会儿她才开始，不幸的是，她让杂货店老板把鸡蛋绑在了转盘上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ˈseɪfli] , [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][beiθ; beθ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]

She	came	along	safely	,	until	within	view	of	Beth	lying	comfortably	in	the
她	来了	沿着	安全	,	直到	之内	看法	的	贝丝	说谎	舒适地	在	这

['hæmək] ;

hammock	;
吊床	;

她一路平安，直到看到贝丝舒服地躺在吊床上；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [spɜːrt] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ,

then	with	a	desire	to	show	off	,	she	spurted	,	or	tried	to	,
然后	和	一个	欲望	到	展示	离开	,	她	喷涌而出	,	或者	尝试	到	,

然后，出于炫耀的欲望，她喷射出来，或者试图这样做。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wiːl] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːk] ,

and	her	wheel	ran	off	the	walk	,
和	她	车轮	跑	离开	这	走	,

她的车轮滑出了人行道，

[ænd; ənd] [tɪpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [egz] !

and	tipped	her	off	upon	the	grass	on	top	of	two	dozen	eggs	!
和	倾斜	她	离开	之上	这	草	在	顶部	的	二	打	鸡蛋	!

然后把她扔到草地上，草地上放着二十四个鸡蛋！

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] ['stɪlɪŋ] ['bɛθs] ['læftər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	mother	picked	her	up	,	and	after	stilling	Beth's	laughter	,	and	her
她	母亲	挑选	她	向上	,	和	后	静止	贝丝的	笑声	,	和	她

['kraɪɪŋ] , [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ,

crying	,	washed	her	,
哭泣	,	洗过	她	,

她妈妈抱起她，止住了贝丝的笑声和哭声，然后给她洗了澡。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,

and	put	her	in	the	hammock	,
和	放	她	在	这	吊床	,

然后把她放在吊床上。

[ɔːl][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['jeloʊ] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['trædʒədi]

all	in	so	short	a	time	that	only	a	yellow	stain	on	the	grass	showed	that	a	tragedy
全部	在	所以	短的	一个	时间	那	仅有的	一个	黄色的	弄脏	在	这	草	显示	那	一个	悲剧

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

这一切发生得太快了，以至于只有草地上的一块黄色污渍表明这里曾发生过一场悲剧。

[ðen] ['mʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒæm] .

Then	mother	went	back	to	her	jam	.
然后	母亲	去	后退	到	她	果酱	.

然后妈妈又回去做她的果酱了。

[beiθ; beθ] ['snɪkəd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] - ['stɜːrnli] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi]

Beth	snickered	at	intervals	,	however	,	though	Ethelwyn	-	sternly	bade	her	be
贝丝	窃笑	在	间隔	,	然而	,	尽管	-		严厉地	巴德	她	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

贝丝不时地窃笑，尽管埃塞尔温严厉地命令她安静下来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['fʌni] , ['sɪstər] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['gɪglɪŋ] .

"	You	were	so	yellow	and	funny	,	sister	,	"	said	Beth	,	giggling	.
"	你	是	所以	黄色的	和	有趣的	,	姐姐	,	"	说	贝丝	,	咯咯笑	.

“姐姐，你以前又黄又滑稽，”贝丝咯咯笑着说。

- ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Ethelwyn	**opened**	**her**	**mouth**	**for**	**a**	**reply**	**that**	**would**	**do**	**justice**	**to**	**the**	**subject**	**,**
-	打开	她	嘴	为了	一个	回复	那	会	做	正义	到	这	主题	,

[wen] ['bɑːbi] ,

when	**Bobby**	**,**
什么时候	鲍比	,

埃塞尔温刚要开口回答这个问题，想给出恰当的答复，这时，鲍比.....

[ðer; ðər] [nekst] [dɔːr] ['neɪbər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

their	**next**	**door**	**neighbor**	**came**	**along**	**.**
他们的	下一个	门	邻居	来了	沿着	.

他们的邻居也来了。

" [hə'loʊ] , ['bɑːbi] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**Hullo**	**,**	**Bobby**	**,**	**"**	**they**	**cried**	**.**
"	你好	,	鲍比	,	"	他们	哭	.

“你好，鲍比，”他们喊道。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['bɑːbi] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Hullo**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**at**	**once**	**.**
"	你好	,	"	说	鲍比	在	一次	.

“你好，”鲍比立刻说道。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] , " [sed] - ,

"	**Come**	**in**	**and**	**see**	**our**	**birthday**	**presents**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**,**
"	来	在	和	看	我们的	生日	礼物	,	"	说	-	,

“进来看看我们的生日礼物吧，”埃塞尔温说道。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [æt; ət] [wʌns] [trɔtid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

and	**Bobby**	**at**	**once**	**trotted**	**up**	**the**	**walk**	**.**
和	鲍比	在	一次	小跑	向上	这	走	.

鲍比立刻小跑着上了小路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['freklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	**was**	**a**	**round**	**-**	**faced**	**little**	**chap**	**,**	**with**	**small**	**freckles**	**on**	**his**	**button**	**of**	**a**
他	曾是	一个	圆形的	-	面对	小的	小伙子	,	和	小的	雀斑	在	他的	按钮	的	一个

[noʊz] .

nose	**.**
鼻子	.

他是个圆脸小家伙，小鼻子上长着几颗小雀斑。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː] [taʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːrm] .

His	**family**	**had**	**just**	**moved**	**into**	**town**	**from**	**a**	**farm**	**.**
他的	家庭	有	只是	已搬	进入	镇	从	一个	农场	.

他一家刚从农场搬到镇上。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , ['bɑːbi] ? " [æskt] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs]

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**,**	**Bobby**	**?**	**"**	**asked**	**Ethelwyn**	**as**	**they**	**went**	**towards**	**the**	**house**
"	在哪里	有	你	到过	,	鲍比	?	"	问	-	作为	他们	去	向	这	房子

.

:
.

“鲍比，你去哪儿了？”埃塞尔温一边问，一边和鲍比一起走向房子。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪ]

"	**I**	**went**	**down**	**to**	**the**	**grocery**	**for**	**mother**	**;**	**I**	**thought**	**I**	**knew**	**the**	**way**
"	我	去	向下	到	这	杂货店	为了	母亲	;	我	想法	我	知道	这	方式

我下楼去杂货店帮妈妈买东西；我以为我知道路。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [læmp] - [poʊst] , [tuː; tə] [θɪŋk] .

but	**I**	**got**	**mixed**	**up**	**,**	**and**	**stopped**	**under**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**,**	**to**	**think**	**.**
但	我	得到	混合	向上	,	和	停止	在下面	一个	灯	-	邮政	,	到	思考	.

但我走神了，便停在路灯下思考。

['prɪti] [su:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['letər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ;

Pretty	soon	a	woman	came	along	and	put	a	white	letter	in	a	box	;
漂亮的	很快	一个	女士	来了	沿着	和	放	一个	白色的	信	在	一个	盒子	;

不久，一位女士走过来，把一封白信放进了盒子里；

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [pʊt] ['mʌðɚz] ['groʊsəri] [lɪst] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .

so	I	thought	I'd	save	trouble	if	I	put	mother's	grocery	list	in	,	and	I	did	.
所以	我	想法	ID	节省	麻烦	如果	我	放	母亲的	杂货店	列表	在	,	和	我	做过	.

所以我想，如果把妈妈的购物清单放进去，就能省去很多麻烦，于是我就这么做了。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [greɪ] [kloʊðz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] [ɔ:l]

A	man	in	gray	clothes	came	along	,	and	unlocked	it	,	and	took	the	letters	all
一个	男人	在	灰色的	衣服	来了	沿着	,	和	已解锁	它	,	和	采取	这	信件	全部

[aʊt] .

out	.
出去	.

一个身穿灰色衣服的男人走了过来，打开门，把信全部拿出来。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [maɪ] [lɪst] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

I	told	him	'	bout	my	list	,	and	he	laughed	,	and	gave	it	to	me	,
我	讲述	他	-	回合	我的	列表	,	和	他	笑了	,	和	给予	它	到	我	,

我跟他说起我的清单，他笑了，然后把清单给了我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [baʊt] ['letər] [bɑ:ksɪz] ?

and	asked	me	if	I	didn't	know	'	bout	letter	boxes	?
和	问	我	如果	我	没有	知道	-	回合	信	盒子	?

然后问我，难道我不知道信箱是什么吗?

[aɪ] ['dɪdnt] , [soʊ] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taʊn] . "

I	didn't	,	so	he	told	me	,	and	took	me	along	with	him	down	town	.	"
我	没有	,	所以	他	讲述	我	,	和	采取	我	沿着	和	他	向下	镇	.	"

我没有，所以他告诉我，然后带我一起去了市中心。

" ['sɪstər] — " [bɪ'gæn] [beiθ; beθ] , ['gɪglɪŋ] , " [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] — "

"	Sister	—	"	began	Beth	,	giggling	,	"	went	to	the	grocery	—	"
"	姐姐	—	"	开始	贝丝	,	咯咯笑	,	"	去	到	这	杂货店	—	"

“姐姐——”贝丝咯咯笑着说，“去杂货店了——”

" [lets] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] - ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [beiθ; beθ] .

"	Let's	play	in	the	house	,	"	said	Ethelwyn	frowning	at	Beth	.
"	我们来吧	玩	在	这	房子	,	"	说	-	皱眉	在	贝丝	.

“咱们在屋里玩吧，”埃塞尔温皱着眉头对贝丝说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ə'waɪl] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['bɑ:bi] ? "

"	You	can	stay	awhile	,	can't	you	,	Bobby	?	"
"	你	能	停留	一会儿	,	不能	你	,	鲍比	?	"

“你可以多待一会儿，对吧，鲍比？”

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [æsk] , [fɜ:rst] , " [sed] ['bɑ:bi] .

"	I	guess	I'd	better	ask	,	first	,	"	said	Bobby	.
"	我	猜测	ID	更好的	问	,	第一的	,	"	说	鲍比	.

“我想我最好先问问，”鲍比说。

[hi:; hi] [trɔtid] [hoʊm] [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [soʊp] [ænd; ənd]

He	trotted	home	and	soon	came	back	with	his	face	shining	from	soap	and
他	小跑	家	和	很快	来了	后退	和	他的	脸	灼灼	从	肥皂	和

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

他小跑回家，很快又回来了，脸上沾满了肥皂和水，闪闪发亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt] [streɪt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊl]

and	his	hair	brushed	straight	up	so	that	it	looked	like	a	halo	around	the	full
和	他的	头发	刷过	直的	向上	所以	那	它	看起来	喜欢	一个	光环	大约	这	满的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

他的头发直直地向上梳着，看起来像满月周围的光环。

[ðen] [næn; nɑːn] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , [keɪm] [ɪn] .

Then	Nan	,	the	minister's	daughter	,	came	in	.
然后	楠	,	这	部长	女儿	,	来了	在	.

这时，大臣的女儿楠走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fʌni] ,

She	had	also	come	to	live	in	their	town	and	was	the	same	funny	,
她	有	还	来	到	居住	在	他们的	镇	和	曾是	这	相同的	有趣的	,

[aʊt'spoʊkən][næn; nɑːn] ,

outspoken	Nan	,
直言不讳	楠	,

她也搬到了他们镇上居住，还是那个风趣、直率的奶奶。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

as	always	.
作为	总是	.

一如既往。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

"	It's	a	very	convenient	thing	that	I	know	you	children	,	"	she	had	said	,
"	它是	一个	非常	方便的	事物	那	我	知道	你	孩子们	,	"	她	有	说	,

“认识你们这些孩子真是太方便了，”她曾说过。

" [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

"	for	it's	a	great	trouble	to	have	to	find	out	,
"	为了	它是	一个	伟大的	麻烦	到	有	到	寻找	出去	,

因为要弄清楚这件事实在太麻烦了。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .

and	learn	to	know	everybody	in	a	town	.
和	学习	到	知道	大家	在	一个	镇	.

并学会认识镇上的每一个人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wen] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] - [sterz] , ['hævɪŋ]

"	They	were	playing	games	in	the	nursery	,	when	mother	came	up	-	stairs	,	having
"	他们	是	玩耍	游戏	在	这	苗圃	,	什么时候	母亲	来了	向上	-	楼梯	,	拥有

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒæm] ,

finished	the	jam	,
完成的	这	果酱	,

“孩子们正在儿童房里玩游戏，这时妈妈做完果酱上楼来了。”

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['groʊsəriz] , [ænd; ənd] [peɪd] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] .

ordered	the	groceries	,	and	paid	Mrs	.	O'Neal	.
订购	这	杂货	,	和	有薪酬的	太太	.	奥尼尔	.

订购了食品杂货，并付钱给了奥尼尔太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kəm'baɪn] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	was	going	to	combine	resting	and	mending	,	as	usual	,	so	she	came
她	曾是	去	到	结合	休息	和	修补	,	作为	通常	,	所以	她	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

to	the	nursery	,
到	这	苗圃	,

她打算像往常一样休息和疗伤，所以就来到了育婴室。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈlektʃər] .

just	as	they	were	beginning	a	temperance	lecture	.
只是	作为	他们	是	开始	一个	节制	演讲	.

正当他们开始进行禁酒讲座的时候。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈtʃɪrfəli] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,

Bobby	was	selling	tickets	,	and	mother	cheerfully	paid	a	penny	,
鲍比	曾是	销售	门票	,	和	母亲	愉快地	有薪酬的	一个	一分钱	,

鲍比在卖票，妈妈高兴地付了一便士。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [ˈrɑːkər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .

and	sat	in	her	low	rocker	near	the	window	.
和	卫星	在	她	低的	摇滚乐	靠近	这	窗户	.

她坐在窗边的矮摇椅上。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlektʃərər] , [soʊ] - , [beiθ; beθ] ,

Nan	had	chosen	to	be	lecturer	,	so	Ethelwyn	,	Beth	,
楠	有	选定	到	是	讲师	,	所以	-	,	贝丝	,

南选择了当讲师，所以埃塞尔温、贝丝、

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɔːdiəns] .

and	Bobby	made	a	somewhat	reluctant	and	highly	critical	audience	.
和	鲍比	制成	一个	有些	不情愿的	和	高度	批判的	观众	.

鲍比的听众有些不情愿，而且非常挑剔。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈdɑːlz][ɪn] [ˈveriəs] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈætitjuːdz] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l]

Besides	,	there	were	the	dolls	in	various	uncomfortable	attitudes	,	but	very	amiable
除了	,	那里	是	这	娃娃	在	各种各样的	不舒服	态度	,	但	非常	可亲

[ˌnevərðəˈles] .

nevertheless	.
尽管如此	.

此外，还有一些姿态各异、略显不自然的玩偶，但依然非常可爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [næn; nɑːn] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ]

And	to	them	all	,	Nan	now	came	forward	and	made	a	profound	bow
和	到	他们	全部	,	楠	现在	来了	向前	和	制成	一个	深刻的	弓

.

:

.

然后，楠走到他们面前，深深地鞠了一躬。

" [maɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈtempərəns] , [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]

"	My	subject	is	Temperance	,	ladies	and	gentlemen	,	"	she	began	,	"	and	I	hope
"	我的	主题	是	节制	,	女士们	和	先生们	,	"	她	开始	,	"	和	我	希望

[juːl] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

you'll	pay	attention	,
你会	支付	注意力	,

“女士们先生们，我的主题是节制，”她开始说道，“我希望你们能认真听讲。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ə; eɪ] [truː] [ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] .

because	it's	a	true	subject	,	as	well	as	a	useful	one	.
因为	它是	一个	真的	主题	,	作为	出色地	作为	一个	有用	一	.

因为它既是一个真实的主题，也是一个有用的主题。

" [aɪ] [wɪʃ] [men] [ˈwʊdnt] [get] [drʌŋk] .

"	I	wish	men	wouldn't	get	drunk	.
"	我	希望	男人	不会	得到	醉	.

“我希望男人们不要喝醉。”

[its] [ˈdredf(ə)l] [ˈsmeli] [ˈiːv(ə)n][ˈgoʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [səˈluːn] , [soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] .

It's	dreadful	smelly	even	going	by	a	saloon	,	so	I	don't	see	how	they	can	.
它是	可怕	臭	甚至	去	经过	一个	酒吧	,	所以	我	不	看	如何	他们	能	.

即使路过一家酒吧，那里的气味也令人作呕，所以我不知道他们是怎么做到的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] - [wʊd] [θɪŋk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt]

I	think	it	would	be	very	nice	if	pleecemen	would	think	once	in	a	while	about
我	思考	它	会	是	非常	好的	如果	-	会	思考	一次	在	一个	尽管	关于

['stɑːpɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - ,

stopping	such	things	as	drunkers	,
停止	这样的	事物	作为	-	,

我认为，如果渔民们能偶尔想想办法制止像醉汉这样的行为，那就太好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'luːn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	they	probably	like	to	have	saloons	around	for	themselves	.
但	他们	大概	喜欢	到	有	酒吧	大约	为了	他们自己	.

但他们可能喜欢自己在家附近开酒吧。

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['leɪdiz] , [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]

A	nice	thing	would	be	,	to	have	ladies	,	like	your	mother	and	me	,	for
一个	好的	事物	会	是	,	到	有	女士们	,	喜欢	你的	母亲	和	我	,	为了

- .

pleecemen	.
-	.

如果能有像你母亲和我这样的女士来做侍从，那就太好了。

[ðen] [wiːd] [skrʌb] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔːr] [θɪŋz] [aʊt] , [tɪl] [juː; jʊ] ['kudnt] [smel] [ɔːr] [teɪst] [ə; eɪ]

Then	we'd	scrub	things	up	,	and	pour	things	out	,	till	you	couldn't	smell	or	taste	a
然后	我们会	擦洗	事物	向上	,	和	倒	事物	出去	,	直到	你	不能	闻	或者	品尝	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

然后我们会把东西彻底清洗干净，倒掉所有东西，直到你什么都闻不到、什么都尝不到为止。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] [miːn] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] " — ['bɑːbi] [lʊkt] ['duːbiəs] — " [sʌm; səm] [men]

But	men	are	meaner	than	women	"	—	Bobby	looked	dubious	—	"	some	men
但	男人	是	更卑鄙	比	女性	"	—	鲍比	看起来	可疑	—	"	一些	男人

[ɑːnt] [ðoʊ] " — [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

aren't	though	"	—	he	looked	relieved	.
不是	尽管	"	—	他	看起来	松了口气	.

但男人比女人更刻薄”——鲍比一脸怀疑——“不过有些男人并非如此”——他松了口气。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] - [spɛktəbəl] , [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ]

"	The	reason	we	are	so	nice	and	'	spectable	,	is	because	my	father	is	a
"	这	原因	我们	是	所以	好的	和	-	壮观的	,	是	因为	我的	父亲	是	一个

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

“我们之所以如此和善、如此‘体面’，是因为我父亲是位牧师。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [der] [duː] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [get] [taɪm] .

and	doesn't	dare	do	disgraceful	things	,	and	your	mother	doesn't	get	time	.
和	不	敢	做	可耻	事物	,	和	你的	母亲	不	得到	时间	.

而且不敢做丢脸的事，你母亲也没时间管他。

[soʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kændi] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

So	we	should	be	thankful	,	instead	of	wishing	we	had	a	candy	store	in	the
所以	我们	应该	是	感恩	,	反而	的	祝	我们	有	一个	糖果	店铺	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

所以我们应该心存感激，而不是幻想家里能开一家糖果店。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [ɪg'zæmpəlz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kɪdz] .

and	being	sorry	we	have	to	set	examples	for	other	kids	.
和	存在	对不起	我们	有	到	放	示例	为了	其他	孩子们	.

感到抱歉，我们必须为其他孩子树立榜样。

[noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! ['tʃɪldrən] , [aɪ] [miːn] .

No	!	No	!	No	!	children	,	I	mean	.
不	！	不	！	不	！	孩子们	，	我	意思是	。

不！不！不！我是说孩子们。

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ɔːl] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] . "

That's	all	,	and	I	hope	you	won't	forget	all	I've	told	you	.	"
那就是	全部	，	和	我	希望	你	惯于	忘记	全部	我已经	讲述	你	。	"

就这些了，希望你不会忘记我跟你说的一切。

" [lets] [pleɪ] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] , " [sed] - ['prɑːmptli] , " [ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Let's	play	church	now	,	"	said	Ethelwyn	promptly	,	"	and	I	choose	to	be
"	我们来吧	玩	教会	现在	，	"	说	-	及时	，	"	和	我	选择	到	是

['priːtʃər] ,

preacher	,
牧师	，

“我们现在来玩过家家，扮演教堂，”埃塞尔温立刻说道，“我选择当牧师。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['moʊzəs][ænd; ənd]['æbɪrəm] .

because	I	know	about	Moses	and	Abiram	.
因为	我	知道	关于	摩西	和	阿比拉姆	。

因为我了解摩西和亚比兰的故事。

[ðə; ði]['kwaɪər] [wɪl] [pliːz] [sɪŋ] ['bɪli] [bɔɪ] .

The	choir	will	please	sing	Billy	Boy	.
这	唱诗班	将要	请	唱歌	比利	男生	。

请合唱团演唱《比利男孩》。

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] ['naɪtgaʊn] [fɔːr; fər] ['sɜːrpləs] .

"	So	they	put	on	nightgowns	for	surplices	.
"	所以	他们	放	在	睡衣	为了	圣衣	。

所以他们就把睡衣当成圣袍穿。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [sed] [beiθ; beθ] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən]

"	What	can	I	do	?	"	said	Beth	,	who	was	tired	of	always	being	an
"	什么	能	我	做	？	"	说	贝丝	，	WHO	曾是	疲劳的	的	总是	存在	一个

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	。

“我能做什么呢？”贝丝说道，她厌倦了总是做观众。

" [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , " [sed] - , " [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['peniz] . "

"	Take	up	the	collection	,	"	said	Ethelwyn	,	"	we	need	some	more	pennies	.	"
"	拿	向上	这	收藏	，	"	说	-	，	"	我们	需要	一些	更多的	便士	。	"

“去募捐吧，”埃塞尔温说，“我们还需要一些零钱。”

" - [ðə; ði]['sɜːrmən] , [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] - ['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	'	The	sermon	,	beloved	,	"	said	Ethelwyn	after	the	singing	,	and	a	little
"	-	这	讲道	，	心爱	，	"	说	-	后	这	歌唱	，	和	一个	小的

[prɪ'lɪmɪneri] ['rɪtʃuəl] ,

preliminary	ritual	,
初步的	仪式	，

“亲爱的，讲道开始了，”唱完歌，做了一些前奏仪式后，埃塞尔温说道。

" [ɪz] [ə'baʊt] ['moʊzəs][ænd; ənd]['æbɪrəm] , [huː] [bəuθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

"	is	about	Moses	and	Abiram	,	who	both	wanted	to	be	boss	of	the	temple	.
"	是	关于	摩西	和	阿比拉姆	，	WHO	两个都	通缉	到	是	老板	的	这	寺庙	。

故事讲述的是摩西和亚比兰，他们都想成为圣殿的统治者。

" - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːs] , - [sed] ['moʊzəs] .

"	'	I	will	be	boss	,	'	said	Moses	.
"	-	我	将要	是	老板	，	-	说	摩西	。

“我将成为老板，”摩西说。

" - [nɑːt] [mʌtʃ] , - [sed] ['æbɪrəm] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɪp] [toʊz] .
" ' Not much , ' said Abiram , standing on his tippest toes .
" - 不是 很多 , - 说 阿比拉姆 , 常设 在 他的 最尖端 脚趾 .

“不多，”阿比拉姆踮起脚尖说道。

" [ðen] [ðeɪ] [fɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪpt] , - [kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt]
" Then they fit , and I've forgotten which one whipped , ' cause we haven't got that
" 然后 他们 合身 , 和 我已经 被遗忘的 哪个 一 鞭打 , - 原因 我们 还没有 得到 那
[fɑːr] [jet] ;
far yet ;
远的 然而 ;

“然后它们就合身了，我已经忘了是哪一个被鞭打了，因为我们还没有走到那一步；

['eniweɪ] [its] [lʌntʃ] [taɪm] , [soʊ][duː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
anyway it's lunch time , so do hurry and take up the collection .
反正 它是 午餐 时间 , 所以 做 匆忙 和 拿 向上 这 收藏 .

反正现在是午饭时间，所以赶紧去收钱吧。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ,
" No matter how bad we are through the week ,
" 不 事情 如何 坏的 我们 是 通过 这 星期 ,

“无论我们这周表现多么糟糕，

[wen] ['sʌndeɪ] [kʌmz] - [raʊnd] [wiː; wi] [groʊ] ['veri] [miːk] .
When Sunday comes ' round we grow very meek .
什么时候 星期日 来 - 圆形的 我们 生长 非常 温顺 .

星期天一到，我们就变得非常温顺。

" [aɪ] [hoʊp] , [beiθ; beθ] , " [sed] - , [huː] ['ɔːlweɪz] [woʊk] [ʌp] [fɜːrst] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]
" I hope , Beth , " said Ethelwyn , who always woke up first , " you will remember
" 我 希望 , 贝丝 , " 说 - , WHO 总是 觉醒 向上 第一的 , " 你 将要 记住
[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
to - day is Sunday ,
到 - 天 是 星期日 ,

“贝丝，”总是第一个醒来的埃塞尔温说，“我希望你记得今天是星期天。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] ,
and not quarrel with your sister ,
和 不是 争吵 和 你的 姐姐 ,

不要和你的妹妹吵架，

" [bʌt; bət][beiθ; beθ] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd]
" But Beth cuddled down in the pillows and refused to answer a word
" 但 贝丝 依偎 向下 在 这 枕头 和 拒绝 到 回答 一个 单词
.
:
.

但贝丝蜷缩在枕头里，一句话也不回答。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , - , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [wɔːl] , [went]
After a while , Ethelwyn , watching the sunbeams dancing on the pink wall , went
后 一个 尽管 , - , 观看 这 阳光 跳舞 在 这 粉色的 墙 , 去
[tuː; tə] [sliːp] [hɜːr'self] ,
to sleep herself ,
到 睡觉 她自己 ,

过了一会儿，埃塞尔温看着阳光在粉红色的墙壁上跳跃，自己也睡着了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊnli] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] .
and opened her eyes only when her mother kissed her awake .
和 打开 她 眼睛 仅有的 什么时候 她 母亲 亲吻 她 醒 .

直到母亲吻醒她，她才睁开眼睛。

[siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] , [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [mæs] [ɑːn]

Sierra	Nevada	,	being	a	devout	Roman	Catholic	,	always	went	to	early	mass	on
塞拉	内华达州	,	存在	一个	虔诚的	罗马	天主教	,	总是	去	到	早期的	大量的	在

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] ,

Sunday	mornings	,
星期日	早晨	,

身为虔诚的罗马天主教徒，塞拉·内华达总是会在星期天早上参加早弥撒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][bɑːðz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪˈleɪt] [ænd; ənd]

and	their	mother	gave	them	their	baths	,	to	their	great	delight	and
和	他们的	母亲	给予	他们	他们的	浴室	,	到	他们的	伟大的	喜	和

[ˈkʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

他们的母亲给他们洗澡，这让他们非常高兴和舒适。

[ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ,

The	bath	was	all	ready	for	them	now	,
这	洗澡	曾是	全部	准备好	为了	他们	现在	,

浴缸已经为他们准备好了。

[ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈsʌnbiːmz] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈsɪlvər] [dɪsk] .

crystal	clear	with	the	jolly	sunbeams	dancing	on	its	silver	disk	.
水晶	清除	和	这	快乐的	阳光	跳舞	在	它是	银	磁盘	.

阳光透过晶莹剔透的银盘洒下，跳跃闪烁。

" [wiːl] [get] [ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [bæθ] , " [sed] [beiθ; beθ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈgoʊldən][drɑːps] .

"	We'll	get	a	sunshine	bath	,	"	said	Beth	,	trying	to	catch	the	golden	drops	.
"	出色地	得到	一个	阳光	洗澡	,	"	说	贝丝	,	尝试	到	抓住	这	金的	滴	.

“我们要去晒太阳啦，”贝丝一边说着，一边试图接住金色的水滴。

" [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Inside	and	outside	,	"	said	mother	smiling	.
"	里面	和	外部	,	"	说	母亲	微笑	.

“里里外外都一样，”母亲笑着说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] , - , " [sed] - [əˈpruːvɪŋli] , " [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɚ]

"	You	look	so	pretty	,	motherdy	,	"	said	Ethelwyn	approvingly	,	"	So	much	prettier
"	你	看	所以	漂亮的	,	-	,	"	说	-	赞许地	,	"	所以	很多	更漂亮

[ðæn; ðən] [blæk] , [krɔːs] [oʊld] - [ˈvɑːdə] ,

than	black	,	cross	old	'	Vada	,
比	黑色的	,	叉	老的	-	瓦达	,

“妈妈，你看起来真漂亮，”埃塞尔温赞许地说，“比黑皮肤的、老瓦达漂亮多了。”

[huː] [ˈɔːlweɪz] [roʊlz][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sez] , - [mɪs] [ɛfəl] ,

who	always	rolls	her	eyes	at	me	and	says	,	'	Miss	Effel	,
WHO	总是	卷	她	眼睛	在	我	和	说道	,	-	错过	埃费尔	,

她总是对我翻白眼，然后说：“埃菲尔小姐，

[juː; jʊ][ɪz][diː] [ˈtrʌb(ə)ls(ə)m] [ˈtʃɪli] [dæt] [ˈɛbə] [wʌz; wəz] [ˈboʊn] . -

you	is	de	troublesomest	chile	dat	ebba	was	bown	.	'
你	是	德	麻烦的	智利	数据	埃巴	曾是	鲍恩	.	-

你是最麻烦的智利，埃巴被击倒了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sens] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bluː] [gaʊn] , [waɪt] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][kæp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	have	sense	,	and	in	that	blue	gown	,	white	apron	,	and	cap	,	you	are
你	有	感觉	,	和	在	那	蓝色的	袍	,	白色的	围裙	,	和	帽	,	你	是

[ˈprɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

你很有见识，而且穿着蓝色长袍、白色围裙和帽子，你很漂亮。

[juː; jʊ] [get] ['prɪtiːɝ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] , ['mʌðər] .

You	get	prettier	all	the	time	you	are	getting	old	,	mother	.
你	得到	更漂亮	全部	这	时间	你	是	获得	老的	,	母亲	.

妈妈，你年纪越大越漂亮。

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] . "

You'll	be	a	beautiful	angel	when	you	are	very	old	.	"
你会	是	一个	美丽的	天使	什么时候	你	是	非常	老的	.	"

你老了以后会变成一位美丽的天使。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['læfɪŋ] .

"	Thank	you	,	"	said	her	mother	laughing	.
"	感谢	你	,	"	说	她	母亲	笑	.

“谢谢，”她母亲笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɜːrs] ? "

"	Come	on	now	,	do	you	know	your	verse	?	"
"	来	在	现在	,	做	你	知道	你的	诗	?	"

“拜托，你背得动吗？”

" [aɪ] [dɪd] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɜːrs] ['hæznt] ['eni] [sens] :

"	I	did	,	"	said	Ethelwyn	,	"	but	the	verse	hasn't	any	sense	:
"	我	做过	,	"	说	-	,	"	但	这	诗	还没有	任何	感觉	:

“我写了，”埃塞尔温说，“但这首诗毫无意义：”

[its] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['waɪfs] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] — "

it's	about	St	.	Peter's	wife's	mother	being	sick	with	the	fever	—	"
它是	关于	英石	.	彼得的	妻子的	母亲	存在	生病的	和	这	发烧	—	"

故事讲的是圣彼得妻子的母亲发烧生病——

" [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['priːsts] [raɪt] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd]

"	And	St	.	Peter	cut	off	the	priest's	right	ear	,	and	then	he	went	out	and
"	和	英石	.	彼得	切	离开	这	牧师的	正确的	耳朵	,	和	然后	他	去	出去	和

[kruː] ['bɪtərli] ,

crew	bitterly	,
全体人员	苦涩地	,

于是圣彼得割掉了祭司的右耳，然后他出去痛恨地划船。

" [sed] [beiθ; beθ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [splæʃ] .

"	said	Beth	,	jumping	up	and	down	to	see	how	high	she	could	splash	.
"	说	贝丝	,	跳	向上	和	向下	到	看	如何	高的	她	可以	溅	.

“贝丝一边说着，一边跳上跳下，看看自己能溅起多高的水花。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] ['spæzəmz] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Elizabeth	!	"	said	her	mother	,	going	off	into	spasms	of	laughter	.
"	伊丽莎白	!	"	说	她	母亲	,	去	离开	进入	痉挛	的	笑声	.

“伊丽莎白！”她母亲说着，突然大笑起来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hiːðn] !

"	You	are	a	heathen	!
"	你	是	一个	异教徒	!

“你是个异教徒！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [get] [θɪŋz] [raɪt] ?

Can't	you	ever	get	things	right	?
不能	你	曾经	得到	事物	正确的	?

你难道就不能把事情做好吗?

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vəːsiz] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] ['ɪnfənt] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ]

I	will	say	,	though	,	I	think	the	verses	they	select	for	infant	classes	are	anything
我	将要	说	,	尽管	,	我	思考	这	诗句	他们	选择	为了	婴儿	课程	是	任何事物

[bʌt; bət]['suːtəb(ə)l] ,

but	suitable	,
但	合适的	,

不过，我必须说，我认为他们为幼儿班选择的经文一点也不合适。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [dəunt] [seɪ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] .

but	for	pity's	sake	don't	say	the	one	you	told	me	,	you	will	disgrace	me	.
但	为了	可惜	清酒	不	说	这	一	你	讲述	我	,	你	将要	耻辱	我	.

但看在上帝的份上，千万别再说你告诉我的那句话，你会让我蒙羞的。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ]['æftər] ['brekfəst] .

I	will	hear	you	after	breakfast	.
我	将要	听到	你	后	早餐	.

我早餐后会回复你。

" [bʌt; bət] [ænt] ['mændi] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,

"	But	Aunt	Mandy	the	cook	was	sick	with	the	toothache	,
"	但	阿姨	曼迪	这	厨师	曾是	生病的	和	这	牙疼	,

“但是厨娘曼迪阿姨牙疼得厉害，生病了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [plʌm] - " [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ,

which	she	called	a	"	plum	mizzery	"	in	her	face	,	and	mother	was	so	busy	,
哪个	她	称为	一个	"	李子	-	"	在	她	脸	,	和	母亲	曾是	所以	忙碌的	,

[ðæt] - ['vɑːdə] ,

that	'	Vada	,
那	-	瓦达	,

她当面称之为“李子糊涂”，而母亲又那么忙，以至于“瓦达，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːləm] [ðæn; ðən]['evər] , [drest] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

who	had	returned	and	was	more	solemn	than	ever	,	dressed	them	and
WHO	有	返回	和	曾是	更多的	庄严	比	曾经	,	穿着	他们	和

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

took	them	to	Sunday	-	school	.
采取	他们	到	星期日	-	学校	.

回来的人神情比以往更加严肃，他给孩子们穿好衣服，带他们去主日学校。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] [sæt][ɑːn] [siːts] [ðæt] [bɪ'gæn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	infant	class	sat	on	seats	that	began	close	to	the	floor	,
这	婴儿	班级	卫星	在	座位	那	开始	关闭	到	这	地面	,

幼儿班的座位很低，几乎贴着地面。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	gradually	rose	to	the	top	of	the	room	.
和	逐步地	玫瑰	到	这	顶部	的	这	房间	.

然后逐渐升到了房间的顶部。

- [ænd; ənd][næn; nɑːn][sæt] [haɪ] [ʌp] , [waɪl] [beiθ; beθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] .

Ethelwyn	and	Nan	sat	high	up	,	while	Beth	was	a	little	way	below	.
-	和	楠	卫星	高的	向上	,	尽管	贝丝	曾是	一个	小的	方式	以下	.

埃塞尔温和南坐在高处，而贝丝则坐在稍低一些的地方。

['bɑːbi] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grɪnd] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

Bobby	sat	near	her	,	and	had	grinned	all	over	his	round	face	when	she	came
鲍比	卫星	靠近	她	,	和	有	咧嘴一笑	全部	超过	他的	圆形的	脸	什么时候	她	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

鲍比坐在她旁边，她进来时，他圆脸上露出了灿烂的笑容。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [waɪt] [maʊs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
" I've brought my white mouse in my pocket ; I'm going to stay for church ,
" 我已经 带来 我的 白色的 老鼠 在 我的 口袋 ; 我是 去 到 停留 为了 教会 ,

“我把我的小白鼠装在口袋里；我要留下来做礼拜。”

[ænd; ənd][aɪ][get] ['loʊnsəm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
and I get lonesome , " he whispered .
和 我 得到 寂寞 , " 他 低声说道 .

“我感到孤独，”他低声说道。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [sed] [beiθ; beθ] ['nɑːdɪŋ] , " [aɪv] [brɔːt] [maɪ]['peɪpər]['dɑːlz] .
" Uh huh , " said Beth nodding , " I've brought my paper dolls .
" 呃 嗯 , " 说 贝丝 点头 , " 我已经 带来 我的 纸 娃娃 .

“嗯哼，”贝丝点点头说，“我带来了我的纸娃娃。”

" [bʌt; bət]['sɪstər] [pʌntʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,
" But sister punched her in the back with her parasol to be quiet ,
" 但 姐姐 拳击 她 在 这 后退 和 她 阳伞 到 是 安静的 ,

“但姐姐用阳伞打了她的背，让她安静下来。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æskt] [hɜːr; hər] [vɜːrs] .
and just then the teacher asked her verse .
和 只是 然后 这 老师 问 她 诗 .

就在这时，老师问她要朗诵哪首诗。

[beiθ; beθ] [θɔːt] [hɑːrd] .
Beth thought hard .
贝丝 想法 难的 .

贝丝认真地思考着。

" ['mʌðər] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [priːst] ['kruːɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kʌt] [ɔːf] [ɪr] ,
" Mother said I mustn't tell you about the priest crewing about his cut off ear ,
" 母亲 说 我 不得 告诉 你 关于 这 牧师 船员 关于 他的 切 离开 耳朵 ,

“母亲说我不能告诉你那个牧师关于他被割掉耳朵的事，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
" she said thoughtfully , " but I know another verse about St . Peter ,
" 她 说 深思熟虑 , " 但 我 知道 其他 诗 关于 英石 . 彼得 ,

她若有所思地说：“但我知道另一首关于圣彼得的诗，

[its] ['iziə] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , - [kɔːz] [its] ['poʊətri] . "
it's easier to merember than the other one , ' cause it's poetry . "
它是 更轻松 到 - 比 这 其他 一 , - 原因 它是 诗 . "

它比另一个更容易记住，因为它是诗。

" ['piːtər] , ['piːtər] , ['pʌmpkɪn] ['iːtər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] — "
" Peter , Peter , pumpkin eater , had a wife and couldn't keep her — "
" 彼得 , 彼得 , 南瓜 食客 , 有 一个 妻子 和 不能 保持 她 — "

“彼得，彼得，那个吃南瓜的，有个老婆却留不住她——”

" [nekst] ! " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔft] .
" Next ! " said the teacher with a face red , and then she coughed .
" 下一个 ! " 说 这 老师 和 一个 脸 红色的 , 和 然后 她 咳嗽 .

“下一个！”老师脸涨得通红，说道，然后她咳嗽了一声。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['bɑːbi] , [huː] ['tʃɪrfəli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [wer] [beiθ; beθ] [left] [ɔːf] .
The next was Bobby , who cheerfully took up the refrain , where Beth left off .
这 下一个 曾是 鲍比 , WHO 愉快地 采取 向上 这 避免 , 在哪里 贝丝 左边 离开 .

接下来是鲍比，他兴高采烈地接过了贝丝刚才唱的副歌。

" — [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ʃel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] ,
" — Put her in a pumpkin shell , and there he kept her very well ,
" — 放 她 在 一个 南瓜 壳 , 和 那里 他 保留 她 非常 出色地 ,

“——他把她放在一个南瓜壳里，把她照顾得很好。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['prɑːmptli] .

"	he	concluded	promptly	.
"	他	结束	及时	.

他迅速总结道。

[ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['skændlˌaɪzd] [ik'sepʃənz] , — - [ænd; ənd][næn; nɑːn] —

The	older	pupils	,	with	two	scandalized	exceptions	,	—	Ethelwyn	and	Nan	—
这	老	学生	,	和	二	丑闻	例外情况	,	—	-	和	楠	—

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

除了两个感到震惊的例外——埃塞尔温和南——其他高年级的学生都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

and	the	younger	ones	turned	around	and	looked	interested	.
和	这	年轻	一个	转向	大约	和	看起来	感兴趣的	.

年纪小的孩子转过身来，看起来很感兴趣。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔft] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	teacher	coughed	again	and	changed	the	subject	.
这	老师	咳嗽	再次	和	已更改	这	主题	.

老师又咳嗽了一声，然后转移了话题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊvər] ,

But	the	adventures	of	Bobby	and	Beth	were	by	no	means	over	,
但	这	冒险	的	鲍比	和	贝丝	是	经过	不	方法	超过	,

但鲍比和贝丝的冒险故事远未结束。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [sæt] ,

for	when	they	came	out	into	the	large	room	where	the	hundreds	of	scholars	sat	,
为了	什么时候	他们	来了	出去	进入	这	大的	房间	在哪里	这	数百	的	学者们	卫星	,

当他们走进那间坐满了数百名学者的大房间时，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃəld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər] [siːts] [tuː; tə] [sɪŋ] " ['preʃəs] ['dʒuːliə] "

the	infant	class	was	marshaled	up	into	the	choir	seats	to	sing	"	Precious	Julias	"
这	婴儿	班级	曾是	集结	向上	进入	这	唱诗班	座位	到	唱歌	"	宝贵的	朱莉娅	"

[æz; əz][beiθ; beθ] [stɪl] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Beth	still	called	it	.
作为	贝丝	仍然	称为	它	.

婴儿班的孩子们被安排到合唱团的座位上，演唱贝丝仍然称之为“珍贵的朱莉娅”的歌曲。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['weɪtɪŋ]

The	upright	of	the	front	seat	was	standing	unfastened	from	the	floor	,	waiting
这	直立	的	这	正面	座位	曾是	常设	解开	从	这	地面	,	等待

[fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

for	repairs	,
为了	维修	,

前排座椅的立柱松脱，悬在地板上，等待维修。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['bɑːbi] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	no	one	knew	it	,	Beth	and	Bobby	least	of	all	.
但	不	一	知道	它	,	贝丝	和	鲍比	至少	的	全部	.

但谁也不知道，贝丝和鲍比更是如此。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] ['ɪnfənts] [prest] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

They	,	and	six	other	infants	pressed	close	up	against	it	,	and	sang	with	all
他们	,	和	六	其他	婴儿	按下	关闭	向上	反对	它	,	和	唱	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] .

their	might	.
他们的	可能	.

他们和其他六个婴儿紧紧地贴着它，用尽全力地歌唱。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [prest] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [luːs] [bæk] .

Unfortunately	**they**	**pressed**	**too**	**hard**	**on**	**the**	**loose**	**back**	**.**
很遗憾	他们	按下	也	难的	在	这	松动的	后退	.

不幸的是，他们对松动的背部施加了过大的压力。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnfənts] [sprɔːld] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər]

All	**at**	**once**	**it**	**went**	**over**	**,**	**and**	**eight**	**unfortunate**	**infants**	**sprawled**	**flat**	**on**	**their**
全部	在	一次	它	去	超过	,	和	八	不幸	婴儿	蔓延	平坦的	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	**,**
面孔	,

突然间，屋顶翻倒了，八个不幸的婴儿脸朝下摔在了地上。

[hæts] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bʊks] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

hats	**rolling**	**off**	**,**	**and**	**books**	**tumbling**	**down**	**.**
帽子	滚动	离开	,	和	图书	翻滚	向下	.

帽子滚落，书本倾倒。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [ʌv; əv]

Everybody	**stopped**	**singing**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**it**	**changed**	**to**	**little**	**shrieks**	**of**
大家	停止	歌唱	到	笑	,	但	它	已更改	到	小的	尖叫	的

[dɪs'meɪ] ,

dismay	**,**
沮丧	,

大家停止了歌唱，开始大笑，但笑声很快变成了惊恐的尖叫声。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt] [maʊs] , [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] ['pɑːkɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

as	**a**	**poor**	**frightened**	**white**	**mouse**	**,**	**thrown**	**out**	**of**	**Bobby's**	**pocket**	**by**	**the**	**shock**	**,**
作为	一个	贫穷的	害怕	白色的	老鼠	,	抛掷	出去	的	鲍比的	口袋	经过	这	震惊	,

就像一只可怜的、受惊的小白鼠，被吓得从鲍比的口袋里甩了出来。

[went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

went	**running**	**down**	**the**	**aisle**	**.**
去	跑步	向下	这	走道	.

沿着过道跑了下去。

['bɑːbi] [ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

Bobby	**ran**	**after**	**it**	**in**	**hot**	**pursuit**	**.**
鲍比	跑	后	它	在	热的	追逐	.

鲍比紧追不舍。

[beiθ; beθ] ['fɑːloʊd] ['lɔɪəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Beth	**followed**	**loyally**	**,**	**for**	**she**	**had**	**seen**	**where**	**it**	**went**	**.**
贝丝	随后	忠诚地	,	为了	她	有	已见	在哪里	它	去	.

贝丝忠诚地跟随它，因为她已经看到了它的去向。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

They	**caught**	**the**	**trembling**	**little**	**creature**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**then**	**they**	**looked**	**at**
他们	捕捉	这	发抖	小的	生物	在	这	门	,	和	然后	他们	看起来	在

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

他们抓住了门口那个瑟瑟发抖的小家伙，然后他们互相看了看。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	**Let's**	**go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**.**
"	我们来吧	去	家	,	"	说	鲍比	.

“我们回家吧，”鲍比说。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , [lets] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	**Uh**	**huh**	**,**	**let's**	**,**	**"**	**said**	**Beth**	**.**
"	呃	嗯	,	我们来吧	,	"	说	贝丝	.

“嗯哼，那就这样吧，”贝丝说道。

[ðeɪ] [met] ['bɛθs] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

They	met	Beth's	mother	on	the	way	to	church	.
他们	遇见	贝丝的	母亲	在	这	方式	到	教会	.

他们在去教堂的路上遇到了贝丝的母亲。

" [wiːl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [beiθ; beθ] , " [wiːv] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɔːl]

"	We'll	stay	at	home	to	-	day	,	mother	,	"	said	Beth	,	"	we've	had	just	all
"	出色地	停留	在	家	到	-	天	,	母亲	,	"	说	贝丝	,	"	我们已经	有	只是	全部

[wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] .

we	can	stand	.
我们	能	站立	.

“妈妈，我们今天就待在家里吧，”贝丝说，“我们已经忍无可忍了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

"	So	they	went	home	and	played	church	in	the	front	yard	,
"	所以	他们	去	家	和	玩	教会	在	这	正面	院子	,

于是他们回家后就在前院玩起了教堂游戏。

[ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .

until	Ethelwyn	and	Nan	came	home	just	before	the	sermon	.
直到	-	和	楠	来了	家	只是	前	这	讲道	.

直到埃塞尔温和南在布道开始前回家。

[ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['sɑːləmli] [tuː; tə] ['lektʃər] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [hoʊm] ,

Those	young	ladies	had	fully	intended	solemnly	to	lecture	the	two	at	home	,
那些	年轻的	女士们	有	完全	故意的	庄严地	到	演讲	这	二	在	家	,

那两位年轻女士原本打算郑重其事地回家教训那两个人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['bɑːbi]

but	it	was	very	pleasant	under	the	trees	,	with	the	birds	,	and	Bobby
但	它	曾是	非常	令人愉快的	在下面	这	树木	,	和	这	鸟类	,	和	鲍比

[ænd; ənd] [beiθ; beθ] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] ,

and	Beth	singing	lustily	,
和	贝丝	歌唱	热情地	,

但是，在树荫下，听着鸟儿的鸣叫，听着鲍比和贝丝热情洋溢的歌声，感觉非常惬意。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] - [ðen] [priːtʃt] .

so	they	joined	in	,	and	Ethelwyn	then	preached	.
所以	他们	加入	在	,	和	-	然后	布道	.

于是他们也加入了进来，然后埃塞尔温就开始布道。

" [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	choose	to	,	"	she	said	,
"	我	选择	到	,	"	她	说	,

“我选择这样做，”她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːfli] [draɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ɑːrt] [ɔːr] [kloʊðz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

"	because	I	went	to	an	awfully	dry	lecture	on	art	or	clothes	or	something	,
"	因为	我	去	到	一个	非常	干燥	演讲	在	艺术	或者	衣服	或者	某物	,

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

with	mother	.
和	母亲	.

因为我和母亲一起去听了一场非常枯燥乏味的关于艺术、服装或其他什么的讲座。

[aɪ] [slept] [sʌm; səm] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	slept	some	,	'	cause	it	was	almost	as	hard	to	understand	as	a
我	睡着了	一些	,	-	原因	它	曾是	几乎	作为	难的	到	理解	作为	一个

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

我睡了一会儿，因为这几乎和听布道一样难懂。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

but	when	I	was	awake	I	heard	a	good	deal	that	will	do	you	good	.
但	什么时候	我	曾是	醒	我	听到	一个	好的	交易	那	将要	做	你	好的	.

但我清醒的时候听到了一些对你有好处的事情。

" [kloʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , " [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər] [helθ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] ,

"	Clothes	,	"	she	went	on	after	this	introduction	,	"	will	ruin	your	health	if	you	don't	look	out	,
"	衣服	,	"	她	去	在	后	这	介绍	,	"	将要	废墟	你的	健康	如果	你	不	看	出去	,

“衣服，”她在介绍完毕后继续说道，“如果你不注意，会损害你的健康。”

[ænd; ənd] ['stʌdi] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][laɪn] , [kloʊðz] - [laɪn] , [aɪ] [ges] .

and	study	statoos	-	and	things	for	some	kind	of	line	,	clothes	-	line	,	I	guess	.
和	学习	-	-	和	事物	为了	一些	种类	的	线	,	衣服	-	线	,	我	猜测	.

并研究统计数据和一些东西，比如某种线，晾衣绳之类的。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] - — [wɪtʃ] [ɑːnt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəs][bʌt; bət] [mɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ,

So	when	you	see	a	lot	of	white	statoos	—	which	aren't	as	interesting	as	the	circus	but	more	good	for	learning	,
所以	什么时候	你	看	一个	很多	的	白色的	-	—	哪个	不是	作为	有趣的	作为	这	马戏团	但	更多的	好的	为了	学习	,

所以当你看到很多白色的雕像——它们虽然不如马戏团那么有趣，但更有利于学习，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][draɪ] — [juːl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

which	is	always	the	way	in	this	life	—	learnified	things	are	likely	to	be	dry	—	you'll	learn	something	.
哪个	是	总是	这	方式	在	这	生活	—	学习	事物	是	可能	到	是	干燥	—	你会	学习	某物	.

人生总是如此——学问往往枯燥乏味——但你总能学到一些东西。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːr] [waɪ] - [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ;

But	I	went	to	sleep	before	I	found	out	what	or	why	statoos	is	the	thing	to	study	;
但	我	去	到	睡觉	前	我	成立	出去	什么	或者为什么		-	是	这	事物	到	学习	;

但我还没弄明白 statoos 是什么或者为什么是需要研究的东西，就睡着了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] - ['lʊkɪŋ] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'drest] ,

but	they	are	so	cold	-	looking	,	from	being	undressed	,
但	他们	是	所以	寒冷的	-	寻找	,	从	存在	脱光衣服	,

但他们看起来很冷漠，好像是因为没穿衣服似的。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ækt][tuː; tə] [meɪk] [pə'dʒæməz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

that	I	think	it	would	be	a	kind	act	to	make	pajamas	for	them	,
那	我	思考	它	会	是	一个	种类	行为	到	制作	睡衣	为了	他们	,

我认为给他们做睡衣是一件善举。

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər] — "

and	trousers	for	our	dolls	so	they	will	live	longer	—	"
和	裤子	为了	我们的	娃娃	所以	他们	将要	居住	更长	—	"

还有给娃娃买裤子，这样它们就能活得更久——”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [beiθ; beθ]['fɜːrmli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	I	will	not	,	"	said	Beth	firmly	,	from	the	congregation	.
"	我	将要	不是	,	"	说	贝丝	牢牢	,	从	这	会众	.

“我不会，”贝丝坚定地从会众中说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bɔɪ] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] ,

"	It	wouldn't	be	fun	to	have	all	boy	dolls	,	and	you	know	it	,	sister	,
"	它	不会	是	乐趣	到	有	全部	男生	娃娃	,	和	你	知道	它	,	姐姐	,

“如果全是男孩玩偶就没意思了，你知道的，妹妹。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['wɔznt] ['bɪli] [bɔɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːl] [wiː; wi] [broʊk] ['æftər] ['krɪsməs] ?

and	besides	wasn't	Billy	Boy	the	first	doll	we	broke	after	Christmas	?
和	除了	不是	比利	男生	这	第一的	玩具娃娃	我们	打破	后	圣诞节	?

而且，比利男孩不就是我们圣诞节后弄坏的第一个玩偶吗?

[ænd; ənd] ['hiːz] [ʌp] - [sterz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] . "

and	he's	up	-	stairs	now	waiting	for	his	funeral	.	"
和	他是	向上	-	楼梯	现在	等待	为了	他的	葬礼	.	"

他现在在楼上等着自己的葬礼了。

" [oʊ] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [huː] ['dɪdnt] [laɪk] ['sɜːmənz] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

"	O	,	let's	have	it	now	,	"	said	Nan	,	who	didn't	like	sermons	unless	she
"	哦	,	我们来吧	有	它	现在	,	"	说	楠	,	WHO	没有	喜欢	布道	除非	她

[priːtʃt] [ðem; ðəm] .

preached	them	.
布道	他们	.

“哦，那就现在吧，”南说道，她不喜欢听人布道，除非是她自己布道。

" [noʊ] , [hɪəz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [naʊ] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

"	No	,	here's	mother	and	we'll	have	to	have	dinner	now	,	so	we	will	have
"	不	,	这里是	母亲	和	出色地	有	到	有	晚餐	现在	,	所以	我们	将要	有

[ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

the	funeral	to	-	morrow	,
这	葬礼	到	-	明天	,

“不，母亲在这儿，我们现在得吃晚饭了，所以葬礼明天再举行。”

" [sed] - .

"	said	Ethelwyn	.
"	说	-	.

埃塞尔温说道。

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ænd; ənd]['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːst] .

Begins	with	a	funeral	and	ends	with	a	feast	.
开始	和	一个	葬礼	和	结束	和	一个	盛宴	.

以葬礼开始，以宴会结束。

['saːroʊ] [ɪz] [draʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

Sorrow	is	drowned	for	this	time	at	least	.
悲哀	是	溺水	为了	这	时间	在	至少	.

至少这一次，悲伤被淹没了。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɑːl] ['fjuːnərəlz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

It	fell	out	that	there	were	two	doll	funerals	the	next	day	.
它	跌倒	出去	那	那里	是	二	玩具娃娃	葬礼	这	下一个	天	.

后来人们才知道，第二天竟然有两场玩偶葬礼。

[beiθ; beθ][lɔːst] - , [hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [dɑːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Beth	lost	Ariminta	,	her	composition	doll	,	and	she	went	down	into	the
贝丝	丢失的	-	,	她	作品	玩具娃娃	,	和	她	去	向下	进入	这

['gɑːrdn] ['ɜːrli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

garden	early	to	find	her	.
花园	早期的	到	寻找	她	.

贝丝弄丢了她的玩偶阿丽明塔，于是她一大早就下到花园里去找她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [boʊzɪz] ['ken(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] ;

She	looked	in	Bose's	kennel	,	but	it	wasn't	there	;
她	看起来	在	Bose的	狗窝	,	但	它	不是	那里	;

她查看了博斯的狗窝，但没在那里找到它；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [dɪgɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] ,

then	she	saw	a	robin	in	the	path	digging	worms	,
然后	她	锯	一个	罗宾	在	这	小路	挖掘	蠕虫	,

然后她看到一只知更鸟在小路上挖蚯蚓，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɑːrvɪst]['æp(ə)l] - [triː]

and	he	looked	so	wise	that	she	followed	him	to	the	early	harvest	apple	-	tree
和	他	看起来	所以	明智的	那	她	随后	他	到	这	早期的	收成	苹果	-	树

, [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

,	and	sure	enough	!
,	和	当然	足够的	!

他看起来如此睿智，以至于她跟着他来到了早熟苹果树下，果然如此！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [bræntʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪt]

there	was	Ariminta	on	a	lower	branch	where	she	had	put	her	the	night
那里	曾是	-	在	一个	降低	分支	在哪里	她	有	放	她	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

阿里明塔被放在较低的树枝上，那是她前一天晚上放在那里的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wet] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪg][wʌz; wəz][kwaɪt]

She	was	very	wet	,	for	it	had	rained	,	and	her	wig	was	quite
她	曾是	非常	湿的	,	为了	它	有	下雨了	,	和	她	假发	曾是	相当

[soʊkt] [ɔːf] .

soaked	off	.
浸泡过	离开	.

因为下过雨，她浑身湿透，假发也完全湿透了。

[soʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [beiθ; beθ] [went] ['æftər][ðə; ði] [gluː] - [pɑːt] .

So	,	filled	with	remorse	,	Beth	went	after	the	glue	-	pot	.
所以	,	已填	和	悔恨	,	贝丝	去	后	这	胶水	-	锅	.

于是，满怀悔恨的贝丝追着胶水罐去了。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	never	knew	such	a	mean	mother	as	I	am	,	"	she	said	,
"	我	绝不	知道	这样的	一个	意思是	母亲	作为	我	是	,	"	她	说	,

“我从未见过像我这样刻薄的母亲，”她说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [θɪŋkɚi] [æt; ət][ɔːl] , [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

"	I	haven't	any	thinkery	at	all	,	worth	mentioning	.
"	我	还没有	任何	思想	在	全部	,	值得	提及	.

“我没有任何值得一提的思考能力。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [maɪ] [dɪr] , [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt] , [tɪl] [maɪ] [her] [soʊkt] [ɔːf] — [seɪ] ,

If	your	grandmother	,	my	dear	,	should	leave	me	out	,	till	my	hair	soaked	off	—	say	,
如果	你的	祖母	,	我的	亲爱的	,	应该	离开	我	出去	,	直到	我的	头发	浸泡过	离开	—	说	,

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

亲爱的，如果你的祖母把我晾在外面，直到我的头发湿透——姐姐，

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æsk] — " [wʌt] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [her] [ɑːn] ?

"	she	broke	off	suddenly	to	ask	—	"	what	keeps	our	hair	on	?
"	她	打破	离开	突然	到	问	—	"	什么	保持	我们的	头发	在	?

她突然停顿了一下，问道：“是什么让我们的头发不掉下来？”

" - ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [sed] ['prɑːmptli] , " [dʌst] , [tʃaɪld] "
" **Ethelwyn never at a loss for an answer , said promptly , " Dust , child "**
" - 绝不 在 一个 损失 为了 一个 回答 , 说 及时 , " 灰尘 , 孩子 "

埃塞尔温从不愁找不到答案，立刻说道："尘埃，孩子。"

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , " [sed] [beiθ; beθ] ,
" **I haven't any , " said Beth ,**
" 我 还没有 任何 , " 说 贝丝 ,

"我没有，"贝丝说。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [braʊn] [kəːlz] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] .
feeling her short brown curls cautiously for fear they would come off .
感觉 她 短的 棕色的 卷发 谨慎地 为了 害怕 他们 会 来 离开 .

她小心翼翼地抚摸着自己棕色的短卷发，生怕它们会脱落。

" [its] [smɔːl] [ɪn] [smɔːl] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][bɪg][ɪn][bɪg] ['pɝːsənz] , " [sed] - ,
" **It's small in small persons , and big in big persons , " said Ethelwyn ,**
" 它是 小的 在 小的 人 , 和 大的 在 大的 人 , " 说 - ,

"在身材矮小的人身上很小，在身材高大的人身上很大，"埃塞尔温说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
with a patient air of having given much thought to the subject .
和 一个 病人 空气 的 拥有 给定 很多 想法 到 这 主题 .

带着一种深思熟虑后的耐心神情。

" [hoʊ] ! " [sed] [beiθ; beθ] .
" **Ho ! " said Beth .**
" 何 ! " 说 贝丝 .

"嗬！"贝丝说道。

" [wel] [ɪf] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][draɪ][fɔːr; fər] ['bɪli] ['bɔɪz] ['fjuːnərəl] ,
" **Well if Ariminta's going to be dry for Billy Boy's funeral ,**
" 出色地如果 - 去 到 是 干燥 为了 比利 男孩们 葬礼 ,

"如果阿里明塔要在比利男孩的葬礼上保持滴酒不沾的话，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
I'll have to dry her in the oven .
患病的 有 到 干燥 她 在 这 烤箱 .

我得把她放进烤箱里烘干。

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" **But alas !**
" 但 唉 !

"但是，唉！

[fɔːr; fər] ['bɛθs] " [θɪŋkɝi] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] !
for Beth's " thinkery not worth mentioning !
为了 贝丝的 " 思想 不是 值得 提及 !

贝丝的"思想不值一提！"

" [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][ænd; ənd]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
" **In her haste to get back to prepare herself and family for the funeral ,**
" 在 她 匆忙 到 得到 后退 到 准备 她自己 和 家庭 为了 这 葬礼 ,

她急于赶回去为自己和家人准备葬礼，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ænt] ['mændi] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [keɪk] ,
she forgot to tell Aunt Mandy , who was going to make cake ,
她 忘了 到 告诉 阿姨 曼迪 , WHO 曾是 去 到 制作 蛋糕 ,

她忘了告诉曼迪阿姨，曼迪阿姨正准备做蛋糕。

[ænd; ənd][soʊ]['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
and so started a fire in the stove .
和 所以 开始 一个 火 在 这 火炉 .

于是，炉子里就生火了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] - [rɪ'meɪnz]

When	she	opened	the	oven	door	to	put	in	the	cake	,	she	took	out	Ariminta's	remains
什么时候	她	打开	这	烤箱	门	到	放	在	这	蛋糕	,	她	采取	出去	-	遗迹

,

,

,

当她打开烤箱门准备放蛋糕时，却意外地取出了阿丽明塔的遗骸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] .

and	that	is	why	there	were	two	subjects	for	a	funeral	instead	of	one	.
和	那	是	为什么	那里	是	二	主题	为了	一个	葬礼	反而	的	一	.

所以才会有两个葬礼主题而不是一个。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] [terz] ['oʊvər] - .

Beth	was	exceedingly	sorry	,	and	wept	a	few	real	tears	over	Ariminta	.
贝丝	曾是	非常	对不起	,	和	哭泣	一个	很少	真实的	眼泪	超过	-	.

贝丝非常抱歉，为阿丽明塔流下了几滴真切的眼泪。

" [aɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	a	double	widow	,	and	a	orphing	to	-	day	,	"	she	said	,
"	我是	一个	双倍的	寡妇	,	和	一个	孤儿	到	-	天	,	"	她	说	,

“我今天成了双重寡妇，又成了孤儿，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] !

"	and	I	don't	reserve	a	single	child	to	my	name	!
"	和	我	不	预订	一个	单身的	孩子	到	我的	姓名	!

“而且我一个孩子都没预定归我名下！”

" [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['bɑːbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Nan	and	Bobby	came	to	the	funeral	,	and	Bobby	chose	to	be
"	楠	和	鲍比	来了	到	这	葬礼	,	和	鲍比	选择	到	是

['ʌndərteɪkər] ,

undertaker	,
殡仪员	,

“楠和鲍比来参加葬礼，鲍比选择担任殡仪员。”

[waɪl] [næn; nɑːn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .

while	Nan	insisted	on	preaching	the	sermon	.
尽管	楠	坚持	在	布道	这	讲道	.

而楠则坚持要布道。

" [juː; jʊ] [priːtʃt] ['jestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] .

"	You	preached	yesterday	,	"	she	said	to	Ethelwyn	,	who	also	wished	to	.
"	你	布道	昨天	,	"	她	说	到	-	,	WHO	还	希望	到	.

“你昨天布道了，”她对也想布道的埃塞尔温说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — "

"	And	you	did	the	day	before	—	"
"	和	你	做过	这	天	前	—	"

“你前一天也做了——”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] [beiθ; beθ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪ] [fæmli] . "

"	I	think	I	ought	to	,	"	said	Beth	,	"	because	it's	my	fam'ly	.	"
"	我	思考	我	应该	到	,	"	说	贝丝	,	"	因为	它是	我的	家庭	.	"

“我想我应该去，”贝丝说，“因为这是我家的事。”

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , [tʃaɪld] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	That's	why	you	shouldn't	,	child	,	"	said	Nan	.
"	那就是	为什么	你	不应该	,	孩子	,	"	说	楠	.

“所以你不应该这样做，孩子，”楠说道。

" [wʊd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['priːtʃɪŋ] [maɪ]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Would	my	father	enjoy	preaching	my	funeral	sermon	,	do	you	think	?
"	会	我的	父亲	享受	布道	我的	葬礼	讲道	,	做	你	思考	?

你觉得我父亲会乐意在我的葬礼上布道吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	she	asked	triumphantly	.
"	她	问	凯旋而归	.

她得意洋洋地问道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

And	while	they	were	doubtfully	considering	this	,	she	began	the	service	.
和	尽管	他们	是	怀疑地	考虑	这	,	她	开始	这	服务	.

就在他们犹豫不决的时候，她开始了服务。

[beiθ; beθ][ə'taɪərd][ɪn] [ænt] ['mændiz] [lɑːrdʒ] [blæk] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

Beth	attired	in	Aunt	Mandy's	large	black	shawl	was	very	warm	and	mournful	.
贝丝	穿着	在	阿姨	曼迪的	大的	黑色的	披肩	曾是	非常	温暖的	和	悲哀	.

贝丝披着曼迪阿姨的大黑色披肩，既暖和又显得哀伤。

[ðə; ði]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] ['bɪli] ['bɔɪz] ['wɪdoʊ] , [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [blæk] ['kælɪkoʊ] ['swɔdliŋ]

The	family	,	especially	Billy	Boy's	widow	,	were	wrapped	in	black	calico	swaddling
这	家庭	,	尤其	比利	男孩们	寡妇	,	是	包装	在	黑色的	印花布	襁褓

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

一家人，特别是比利·博伊的遗孀，都裹在黑色印花布襁褓里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [stɪf] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

and	looked	more	stiff	than	ever	,	but	still	smiling	.
和	看起来	更多的	僵硬的	比	曾经	,	但	仍然	微笑	.

他看起来比以往任何时候都更加僵硬，但仍然面带微笑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][sɪ'gɑːr][bɑːksɪz] ,

The	remains	were	in	cigar	boxes	,
这	遗迹	是	在	雪茄	盒子	,

遗骸装在雪茄盒里。

[ɔːl][bʌt; bət] ['bɪliːz] [wɪg][ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

all	but	Billy's	wig	and	eyes	which	Beth	had	thoughtfully	saved	for	another
全部	但	比利	假发	和	眼睛	哪个	贝丝	有	深思熟虑	已保存	为了	其他

[dɑːl] .

doll	.
玩具娃娃	.

除了比利娃娃的假发和眼睛之外，其他的都还在，贝丝很贴心地把它们留给了另一个娃娃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] [ðɪs] [sæd]['sɜːrmən] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	I	am	sorry	I	have	to	preach	this	sad	sermon	,	"	said	Nan	.
"	我	是	对不起	我	有	到	布道	这	伤心	讲道	,	"	说	楠	.

“我很抱歉要讲这番悲伤的道理，”楠说道。

" [maɪt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] , [ðen] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	Might	have	let	me	,	then	,	"	said	a	voice	from	the	congregation	.
"	可能	有	让	我	,	然后	,	"	说	一个	嗓音	从	这	会众	.

“那或许会让我这么做，”会众中有人说道。

" [ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɪl] [pliːz] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] ['stɜːrnli] ,

"	The	mourners	will	please	keep	quiet	,	"	said	the	preacher	sternly	,
"	这	哀悼者	将要	请	保持	安静的	,	"	说	这	牧师	严厉地	,

“请哀悼者保持安静，”牧师严厉地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ['wʊdnt] [grɪn] [soʊ] , [aɪ'd][biː; bi][glæd] .

"	and	if	the	widow	and	orphans	wouldn't	grin	so	,	I'd	be	glad	.
"	和	如果	这	寡妇	和	孤儿	不会	咧嘴笑	所以	,	ID	是	高兴的	.

“如果寡妇和孤儿们不这样笑，我会很高兴。”

[juːd] ['betər] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juːd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,

You'd	better	be	thinking	about	how	you'd	feel	to	be	buried	,
你会	更好的	是	思维	关于	如何	你会	感觉	到	是	埋葬	,

你最好想想自己被埋葬时会是什么感受。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ,

and	you	are	likely	to	be	in	this	family	,
和	你	是	可能	到	是	在	这	家庭	,

你很可能就来自这个家庭。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fensɪv] ['æksent][ɑːn] [ðɪs] .

"	she	continued	with	an	offensive	accent	on	this	.
"	她	持续	和	一个	进攻	口音	在	这	.

她继续用带有冒犯性的口音说道。

" [lets] ['hɜːri] [ʌp] , [aɪm][hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .

"	Let's	hurry	up	,	I'm	hot	,	"	said	the	chief	mourner	.
"	我们来吧	匆忙	向上	,	我是	热的	,	"	说	这	首席	哀悼者	.

“快点吧，我热死了。”首席哀悼者说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði][bɑːksɪz] , ['sɪŋɪŋ] " ['bɪli] [bɔɪ] " [æz; əz][ə; eɪ] ['rekwɪəm] .

So	they	went	down	and	buried	the	boxes	,	singing	"	Billy	Boy	"	as	a	requiem	.
所以	他们	去	向下	和	埋葬	这	盒子	,	歌唱	"	比利	男生	"	作为	一个	安魂曲	.

于是他们下去把箱子埋了起来，唱着《比利小子》作为安魂曲。

[boʊs] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [bəuθ][bɑːksɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Bose	watched	their	departure	with	interest	,	and	dug	up	both	boxes	without	delay	.
博斯	观看	他们的	离开	和	兴趣	,	和	挖	向上	两个都	盒子	没有	延迟	.

Bose饶有兴致地观察着他们的离开，并立即挖出了这两个箱子。

['bɑːbi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'lækrəti] .

Bobby	and	Nan	were	invited	to	stay	to	lunch	,	and	they	accepted	with	cheerful	alacrity	.
鲍比	和	楠	是	受邀	到	停留	到	午餐	,	和	他们	公认	和	快乐	敏捷	.

鲍比和南被邀请留下来吃午饭，他们欣然接受了邀请。

" [aɪ] [æskt] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juːd] [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] ,

"	I	asked	mother	,	for	fear	you'd	ask	me	if	I	could	stay	,
"	我	问	母亲	,	为了	害怕	你会	问	我	如果	我	可以	停留	,

“我问妈妈，因为我怕你会问我能不能留下来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , " [sed] [næn; nɑːn] .

and	she	said	yes	indeed	I	could	,	and	she'd	be	glad	to	have	me	,	"	said	Nan	.
和	她	说	是的	的确	我	可以	,	和	棚	是	高兴的	到	有	我	,	"	说	楠	.

“她说，‘是的，我当然可以，她也很乐意让我去。’”楠说道。

['bɑːbi] [jeld] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː] .

Bobby	yelled	his	request	over	the	fence	,	and	was	told	he	could	stay	too	.
鲍比	大喊	他的	要求	超过	这	栅栏	,	和	曾是	讲述	他	可以	停留	也	.

鲍比隔着栅栏大声提出请求，对方告诉他也可以留下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['strɔːberi] [dʒæm] , [hɑːt] ['bɪskɪt] , [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['frɔːstɪd] [spaɪs]

They	had	strawberry	jam	,	hot	biscuit	,	fried	chicken	,	and	little	frosted	spice
他们	有	草莓	果酱	,	热的	饼干	,	油煎	鸡	,	和	小的	磨砂	香料

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

他们准备了草莓酱、热乎乎的饼干、炸鸡和一些撒着糖霜的香料小蛋糕。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mændi] [wʌz; wəz] ['feɪməs] .

for	which	Mandy	was	famous	.
为了	哪个	曼迪	曾是	著名的	.

曼迪因此而闻名。

" [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [hæd; həd] [sed] [noʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌntʃən] , " [sed]

"	Just	supposing	your	mother	and	mine	had	said	no	,	about	this	luncheon	,	"	said
"	只是	假如	你的	母亲	和	矿	有	说	不	,	关于	这	午餐	,	"	说

[næn; nɑːn] [tuː; tə] ['bɑːbi] .

Nan	to	Bobby	.
楠	到	鲍比	.

“假设你妈妈和我妈妈都拒绝了这次午餐邀请，”南对鲍比说。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [keɪks] . "

"	I	never	could	have	gotten	over	the	loss	of	these	cakes	.	"
"	我	绝不	可以	有	获得	超过	这	损失	的	这些	蛋糕	.	"

“我永远也无法释怀这些蛋糕的丢失。”

" [juːv] ['iːtn] [fɔːr] .

"	You've	eaten	four	.
"	你已经	吃	四	.

你已经吃了四个。

[aɪm] [glæd] ['mændi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [sed] [beiθ; beθ] ['kɑːmli] .

I'm	glad	Mandy	made	a	good	many	,	"	said	Beth	calmly	.
我是	高兴的	曼迪	制成	一个	好的	许多	,	"	说	贝丝	平静地	.

“我很高兴曼迪做了很多事，”贝丝平静地说。

" [waɪ] [beiθ; beθ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Why	Beth	!	"	said	her	mother	horrified	.
"	为什么	贝丝	!	"	说	她	母亲	惊恐万分	.

“为什么是贝丝！”她母亲惊恐地喊道。

" ['jɛs(ə)m] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , " [kən'tɪnjuːd] [beiθ; beθ] .

"	Yessum	,	she	has	,	"	continued	Beth	.
"	是的	,	她	有	,	"	持续	贝丝	.

“是的，她有，”贝丝继续说道。

" [aɪv] [pæst] [ðem; ðəm] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] ['evri] [taɪm] .

"	I've	passed	them	four	times	,	and	she	took	one	every	time	.
"	我已经	通过了	他们	四	时代	,	和	她	采取	一	每一个	时间	.

“我经过他们身边四次，她每次都拿走一个。”

[aɪv] [hæd; həd] [faɪv] !

I've	had	five	!
我已经	有	五	!

我已经有五次了！

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	she	concluded	.
"	她	结束	.

她总结道。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['glædɪs] ,

In	the	afternoon	the	postman	brought	them	a	letter	from	their	Cousin	Gladys	,
在	这	下午	这	邮差	带来	他们	一个	信	从	他们的	表哥	格拉迪斯	,

下午，邮递员给他们送来了表妹格拉迪斯的来信。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

who	was	in	Paris	with	her	father	and	mother	.
WHO	曾是	在	巴黎	和	她	父亲	和	母亲	.

她当时和父母在巴黎。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

So	they	all	gathered	around	mother	to	hear	it	.
所以	他们	全部	聚集	大约	母亲	到	听到	它	.

于是，他们都围在母亲身边听她讲述。

" [dɪr] [iː] . [ænd; ənd][biː] . , " [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

"	DEAR	E	.	AND	B	.	,	"	it	began	.
"	亲爱的	E	.	和	B	.	,	"	它	开始	.

“亲爱的E和B，”开头写道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['sɪti] .

"	This	is	a	silly	city	.
"	这	是	一个	愚蠢的	城市	.

“这是一座愚蠢的城市。”

" [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] ['beɪbiːz] .

"	They	talk	like	babies	.
"	他们	讲话	喜欢	婴儿	.

他们说话像婴儿一样。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

No	one	can	understand	them	.
不	一	能	理解	他们	.

没有人能理解他们。

[aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ɪf] [ðeid] [tɔːk] [pleɪn] [ə'merɪkən] .

I'd	like	them	better	if	they'd	talk	plain	American	.
ID	喜欢	他们	更好的	如果	他们会	讲话	清楚的	美国人	.

如果他们能说一口流利的美式英语，我会更喜欢他们。

" [ðer; ðər] [stoʊvz] [lʊk] [laɪk] ['grændædi] [lɔːŋ] [legz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌni] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [wen]

"	Their	stoves	look	like	granddaddy	long	legs	;	they	are	funny	boxes	,	and	when
"	他们的	炉灶	看	喜欢	爷爷	长的	腿	;	他们	是	有趣的	盒子	,	和	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] ,

you	are	cold	,
你	是	寒冷的	,

“他们的炉子看起来像长腿蜘蛛；它们是滑稽的盒子，当你冷的时候，

[ðeɪ] [wiːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði][paɪp][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

they	wheel	them	into	your	room	,	and	stick	the	pipe	in	the	hole	,
他们	车轮	他们	进入	你的	房间	,	和	戳	这	管道	在	这	洞	,

他们把东西推进你的房间，然后把管子插进洞里。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wiːl] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	by	and	by	wheel	them	out	.
和	经过	和	经过	车轮	他们	出去	.

然后慢慢地把它们推出来。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [miːnz] ['æsɪz] [striːt] ,

We	live	in	an	artist's	house	on	a	street	that	means	Asses	street	,
我们	居住	在	一个	艺术家的	房子	在	一个	街道	那	方法	亚斯	街道	,

我们住在艺术家的房子里，这条街的名字就叫“驴街”。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'luːn] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] ,

and	our	front	room	is	a	saloon	but	not	a	drinking	one	,
和	我们的	正面	房间	是	一个	酒吧	但	不是	一个	喝	一	,

我们的前厅像个小酒馆，但不是用来喝酒的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skaɪlaɪt] .

and	it	runs	right	through	the	up	-	stairs	to	the	skylight	.
和	它	跑步	正确的	通过	这	向上	-	楼梯	到	这	天窗	.

它一直延伸到楼上的天窗。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	have	to	pay	for	that	.
你	有	到	支付	为了	那	.

你得为此付费。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] !

Think	of	charging	for	daylight	!
思考	的	收费	为了	日光	!

想想看，如果把日光也收费会是什么样子！

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] [ʃoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːkətuː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [ə'sliːp] .

We	went	to	a	bird	show	and	I	saw	a	cockatoo	sitting	on	a	pole	asleep	.
我们	去	到	一个	鸟	展示	和	我	锯	一个	凤头鹦鹉	坐着	在	一个	极	睡着了	.

我们去看了一场鸟类表演，我看到一只凤头鹦鹉栖息在杆子上睡觉。

- [skrætʃ] [ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pærəsɔːl] , ['glædɪs] , - [sed] ['mʌðər] , [soʊ][aɪ][dɪd] ,

'	Scratch	its	back	with	your	parasol	,	Gladys	,	'	said	mother	,	so	I	did	,
-	划痕	它是	后退	和	你的	阳伞	,	格拉迪斯	,	-	说	母亲	,	所以	我	做过	,

“格拉迪斯，用你的阳伞挠挠它的背，”妈妈说，于是我照做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [wen] [aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , - ['ɑːnkɔːr] ,

and	it	opened	one	eye	when	I	stopped	,	and	said	,	'	Encore	,
和	它	打开	一	眼睛	什么时候	我	停止	,	和	说	,	-	安可	,

当我停下来时，它睁开了一只眼睛，说道：“再来一次！”

- [aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'merɪkən] ,

'	I	was	put	out	to	think	even	the	birds	didn't	talk	American	,
-	我	曾是	放	出去	到	思考	甚至	这	鸟类	没有	讲话	美国人	,

想到连鸟儿都不会说美式英语，我感到很失望。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [soʊ] , ['mʌðər] [læft] [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .

but	when	I	said	so	,	mother	laughed	but	I	don't	see	why	.
但	什么时候	我	说	所以	,	母亲	笑了	但	我	不	看	为什么	.

但是当我这么说的时候，妈妈笑了，但我不知道为什么。

" [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [nuːz] .

"	Write	and	tell	me	all	the	news	.
"	写	和	告诉	我	全部	这	消息	.

请把所有消息都告诉我。

[noʊ] [mɔːr] [naʊ] [frʌm; frəm]

No	more	now	from
不	更多的	现在	从

现在不再有

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,

"	Your	cousin	,
"	你的	表哥	,

你的表兄，

" ['glædɪs] . "

"	GLADYS	.	"
"	格拉迪斯	.	"

“格拉迪斯。”

" [oʊ] , [its] ['θʌndərɪŋ] ! " [sed] ['bɑːbi] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	O	,	it's	thundering	!	"	said	Bobby	when	the	letter	was	finished	.
"	哦	,	它是	雷鸣	!	"	说	鲍比	什么时候	这	信	曾是	完成的	.

“哦，打雷了！”鲍比写完信后说道。

[beiθ; beθ][æt; ət] [wʌns] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [læp] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

Beth	at	once	climbed	into	her	mother's	lap	,	as	if	for	protection	.
贝丝	在	一次	攀登	进入	她	母亲的	膝	,	作为	如果	为了	保护	.

贝丝立刻爬到母亲的腿上，仿佛寻求保护。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [beiθ; beθ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .

"	Are	you	afraid	of	a	shower	,	Beth	?	"	asked	Nan	.
"	是	你	害怕的	的	一个	淋浴	,	贝丝	?	"	问	楠	.

“贝丝，你害怕洗澡吗？”南问道。

" [noʊ] , — [nɑːt] — [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , " [sed] [beiθ; beθ] ,

"	No	,	—	not	—	a	shower	,	"	said	Beth	,
"	不	,	—	不是	—	一个	淋浴	,	"	说	贝丝	,

“不，——不是——淋浴，”贝丝说。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] !

"	only	I	don't	like	it	when	it	goes	over	such	a	bump	!
"	仅有的	我	不	喜欢	它	什么时候	它	去	超过	这样的	一个	撞	!

“只是我不喜欢它经过这样的颠簸路段！”

" ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Mother	kissed	her	and	sent	the	others	up	-	stairs	to	get	ready	for	a
"	母亲	亲吻	她	和	发送	这	其他的	向上	-	楼梯	到	得到	准备好	为了	一个

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

母亲吻了她一下，然后让其他人上楼去准备演出。

" [get] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [faɪv] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Get	up	a	good	one	and	I'll	pay	five	cents	admission	,	"	she	said	.
"	得到	向上	一个	好的	一	和	患病的	支付	五	分	入学	,	"	她	说	.

“要是能好好表现，我就付五分钱入场费，”她说。

" [oʊ] [aɪl] [goʊ] [tuː] , " [sed] [beiθ; beθ] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [aɪ][wəʊnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [nɔɪz]

"	Oh	I'll	go	too	,	"	said	Beth	,	"	p'raps	when	I	am	busy	I	won't	notice	the	noise
"	哦	患病的	去	也	,	"	说	贝丝	,	"	或许	什么时候	我	是	忙碌的	我	惯于	注意	这	噪音

.

:
.

“哦，我也去，”贝丝说，“也许我忙起来就不会注意到噪音了。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	By	and	by	they	called	Mrs	.	Rayburn	,	and	she	went	up	-	stairs	with	her
"	经过	和	经过	他们	称为	太太	.	雷伯恩	,	和	她	去	向上	-	楼梯	和	她

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

过了一会儿，他们叫来了雷伯恩太太，她拿着针线活上楼去了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪk(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	dropped	her	nickel	into	a	box	,	because	the	whole	force	was	in	the
和	掉落	她	镍	进入	一个	盒子	,	因为	这	所有的	力量	曾是	在	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

她把五分钱扔进了一个盒子里，因为整个部队都在参加演出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['gɪglɪŋ]

They	were	getting	ready	in	the	next	room	,	from	which	was	heard	much	giggling
他们	是	获得	准备好	在	这	下一个	房间	,	从	哪个	曾是	听到	很多	咯咯笑

.

:

.

他们在隔壁房间准备，从那里传来一阵阵咯咯的笑声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] - [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['denɪm] ['klɑːzɪt]

Presently	the	door	opened	,	and	in	walked	Ethelwyn	draped	in	a	green	denim	closet
目前	这	门	打开	,	和	在	步行	-	垂坠的	在	一个	绿色的	牛仔布	壁橱

[dɔːr] ['kɜːrt(ə)n] ,

door	curtain	,
门	窗帘	,

这时门开了，埃塞尔温走了进来，她披着一件绿色牛仔布衣橱门帘。

[ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [step] .

and	bobbing	up	and	down	at	every	step	.
和	上下摆动	向上	和	向下	在	每一个	步	.

每走一步都会上下晃动。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['mʌðər] .

"	What	is	this	?	"	said	mother	.
"	什么	是	这	?	"	说	母亲	.

“这是什么？”母亲问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] , [its] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [ʃoʊ] .

"	You	have	to	guess	,	it's	a	guessing	show	.
"	你	有	到	猜测	,	它是	一个	猜测	展示	.

“你得猜，这是个猜谜节目。”

" [ðen] [keɪm] [beiθ; beθ][ɪn][hɜːr; hər][ˌdʒæpə'niːz] ['kɑːstuːm] , ['fænɪŋ] ['vɪgərəsli] .

"	Then	came	Beth	in	her	Japanese	costume	,	fanning	vigorously	.
"	然后	来了	贝丝	在	她	日本人	戏服	,	扇形	大力	.

“然后贝丝穿着日本服装走了进来，用力地扇着扇子。”

[næn; nɑːn] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrki] [red] ['kælɪkoʊ] ['ræpər] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] - [-] [hɑːrt] .

Nan	followed	in	a	Turkey	red	calico	wrapper	,	beloved	of	'	Vada's	heart	.
楠	随后	在	一个	火鸡	红色的	印花布	包装纸	,	心爱	的	-	瓦达	心	.

馕饼用土耳其红印花布包裹着，是“Vada”最喜欢的食物。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]

She	tumbled	down	every	two	or	three	steps	,	which	might	have	been	the	fault	of
她	翻滚	向下	每一个	二	或者	三	步骤	,	哪个	可能	有	到过	这	过错	的

[ðə; ði] ['ræpər] ,

the	wrapper	,
这	包装纸	,

她每走两三步就会摔倒一次，这可能是包装纸的错。

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

or	part	of	the	show	.
或者	部分	的	这	展示	.

或作为节目的一部分。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['bɑːbi] , ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['sweti] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːθ] - [bɔːl] [smelɪŋ] [fɜːr] [rʌg]

Last	of	all	was	Bobby	,	very	hot	and	sweaty	,	in	a	moth	-	ball	smelling	fur	rug
最后的	的	全部	曾是	鲍比	,	非常	热的	和	汗流浃背	,	在	一个	蛾	-	球	闻起来	毛皮	小地毯

,

,

,

最后是鲍比，他浑身又热又汗，躺在散发着樟脑丸气味的毛皮地毯上。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .

and	ringing	a	bell	.
和	铃声	一个	钟	.

并摇铃。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] , " [sed] ['mʌðər] .

"	It	looks	like	the	four	seasons	,	"	said	mother	.
"	它	看起来	喜欢	这	四	季节	,	"	说	母亲	.

“看起来像是四季更迭，”母亲说道。

" [oʊ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [smɑːrt] , " [sed] - ; " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt]

"	O	mother	,	but	you	are	smart	,	"	said	Ethelwyn	;	"	we	thought	you	couldn't
"	哦	母亲	,	但	你	是	聪明的	,	"	说	-	;	"	我们	想法	你	不能

['pɑːsəbli] [ges] ,

possibly	guess	,
可能	猜测	,

“哦，妈妈，您真聪明，”埃塞尔温说，“我们以为您不可能猜到。”

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['nɪk(ə)l] !

so	we	were	going	to	charge	you	another	nickel	!
所以	我们	是	去	到	收费	你	其他	镍	!

所以我们本来还要再收你五分钱！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .

"	she	continued	in	a	disappointed	voice	.
"	她	持续	在	一个	失望的	嗓音	.

她用失望的语气继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['gesɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

"	I	will	pay	it	for	guessing	,	"	said	mother	,	laughing	.
"	我	将要	支付	它	为了	猜测	,	"	说	母亲	,	笑	.

“我会为猜对结果付钱的，”母亲笑着说。

" [aɪm] [sprɪŋ] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sprɪŋ] [wen] [aɪ] [wɔːk] , " [sed] -

"	I'm	spring	,	all	dressed	in	green	,	and	I	spring	when	I	walk	,	"	said	Ethelwyn
"	我是	春天	,	全部	穿着	在	绿色的	,	和	我	春天	什么时候	我	走	,	"	说	-

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

beginning	again	.
开始	再次	.

“我是春天，一身绿装，走路时也像春天一样轻盈，”埃塞尔温又开始说道。

" [aɪm] ['sʌmər] , " [sed] [beiθ; beθ] ['fænɪŋ] .

"	I'm	summer	,	"	said	Beth	fanning	.
"	我是	夏天	,	"	说	贝丝	扇形	.

“我是夏天，”贝丝·范宁说道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [fɔːl] , " [sed] [næn; nɑːn] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , " [ðæt] [hɜːrts] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	And	I'm	fall	,	"	said	Nan	,	tumbling	down	,	"	that	hurts	the	worst	,	"	she	added
"	和	我是	落下	,	"	说	楠	,	翻滚	向下	,	"	那	疼痛	这	最差	,	"	她	额外

[wɪð; wɪθ] [praɪd] .

with	pride	.
和	自豪	.

“然后我就摔倒了，”南一边说着一边跌倒在地，“那才是最疼的，”她骄傲地补充道。

" [aɪm] ['krɪsməs] , " [sed] ['bɑːbi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] ['sʌmər] .

"	I'm	Christmas	,	"	said	Bobby	,	"	and	I	know	now	why	it	doesn't	come	in	summer	.
"	我是	圣诞节	,	"	说	鲍比	,	"	和	我	知道	现在	为什么	它	不	来	在	夏天	.

“我就是圣诞节，”鲍比说，“我现在知道为什么圣诞节不在夏天到来了。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[aɪm][hɑːt] !
I'm hot !
我是 热的 !

我好热!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" he continued , mopping his brow .
" 他 持续 , 拖地 他的 眉头 .

他一边擦着额头的汗一边继续说道。

" [aɪm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" I'm Fourth of July , " said Beth .
" 我是 第四 的 七月 , " 说 贝丝 .

“我是七月四日,”贝丝说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrki] — "
" And I'm Thanksgiving and turkey — "
" 和 我是 感恩 和 火鸡 — "

“而我就是感恩节和火鸡——”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət]['eɪprəl] [fuːl] [ɪn] [sprɪŋ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [sed] - ,
" There isn't a thing but April fool in spring , I do believe , " said Ethelwyn ,
" 那里 不是 一个 事物 但 四月 傻子 在 春天 , 我 做 相信 , " 说 - ,
[dɪs'gʌstɪd] .
disgusted .
厌恶 .

“我相信，春天里除了愚人节什么都没有,”埃塞尔温厌恶地说。

" [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , ['ɑːrbər] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [deɪ] , " [sed] ['mʌðər] .
" Decoration Day , Arbor Day , and May Day , " said mother .
" 装饰 天 , 乔木 天 , 和 可能 天 , " 说 母亲 .

“阵亡将士纪念日、植树节和五一劳动节,”母亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] .
" It was a fine show , and the sun is out .
" 它 曾是 一个 美好的 展示 , 和 这 太阳 是 出去 .

“演出很精彩，而且阳光明媚。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] ['piːnʌts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] .
You may go down now , and buy peanuts with your money .
你 可能 去 向下 现在 , 和 买 花生 和 你的 钱 .

你现在可以下去，用你的钱买花生了。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['gɑːdz] ['flaʊərz] ['breɪvli] [groʊ] .
" Out in the country , God's flowers bravely grow .
" 出去 在 这 国家 , 神的 花朵 勇敢地 生长 .

“在乡间，上帝的花朵勇敢地生长着。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dʌsti] ['weɪsaɪd] [ɪz] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [gloʊ] ;
And all the dusty wayside is edged with golden glow ;
和 全部 这 尘土飞扬 路边 是 边缘 和 金的 辉光 ;

尘土飞扬的路边都泛着金色的光芒;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
They were up in the nursery the next morning , having a wedding .
他们 是 向上 在 这 苗圃 这 下一个 早晨 , 拥有 一个 婚礼 .

第二天早上，他们就在育婴室里举行婚礼了。

[ə; eɪ] [dɑːl] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wɪg] ,
A doll had opportunely lost her wig ,
一个 玩具娃娃 有 巧 丢失的 她 假发 ,

一个娃娃的假发恰好掉了,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wi^lis] [wʌn] ,

and	that	always	meant	a	good	deal	of	excitement	for	the	wigless	one	,
和	那	总是	意思是	一个	好的	交易	的	激动	为了	这	无假发	一	,

而这总是会让那个没戴假发的人兴奋不已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

for	she	was	at	once	put	to	bed	,
为了	她	曾是	在	一次	放	到	床	,

她立刻被扶上床睡觉了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['medɪs(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	given	medicine	through	the	opening	on	top	of	the	head	,	or	made	into	a
和	给定	药品	通过	这	开幕	在	顶部	的	这	头	,	或者	制成	进入	一个

[bɔɪ] [dɑːl] .

boy	doll	.
男生	玩具娃娃	.

通过头顶的开口喂药，或者做成男孩玩偶。

[ðɪs] [læst] ['hæpənd] [naʊ] ;

This	last	happened	now	;
这	最后的	发生	现在	;

这件事最近又发生了；

[pʊr] [krækt] [ænd; ənd] [ded] ['bɪli] ['bɔɪz] [wɪg] [wʌz; wəz] ['dʒɔːntɪli] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['wi^lis] [hed] ,

poor	cracked	and	dead	Billy	Boy's	wig	was	jauntily	glued	on	the	wigless	head	,
贫穷的	裂纹	和	死的	比利	男孩们	假发	曾是	轻快地	胶合	在	这	无假发	头	,

可怜的、破烂不堪、奄奄一息的比利男孩的假发被随意地粘在了他光秃秃的脑袋上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['dʒænit] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	the	late	Janet	became	Lord	Jimmy	,	and	was	in	the	process	of	being
和	这	晚的	珍妮特	成为	主	吉米	,	和	曾是	在	这	过程	的	存在

['wedɪd] [tuː; tə] [ˌærə'belə] ,

wedded	to	Arabella	,
已婚	到	阿拉贝拉	,

已故的珍妮特后来成为了吉米勋爵，当时她正准备与阿拉贝拉结婚。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

the	walking	,	talking	doll	from	Paris	.
这	步行	,	说	玩具娃娃	从	巴黎	.

来自巴黎的会走路会说话的玩偶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɔpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['mæriŋ] [ðem; ðəm]

They	were	propped	up	in	the	doll	house	,	and	Beth	was	marrying	them
他们	是	支撑	向上	在	这	玩具娃娃	房子	,	和	贝丝	曾是	结婚	他们

.

:
.

他们被摆放在娃娃屋里，贝丝正在为他们主持婚礼。

" [lɔːrd] ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Lord	Jimmy	,	"	she	said	,
"	主	吉米	,	"	她	说	,

“吉米大人，”她说。

" [wɪlt] [ðaʊ] ['mæri] [ˌærə'belə] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər] [kwɪlt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

"	wilt	thou	marry	Arabella	and	nobody	else	and	be	her	quilt	in	time	of
"	枯萎	你	结婚	阿拉贝拉	和	无人	别的	和	是	她	被子	在	时间	的

['trʌb(ə)l] — ? "

trouble	—	?	"
麻烦	—	?	"

“你愿只娶阿拉贝拉一人，在她危难之时做她的慰藉吗？”

" [ə; eɪ] [kwɪlt] ! " [sed] - .
" A quilt ! " said Ethelwyn .
" 一个 被子 ! " 说 - .

“一条被子！”埃塞尔温说。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðen] , " [sed] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" A comfort then , " said Beth with dignity , " or something like that .
" 一个 舒适 然后 , " 说 贝丝 和 尊严 , " 或者 某物 喜欢 那 .

“那是一种安慰吧，”贝丝有尊严地说，“或者类似的东西。”

['eniweɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [ænd; ənd] [gɪv]
Anyway I wish you wouldn't talk in the middle of the wedding — and give
反正 我 希望 你 不会 讲话 在 这 中间 的 这 婚礼 — 和 给
[hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
her clothes ,
她 衣服 ,

总之，我希望你不要在婚礼进行到一半的时候说话——还有，别给她衣服。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [eɪ] ?
and things to eat , eh ?
和 事物 到 吃 , 嗯 ?

还有吃的，嗯?

[meɪk] [hɪm; ɪm][nɑːd] - [jes] , - ['sɪstər] .
Make him nod ' yes , ' sister .
制作 他 点头 - 是的 , - 姐姐 .

让他点头说“是”，姐姐。

" [soʊ] - , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][hænd] ,
" So Ethelwyn , reaching out an energetic hand ,
" 所以 - , 到达 出去 一个 精力充沛 手 ,

于是，埃塞尔温伸出了一只充满活力的手，

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][soʊ] [loʊ] ,
clutched the bridegroom by the waist and made him bow so low ,
紧握 这 新郎 经过 这 腰部 和 制成 他 弓 所以 低的 ,

她搂住新郎的腰，让他深深地鞠躬。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['freʃli] - [gluːd] [wɪg] [keɪm] [ɔːf] .
that his freshly - glued wig came off .
那 他的 新鲜的 - 胶合 假发 来了 离开 .

他刚粘好的假发掉了。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['sɪstər] , " [sed] [beiθ; beθ] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [toʊn] ,
" O , for goodness sake , sister , " said Beth , in an exasperated tone ,
" 哦 , 为了 善良 清酒 , 姐姐 , " 说 贝丝 , 在 一个 恼怒 语气 ,

“哦，我的天哪，姐姐，”贝丝恼怒地说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌp'set] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] —
" I never knew any one that could upset things like you —
" 我 绝不 知道 任何 一 那 可以 沮丧的 事物 喜欢 你 —

“我从没见过像你这样能把事情搞砸的人——”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ]

"	But	their	mother	was	heard	calling	them	,	in	a	way	that	meant	something
"	但	他们的	母亲	曾是	听到	呼叫	他们	,	在	一个	方式	那	意思是	某物

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

“但人们听到他们的母亲在呼唤他们，那是一种美好的呼唤。”

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [bɔːld] - ['hedɪd] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg][wɜːr; wər][left][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]

so	the	poor	bald	-	headed	bridegroom	and	his	wig	were	left	at	the	feet	of
所以	这	贫穷的	秃	-	标题	新郎	和	他的	假发	是	左边	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['hɔːti] [ˌærə'belə] ,

the	haughty	Arabella	,
这	傲慢	阿拉贝拉	,

于是，可怜的秃头新郎和他的假发就被留在了傲慢的阿拉贝拉脚下。

[huː] [stɛərd]['rɪdʒɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

who	stared	rigidly	at	the	landscape	outside	,	and	tried	not	to	see	him	.
WHO	凝视	严格地	在	这	景观	外部	,	和	尝试	不是	到	看	他	.

她目光呆滞地望着窗外的景色，尽量不去看他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [aʊt] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [væn]['stɑːrks][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] ,

"	We	are	going	to	drive	out	to	Grandmother	Van	Stark's	to	spend	the	day	,
"	我们	是	去	到	驾驶	出去	到	祖母	范	斯塔克的	到	花费	这	天	,

“我们打算开车去范·斯塔克奶奶家待一天。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , " [sed] ['mʌðər] .

and	perhaps	a	little	longer	,	"	said	mother	.
和	也许	一个	小的	更长	,	"	说	母亲	.

“或许还要再过一段时间，”母亲说。

" [oʊ] [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] !

"	Oh	won't	that	be	the	nicest	thing	!
"	哦	惯于	那	是	这	最友善的	事物	!

“哦，那该是多么美好的事情啊！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	they	cried	in	a	breath	.
"	他们	哭	在	一个	气息	.

他们屏住呼吸哭了起来。

" [huː] [kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['poʊni] ? "

"	Who	can	go	on	the	pony	?	"
"	WHO	能	去	在	这	小马	?	"

谁能骑小马?

" - [meɪ] [raɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [bæk] , " [sed] ['mʌðər] .

"	Ethelwyn	may	ride	out	,	and	Beth	back	,	"	said	mother	.
"	-	可能	骑	出去	,	和	贝丝	后退	,	"	说	母亲	.

“埃塞尔温可能会骑马出去，贝丝可能会回来，”母亲说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn][ə; eɪ][noʊ][ænd; ənd][dəunt]

"	I've	always	been	so	thankful	to	think	you	weren't	born	a	no	and	don't
"	我已经	总是	到过	所以	感恩	到	思考	你	不是	出生	一个	不	和	不

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“我一直很庆幸你不是一个总是说‘不’或‘不要’的母亲。”

" [sed] - , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	said	Ethelwyn	,	hugging	her	.
"	说	-	,	拥抱	她	.

“埃塞尔温一边说着，一边拥抱了她。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

"	Are	we	going	right	away	?	"
"	是	我们	去	正确的	离开	?	"

“我们现在就走吗？”

" [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Right	away	.
"	正确的	离开	.

“马上。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - , [ðer; ðər] [oʊn] ['poʊni] .

"	Sure	enough	there	was	Joe	leading	Ninkum	,	their	own	pony	.
"	当然	足够的	那里	曾是	乔	领导	-	,	他们的	自己的	小马	.

果然，乔牵着他们的小马宁库姆。

['mʌðər] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] .

Mother	and	Beth	were	to	go	in	the	phaeton	.
母亲	和	贝丝	是	到	去	在	这	幻影	.

母亲和贝丝将乘坐敞篷马车前往。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

All	the	way	out	they	played	games	with	the	trees	and	flowers	.
全部	这	方式	出去	他们	玩	游戏	和	这	树木	和	花朵	.

他们一路和树木花草玩耍。

- [roʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['feɪətən] .

Ethelwyn	rode	alongside	the	phaeton	.
-	骑	旁边	这	幻影	.

埃塞尔温骑着马车跟在旁边。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][spɑːts] [ðeɪ] [pæst] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	counted	the	spots	they	passed	that	were	purple	with	thistles	,	and	they
他们	计数	这	地点	他们	通过了	那	是	紫色的	和	蓟	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['meni] .

were	many	.
是	许多	.

他们数了数沿途长满紫色蓟草的地方，发现有很多。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər][ænd; ənd] ['deɪziz] .

Others	were	pink	and	white	with	clover	and	daisies	.
其他的	是	粉色的	和	白色的	和	三叶草	和	雏菊	.

其他的则是粉色和白色相间的，上面印着三叶草和雏菊。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

Their	mother	told	them	the	story	of	the	Field	of	the	Cloth	of	Gold	,
他们的	母亲	讲述	他们	这	故事	的	这	场地	的	这	布	的	金子	,

他们的母亲给他们讲了金缕地的故事。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['spænɪʃ] ['niːdlz] .

when	they	drove	down	the	lane	bordered	with	golden	Spanish	needles	.
什么时候	他们	驾驶	向下	这	车道	带边框	和	金的	西班牙语	针	.

当他们驱车驶入那条两旁种满金色西班牙针叶树的小路时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] [geɪm] [ðə; ði][moʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] .

But	they	enjoyed	the	missing	word	game	the	most	,	because	it	was	new	.
但	他们	享受	这	丢失的	单词	游戏	这	最多	,	因为	它	曾是	新的	.

但他们最喜欢填空游戏，因为它很新颖。

" [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] , ['mʌðər] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	It's	your	turn	to	make	up	a	game	,	mother	,	"	said	Beth	.
"	它是	你的	转动	到	制作	向上	一个	游戏	,	母亲	,	"	说	贝丝	.

“妈妈，该你编个游戏了，”贝丝说。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪnz] [ðæt] [raɪm] , ['oʊnli] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,
" I will give you lines that rhyme , only I will leave off the last word ,
" 我 将要 给 你 线条 那 韵 , 仅有的 我 将要 离开 离开 这 最后的 单词 ,

“我会给你一些押韵的诗句，只是我会省略最后一个字。”

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] , " [sed] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ges] [wʌt] [ðæt] [wɜːrd] [ɪz] . "
after the first line , " said mother , " and you must guess what that word is . "
后 这 第一的 线 , " 说 母亲 , " 和 你 必须 猜测 什么 那 单词 是 . "

“第一行之后，”母亲说，“你必须猜出那句话是什么。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .
" There was a man rode to the mill .
" 那里 曾是 一个 男人 骑 到 这 磨 .

“有一个人骑马去了磨坊。”

[ðə; ði] [roʊd] [ræn] ['stiːpli] [ʌp] [ðə; ði] — "
The road ran steeply up the — "
这 路 跑 陡峭地 向上 这 — "

道路陡峭地向上延伸——”

" [hɪl] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] .
" Hill , " cried Beth .
" 爬坡道 , " 哭 贝丝 .

“希尔，”贝丝喊道。

" [jes] ; [naʊ] [let] ['sɪstər] [ges] [ðə; ði] [nekst] .
" Yes ; now let sister guess the next .
" 是的 ; 现在 让 姐姐 猜测 这 下一个 .

“好的，现在让妹妹猜下一个。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] — "
" He stopped beside a flowing — "
" 他 停止 旁 一个 流动 — "

他停在一条流水旁——

" [rɪl] ? " [æskt] - , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] .
" Rill ? " asked Ethelwyn , after thinking awhile .
" 溪流 ? " 问 - , 后 思维 一会儿 .

“里尔？”埃塞尔温想了一会儿后问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [draɪ] , [soʊ] [dræŋk] [hɪz; ɪz] — "
" This horse was dry , so drank his — "
" 这 马 曾是 干燥 , 所以 喝 他的 — "

“这匹马口渴，所以喝了他的——”

" [fɪl] . "
" Fill . "
" 充满 . "

“充满。”

" [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [neɪmd] — "
" Along there came a girl named — "
" 沿着 那里 来了 一个 女孩 命名 — "

“这时来了一位名叫——”

" [dʒɪl] . "
" Jill . "
" 吉尔 . "

“吉尔。”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dʒæk] , [nɑːt] — "

"	He	wished	that	his	was	Jack	,	not	—	"
"	他	希望	那	他的	曾是	杰克	,	不是	—	"

“他希望他的是杰克，而不是——”

" [wɪl] . "

"	Will	.	"
"	将要	.	"

“将要。”

" [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — "

"	For	people	sometimes	called	him	—	"
"	为了	人们	有时	称为	他	—	"

“因为人们有时称他——”

" [bɪl] . "

"	Bill	.	"
"	账单	.	"

“账单。”

" [ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] — "

"	This	really	was	a	bitter	—	"
"	这	真的	曾是	一个	苦的	—	"

“这真是一段痛苦的经历——”

" [pɪl] . "

"	Pill	.	"
"	丸	.	"

“丸。”

" [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bəuθ] [vekst] [ænd; ənd] — "

"	And	made	him	feel	both	vexed	and	—	"
"	和	制成	他	感觉	两个都	烦恼	和	—	"

“这让他既感到恼火又——”

" [ɪl] . " ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ] [gest] [sɪk] .

"	Ill	.	"	Mother	had	to	tell	them	that	,	because	they	both	guessed	sick	.
"	患病的	.	"	母亲	有	到	告诉	他们	那	,	因为	他们	两个都	猜对了	生病的	.

“生病了。”母亲不得不这样告诉他们，因为他们俩都猜是生病了。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] — "

"	He	brought	his	gun	along	to	—	"
"	他	带来	他的	枪	沿着	到	—	"

他带着枪来——”

" [kɪl] . "

"	Kill	.	"
"	杀	.	"

“杀。”

" [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][dʒɪl][ə; eɪ] — "

"	A	bird	to	give	to	Jill	a	—	"
"	一个	鸟	到	给	到	吉尔	一个	—	"

“送给吉尔的一只鸟——”

" [kwɪl] ?

"	Quill	?
"	鹅毛笔	?

“鹅毛笔?

" - [gest] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Ethelwyn	guessed	after	a	long	time	.
"	-	猜对了	后	一个	长的	时间	.

“过了很久，埃塞尔温才猜到。”

" [ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [ˈlɪŋgə] — "
" They lingered long , they lingered — "
" 他们 徘徊不去 长的 , 他们 徘徊不去 — "

他们逗留了很久，他们逗留了很久——

" [tɪl] , " [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] .
" Till , " and again mother had to tell them this .
" 直到 , " 和 再次 母亲 有 到 告诉 他们 这 .

“直到，”母亲不得不再次这样告诉他们。

" [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] — "
" The sun went down and all was — "
" 这 太阳 去 向下 和 全部 曾是 — "

太阳落山了，一切都——

" [stɪl] .
" Still .
" 仍然 .

“仍然。

" [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [mɪst] [wʌn] ,
" They had both missed one ,
" 他们 有 两个都 错过 一 ,

他们俩都漏掉了一个，

[soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪt] [ɔːr] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] .
so they each had to pay a forfeit or get up a game .
所以 他们 每个 有 到 支付 一个 丧失 或者 得到 向上 一个 游戏 .

所以他们每个人都必须付出代价或者赢下一场比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈgrænmʌðər] [væn] [ˈstɑːrks] [faɪn] [oʊld][kəˈloʊniəl] [haʊs]
But they were now within sight of Grandmother Van Stark's fine old colonial house
,
,
,

但他们现在已经能看到范·斯塔克祖母那栋漂亮的古老殖民时期风格的房子了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [stʊd] [ˈgrænmʌðər] [hɜːrˈself] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]
and there on the porch stood grandmother herself , who had seen them
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
,

只见奶奶本人就站在门廊上，她看到他们来了。

[soʊ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
so had come out to meet them .
所以 有 来 出去 到 见面 他们 .

所以就出来迎接他们了。

" [oʊ] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænmʌðər] [ˈprɪti] [ðoʊ] ? " [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]
" Oh isn't our grandmother pretty though ? " said Ethelwyn , as they turned in at
" 哦 不是 我们的 祖母 漂亮的 尽管 ? " 说 - , 作为 他们 转向 在 在
[ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈdraɪvweɪ] .
the circular driveway .
这 圆 车道 .

“哦，我们的祖母真漂亮啊！”埃塞尔温说着，她们拐进了环形车道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snoʊ] [waɪt] [her] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsteɪtli] [ˈkærɪdʒ] .
She had snow white hair , dark eyes and a very stately carriage .
她 有 雪 白色的 头发 , 黑暗的 眼睛 和 一个 非常 庄严 运输 .

她有着雪白的头发、乌黑的眼睛和非常高贵的气质。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] ,

She	welcomed	them	warmly	,
她	欢迎	他们	热情地	,

她热情地接待了他们。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][grænd][oʊld][hɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]

and	invited	them	into	the	grand	old	hall	with	its	white	staircase	and
和	受邀	他们	进入	这	盛大	老的	大厅	和	它是	白色的	楼梯	和

[mə'hɑːgəni] [reɪl] .

mahogany	rail	.
桃花心木	轨	.

然后邀请他们进入那座宏伟的古老大厅，大厅里有白色的楼梯和红木栏杆。

['mɑːdərn] ['tʃɪldrən] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] [haʊs] .

Modern	children	seemed	almost	out	of	place	in	this	old	-	time	house	.
现代的	孩子们	似乎	几乎	出去	的	地方	在	这	老的	-	时间	房子	.

现代儿童在这栋老式房子里显得格格不入。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [frɑːks] , [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hæts][laɪk]

"	I	always	seem	to	think	you	need	short	-	waisted	frocks	,	and	drooping	hats	like
"	我	总是	似乎	到	思考	你	需要	短的	-	腰部	连衣裙	,	和	下垂	帽子	喜欢

[sɜːr]['dʒɔʃwə] ['rɛnəldzɪz] ,

Sir	Joshua	Reynolds's	,
先生	约书亚	雷诺兹	,

“我总觉得你需要短腰连衣裙，还有像约书亚·雷诺兹爵士那样的垂檐帽。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['pɪktʃərz] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['læfɪŋ] .

and	the	Gainsborough	pictures	,	"	said	their	mother	laughing	.
和	这	盖恩斯伯勒	图片	,	"	说	他们的	母亲	笑	.

“还有盖恩斯伯勒的画作，”他们的母亲笑着说。

" [oʊ] [meɪ] [wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [dres] [ʌp] ? " ['bɛgd] - .

"	O	may	we	go	up	to	the	attic	and	dress	up	?	"	begged	Ethelwyn	.
"	哦	可能	我们	去	向上	到	这	阁楼	和	裙子	向上	?	"	乞求	-	.

“哦，我们可以去阁楼换身衣服吗？”埃塞尔温恳求道。

" ['æftər] [waɪl] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	After	while	,	"	said	grandmother	.
"	后	尽管	,	"	说	祖母	.

“过了一会儿，”奶奶说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌntʃən] [taɪm] [naʊ] .

"	It	is	luncheon	time	now	.
"	它	是	午餐	时间	现在	.

现在是午餐时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] ['nænsi] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

I	am	glad	you	came	to	-	day	,	my	daughter	,	for	Nancy	,	the	housemaid	,
我	是	高兴的	你	来了	到	-	天	,	我的	女儿	,	为了	南希	,	这	保姆	,

女儿，我很高兴你今天来看望女佣南希。

[hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [rest] ,

has	gone	home	for	a	week's	rest	,
有	已消失	家	为了	一个	本周	休息	,

已回家休息一周。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]

and	there	is	a	meeting	of	the	women	of	the	church	this	afternoon	to
和	那里	是	一个	会议	的	这	女性	的	这	教会	这	下午	到

[ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ,

arrange	about	a	rummage	sale	,
安排	关于	一个	临检	销售	,

今天下午教会的妇女们要开会商讨举办一次旧货义卖的事宜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	a	loan	exhibition	,	and	they	are	rather	depending	upon	me	to
和	一个	贷款	展览	,	和	他们	是	相当	取决于	之上	我	到

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][bəuθ] ;

contribute	to	both	;
贡献	到	两个都	;

以及一个借展，他们都指望我能为这两件事做出贡献；

[bʌt; bət][æz; əz] ['nænsi] [ɪz] [ə'weɪ] ,

but	as	Nancy	is	away	,
但	作为	南希	是	离开	,

但由于南希不在家，

[aɪ] ['kænɑːt] [wel] [liːv] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'taɪərd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['duːtiz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I	cannot	well	leave	for	I	am	a	little	overtired	with	more	duties	than	usual	.
我	不能	出色地	离开	为了	我	是	一个	小的	过度疲劳	和	更多的	职责	比	通常	.

我不太方便离开，因为今天工作比平时多，有点太累了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lend] , [ænd; ənd] [gɪv] .

So	I	have	made	a	list	of	things	that	I	will	lend	,	and	give	.
所以	我	有	制成	一个	列表	的	事物	那	我	将要	借	,	和	给	.

所以我列了一张清单，上面写着我要借出和赠送的物品。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

I	should	like	you	to	take	it	down	.	"
我	应该	喜欢	你	到	拿	它	向下	.	"

我希望你把它撤下来。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] — ? "

"	Yes	,	mother	,	I	will	,	but	what	about	the	children	—	?	"
"	是的	,	母亲	,	我	将要	,	但	什么	关于	这	孩子们	—	?	"

“好的，母亲，我会的，可是孩子们怎么办——？”

" [oʊ] ['mʌðər] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] , " ['bɛgd] [beiθ; beθ] .

"	O	mother	,	please	let	me	stay	,	"	begged	Beth	.
"	哦	母亲	,	请	让	我	停留	,	"	乞求	贝丝	.

“妈妈，求求你让我留下来吧，”贝丝哀求道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nænsiːz] [pleɪs] ,

"	I	will	take	excellent	care	of	grandmother	,	and	I	will	take	Nancy's	place	,
"	我	将要	拿	出色的	关心	的	祖母	,	和	我	将要	拿	南希的	地方	,

“我会好好照顾奶奶，我会代替南希的位置。”

[soʊ] ['grænmʌðər] [kæn; kən][laɪ] [daʊn] ; [aɪ] [noʊ] [haʊ] , [aɪv] [wɑːtʃt] ['nænsi] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

so	grandmother	can	lie	down	;	I	know	how	,	I've	watched	Nancy	lots	of	times	.
所以	祖母	能	说谎	向下	;	我	知道	如何	,	我已经	观看	南希	很多	的	时代	.

这样奶奶就可以躺下了；我知道怎么做，我观察过南希很多次了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['sɪstər] .

You	can	take	sister	.
你	能	拿	姐姐	.

你可以带妹妹去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	This	was	the	final	arrangement	,	and	soon	after	luncheon	they	drove	away	to
"	这	曾是	这	最终的	安排	,	和	很快	后	午餐	他们	驾驶	离开	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

“这是最终安排，午饭后不久，他们就开车进城了。”

['grænmʌðər] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sterkeɪs] ['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [dɔ:z] ,

Grandmother	**disappeared**	**up**	**the**	**beautiful**	**staircase**	**after**	**shutting**	**the**	**blind**	**doors**	**,**
祖母	消失	向上	这	美丽的	楼梯	后	关闭	这	瞎的	门	,

祖母关上百叶门后，沿着漂亮的楼梯消失了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] .

and	**shading**	**the**	**hall**	**from**	**the**	**afternoon**	**sun**	**.**
和	阴影	这	大厅	从	这	下午	太阳	.

并为大厅遮挡午后的阳光。

[ðen] [beiθ; beθ] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['swi:pɪŋ] [kæp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nænsi:z] [waɪt] [wʌn] ,

Then	**Beth**	**arrayed**	**in**	**a**	**red**	**sweeping**	**cap**	**,**	**instead**	**of**	**Nancy's**	**white**	**one**	**,**
然后	贝丝	排列	在	一个	红色的	扫荡	帽	,	反而	的	南希的	白色的	一	,

然后，贝丝戴上了一顶红色的宽檐帽，而不是南希的白色帽子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [kʊk] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ]['sɪlvər] ['sælvər]

which	**she**	**and**	**cook**	**failed**	**to**	**find**	**,**	**and**	**armed**	**with**	**a**	**huge**	**silver**	**salver**
哪个	她	和	厨师	失败的	到	寻找	,	和	武装	和	一个	巨大的	银	托盘

[fɔ:r; fər][kɑ:rdz] ,

for	**cards**	**,**
为了	牌	,

她和厨娘都没能找到，于是她带着一个巨大的银质扑克牌托盘，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nænsi:z] [smɔ:l] [wʌn] , [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm]

instead	**of**	**Nancy's**	**small**	**one**	**,**	**took**	**up**	**her**	**position**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**on**	**the**	**bottom**
反而	的	南希的	小的	一	,	采取	向上	她	位置	在	这	大厅	,	在	这	底部

[ster] ,

stair	**,**
楼梯	,

她没有坐在南希的小椅子上，而是站在了走廊最底层的楼梯上。

[tu:; tə] [ə'weɪt] ['vɪzɪtər] : [bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['slʌmbərəs] ['ʃæˌdoʊz] ,

to	**await**	**visitors**	**:**	**but**	**the**	**hall**	**was**	**full**	**of**	**slumberous**	**shadows**	**,**
到	等待	访客	:	但	这	大厅	曾是	满的	的	昏昏欲睡的	阴影	,

等待访客：但大厅里满是昏昏欲睡的影子，

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [fleks] ['dænsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] .

with	**sunshine**	**flecks**	**dancing**	**down**	**from**	**the**	**blind**	**doors**	**to**	**the**	**polished**	**floor**	**.**
和	阳光	斑点	跳舞	向下	从	这	瞎的	门	到	这	抛光	地面	.

阳光透过百叶门洒落在光洁的地板上，斑驳的光影跳跃不定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] , ['ðerfɔ:r] ,

It	**is**	**not**	**strange**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	不是	奇怪的	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [red] ['swi:pɪŋ] [kæp][bɪ'gæn][tu:; tə] [dru:p] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] ['sælvər] ,

that	**by**	**and**	**by**	**the**	**red**	**sweeping**	**cap**	**began**	**to**	**droop**	**over**	**the**	**silver**	**salver**	**,**
那	经过	和	经过	这	红色的	扫荡	帽	开始	到	下垂	超过	这	银	托盘	,

渐渐地，那顶红色的宽檐帽开始耷拉在银色的托盘上。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔ:l] ['setld] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rlər][meɪd][wʌz; wəz] [saʊnd]

until	**finally**	**they**	**all**	**settled**	**down**	**together**	**,**	**and**	**the**	**new**	**parlor**	**maid**	**was**	**sound**
直到	最后	他们	全部	定居	向下	一起	,	和	这	新的	客厅	女佣	曾是	声音

[ə'sli:p] ,

asleep	**,**
睡着了	,

最后他们都安静地待在一起，新来的女仆也睡得很香。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði]

to	the	music	of	the	tall	old	clock	in	the	corner	of	the	hall	back	under	the
到	这	音乐	的	这	高的	老的	钟	在	这	角落	的	这	大厅	后退	在下面	这

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

伴随着大厅角落里楼梯下那座高大古老钟的钟声。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,

Then	some	one	came	up	the	walk	,
然后	一些	一	来了	向上	这	走	,

这时有人沿着小路走了过来，

[ænd; ənd] [ræpt] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] [dɔːz] .

and	rapped	briskly	with	the	end	of	his	riding	whip	on	the	blind	doors	.
和	说唱	轻快地	和	这	结尾	的	他的	骑术	鞭	在	这	瞎的	门	.

他用马鞭的末端快速敲击着盲门。

[ðə; ði]['pɑːrlər][meɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] , ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	parlor	maid	suddenly	awoke	,	stumbled	to	the	door	,	and	fumbled	with	the
这	客厅	女佣	突然	醒来	,	踉跄	到	这	门	,	和	笨手笨脚	和	这

['fɑːsnɪŋz] ,

fastenings	,
紧固件	,

女仆突然醒来，跌跌撞撞地走到门口，笨手笨脚地解开门扣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['oʊpən][ðem; ðəm] ;

but	it	was	no	use	,	she	couldn't	open	them	;
但	它	曾是	不	使用	,	她	不能	打开	他们	;

但这样做毫无用处，她打不开它们；

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][slæts][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən]

thereupon	she	turned	the	slats	and	looked	through	at	the	young	clergyman
于是	她	转向	这	板条	和	看起来	通过	在	这	年轻的	牧师

['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

standing	there	.
常设	那里	.

于是她转动百叶窗，透过百叶窗看到站在那里的年轻牧师。

[ðə; ði] [red] [kæp]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æfəbli] .

The	red	cap	nodded	affably	.
这	红色的	帽	点头	和蔼可亲	.

红帽子的主人友好地点了点头。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [klaɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [spoʊz] ?

"	Could	you	climb	in	through	the	window	,	s'pose	?
"	可以	你	爬	在	通过	这	窗户	,	假设	?

“你觉得你能从窗户爬进去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][æt; ət][ðə; ði][væn][stɑːrk] ['hoʊmsted] , [ðæt]

This	was	such	a	new	and	startling	novelty	at	the	Van	Stark	homestead	,	that
这	曾是	这样的	一个	新的	和	令人震惊	新奇	在	这	范	斯塔克	家园	,	那

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [læft] ,

the	visitor	laughed	,
这	游客	笑了	,

这在范·斯塔克家的宅邸里是如此新奇而令人惊讶的事，以至于来访者都笑了。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːrlər][meɪd] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

while	the	parlor	maid	patiently	waited	for	his	decision	.
尽管	这	客厅	女佣	耐心	等待	为了	他的	决定	.

而女佣则耐心地等待着他的决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [æθ'letɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] , [soʊ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] ,

He	had	shone	in	athletics	at	his	college	,	so	when	he	stopped	laughing	,
他	有	闪耀	在	竞技	在	他的	大学	,	所以	什么时候	他	停止	笑	,

他在大学时期就展现出了出色的体育天赋，所以当他停止大笑时，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

he	put	his	hands	on	the	stone	window	-	sill	leading	into	the	library	,
他	放	他的	双手	在	这	石头	窗户	-	窗台	领导	进入	这	图书馆	,

他把手放在通往图书馆的石窗台上，

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ɪn][soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

and	vaulted	in	so	lightly	and	easily	,
和	拱形	在	所以	轻轻	和	容易地	,

他轻盈轻松地跃入，

[ðæt] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	Beth	was	delighted	to	think	she	had	thought	of	it	.
那	贝丝	曾是	高兴极了	到	思考	她	有	想法	的	它	.

贝丝很高兴她想到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] [kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] ,

She	then	went	back	to	adjust	her	sweeping	cap	,	which	had	dropped	off	,
她	然后	去	后退	到	调整	她	扫荡	帽	,	哪个	有	掉落	离开	,

然后她回去调整了一下滑落的宽檐帽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sælvər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][hændz] .

and	to	pick	up	the	salver	,	which	she	had	put	down	to	free	her	hands	.
和	到	挑选	向上	这	托盘	,	哪个	她	有	放	向下	到	自由的	她	双手	.

她拿起放下腾出手的托盘。

" [pʊt][jʊr; jər][kɑːrd][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Put	your	card	there	,	"	she	instructed	him	,
"	放	你的	卡片	那里	,	"	她	指示	他	,

“把你的卡放在那里，”她指示他。

['bɑːbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sælvər] ,

bobbing	her	head	towards	the	exact	centre	of	the	salver	,
上下摆动	她	头	向	这	精确的	中心	的	这	托盘	,

她点头示意，目光落在托盘的正中央。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəbli] [bɪg][ænd; ənd] ['wɑːbli]

and	thereby	completely	covering	one	eye	with	that	abominably	big	and	wobbly
和	从而	完全地	覆盖	一	眼睛	和	那	极其可憎	大的	和	摇摇晃晃

[kæp] .

cap	.
帽	.

于是，一只眼睛就被那顶又大又摇晃的帽子完全遮住了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ['greɪvli] [kəm'plaɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [meɪd] [swʌŋ] [hɜːr'self] [ə'raʊnd] ,

The	reverend	gentleman	gravely	complied	,	whereupon	the	maid	swung	herself	around	,
这	牧师	绅士	严重地	遵命	,	于是	这	女佣	摇摆	她自己	大约	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

but	with	caution	,
但	和	警告	,

那位德高望重的绅士郑重地照做了，于是女仆转过身来，但动作却十分谨慎。

['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] .

somewhat	after	the	manner	of	a	boat	carrying	too	much	sail	.
有些	后	这	方式	的	一个	船	携带	也	很多	帆	.

有点像一艘帆放得太满的船。

['æftər]['mɪsɪz] . [væn][stɑːrk][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ðə; ði]['pɑːrlər][meɪd] [ˌriːə'piəd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

After	Mrs	.	Van	Stark	had	come	down	,	the	parlor	maid	reappeared	without	her
后	太太	.	范	斯塔克	有	来	向下	,	这	客厅	女佣	再次出现	没有	她

['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

badges	of	office	,
徽章	的	办公室	,

范·斯塔克太太下楼后，女仆再次出现，但已不见其职称。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

and	was	duly	presented	to	the	rector	of	the	church	,	who	made	no	sign	,
和	曾是	正式地	呈现	到	这	校长	的	这	教会	,	WHO	制成	不	符号	,

于是，他正式将信物呈给了教堂的牧师，但牧师没有做出任何回应。

[seɪv] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [met] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['hʌmblər]

save	a	twinkle	of	his	eye	,	of	having	met	her	in	another	,	and	humbler
节省	一个	闪烁	的	他的	眼睛	,	的	拥有	遇见	她	在	其他	,	和	谦逊

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

除了眼中闪过一丝光芒，那是他曾在另一种更卑微的身份上见过她。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪn'sʌfrəbl] [er] [ʌv; əv]

but	shook	hands	and	talked	to	her	without	that	insufferable	air	of
但	摇晃	双手	和	谈话	到	她	没有	那	令人难以忍受的	空气	的

['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] ['eldər] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

patronage	which	elder	people	at	times	seem	to	delight	to	bestow	upon	their
赞助	哪个	长老	人们	在	时代	似乎	到	喜	到	赐给	之上	他们的

['dʒuːniəs] .

juniors	.
青少年	.

但他与她握手交谈，并没有表现出长辈有时似乎乐于对晚辈表现出的那种令人难以忍受的居高临下的姿态。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

As	he	was	taking	his	leave	,
作为	他	曾是	采取	他的	离开	,

在他告别之际，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə]

he	explained	that	he	was	going	down	into	the	grove	for	a	little	while	to
他	解释	那	他	曾是	去	向下	进入	这	树林	为了	一个	小的	尽管	到

[riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] .

read	and	to	take	pictures	.
读	和	到	拿	图片	.

他解释说，他要去树林里待一会儿，看看书，拍拍照。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðeɪ] [met] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

As	he	went	out	,	they	met	,	coming	in	,
作为	他	去	出去	,	他们	遇见	,	未来	在	,

他出去的时候，他们碰巧进来了。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huːm] ['grænmʌðər] [væn][stɑːrk] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

an	old	lady	whom	Grandmother	Van	Stark	greeted	with	rare	cordiality	,
一个	老的	女士	谁	祖母	范	斯塔克	问候	和	稀有的	亲切	,

一位老太太受到了范·斯塔克祖母罕见的亲切问候。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪldi] [æn] .

kissing	**her**	**on**	**both**	**cheeks**	**and**	**calling**	**her**	**Tildy**	**Ann**	**.**
接吻	她	在	两个都	脸颊	和	呼叫	她	蒂尔迪	安	.

亲吻她的双颊，叫她蒂尔迪·安。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['grænmʌðər] [dʒeɪn]['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

She	**called**	**grandmother**	**Jane**	**Somerset**	**,**	**and**	**explained**	**that**	**her**	**son**	**,**	**going**	**to**	**town**	**,**
她	称为	祖母	简	萨默塞特郡	,	和	解释	那	她	儿子	,	去	到	镇	,

她打电话给祖母简·萨默塞特，解释说她的儿子要去镇上，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪtɜːrn] .

had	**brought**	**her**	**that**	**far**	**on**	**his**	**way**	**,**	**and**	**would**	**call**	**for**	**her**	**on**	**his**	**return**	**.**
有	带来	她	那	远的	在	他的	方式	,	和	会	称呼	为了	她	在	他的	返回	.

他一路上都带着她，回来的时候会叫她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第4/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk][bæg] ,

She	**had**	**brought**	**her**	**knitting**	**in**	**a**	**beautiful**	**silk**	**bag**	**,**
她	有	带来	她	针织	在	一个	美丽的	丝绸	包	,

她把毛线织好的线装在一个漂亮的丝绸袋里带来了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] [stiːl]

and	**explained**	**that**	**she**	**was**	**making**	**a**	**long**	**purse**	**of**	**black**	**silk**	**and**	**steel**
和	解释	那	她	曾是	制作	一个	长的	钱包	的	黑色的	丝绸	和	钢

[biːdz] ,

beads	**,**
珠子	,

她解释说，她正在用黑色丝绸和钢珠制作一个长钱包。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for	**the**	**sale**	**at**	**the**	**church**	**.**
为了	这	销售	在	这	教会	.

在教堂进行义卖。

[beiθ; beθ] [brɔːt] ['grændˌməʊ-z] [bæg] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Beth	**brought**	**grandmother's**	**bag**	**down**	**to**	**her**	**,**
贝丝	带来	祖母的	包	向下	到	她	,

贝丝把奶奶的包拿了下来，

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [prə'duːst] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

and	**grandmother**	**produced**	**silk**	**stockings**	**that**	**she**	**was**	**knitting**	**for**	**the**	**same**
和	祖母	生产	丝绸	长筒袜	那	她	曾是	针织	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

祖母也拿出了她为了同样目的而织的丝袜。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃæt] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] ,

They	**sat**	**down**	**for**	**a**	**comfortable**	**chat**	**,**	**and**	**Beth**	**,**
他们	卫星	向下	为了	一个	舒服的	聊天	,	和	贝丝	,

他们坐下来轻松地聊了起来，贝丝说：

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][æn; ən] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

feeling	**that**	**it**	**was**	**too**	**prehistoric**	**an**	**atmosphere**	**for**	**her**	**,**
感觉	那	它	曾是	也	史前	一个	气氛	为了	她	,

她觉得那里的氛围对她来说太像史前时代了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [stoʊl] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [fɔːr; fər][oʊld]

by	**and**	**by**	**stole**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**the**	**attic**	**and**	**went**	**on**	**a**	**rummage**	**for**	**old**
经过	和	经过	偷窃	向上	-	楼梯	到	这	阁楼	和	去	在	一个	临检	为了	老的

[kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] .

clothes	**in**	**which**	**to**	**dress**	**up**	**.**
衣服	在	哪个	到	裙子	向上	.

过了一会儿，她偷偷溜上楼，来到阁楼，翻找旧衣服来打扮自己。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['fɪgjərd] [sɪlk] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] .

She	**found**	**an**	**old**	**figured**	**silk**	**gown**	**,**	**with**	**short**	**sleeves**	**.**
她	成立	一个	老的	想	丝绸	袍	,	和	短的	袖子	.

她找到一件旧的丝绸印花长裙，短袖的。

[baɪ] [mʌtʃ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [skɜːrt] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

By	much	rolling	up	and	pinning	,	she	made	the	skirt	the	right	length	.
经过	很多	滚动	向上	和	钉住	,	她	制成	这	裙子	这	正确的	长度	.

她反复卷起和别针固定，最终把裙子改成了合适的长度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] [oʊld] [griːn] [sɪlk] [kə'læʃ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

Then	she	pulled	out	an	old	green	silk	calash	and	set	it	on	her	head	.
然后	她	拉	出去	一个	老的	绿色的	丝绸	卡拉什	和	放	它	在	她	头	.

然后她掏出一顶旧的绿色丝绸凉鞋，戴在头上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ,

This	she	felt	was	a	finishing	touch	,
这	她	毛毡	曾是	一个	精加工	触碰	,

她觉得这是画龙点睛之笔。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ,

so	she	softly	crept	down	the	stairs	and	past	the	old	ladies	,	who	had	entirely	forgotten	her	,
所以	她	轻轻	悄悄地爬	向下	这	楼梯	和	过去的	这	老的	女士们	,	WHO	有	完全	被遗忘的	她	,

于是她蹑手蹑脚地走下楼梯，经过那几位老太太身边，她们早已把她忘得一干二净。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	out	on	the	lawn	;	then	she	walked	down	the	circular	driveway	and	out	into	the	road	,
和	出去	在	这	草地	;	然后	她	步行	向下	这	圆	车道	和	出去	进入	这	路	,

然后她走到草坪上；接着她沿着环形车道走到马路上。

[wer] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [wʌz; wəz] [taɪd] , [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .

where	presently	the	clergyman	,	striding	along	to	where	his	pony	was	tied	,	overtook	her	.
在哪里	目前	这	牧师	,	大步走	沿着	到	在哪里	他的	小马	曾是	系	,	超越	她	.

这时，牧师大步走向拴着他的小马的地方，追上了她。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [sɪlk] [frɑːk] ,

He	looked	with	astonishment	at	the	quaint	little	figure	in	the	silk	frock	,
他	看起来	和	惊讶	在	这	古雅	小的	数字	在	这	丝绸	连衣裙	,

他惊讶地看着眼前这个身穿丝绸连衣裙的娇小身影。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['pɑːrlər] [meɪd] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːnɪt] ,

but	when	the	disguised	parlor	maid	looked	out	from	the	depths	of	the	great	bonnet	,
但	什么时候	这	伪装	客厅	女佣	看起来	出去	从	这	深度	的	这	伟大的	引擎盖	,

但是，当乔装打扮的女仆从大帽子的深处向外望去时，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'gen] .

he	went	off	into	peals	of	laughter	again	.
他	去	离开	进入	果皮	的	笑声	再次	.

他又开始放声大笑起来。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	You	seem	to	laugh	a	great	deal	,	"	said	Beth	.
"	你	似乎	到	笑	一个	伟大的	交易	,	"	说	贝丝	.

“你好像经常笑，”贝丝说。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

He	at	once	stopped	and	said	:
他	在	一次	停止	和	说	:

他立刻停下脚步，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem ˈiː][beg][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	It	is	a	weakness	of	mine	,	and	now	let	me	beg	a	favor	of	you	.
"	它	是	一个	弱点	的	矿	,	和	现在	让	我	求	一个	偏爱	的	你	.

这是我的一个弱点，现在请允许我求你帮个忙。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃer] ,

Will	you	come	back	to	the	porch	,	and	sit	in	a	Chippendale	chair	,
将要	你	来	后退	到	这	门廊	,	和	坐	在	一个	奇彭代尔	椅子	,

你愿意回到门廊，坐在齐彭代尔椅上吗?

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "

and	let	me	take	your	picture	for	the	sale	at	the	church	?	"
和	让	我	拿	你的	图片	为了	这	销售	在	这	教会	?	"

我能帮你拍张照片，拿到教堂去卖吗?

" [jes] , [aɪ][dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [beiθ; beθ] ['prɑːmptli] ,

"	Yes	,	I	don't	mind	at	all	,	"	said	Beth	promptly	,
"	是的	,	我	不	头脑	在	全部	,	"	说	贝丝	及时	,

“是的，我一点也不介意，”贝丝立刻说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

turning	around	and	putting	her	hand	in	his	.
转弯	大约	和	推杆	她	手	在	他的	.

她转过身，把手放在他的手中。

" [juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɪldi] [æn] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [wei] -

"	You	see	Mrs	.	Tildy	Ann	and	grandmother	were	having	such	a	long	-	way	-
"	你	看	太太	.	蒂尔迪	安	和	祖母	是	拥有	这样的	一个	长的	-	方式	-

[bæk] [taɪm] ,

back	time	,
后退	时间	,

“你看，蒂尔迪·安太太和祖母的年代真是太久远了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ʌp][tuː; tə] [mætʃ] ['evriθɪŋ] . "

I	had	to	dress	up	to	match	everything	.	"
我	有	到	裙子	向上	到	匹配	一切	.	"

我必须精心打扮，才能和所有东西搭配。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	I	see	,	"	said	the	minister	.
"	我	看	,	"	说	这	部长	.

“我明白了，”部长说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['prez(ə)ntli] [mɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːrid] . "

"	But	she	may	presently	miss	you	and	be	worried	.	"
"	但	她	可能	目前	错过	你	和	是	担心	.	"

但她现在可能很想念你，也很担心你。

" [oʊ] [ðæts] [soʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	O	that's	so	,	"	said	Beth	.
"	哦	那就是	所以	,	"	说	贝丝	.

“哦，确实如此，”贝丝说。

" [lets] ['hɜːri] .

"	Let's	hurry	.
"	我们来吧	匆忙	.

“我们快点吧。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] [toʊn] .

I	promised	to	take	care	of	grandmother	,	"	she	added	,	in	a	remorseful	tone	.
我	承诺	到	拿	关心	的	祖母	,	"	她	额外	,	在	一个	懊悔的	语气	.

“我答应过要照顾奶奶，”她带着懊悔的语气补充道。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

But	nothing	had	happened	,	and	the	picture	proved	a	great	success	,
但	没有什么	有	发生	,	和	这	图片	已证实	一个	伟大的	成功	,

但什么也没发生，这张照片反而获得了巨大的成功。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] [fer] .

many	of	them	being	sold	at	the	fair	.
许多	的	他们	存在	卖	在	这	公平的	.

其中许多都在集市上出售。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [sed] [beiθ; beθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ,

"	I	don't	like	it	much	,	"	said	Beth	,	when	she	saw	one	,
"	我	不	喜欢	它	很多	,	"	说	贝丝	,	什么时候	她	锯	一	,

“我不太喜欢它，”贝丝看到一个后说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] [væn]

"	for	it	reminds	me	of	how	I	forgot	to	take	care	of	my	Grandmother	Van
"	为了	它	提醒	我	的	如何	我	忘了	到	拿	关心	的	我的	祖母	范

[stɔːrk] . "

Stork	.	"
鹳	.	"

“因为它让我想起了我是如何忘记照顾我的祖母范·斯托克的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [aɪ] [trʌst] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	It	will	do	you	good	,	I	trust	,	"	said	her	mother	.
"	它	将要	做	你	好的	,	我	相信	,	"	说	她	母亲	.

“我相信这对你有好处，”她母亲说。

" ['itl] [ɪm'pruːv] [maɪ] [θɪŋkɜ-i] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	It'll	improve	my	thinkery	,	I	hope	,	"	said	Beth	.
"	它将	提升	我的	思想	,	我	希望	,	"	说	贝丝	.

“我希望这能提高我的思维能力，”贝丝说。

[ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [jʌŋ] ,

A	heartache	when	the	heart	is	young	,
一个	心痛	什么时候	这	心	是	年轻的	,

年轻时的心痛

[siːmz] [kwaɪt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [ber] ;

Seems	quite	too	big	to	bear	;
似乎	相当	也	大的	到	熊	;

感觉压力太大了，难以承受；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn] ['læftər] ,

But	when	it	ends	in	laughter	,
但	什么时候	它	结束	在	笑声	,

但当一切以欢笑告终时，

[ə'weɪ] [goʊz] ['evri] [ker] .

Away	goes	every	care	.
离开	去	每一个	关心	.

所有的烦恼都烟消云散了。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [beiθ; beθ][ɪn] ['traɪʌmf] ['maʊntɪd] - .

When	they	started	to	return	the	next	day	,	Beth	in	triumph	mounted	Ninkum	.
什么时候	他们	开始	到	返回	这	下一个	天	,	贝丝	在	胜利	安装	-	.

第二天他们开始返回时，贝丝得意洋洋地骑上了宁库姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [dɪr]

She	had	a	little	difficulty	in	turning	around	to	wave	a	farewell	to	dear
她	有	一个	小的	困难	在	转弯	大约	到	海浪	一个	告别	到	亲爱的

['grænmʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

grandmother	on	the	porch	,
祖母	在	这	门廊	,

她转身向坐在门廊上的亲爱的祖母挥手告别时，有些吃力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['poʊni] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [roʊd] -

because	the	pony	took	this	opportune	time	to	munch	the	grass	at	the	road	-
因为	这	小马	采取	这	适时的	时间	到	咀嚼	这	草	在	这	路	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

因为小马驹趁此机会在路边啃草。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] ['nɪrli] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	Beth	nearly	went	over	his	head	.
和	贝丝	几乎	去	超过	他的	头	.

贝丝差点就从他头顶飞过去了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mʌtʃ] [vekst] .

"	Dear	me	,	Ninkum	,	you	are	very	rude	,	"	she	said	,	much	vexed	.
"	亲爱的	我	,	-	,	你	是	非常	粗鲁的	,	"	她	说	,	很多	烦恼	.

“哎呀，宁库姆，你真没礼貌，”她非常生气地说。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [spɪl] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

"	You	try	to	spill	me	off	,
"	你	尝试	到	洒	我	离开	,

你想把我赶走，

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] ['grænmʌðər] [væn][stɑːrk] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

besides	making	Grandmother	Van	Stark	feel	as	though	you	didn't	have	enough	to
除了	制作	祖母	范	斯塔克	感觉	作为	尽管	你	没有	有	足够的	到

[iːt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] !

eat	while	you	were	visiting	her	!
吃	尽管	你	是	访问	她	!

除了让范·斯塔克奶奶觉得你在探望她期间没吃饱饭之外！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fiːtʃər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪstər] ,

"	There	was	another	disturbing	feature	also	,	and	that	was	sister	,
"	那里	曾是	其他	令人不安	特征	还	,	和	那	曾是	姐姐	,

“还有另一个令人不安的特点，那就是我的妹妹，

[huːz] ['kaʊntənəns] [kept] ['pɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feɪətən] [tɑːp] , [ænd; ənd] [huː] ['ʃaʊtɪd]

whose	countenance	kept	peering	above	the	phaeton	top	,	and	who	shouted
谁	面容	保留	窥视	多于	这	幻影	顶部	,	和	WHO	喊叫

[ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'welkəm] [əd'vaɪs] ,

exceedingly	unwelcome	advice	,
非常	不受欢迎	建议	,

他的脸不时从敞篷马车顶探出来，大声喊出一些极其不受欢迎的建议。

[ʌn'tɪl] ['saɪlənst] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [kə'mænd] .

until	silenced	and	firmly	seated	by	the	maternal	command	.
直到	沉默	和	牢牢	坐着	经过	这	母体	命令	.

直到被母亲的命令制止并牢牢坐好。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [θɪŋz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [daʊn]
However , these were small things , compared with the bliss of galloping down
然而 , 这些 是 小的 事物 , 比较的 和 这 极乐 的 疾驰 向下
[ðə; ði] [smuːð] [roʊd] ,
the smooth road ,
这 光滑的 路 ,

然而，与在平坦的道路上策马奔腾的快感相比，这些都是微不足道的小事。

['bɔːdəd] [baɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] .
bordered by flowers and green fields .
带边框 经过 花朵 和 绿色的 字段 .

四周鲜花盛开，绿野环绕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] , " [sed] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" I am very fond of wild flowers , " said Ethelwyn by and by ,
" 我 是 非常 喜爱 的 荒野 花朵 , " 说 - 经过 和 经过 ,

“我非常喜欢野花，”埃塞尔温过了一会儿说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [frʌm; frəm]['gɑːdz] ['gɑːrdn] ,
" because they come right from God's garden ,
" 因为 他们 来 正确的 从 神的 花园 ,

因为它们来自上帝的花园，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [θɪŋz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
and they keep things so cheerful and bright out in the country . "
和 他们 保持 事物 所以 快乐 和 明亮的 出去 在 这 国家 . "

他们让乡村的一切都变得如此欢快明亮。

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ə'baʊt] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
" I remember some verses about wild flowers and woods that a friend of mine
" 我 记住 一些 诗句 关于 荒野 花朵 和 树林 那 一个 朋友 的 矿
[roʊt] ,
wrote ,
写道 ,

“我记得我的一位朋友写过一些关于野花和森林的诗，

" [sed] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .
" said mother , " and I intend sometime to put some of them to music .
" 说 母亲 , " 和 我 打算 有时 到 放 一些 的 他们 到 音乐 .
"
"
"

“母亲说，‘我打算找个时间把它们中的一些谱成曲子。’”

" [oʊ] [seɪ] [wʌn] , ['mʌðər] , " [sed] - , [huː] [lʌvd] [vəːsiz] .
" O say one , mother , " said Ethelwyn , who loved verses .
" 哦 说 一 , 母亲 , " 说 - , WHO 喜爱 诗句 .

“哦，妈妈，请说一句吧，”喜爱诗歌的埃塞尔温说道。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [bɪ'gæn] :
So Mrs . Rayburn began :
所以 太太 . 雷伯恩 开始 :

于是雷伯恩太太开始说道：

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,
" I know a quiet place ,
" 我 知道 一个 安静的 地方 ,

我知道一个安静的地方，

[wer] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kʌmz] ['gəːgliŋ] [aʊt] ,
Where a spring comes gurgling out ,
在哪里 一个 春天 来 淙淙 出去 ,

泉水潺潺流出的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [liːvz] [laɪk] [leɪs]
And the shadowed leaves like lace
和 这 阴影 树叶 喜欢 蕾丝

阴影下的树叶像蕾丝一样

[fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] .
Fall on the ground about .
落下 在 这 地面 关于 .

倒在地上。

" [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ]
" A tempting grapevine swing
" 一个 诱人的 葡萄藤 摇摆

“诱人的葡萄藤秋千

[ɪz] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [triːz] ,
Is swung from the near - by trees ,
是 摇摆 从 这 靠近 - 经过 树木 ,

它从附近的树上荡下来，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['drimfəl] [θɪŋ]
And life is a dreamful thing
和 生活 是 一个 梦幻般的 事物

而生活真是一件如梦似幻的事。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] .
Lulled by the birds and bees .
昏昏欲睡 经过 这 鸟类 和 蜜蜂 .

被鸟鸣和蜂鸣声催眠。

" ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [triːz] - [fiːt]
" Flowers at the great trees ' feet
" 花朵 在 这 伟大的 树木 - 脚

参天大树脚下的鲜花

[ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [kwaɪt] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;
Are sheltered quite from harm ;
是 避难所 相当 从 伤害 ;

完全免受伤害；

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [swiːt] ,
For above the blossoms sweet ,
为了 多于 这 花朵 甜的 ,

在芬芳的花朵之上，

[ðə; ði] [oʊk] [hoʊldz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The oak holds forth his arm .
这 橡木 持有 前进 他的 手臂 .

橡树伸出了它的手臂。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
" Perhaps if I lie quite still ,
" 也许 如果 我 说谎 相当 仍然 ,

“或许如果我一动不动地躺着，

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
I may hear far down below ,
我 可能 听到 远的 向下 以下 ,

我或许能听到下方很远的地方传来声音，

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [θrɪl]
The first and joyous thrill
这 第一的 和 欢乐 刺激

最初的喜悦和激动

[ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [groʊ] . "

Of	**things**	**,**	**when**	**they**	**start**	**to**	**grow**	**.**	**"**
的	事物	, 什么时候		他们	开始	到	生长	.	"

事物开始生长的时候。”

" [aɪv] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kræki] [pɑːp] ,

"	**I've**	**wondered**	**if**	**they**	**do**	**get**	**out**	**of**	**the**	**seed**	**with**	**a**	**little**	**cracky**	**pop**	**,**
" 我已经		想知道	如果	他们	做	得到	出去	的	这	种子	和	一个	小的	裂纹	流行音乐	,

“我一直在想，它们是不是会带着轻微的噼啪声从种子里蹦出来。”

" [sed] - .

"	**said**	**Ethelwyn**	**.**
"	说	-	.

埃塞尔温说道。

" [wʌt] , ['sɪstər] ? " [æskt] [beiθ; beθ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn] - .

"	**What**	**,**	**sister**	**?**	**"**	**asked**	**Beth**	**,**	**coming**	**up**	**on**	**Ninkum**	**.**
"	什么	,	姐姐	?	"	问	贝丝	,	未来	向上	在	-	.

“什么事，姐姐？”贝丝走近宁库姆问道。

" ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

"	**Flowers**	**and**	**things**	**.**	**"**
"	花朵	和	事物	.	"

“鲜花和小物件。”

" [aɪv] ['wʌndɚd] [haʊ] [θɪŋz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][nɑːt]

"	**I've**	**wondered**	**how**	**things**	**know**	**how**	**to**	**make**	**themselves**	**flowers**	**,**	**and**	**not**
" 我已经		想知道	如何	事物	知道	如何	到	制作	他们自己	花朵	,	和	不是

[pə'tetoz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

potatoes	**,**	**or**	**something**	**like**	**that**	**,**
土豆	,	或者	某物	喜欢	那	,

“我一直很想知道，为什么有些东西知道如何让自己变成花朵，而不是土豆之类的东西。”

" [sed] [beiθ; beθ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [gɑːd] [telz] [ðem; ðəm] . "

"	**said**	**Beth**	**;**	**"**	**but**	**I**	**suppose**	**God**	**tells**	**them**	**.**	**"**
"	说	贝丝	;	"	但	我	认为	上帝	讲述	他们	.	"

贝丝说：“但我想上帝会告诉他们的。”

" [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɔːk]

"	**And**	**I've**	**often**	**thought**	**what**	**was**	**it**	**that**	**makes**	**part**	**of**	**them**	**stalk**
"	和	我已经	经常	想法	什么	曾是	它	那	制作	部分	的	他们	茎

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	**leaves**	**,**
和	树叶	,

“我常常想，是什么让它们的一部分变成茎和叶呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [end][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] , " [sed] - .

and	**then**	**all**	**at**	**once**	**end**	**in**	**a**	**flower**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**.**
和	然后	全部	在	一次	结尾	在	一个	花	,	"	说	-	.

“然后突然间就变成了一朵花，”埃塞尔温说道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] , " [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [geɪm] . "

Then	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	**she**	**proposed**	**,**	**"**	**Let's**	**have**	**another**	**game**	**.**	**"**
然后	,	后	一个	瞬间	沉默	,	她	建议的	,	"	我们来吧	有	其他	游戏	.	"

然后，沉默片刻后，她提议：“我们再玩一局吧。”

" [jes] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] . "

"	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**you**	**think**	**of**	**one**	**.**	**"**
"	是的	,	母亲	,	你	思考	的	一	.	"

“好的，妈妈，您想想吧。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] ,
" I was thinking of one this morning , " said mother ,
" 我 曾是 思维 的 一 这 早晨 , " 说 母亲 ,

“我今天早上就在想这件事，”母亲说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌn] ,
" for I thought likely you would be asking me to make up one ,
" 为了 我 想法 可能 你 会 是 问 我 到 制作 向上 一 ,

“因为我以为你很可能会让我编一个出来，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ][tɜːrn] . "
though it isn't my turn . "
尽管 它 不是 我的 转动 . "

虽然还没轮到我。

" [oʊ] , [bʌt; bət] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [smɑːrtər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [sed] -
" O , but motherdy , you are so much smarter than we are ! " said Ethelwyn
" 哦 , 但 - , 你 是 所以 很多 更聪明 比 我们 是 ! " 说 -
.
:
.

“哦，妈妈，您比我们聪明多了！”埃塞尔温说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .
" That is one way to get out of it , " said mother , laughing .
" 那 是 一 方式 到 得到 出去 的 它 , " 说 母亲 , 笑 .

“那倒是个摆脱困境的办法，”母亲笑着说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][blæŋk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
" Well , I will tell you a story , and leave a blank occasionally ,
" 出色地 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 , 和 离开 一个 空白的 偶尔 ,

“好吧，我会给你讲个故事，偶尔留些空白。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
which you must fill up with the name of a tree .
哪个 你 必须 充满 向上 和 这 姓名 的 一个 树 .

你必须在其中填写一棵树的名称。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [drest] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ,
" There were two little girls who dressed exactly alike , and ,
" 那里 是 二 小的 女孩们 WHO 穿着 确切地 同样 , 和 ,

“有两个小女孩穿着一模一样的衣服，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
as they were very near the same age , it was difficult to tell which was
作为 他们 是 非常 靠近 这 相同的 年龄 , 它 曾是 难的 到 告诉 哪个 曾是
[ðə; ði] — "
the — "
这 — "

由于他们年龄相仿，很难分辨哪个是——

" ['eldər] ? " [sed] - , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋk] .
" Elder ? " said Ethelwyn , after a hard think .
" 长老 ? " 说 - , 后 一个 难的 思考 .

“长老？”埃塞尔温沉思片刻后说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]
" I didn't really know there was such a tree , but I had heard something
" 我 没有 真的 知道 那里 曾是 这样的 一个 树 , 但 我 有 听到 某物
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

“我之前并不知道有这样一种树，但我听说过类似的情况。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [triː] . "
and thought there wasn't a younger tree . "
和 想法 那里 不是 一个 年轻 树 . "

我当时以为没有更年轻的树了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wʌz; wəz] [neɪmd] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mɪ'nɜːrvə] ,
" One of the little girls was named Louise and the other Minerva ,
" 一 的 这 小的 女孩们 曾是 命名 路易丝 和 这 其他 米涅瓦 ,

“其中一个小女孩名叫路易丝，另一个名叫米涅瓦，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [gruː] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [i'niʃəls] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [meɪd] — "
and people grew to calling them by their initials , which together made — "
和 人们 生长 到 呼叫 他们 经过 他们的 首字母 , 哪个 一起 制成 — "

人们渐渐开始用他们的姓名首字母来称呼他们，这些首字母加起来就是——“

" [elm] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" Elm , " said Beth .
" 榆树 , " 说 贝丝 .

“榆树，”贝丝说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] — "
" They were very good children , and people used to say what a nice — "
" 他们 是 非常 好的 孩子们 , 和 人们 用过的 到 说 什么 一个 好的 — "

“他们都是非常好的孩子，人们常说他们是多么优秀的——”

" [per] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
" Pear , " they both said at once .
" 梨 , " 他们 两个都 说 在 一次 .

“梨，”他们俩异口同声地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] — "
They had cheeks like a — "
他们 有 脸颊 喜欢 一个 — "

他们的脸颊像——”

" [piːtʃ] . "
" Peach . "
" 桃 . "

“桃。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf] ['pɑːrti] ,
" It was spring , and they were invited to a sugaring off party ,
" 它 曾是 春天 , 和 他们 是 受邀 到 一个 糖化 离开 派对 ,

“当时正值春天，他们受邀参加一个枫糖浆制作派对，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][men][tæp][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] — "
and they saw the men tap the trees to make — "
和 他们 锯 这 男人 轻敲 这 树木 到 制作 — "

他们看到男人们敲打树木发出——”

" ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] , [huː] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] .

"	Maple	sugar	,	"	cried	Beth	,	who	knew	that	,	if	she	knew	anything	.
"	枫	糖	,	"	哭	贝丝	,	WHO	知道	那	,	如果	她	知道	任何事物	.

“枫糖！”贝丝喊道，如果说她懂什么的话，那她肯定知道。

" [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ðeɪ] [tæpt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

"	So	,	when	they	went	home	,	they	tapped	a	tree	in	the	front	yard	,
"	所以	,	什么时候	他们	去	家	,	他们	轻敲	一个	树	在	这	正面	院子	,

“所以，当他们回家时，他们敲了敲前院的一棵树，

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tæpt] [ðə; ði]

and	invited	a	party	to	come	and	eat	maple	sugar	;	but	they	tapped	the
和	受邀	一个	派对	到	来	和	吃	枫	糖	;	但	他们	轻敲	这

[rɔːŋ] [triː] ,

wrong	tree	,
错误的	树	,

他们邀请了一大家来品尝枫糖；但他们却砍错了树。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [vekst] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] — — [tuː; tə] - - - - -

and	their	father	was	vexed	,	saying	,	'	I	ought	to	take	a	—	—	to	-	-	-	-	'
和	他们的	父亲	曾是	烦恼	,	说	,	-	我	应该	到	拿	一个	—	—	到	-	-	-	-	-

他们的父亲很生气，说：“我应该带个——去——”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðiːz] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

"	But	mother	had	to	tell	them	these	words	for	they	had	never	heard
"	但	母亲	有	到	告诉	他们	这些	字	为了	他们	有	绝不	听到

[ʌv; əv] [bɜːrtʃ] ,

of	birch	,
的	桦木	,

“但是母亲不得不告诉他们这些话，因为他们从未听说过桦树。”

[ɔːr][ʌv; əv] [juː] .

or	of	yew	.
或者	的	紫杉	.

或紫杉木。

" - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — — - "

"	'	I	wonder	if	you	will	be	—	—	'	"
"	-	我	想知道	如果	你	将要	是	—	—	-	"

“我想知道你是否会——”

" ['evərgriːn] , " [sed] - , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːmptɪŋ] .

"	Evergreen	,	"	said	Ethelwyn	,	after	a	little	prompting	.
"	常绿	,	"	说	-	,	后	一个	小的	提示	.

“常青树，”埃塞尔温在稍加提示后说道。

" - [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] . -

"	'	All	your	life	.	'
"	-	全部	你的	生活	.	-

“你的一生。”

- [aɪ] [θɔːt] , - [sed] [wʌn] , - [ðæt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['veri] — — - "

'	I	thought	,	'	said	one	,	'	that	maple	sugar	parties	were	very	—	—	'	"
-	我	想法	,	-	说	一	,	-	那	枫	糖	各方	是	非常	—	—	-	"

“我原以为，”其中一人说，“枫糖派对非常——”

" - - ?

"	'	Pop'lar	?
"	-	-	?

“'白杨?

(['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ]) , - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . - "

(	mother	had	to	tell	them	this	also	)	,	'	at	this	time	of	year	.	'	"
(	母亲	有	到	告诉	他们	这	还	)	,	-	在	这	时间	的	年	.	-	"

（母亲还得告诉他们），“每年的这个时候”。

" — — [læft] [ðer; ðər] ['fɑːðər] . "

"	—	—	laughed	their	father	.	"
"	—	—	笑了	他们的	父亲	.	"

“——他们的父亲笑了。”

" [hɔː] , [hɔː] , " [sed] - ,

"	Haw	,	haw	,	"	said	Ethelwyn	,
"	霍	,	霍	,	"	说	-	,

“哈哈，”埃塞尔温说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

who	had	been	thinking	of	the	tree	under	which	they	played	at	home	.
WHO	有	到过	思维	的	这	树	在下面	哪个	他们	玩	在	家	.

他们一直在想念着小时候在家里玩耍的那棵树。

" - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] — — - "

"	'	I'll	have	to	take	you	to	the	seashore	to	play	on	the	—	—	'	"
"	-	患病的	有	到	拿	你	到	这	海滨	到	玩	在	这	—	—	-	"

“我得带你去海边玩——”

" [biːtʃ] , " [sed] [beiθ; beθ][ɪn] ['traɪʌmf] .

"	Beech	,	"	said	Beth	in	triumph	.
"	山毛榉	,	"	说	贝丝	在	胜利	.

“山毛榉，”贝丝得意地说。

" [ðen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] — — "

"	Then	he	lighted	a	cigar	and	knocked	off	the	—	—	"
"	然后	他	照明	一个	雪茄	和	敲门	离开	这	—	—	"

然后他点燃了一支雪茄，熄灭了——

" [æʃ] , " [sed] - .

"	Ash	,	"	said	Ethelwyn	.
"	灰	,	"	说	-	.

“阿什，”埃塞尔温说道。

" [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [striːt] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] - [mɪ'kɑːdoʊ] . -

"	And	walked	down	street	,	whistling	a	song	from	'	Mikado	.	'
"	和	步行	向下	街道	,	吹口哨	一个	歌曲	从	-	御门	.	-

“然后她沿着街道走去，吹着《米卡多》里的一首歌。”

[tɪt] — — "

Tit	—	—	"
山雀	—	—	"

蒂特——“

" ['wɪloʊ] , " [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

"	Willow	,	"	they	both	cried	at	once	,	for	they	knew	that	song	as	well	as	the
"	柳	,	"	他们	两个都	哭	在	一次	,	为了	他们	知道	那	歌曲	作为	出色地	作为	这

[triː] .

tree	.
树	.

“柳树！”他们俩同时喊道，因为他们既熟悉这首歌，也熟悉这棵树。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] ['mʌðər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv] [tuː] [faɪnz] [tuː; tə] [peɪ] ,

"	You	have	done	well	,	"	said	mother	,	"	but	you	each	have	two	fines	to	pay	,
"	你	有	完毕	出色地	,	"	说	母亲	,	"	但	你	每个	有	二	罚款	到	支付	,

“你们做得很好，”母亲说，“但是你们每个人都要交两笔罚款。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][nekst][taɪm] ; [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp]

and	it	really	is	your	turn	next	time	;	so	you	must	remember	to	think	up
和	它	真的	是	你的	转动	下一个	时间	;	所以	你	必须	记住	到	思考	向上

[ə; eɪ] [geɪm] .

a	game	.
一个	游戏	.

下次真的就轮到你了；所以你一定要记得想个游戏。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - ['vɑːdə] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

But	here	we	are	at	home	,	and	there	is	'	Vada	coming	out	to	meet	us	.
但	这里	我们	是	在	家	,	和	那里	是	-	瓦达	未来	出去	到	见面	我们	.

"

"

"

但现在我们回到了家，瓦达要出来迎接我们了。

" [oʊ] , - ['vɑːdə] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ? " [sed] - , ['klaɪmɪŋ]

"	O	,	'	Vada	,	what	has	happened	since	we	went	away	?	"	said	Ethelwyn	,	climbing
"	哦	,	-	瓦达	,	什么	有	发生	自从	我们	去	离开	?	"	说	-	,	攀登

[aʊt] .

out	.
出去	.

“哦，瓦达，自从我们离开后发生了什么事？”埃塞尔温一边爬出车外一边问道。

" ['mɪstə] ['bɑːbi] [^wain] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ðɪs] - - ; [its] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	Mista	Bobby	gwine	to	give	a	party	this	ebenin	'	;	it's	his	birthday	,
"	米斯塔	鲍比	格温	到	给	一个	派对	这	-	-	;	它是	他的	生日	,

“鲍比先生今晚要办个派对；今天是他的生日。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] - [wɜːrks] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd][læs] -

and	his	uncle	brought	him	some	fiah	works	like	those	you	all	had	las	'
和	他的	叔叔	带来	他	一些	-	作品	喜欢	那些	你	全部	有	最后	-

[jeə] ,

yeah	,
是的	,

他叔叔给他带来了一些菲亚工艺品，就像你们上次看到的那些一样。

" [sed] - ['vɑːdə] .

"	said	'	Vada	.
"	说	-	瓦达	.

“瓦达说道。

" [oʊ] ['gʊdi] !

"	O	goody	!
"	哦	好东西	!

“哦，太好了！”

[dɪd][hiː; hi] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] ? "

did	he	invite	us	?	"
做过	他	邀请	我们	?	"

他邀请我们了吗?

" [noʊm] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'vaɪt] .

"	Nome	,	not	to	say	invite	.
"	诺姆	,	不是	到	说	邀请	.

“不要邀请我。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] . "

But	he's	been	in	to	see	if	you	all	was	expected	home	.	"
但	他是	到过	在	到	看	如果	你	全部	曾是	预期的	家	.	"

但他进来看看你们是不是都该回家了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] , " [sed] [beiθ; beθ] ['iːzəli] ; " [wiːl] [goʊ] ['eniweɪ] .

"	O	,	it	won't	matter	,	"	said	Beth	easily	;	"	we'll	go	anyway	.
"	哦	,	它	惯于	事情	,	"	说	贝丝	容易地	;	"	出色地	去	反正	.

“哦，没关系，”贝丝轻松地说，“我们还是会去的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] .

Of	course	he	knew	we	would	come	.
的	课程	他	知道	我们	会	来	.

他当然知道我们会来。

" [wen] [næn; nɑːn] [keɪm] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	When	Nan	came	over	,	she	brought	her	invitation	with	her	.
"	什么时候	楠	来了	超过	,	她	带来	她	邀请	和	她	.

“楠过来的时候，带来了她的邀请函。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrməli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['envəloʊp] ,

It	was	very	formally	enclosed	in	a	small	envelope	,
它	曾是	非常	正式地	内	在	一个	小的	信封	,

它被非常正式地装在一个小信封里。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] ['bɑːbi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	informed	his	friend	that	Bobby	would	be	at	home	on	that	very	evening	.
和	知情的	他的	朋友	那	鲍比	会	是	在	家	在	那	非常	晚上	.

他告诉朋友，鲍比当晚就会在家。

[ðɪs] [strʌk] [beiθ; beθ][æz; əz] ['veri] ['sɪli] .

This	struck	Beth	as	very	silly	.
这	击	贝丝	作为	非常	愚蠢的	.

贝丝觉得这很愚蠢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

"	Of	course	he'll	be	at	home	if	he's	going	to	give	a	party	!
"	的	课程	地狱	是	在	家	如果	他是	去	到	给	一个	派对	!

“如果他要举办派对，他当然会待在家里！”

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd][biː; bi] ['eniwer] [els] !

Just	as	though	he'd	be	anywhere	else	!
只是	作为	尽管	他会	是	任何地方	别的	!

他好像会去其他任何地方似的！

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [tel] ['bɑːbi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ænd; ənd]

They	wished	to	go	over	immediately	and	tell	Bobby	that	they	were	home	and
他们	希望	到	去	超过	立即地	和	告诉	鲍比	那	他们	是	家	和

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,

all	ready	to	be	invited	,
全部	准备好	到	是	受邀	,

他们想立刻过去告诉鲍比他们已经到家，随时准备接受邀请。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] .

but	their	mother	would	not	allow	this	.
但	他们的	母亲	会	不是	允许	这	.

但他们的母亲不会允许的。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	will	come	over	by	and	by	,	"	she	said	.
"	他	将要	来	超过	经过	和	经过	,	"	她	说	.

“他一会儿就会过来，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

But	the	day	went	by	and	no	invitation	came	,	although	great	preparations	were
但	这	天	去	经过	和	不	邀请	来了	,	虽然	伟大的	准备工作	是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

但是一天过去了，邀请函却迟迟没有发出，尽管筹备工作已经如火如荼地进行着。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] ['bɑːbiːz]

as	they	could	see	,	for	they	kept	very	near	the	window	that	looked	out	on	Bobby's
作为	他们	可以	看	,	为了	他们	保留	非常	靠近	这	窗户	那	看起来	出去	在	鲍比的

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

他们看得一清二楚，因为他们一直待在离窗户很近的地方，那扇窗户正对着鲍比的草坪。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

A	slow	drizzling	rain	was	falling	,	or	they	would	probably	have	been	much	nearer	.
一个	慢的	毛毛雨	雨	曾是	坠落	,	或者	他们	会	大概	有	到过	很多	更近	.

当时正下着毛毛细雨，否则他们可能已经离得更近了。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] .

But	Bobby	was	evidently	very	busy	getting	ready	.
但	鲍比	曾是	显然	非常	忙碌的	获得	准备好	.

但鲍比显然正忙着做准备。

[ðeɪ] [kɔːt] ['oʊnli] ['flaɪɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [gruː] ['hevi] [wɪ'ðɪn]

They	caught	only	flying	glimpses	of	him	,	and	their	hearts	grew	heavy	within
他们	捕捉	仅有的	飞行	惊鸿一瞥	的	他	,	和	他们的	心	生长	重的	之内

[ðer; ðər] [brests] .

their	breasts	.
他们的	乳房	.

他们只能瞥见他一闪而过的身影，心中顿时感到无比沉重。

" [oʊ] [dɪr] !

"	O	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦，天哪！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðɪs] , ['nevər] ! " [sed] [beiθ; beθ] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn]

I	shall	never	,	never	get	over	this	,	never	!	"	said	Beth	,	swallowing	the	lump	in
我	将	绝不	,	绝不	得到	超过	这	,	绝不	!	"	说	贝丝	,	吞咽	这	块	在

[hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

“我永远，永远也无法释怀，永远！”贝丝说着，咽了口唾沫。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] ['bɑːbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['ɔːlsoʊ]

"	I	wouldn't	have	thought	Bobby	could	have	done	it	,	"	said	Ethelwyn	,	also
"	我	不会	有	想法	鲍比	可以	有	完毕	它	,	"	说	-	,	还

['swɔləuiŋ] .

swallowing	.
吞咽	.

“我真没想到鲍比能做到，”埃塞尔温一边说着，一边咽了口唾沫。

['æftər][ðer; ðər][bæθ] , [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][best] ['slɪpərz] , [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]

After	their	bath	,	they	begged	for	their	best	slippers	,	silk	stockings	,	and
后	他们的	洗澡	,	他们	乞求	为了	他们的	最好的	拖鞋	,	丝绸	长筒袜	,	和

[im'brɔidəd] ['petɪkəʊts] ,

embroidered	petticoats	,
绣花	衬裙	,

洗完澡后，她们央求主人给她们最好的拖鞋、丝袜和绣花衬裙。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [her] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [dres] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [ə'weɪ] - [frʌm; frəm] -

and	on	having	their	hair	done	in	their	dress	-	up	-	and	-	go	-	away	-	from	-
和	在	拥有	他们的	头发	完毕	在	他们的	裙子	-	向上	-	和	-	去	-	离开	-	从	-

[hoʊm] [staɪl] .

home	style	.
家	风格	.

并且把头发梳成她们精心打扮后准备出门旅行的发型。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] - , " ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Because	,	"	said	Ethelwyn	,	"	something	may	happen	yet	to	make	him	think	of
"	因为	,	"	说	-	,	"	某物	可能	发生	然而	到	制作	他	思考	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“因为,”埃塞尔温说，“或许还会发生一些事让他想起我们。”

" [soʊ] ['mʌðər] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

"	So	mother	let	them	have	on	what	they	liked	,	for	she	was	very	sorry	for
"	所以	母亲	让	他们	有	在	什么	他们	喜欢	,	为了	她	曾是	非常	对不起	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“所以母亲就让他们穿他们喜欢的衣服，因为她很同情他们。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	the	evening	,	after	dinner	,	when	the	electric	lights	came	flashing	out	,	it	was
在	这	晚上	,	后	晚餐	,	什么时候	这	电的	灯	来了	闪烁	出去	,	它	曾是

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

晚上，晚饭后，当电灯开始闪烁熄灭时，情况更糟了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [stɪl] ['stændɪŋ] [fər'lɔːrnli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kʌm] ,

because	,	still	standing	forlornly	by	the	window	,	they	saw	the	orchestra	come	,
因为	,	仍然	常设	凄凉地	经过	这	窗户	,	他们	锯	这	乐队	来	,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

with	their	instruments	,
和	他们的	仪器	,

因为，他们仍然孤零零地站在窗边，看见乐队带着乐器来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	presently	the	sounds	of	music	came	floating	up	to	them	.
和	目前	这	声音	的	音乐	来了	漂浮的	向上	到	他们	.

随后，音乐声飘到了他们耳边。

[ðen] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [mæn] [keɪm] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] ,

Then	the	ice	cream	man	came	,	and	Beth	,
然后	这	冰	奶油	男人	来了	,	和	贝丝	,

然后卖冰淇淋的小贩来了，贝丝，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meltid] [tuː; tə] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

who	had	almost	melted	to	tears	at	the	sight	of	the	orchestra	,
WHO	有	几乎	融化	到	眼泪	在	这	视线	的	这	乐队	,

看到乐团的演奏，他几乎热泪盈眶。

[ʃed] [ðem; ðəm]['oʊpənli] [wen] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

shed	them	openly	when	the	ice	cream	went	around	the	side	of	the	house	.
棚	他们	公然	什么时候	这	冰	奶油	去	大约	这	边	的	这	房子	.

当冰淇淋绕到房子侧面时，它们就那样公开地脱落了。

['hævɪŋ] [noʊ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] - , [hɜːr; hər][bɪg][ræg] [dɑːl] .

Having	**no**	**handkerchief**	**,**	**she**	**wiped**	**her**	**eyes**	**on**	**Soosana**	**,**	**her**	**big**	**rag**	**doll**	**.**
拥有	不	手帕	,	她	擦拭	她	眼睛	在	-	,	她	大的	抹布	玩具娃娃	.

她没有手帕，只好用她的大布娃娃苏萨娜擦眼泪。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['skwiː.zi]

She	**always**	**loved**	**Soosana**	**when**	**she**	**was**	**unhappy**	**,**	**for**	**she**	**was**	**so**	**squeezy**
她	总是	喜爱	-	什么时候	她	曾是	不开心	,	为了	她	曾是	所以	挤压

[ænd; ənd] [felt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	**felt**	**so**	**comfortable**	**.**
和	毛毡	所以	舒服的	.

她不开心的时候总是喜欢苏萨娜，因为苏萨娜抱起来很舒服，让她感觉很温暖。

" [aɪ][hoʊp] ['bɑːbi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**hope**	**Bobby**	**will**	**be**	**sorry**	**when**	**he**	**has**	**time**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**
"	我	希望	鲍比	将要	是	对不起	什么时候	他	有	时间	到	思考	关于	它	,

“我希望鲍比有时间好好想想之后会后悔的。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

"	**she**	**remarked**	**in**	**a**	**subdued**	**tone**	**.**
"	她	评论	在	一个	低沉的	语气	.

她低声说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	**Look**	**at**	**that**	**!**
"	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

" [sed] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [beiθ; beθ][æt; ət][wʌns] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

"	**said**	**Ethelwyn**	**in**	**such**	**a**	**hopeful**	**voice**	**that**	**Beth**	**at**	**once**	**emerged**	**from**
"	说	-	在	这样的	一个	充满希望	嗓音	那	贝丝	在	一次	出现	从

[hɜːr; hər] [ɪ'klɪps] [bɪ'haɪnd] - ,

her	**eclipse**	**behind**	**Soosana**	**,**
她	蚀	在后面	-	,

“埃塞尔温用充满希望的声音说道，贝丝立刻从苏萨娜身后的阴影中走了出来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**looked**	**with**	**all**	**her**	**eyes**	**.**
和	看起来	和	全部	她	眼睛	.

她用全部的目光看着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɑːbi] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌklz] ,

There	**was**	**Bobby**	**,**	**resplendent**	**in**	**a**	**new**	**suit**	**and**	**slippers**	**with**	**shining**	**buckles**	**,**
那里	曾是	鲍比	,	灿烂	在	一个	新的	套装	和	拖鞋	和	灼灼	扣环	,

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

running	**across**	**the**	**lawn**	**.**
跑步	穿过	这	草地	.

只见鲍比身穿崭新的西装，脚蹬闪亮的带扣拖鞋，正跑过草坪。

- [ænd; ənd][beiθ; beθ][æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

Ethelwyn	**and**	**Beth**	**at**	**once**	**pushed**	**up**	**the**	**window**	**,**	**in**	**order**	**to**	**meet**	**him**
-	和	贝丝	在	一次	推动	向上	这	窗户	,	在	命令	到	见面	他

[hæf] - [wei] .

half	**-**	**way**	**.**
一半	-	方式	.

埃塞尔温和贝丝立刻推开车窗，准备在半路上与他会合。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es] , ['bɑːbi] ? " [kɔːld] [beiθ; beθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	**Do**	**you**	**want**	**us**	**,**	**Bobby**	**?**	**"**	**called**	**Beth**	**encouragingly**	**.**
"	做	你	想	我们	,	鲍比	?	"	称为	贝丝	令人鼓舞的是	.

“鲍比，你需要我们吗？”贝丝鼓励地问道。

" [jes] ; [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ? " [kraɪd] ['bɑːbi] .

"	Yes	;	why	on	earth	don't	you	come	?	"	cried	Bobby	.
"	是的	;	为什么	在	地球	不	你	来	?	"	哭	鲍比	.

“是啊，你到底为什么不来？”鲍比喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

"	We	are	all	ready	to	dance	and	Nan	and	everybody	but	you	,
"	我们	是	全部	准备好	到	舞蹈	和	楠	和	大家	但	你	,

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

are	there	,
是	那里	,

“我们都准备好跳舞了，楠和所有人都到齐了，除了你。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] - [ɪm] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , [soʊ] ['hɜːri] [ʌp] . "

and	I	wouldn't	let	'	em	begin	till	you	came	,	so	hurry	up	.	"
和	我	不会	让	-	呃	开始	直到	你	来了	,	所以	匆忙	向上	.	"

你不来我就不会让他们开始，所以快点吧。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

"	We	will	,	"	they	cried	in	a	breath	,
"	我们	将要	,	"	他们	哭	在	一个	气息	,

“我们会的，”他们喘着气喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

"	and	we	would	have	come	a	long	time	ago	if	you	only	hadn't	forgotten	to
"	和	我们	会	有	来	一个	长的	时间	前	如果	你	仅有的	之前没有	被遗忘的	到

[ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [soʊ] [leɪt] .

invite	us	till	so	late	.
邀请	我们	直到	所以	晚的	.

“如果你们没有这么晚才忘记邀请我们，我们早就来了。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] , ['bɑːbi] ? "

What	made	you	,	Bobby	?	"
什么	制成	你	,	鲍比	?	"

是什么造就了你，鲍比?

" [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ! " [sed] ['bɑːbi] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .

"	Why	I	didn't	!	"	said	Bobby	in	a	surprised	tone	.
"	为什么	我	没有	!	"	说	鲍比	在	一个	惊讶	语气	.

“我怎么没做到！”鲍比惊讶地说。

" [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jʊr; jər] [bel] [ɪz]

"	I	took	your	invitation	over	to	your	front	door	and	—	and	—	your	bell	is
"	我	采取	你的	邀请	超过	到	你的	正面	门	和	—	和	—	你的	钟	是

['prɪti] [haɪ] [ʌp] — "

pretty	high	up	—	"
漂亮的	高的	向上	—	"

“我拿着你的邀请函走到你家门口，但是——而且——你的门铃挂得很高——”

" [jes] , [aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [beiθ; beθ] ['breθləsli] ; " [goʊ][ɑːn] . "

"	Yes	,	I	can't	reach	it	at	all	,	"	said	Beth	breathlessly	;	"	go	on	.	"
"	是的	,	我	不能	抵达	它	在	全部	,	"	说	贝丝	气喘吁吁	;	"	去	在	.	"

“是的，我根本够不着，”贝丝气喘吁吁地说；“继续。”

" [soʊ][aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] —

"	So	I	shoved	it	under	the	door	—
"	所以	我	推搡	它	在下面	这	门	—

于是我把它从门缝底下塞了进去——

" - ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	Ethelwyn	disappeared	like	a	flash	,	and	,	sure	enough	,
"	-	消失	喜欢	一个	闪光	,	和	,	当然	足够的	,

“埃塞尔温像闪电一样消失了，果然，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪts] [edʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

under	the	carpet's	edge	she	could	see	sticking	out	the	little	white	corner	of	the
在下面	这	地毯的	边缘	她	可以	看	粘性	出去	这	小的	白色的	角落	的	这

[ˈenvəloʊp] .

envelope	.
信封	.

在地毯边缘下面，她可以看到信封的小白角露了出来。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ðen] [ræn] [bæk] .

She	knelt	down	and	pulled	it	out	,	then	ran	back	.
她	跪下	向下	和	拉	它	出去	,	然后	跑	后退	.

她跪下来把它拔了出来，然后跑了回去。

" [wiːl] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈbɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈhæpɪli] .

"	We'll	come	right	over	in	a	minute	,	Bobby	,	"	she	called	happily	.
"	出色地	来	正确的	超过	在	一个	分钟	,	鲍比	,	"	她	称为	快乐地	.

“我们马上就过去，鲍比，”她高兴地喊道。

" [wɪə(r)] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ɔːl] [drest] [fɔːr; fər] [fɪr] [juːd] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] — "

"	We're	pretty	nearly	all	dressed	for	fear	you'd	remember	you	had	forgotten	—	"
"	是	漂亮的	几乎	全部	穿着	为了	害怕	你会	记住	你	有	被遗忘的	—	"

“我们几乎都穿戴整齐了，免得你突然想起你忘了——”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈhɜːri] [ʌp] , " [kɔːld] [ʌp] [ˈbɑːbi] .

"	All	right	,	hurry	up	,	"	called	up	Bobby	.
"	全部	正确的	,	匆忙	向上	,	"	称为	向上	鲍比	.

“好了，快点，”鲍比喊道。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [went] - , [ɔːl][dæmp][wɪð; wɪθ] [terz] ,

Down	on	the	floor	went	Soosana	-	,	all	damp	with	tears	,
向下	在	这	地面	去	-	,	全部	潮湿	和	眼泪	,	

苏萨娜瘫倒在地，浑身湿透，泪水模糊了双眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] [ˈbrɔːdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

but	she	still	smiled	broadly	at	the	ceiling	in	the	dark	.
但	她	仍然	微笑	总体而言	在	这	天花板	在	这	黑暗的	.

但她仍然对着黑暗中的天花板露出了灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [kwaɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

She	probably	did	not	,	if	the	truth	were	known	,	quite	enjoy	being	used	as	a
她	大概	做过	不是	,	如果	这	真相	是	已知	,	相当	享受	存在	用过的	作为	一个

[ˈhæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

如果真相大白的话，她可能并不喜欢被当成手帕用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈkʌmfərtər] ,

but	she	felt	it	was	her	mission	in	this	life	to	act	as	comforter	,
但	她	毛毡	它	曾是	她	使命	在	这	生活	到	行为	作为	棉被	,

但她觉得她此生的使命就是去安慰别人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] .

and	so	she	bore	it	with	cheerfulness	.
和	所以	她	钻孔	它	和	愉悦	.

于是她欣然接受了这一切。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [ˈhæpi] , [ðoʊ] [ˈsliːpi] , [beiθ; beθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	next	morning	she	was	told	by	happy	,	though	sleepy	,	Beth	that	it	was
这	下一个	早晨	她	曾是	讲述	经过	快乐的	,	尽管	困	,	贝丝	那	它	曾是

[ə; eɪ] " - [ˈpɑːrti] ,

a	"	beyewtiful	party	,
一个	"	-	派对	,

第二天早上，虽然睡意朦胧但兴高采烈的贝丝告诉她，那是一个“美妙绝伦的派对”。

[wɪð; wɪθ]['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz]

with	fireworks	,	and	ice	cream	,	and	dancing	,	and	games	,	and	souvenirs
和	烟花	,	和	冰	奶油	,	和	跳舞	,	和	游戏	,	和	纪念品

.

:

.

有烟花、冰淇淋、舞蹈、游戏和纪念品。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ə'gen] , - , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['goʊɪŋ] , [aɪ]

I	should	never	have	been	so	happy	again	,	Soosana	,	if	I	had	missed	going	,	I
我	应该	绝不	有	到过	所以	快乐的	再次	,	-	,	如果	我	有	错过	去	,	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

苏萨娜，如果我错过了去那里，我就不会再这么开心了，我知道。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , ['kɪsɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] ,

"	she	concluded	,	kissing	Soosana	with	such	fervor	,
"	她	结束	,	接吻	-	和	这样的	热情	,

她热情地吻了苏萨娜，并总结道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [hed] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

that	she	put	a	dent	in	that	portion	of	her	doll's	head	where	she	had	been
那	她	放	一个	凹痕	在	那	部分	的	她	娃娃的	头	在哪里	她	有	到过

[kɪst] ;

kissed	;
亲吻	;

她在娃娃头上被亲吻过的地方留下了一个凹痕；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

but	this	time	Soosana	was	sure	she	did	not	care	.
但	这	时间	-	曾是	当然	她	做过	不是	关心	.

但这一次，苏萨娜确信自己不在乎。

[gʊd] - [baɪ] , [spiːd] [baɪ]

Good	-	bye	,	speed	by
好的	-	再见	,	速度	经过

再见，速度

[deɪz] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

Days	till	we	meet	again	.
天	直到	我们	见面	再次	.

距离我们再次相见还有几天。

['hɑːrts] - [iːz] , [nɛə] [siːs] ,

Hearts	'	ease	,	ne'er	cease	,
红心	-	舒适	,	从未	停止	,

心灵的安宁，永不停止，

[kiːp] [friː] [frʌm; frəm] [fret] [ɔːr] [peɪn] .

Keep	free	from	fret	or	pain	.
保持	自由的	从	烦恼	或者	疼痛	.

远离烦恼和痛苦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [meɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

There	had	come	an	interesting	mail	that	morning	,	for	it	began	with
那里	有	来	一个	有趣的	邮件	那	早晨	,	为了	它	开始	和

[ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['glædɪs] ,

another	letter	from	Cousin	Gladys	,
其他	信	从	表哥	格拉迪斯	,

那天早上收到了一封有趣的邮件，因为它是格拉迪斯表妹的另一封来信。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

who	was	in	London	now	for	the	winter	,
WHO	曾是	在	伦敦	现在	为了	这	冬天	,

谁当时在伦敦过冬?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][frʌm; frəm] ['ænti] ['stiːvnz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['grænmʌðər]

and	there	was	also	one	from	Aunty	Stevens	and	from	Grandmother
和	那里	曾是	还	一	从	阿姨	史蒂文斯	和	从	祖母

[væn][stɑːrk] .

Van	Stark	.
范	斯塔克	.

还有史蒂文斯阿姨和范·斯塔克奶奶寄来的。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðer; ðər] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] [kriːm] , [ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər] ['kʌzənz] ['letər]

While	the	two	children	ate	their	oatmeal	and	cream	,	they	read	their	cousin's	letter
尽管	这	二	孩子们	吃	他们的	麦片	和	奶油	,	他们	读	他们的	表亲	信

.

:
.

两个孩子一边吃着燕麦粥和奶油，一边读着表兄的来信。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :

This	was	it	:
这	曾是	它	:

就是这样:

" [dɪr] ['kʌznz] :

"	DEAR	COUSINS	:
"	亲爱的	表兄弟姐妹	:

亲爱的表兄弟姐妹们:

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [eɪkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

"	We	have	seen	the	Coronation	,	and	my	eyes	ached	,	there	was	so	much
"	我们	有	已见	这	加冕礼	,	和	我的	眼睛	疼痛	,	那里	曾是	所以	很多

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] .

to	see	and	do	.
到	看	和	做	.

“我们观看了加冕典礼，我的眼睛都疼了，因为要看和要做的事情太多了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][sɪks] [rɪŋz] .

It	was	worse	than	a	circus	with	six	rings	.
它	曾是	更糟	比	一个	马戏团	和	六	戒指	.

比六个环的马戏团还糟糕。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wəʊnt]['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

"	The	King	is	not	pretty	,	but	I	suppose	that	won't	hinder	him	from	being	good	,
"	这	国王	是	不是	漂亮的	,	但	我	认为	那	惯于	阻碍	他	从	存在	好的	,

“国王相貌并不俊美，但我认为这并不会妨碍他成为一个好人。”

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - ['prɪti] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [dʌz] , [mɪs] ['glædɪs] . -

and	nurse	is	always	saying	,	'	Pretty	is	that	pretty	does	,	Miss	Gladys	.	'
和	护士	是	总是	说	,	-	漂亮的	是	那	漂亮的	做	,	错过	格拉迪斯	.	-

护士总是说：“格拉迪斯小姐，漂亮就是漂亮。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːrdli] ['evər] [goʊ] [tə'geðər] .

I	think	she	thinks	that	the	two	hardly	ever	go	together	.
我	思考	她	思考	那	这	二	几乎	曾经	去	一起	.

我认为她觉得这两者几乎不可能同时出现。

[ðə; ði] [dɪr] [kwiːn] [ɪz] ['prɪti] , [haʊ'evər] ,

The	dear	Queen	is	pretty	,	however	,
这	亲爱的	女王	是	漂亮的	,	然而	,

亲爱的女王很漂亮，然而

[ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [nɜːrs] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ə'baʊt]

and	so	young	-	looking	and	sweet	that	even	nurse	has	to	give	in	about
和	所以	年轻的	-	寻找	和	甜的	那	甚至	护士	有	到	给	在	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看起来如此年轻甜美，就连护士都不得不为她倾倒。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] ,

"	I	will	tell	you	all	about	it	when	we	come	home	,
"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我们	来	家	,

“等我们回家后，我会把一切都告诉你们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][ˌem 'iː] [naʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	tires	me	now	even	to	think	about	it	.
但	它	轮胎	我	现在	甚至	到	思考	关于	它	.

但现在光是想想就让我觉得累。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [rest] ,

One	morning	I	begged	to	go	back	to	the	hotel	and	rest	,
一	早晨	我	乞求	到	去	后退	到	这	酒店	和	休息	,

一天早上，我恳求回酒店休息。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ]

and	nurse	was	so	disappointed	that	I	told	her	she	could	go	out	and	I
和	护士	曾是	所以	失望的	那	我	讲述	她	她	可以	去	出去	和	我

[wʊd] [steɪ] [ə'loʊn] .

would	stay	alone	.
会	停留	独自的	.

护士非常失望，因为我告诉她她可以出去，而我一个人待着。

[aɪ] [dʌg] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][gɑːt] ['ræðər] ['hoʊmsɪk] ,

I	dug	around	in	my	trunk	and	got	rather	homesick	,
我	挖	大约	在	我的	树干	和	得到	相当	想家	,

我在后备箱里翻找了一番，开始有点想家了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] .

looking	at	the	things	I	had	at	home	.
寻找	在	这	事物	我	有	在	家	.

看看我家里有什么东西。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][dʒæks][bʌt; bət][noʊ] [bɔːl] ,

I	found	some	jacks	but	no	ball	,
我	成立	一些	杰克	但	不	球	,

我找到了一些大号木杆，但没有找到高尔夫球。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [bai] [wʌn] .

so	I	thought	I	would	go	down	to	a	near	-	by	shop	,	and	buy	one	.
所以	我	想法	我	会	去	向下	到	一个	靠近	-	经过	店铺	,	和	买	一	.

所以我决定去附近的商店买一个。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

I	slipped	down	and	out	,
我	滑倒了	向下	和	出去	,

我滑了下去，然后出去了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mʌðər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ]

before	I	had	time	to	think	about	mother	making	me	promise	not	to	go
前	我	有	时间	到	思考	关于	母亲	制作	我	承诺	不是	到	去

['eniwer] [ə'loʊn] .

anywhere	alone	.
任何地方	独自的	.

还没等我反应过来，妈妈就让我答应她不要独自去任何地方。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

I	turned	a	corner	or	two	,	but	didn't	find	the	right	kind	of	a	shop	.
我	转向	一个	角落	或者	二	,	但	没有	寻找	这	正确的	种类	的	一个	店铺	.

我转了一两个街角，但还是没找到合适的商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːgi] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

It	was	cloudy	,	and	sort	of	foggy	,	and	crowds	and	crowds	of	people
它	曾是	多云	,	和	种类	的	雾蒙蒙的	,	和	人群	和	人群	的	人们

[wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

were	pushing	along	.
是	推动	沿着	.

天色阴沉，还有些雾，熙熙攘攘的人群摩肩接踵地向前走着。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] ,

I	knew	all	at	once	that	I	was	lost	,
我	知道	全部	在	一次	那	我	曾是	丢失的	,

我突然意识到我迷路了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔːl] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː]

and	I	began	to	feel	a	lump	in	my	throat	,	bigger	than	any	ball	you	ever	saw
和	我	开始	到	感觉	一个	块	在	我的	喉	,	大	比	任何	球	你	曾经	锯

,

,

,

我感觉喉咙里好像堵了个东西，比你见过的任何球都大。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

and	just	then	I	saw	a	tall	man	coming	towards	me	.
和	只是	然后	我	锯	一个	高的	男人	未来	向	我	.

就在这时，我看到一个高个子男人朝我走来。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] - [ðæt] [aɪ] [rʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed]

I	saw	only	his	legs	,	but	they	looked	so	Americanish	that	I	rushed	up	,	and	said
我	锯	仅有的	他的	腿	,	但	他们	看起来	所以	-	那	我	匆忙	向上	,	和	说

,

,

,

我只看到了他的腿，但它们看起来很有美国特色，所以我赶紧跑上前去说：

- [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][el] — — [hoʊ'tel] , - [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] , - [wel]

'	Please	take	me	to	the	L	—	—	Hotel	,	'	He	stopped	at	once	and	said	,	'	Well
-	请	拿	我	到	这	L	—	—	酒店	,	-	他	停止	在	一次	和	说	,	-	出色地

,

,

,

“请带我去L——酒店，”他立刻停了下来，说道，“好吧，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][maɪ'self] . -

I	certainly	will	;	I	am	going	there	myself	.	'
我	当然	将要	;	我	是	去	那里	我	.	-

我肯定会去；我本人也要去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

He	was	a	minister	from	New	York	.
他	曾是	一个	部长	从	新的	约克	.

他是一位来自纽约的牧师。

[hiː; hi] [læft] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒæks] ,

He	laughed	when	I	told	him	about	the	jacks	,
他	笑了	什么时候	我	讲述	他	关于	这	杰克	,

当我跟他讲杰克的事时，他笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] ,

and	then	he	talked	to	me	in	such	a	nice	way	about	going	out	alone	,
和	然后	他	谈话	到	我	在	这样的	一个	好的	方式	关于	去	出去	独自的	,

然后他用非常友好的方式跟我谈了独自外出的事情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

that	it	made	a	great	impression	on	me	.
那	它	制成	一个	伟大的	印象	在	我	.

它给我留下了深刻的印象。

[aɪ] [faʊnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] .

I	found	mother	and	nurse	in	such	a	state	when	I	got	back	.
我	成立	母亲	和	护士	在	这样的	一个	状态	什么时候	我	得到	后退	.

我回来的时候，发现母亲和护士都处于那种状态。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][tuː; tə][bed][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] ,

I	was	kissed	and	then	put	to	bed	to	eat	my	supper	,
我	曾是	亲吻	和	然后	放	到	床	到	吃	我的	晚餐	,

我被亲吻了一下，然后被扶到床上吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	the	minister	came	to	call	in	the	evening	,
但	这	部长	来了	到	称呼	在	这	晚上	,

但部长晚上来拜访了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][get]

and	when	I	had	promised	never	to	do	such	a	thing	again	,	they	let	me	get
和	什么时候	我	有	承诺	绝不	到	做	这样的	一个	事物	再次	,	他们	让	我	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

当我保证以后再也不会做这种事之后，他们才让我起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɔːl] .

He	was	so	nice	,	and	brought	me	a	ball	.
他	曾是	所以	好的	,	和	带来	我	一个	球	.

他真是太好了，还给我带了个球。

[aɪ] [pleɪ] [dʒæks] ['evri] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [naɪs] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I	play	jacks	every	day	now	,	and	think	of	America	and	nice	'	things	like	that	.
我	玩	杰克	每一个	天	现在	,	和	思考	的	美国	和	好的	-	事物	喜欢	那	.

我现在每天都玩杰克牌，然后就会想起美国以及诸如此类的美好事物。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ə'gen] .

I	shall	be	glad	to	get	there	again	.
我	将	是	高兴的	到	得到	那里	再次	.

我很高兴能再次去那里。

" [jɔːrz] ['truːli] ,

"	Yours	truly	,
"	此致	真的	,

“敬上，

" ['glædɪs] .

"	GLADYS	.
"	格拉迪斯	.

格拉迪斯。

" [piː] . [es] . — [aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət][dʒæks] [wen] [aɪ][get] [bæk] , [aɪ] ['præktɪs] [soʊ]
" P . S . — I can probably beat you at jacks when I get back , I practice so
" P . S . — 我 能 大概 打 你 在 杰克 什么时候 我 得到 后退 , 我 实践 所以
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

PS：等我回去之后，我玩跳棋应该能赢你，我练习了很多。

" [aɪl] [get] [maɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [wiːl] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
" I'll get mine out to - day , " said Ethelwyn , " and we'll see whether she can
" 患病的 得到 矿 出去 到 - 天 , " 说 - , " 和 出色地 看 无论 她 能
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

“我今天就把我的拿出来，”埃塞尔温说，“看看她能不能做到。”

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] , ['mʌðər] ?
When will she come home , mother ?
什么时候 将要 她 来 家 , 母亲 ?

妈妈，她什么时候回家?

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['ænti] ['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] ['letər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" But mother was reading Aunty Stevens's letter , and did not hear .
" 但 母亲 曾是 阅读 阿姨 史蒂文斯的 信 , 和 做过 不是 听到 .

“但是妈妈正在读史蒂文斯阿姨的信，没有听到。”

" [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" The Home is getting on beautifully , " she said presently .
" 这 家 是 获得 在 非常漂亮 , " 她 说 目前 .

“养老院一切进展顺利，”她随后说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] .
" There are ten pale little children out there now .
" 那里 是 十 苍白 小的 孩子们 出去 那里 现在 .

现在外面有十个脸色苍白的小孩。

[dɪk] [ɪz][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['evri] [wei] .
Dick is quite well and strong again , and helps with the work in every way .
迪克 是 相当 出色地 和 强的 再次 , 和 帮助 和 这 工作 在 每一个 方式 .

迪克身体已经完全康复，恢复了强壮，在各个方面都为工作提供了帮助。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmər] . "
They are very anxious that we shall come on this summer . "
他们 是 非常 焦虑的 那 我们 将 来 在 这 夏天 . "

他们非常期待我们今年夏天能来。

" [oʊ] [lets] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , " [sed] - .
" O let's ; for my birthday , " said Ethelwyn .
" 哦 我们来吧 ; 为了 我的 生日 , " 说 - .

“哦，那就这样吧，为了庆祝我的生日，”埃塞尔温说道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ? "
" Can't we , mother ? "
" 不能 我们 , 母亲 ? "

“难道我们不能吗，母亲？”

" [aɪ] [wɪl] [siː] .
" I will see .
" 我 将要 看 .

我拭目以待。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [væn] [stɑ:rk] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ]

But	Grandmother	Van	Stark	would	like	one	of	you	to	come	out	and	stay
但	祖母	范	斯塔克	会	喜欢	一	的	你	到	来	出去	和	停留

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

with	her	for	a	few	days	.
和	她	为了	一个	很少	天	.

但是范·斯塔克奶奶希望你们当中有人能来陪她住几天。

['pi:tər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [aʊt] . "

Peter	is	coming	in	this	afternoon	and	will	take	one	of	you	out	.	"
彼得	是	未来	在	这	下午	和	将要	拿	一	的	你	出去	.	"

彼得今天下午会过来，带你们其中一个出去。

" [oʊ] [ˌem 'i:] !

"	O	me	!
"	哦	我	!

“哦，我的天哪！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	they	cried	at	once	.
"	他们	哭	在	一次	.

他们立刻哭了起来。

" [lets] [pʊl] [strɔ:z] , " [sə'dʒestɪd] - ; [soʊ] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bru:m] .

"	Let's	pull	straws	,	"	suggested	Ethelwyn	;	so	she	ran	to	find	the	broom	.
"	我们来吧	拉	吸管	,	"	建议	-	;	所以	她	跑	到	寻找	这	扫帚	.

“我们来抽签吧，”埃塞尔温提议道；于是她跑去找扫帚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [dru:] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [strɔ:] , [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,

It	was	she	who	drew	the	longest	straw	,	and	Beth	drew	a	long	breath	,
它	曾是	她	WHO	画	这	最长	稻草	,	和	贝丝	画	一个	长的	气息	,

她抽到了最长的一根签，贝丝长长地吸了一口气。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [fə'lɑ:səfi] , " [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] ['mʌðər] .

saying	with	cheerful	philosophy	,	"	Well	,	I	am	thankful	not	to	leave	mother	.
说	和	快乐	哲学	,	"	出色地	,	我	是	感恩	不是	到	离开	母亲	.

带着乐观的心态说：“嗯，我很庆幸没有离开母亲。”

[aɪ'd] ['prɑ:bli] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [dɪr] ['grænmʌðər] .

I'd	prob'ly	cry	in	the	night	,	and	worry	dear	grandmother	.
ID	大概	哭	在	这	夜晚	,	和	担心	亲爱的	祖母	.

我可能会在夜里哭泣，让亲爱的奶奶担心。

" [soʊ] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] - , ['dɪmplɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]

"	So	every	one	was	satisfied	,	and	Ethelwyn	,	dimpling	delightfully	under	her
"	所以	每一个	一	曾是	使满意	,	和	-	,	凹陷	令人愉悦	在下面	她

[brɔ:d] [waɪt] [pi:k] [hæt] ,

broad	white	pique	hat	,
广阔	白色的	激起	帽子	,

“于是大家都满意了，埃塞尔温戴着宽边白色绒布帽，脸上露出迷人的酒窝，

[beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['pi:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:mi¦'rʊmi] [oʊld]

bade	them	good	-	bye	,	and	took	her	place	beside	Peter	in	the	roomy	old
巴德	他们	好的	-	再见	,	和	采取	她	地方	旁	彼得	在	这	宽敞	老的

['feɪətən] .

phaeton	.
幻影	.

她向他们道别，然后坐到彼得身旁，坐在宽敞的旧式双轮马车里。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] ?

"	Are	you	any	relation	of	St	.	Peter's	?
"	是	你	任何	关系	的	英石	.	彼得的	?

你和圣彼得教堂有什么关系吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [pəˈlaɪtli] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

"	she	asked	politely	,	after	they	were	well	on	the	way	.
"	她	问	礼貌地	,	后	他们	是	出色地	在	这	方式	.

“他们已经走了一段路之后，她礼貌地问道。”

" ['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] ['piːtər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Nobody	ever	thought	so	,	"	said	Peter	,	looking	down	at	her	with	a	twinkle	in	his	eye	.
"	无人	曾经	想法	所以	,	"	说	彼得	,	寻找	向下	在	她	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“从来没有人这么想过，”彼得说着，低头看着她，眼中闪着光芒。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	didn't	know	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	没有	知道	,	"	她	说	.

“嗯，我不知道，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	I	thought	I'd	like	to	ask	you	some	questions	about	him	if	you	were	.
"	我	想法	ID	喜欢	到	问	你	一些	问题	关于	他	如果	你	是	.

“我想问你一些关于他的问题，如果你是他的话。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['leɪtli] .

We	have	had	a	good	deal	about	him	at	Sunday	-	school	lately	.
我们	有	有	一个	好的	交易	关于	他	在	星期日	-	学校	最近	.

最近我们在主日学校经常听到关于他的消息。

[aɪm] ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['naʊədeɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] ;

I'm	studying	my	lessons	nowadays	for	a	prize	;
我是	学习	我的	课程	如今	为了	一个	奖	;

我最近在努力学习，为了赢得奖项；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] [hɜːr; hər] [vəːsiz] [ðə; ði][best][baɪ] ['iːstər] ,

they	are	going	to	give	a	sacrilegious	picture	to	the	child	that	knows	her	verses	the	best	by	Easter	,
他们	是	去	到	给	一个	亵渎神明	图片	到	这	孩子	那	知道	她	诗句	这	最好的	经过	复活节	,

他们打算在复活节前把一幅亵渎神明的画送给最熟悉她诗歌的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪm]['oʊnli] [əˈbaʊt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [naʊ] . "

and	I	think	maybe	I'll	get	it	,	for	I'm	only	about	next	to	the	worst	now	.	"
和	我	思考	或许	患病的	得到	它	,	为了	我是	仅有的	关于	下一个	到	这	最差	现在	.	"

我觉得我也许能考上，因为我现在的水平只比最差的要低一些。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	How	many	are	there	of	you	?	"
"	如何	许多	是	那里	的	你	?	"

你们有多少人?

" [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	O	,	a	lot	;	but	if	I	do	get	it	,
"	哦	,	一个	很多	;	但	如果	我	做	得到	它	,

“哦，很多；但如果我真的得到了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd][kɑːrt] [ɪn'sted] .

I	shall	ask	for	a	goat	and	cart	instead	.
我	将	问	为了	一个	山羊	和	大车	反而	.

我改要一辆山羊和一辆马车。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [hoʊm] ,

We	have	plenty	of	pictures	at	home	,
我们	有	很多	的	图片	在	家	,

我们家里有很多照片，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd][kɑːrt] .

but	we	are	much	in	need	of	a	goat	and	cart	.
但	我们	是	很多	在	需要	的	一个	山羊	和	大车	.

但我们非常需要一只山羊和一辆羊车。

" ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['hæbɪt] , - ['æftərwərdz] [toʊld][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

"	Peter	had	a	peculiar	habit	,	Ethelwyn	afterwards	told	her	grandmother	,
"	彼得	有	一个	奇特	习惯	,	-	然后	讲述	她	祖母	,

“彼得有个奇怪的习惯，”埃塞尔温后来告诉她的祖母，“

[ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

of	shaking	after	she	had	talked	to	him	awhile	,	and	gurgling	down	in	his
的	摇晃	后	她	有	谈话	到	他	一会儿	,	和	淙淙	向下	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

她和他聊了一会儿之后，他开始发抖，喉咙里发出咕噜咕噜的声音。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	felt	sorry	for	him	.
她	毛毡	对不起	为了	他	.

她觉得他很可怜。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbli] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ; ['meɪbi] [wʌt] [ænt] ['mændi] [kɔːlz] ['tʃɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	He	was	prob'ly	not	feeling	well	;	maybe	what	Aunt	Mandy	calls	chilling	,	"	she	said
"	他	曾是	大概	不是	感觉	出色地	;	或许	什么	阿姨	曼迪	呼叫	令人不寒而栗	,	"	她	说

.

:
.

“他可能身体不舒服；也许像曼迪阿姨说的，是那种令人毛骨悚然的病，”她说。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['grænmʌðər] ['meɪkɪŋ] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ,

She	found	grandmother	making	pumpkin	pies	,
她	成立	祖母	制作	南瓜	馅饼	,

她发现奶奶正在做南瓜派，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	the	minister	and	his	wife	were	coming	to	dinner	the	next	day	.
为了	这	部长	和	他的	妻子	是	未来	到	晚餐	这	下一个	天	.

因为牧师夫妇第二天要来吃晚饭。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['pʌmpkɪn] [paɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [wʌn]

Grandmother	was	famous	for	making	pumpkin	pies	,	and	never	allowed	any	one
祖母	曾是	著名的	为了	制作	南瓜	馅饼	,	和	绝不	允许	任何	一

[els] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

else	to	make	them	.
别的	到	制作	他们	.

祖母以制作南瓜派而闻名，而且从来不允许其他人做。

" [its] [maɪ] ['grænd,məðɚz] ['resəpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It's	my	grandmother's	recipe	,	"	she	said	,
"	它是	我的	祖母的	食谱	,	"	她	说	,

“这是我祖母的秘方，”她说。

[ænd; ənd] - ['nɪrli] [fel] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['grænd,məðɝz]

and	Ethelwyn	nearly	fell	off	her	chair	trying	to	imagine	grandmother's
和	-	几乎	跌倒	离开	她	椅子	尝试	到	想象	祖母的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

埃塞尔温努力想象着祖母的祖母，差点从椅子上摔下来。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]

"	I	shouldn't	suppose	they	would	have	been	discovered	then	,	"	she	said	,	after	a
"	我	不应该	认为	他们	会	有	到过	发现	然后	,	"	她	说	,	后	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

“我当时应该不会发现它们，”她费了好大劲才说道。

" ['pʌmpkɪn] [paɪz] [dəunt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [laɪk] [kloʊðz] , [du:] [ðeɪ] , ['grænmʌðər] ? "

"	Pumpkin	pies	don't	go	out	of	style	like	clothes	,	do	they	,	grandmother	?	"
"	南瓜	馅饼	不	去	出去	的	风格	喜欢	衣服	,	做	他们	,	祖母	?	"

“南瓜派不像衣服那样会过时，对吧，奶奶？”

" [maɪn] ['nevər] [hæv; həv] , " [sed] ['grænmʌðər] ['praʊdli] .

"	Mine	never	have	,	"	said	grandmother	proudly	.
"	矿	绝不	有	,	"	说	祖母	自豪地	.

“我的孩子从来没有过，”奶奶自豪地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mændi] ['nevər] [meɪks] ['pʌmpkɪn] [paɪz] . "

"	I	suppose	Mandy	never	makes	pumpkin	pies	.	"
"	我	认为	曼迪	绝不	制作	南瓜	馅饼	.	"

“我猜曼迪从来不做南瓜派。”

" [jes] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [ɪn] ['jeloʊ] ['wɔ:tə,meləns] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tɪn] [kænz] . "

"	Yes	she	does	,	but	they	don't	grow	in	yellow	watermelons	;	they	live	in	tin	cans	.	"
"	是的	她	做	,	但	他们	不	生长	在	黄色的	西瓜	;	他们	居住	在	锡	罐头	.	"

“是的，她确实有，但它们不是长在黄色西瓜里的；它们生活在锡罐里。”

" [pu:] ! " [sed] ['grænmʌðər] , " [ðeɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [ði:z] . "

"	Pooh	!	"	said	grandmother	,	"	they	can't	hold	a	candle	to	these	.	"
"	呸	!	"	说	祖母	,	"	他们	不能	抓住	一个	蜡烛	到	这些	.	"

“呸！”奶奶说，“它们根本比不上这些。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ? "

"	No	,	but	why	would	they	want	to	?	"
"	不	,	但	为什么	会	他们	想	到	?	"

“不，但他们为什么要这么做呢？”

" [hænd] [ˌem 'i:] [ðæt] [dʒə'pænd] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] , [pli:z] , [dɪr] .

"	Hand	me	that	japanned	box	with	the	spices	,	please	,	dear	.
"	手	我	那	日式漆	盒子	和	这	香料	,	请	,	亲爱的	.

“亲爱的，请把装香料的那个漆盒递给我。”

[naʊ] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [jɔ:r'self] ;

Now	you'll	see	the	advantage	of	doing	this	sort	of	thing	yourself	;
现在	你会	看	这	优势	的	正在做	这	种类	的	事物	你自己	;

现在你就会明白自己动手做这类事情的好处了；

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['pepər] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [dʒə'pænd] [bɑ:ks] ,

here	are	mustard	and	pepper	boxes	in	this	other	japanned	box	,
这里	是	芥末	和	胡椒	盒子	在	这	其他	日式漆	盒子	,

另一个漆盒里装着芥末和胡椒粉。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stænd] ,

but	I	know	just	where	they	always	stand	,
但	我	知道	只是	在哪里	他们	总是	站立	,

但我知道他们的立场始终是什么。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

so	I	could	get	up	in	the	night	and	make	no	mistake	.
所以	我	可以	得到	向上	在	这	夜晚	和	制作	不	错误	.

这样我半夜起床也不会出错。

" [dʒʌst] [ðen] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Just	then	grandmother	was	called	away	from	the	kitchen	.
"	只是	然后	祖母	曾是	称为	离开	从	这	厨房	.

就在这时，奶奶被叫离了厨房。

" [dəunt] ['med(ə)l] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dɪəri] ?

"	Don't	meddle	and	get	into	mischief	,	will	you	,	deary	?
"	不	插手	和	得到	进入	恶作剧	,	将要	你	,	亲爱的	?

“亲爱的，别多管闲事，别惹是生非，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] - ['prɑːmɪst] .

And	Ethelwyn	promised	.
和	-	承诺	.

埃塞尔温答应了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ðə; ði]['spaɪsɪz] ,

She	intended	to	keep	her	word	,	but	while	she	was	smelling	the	spices	,
她	故意的	到	保持	她	单词	,	但	尽管	她	曾是	闻起来	这	香料	,

她本打算信守诺言，但当她闻到香料的香味时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [paɪz] [frʌm; frəm]

it	struck	her	that	it	would	be	a	good	joke	to	season	the	pies	from
它	击	她	那	它	会	是	一个	好的	开玩笑	到	季节	这	馅饼	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] .

the	other	box	.
这	其他	盒子	.

她突然想到，用另一个盒子里的调料给馅饼调味，这会是个不错的玩笑。

" [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	Like	an	April	fool	,	"	she	thought	;
"	喜欢	一个	四月	傻子	,	"	她	想法	;

“就像愚人节玩笑一样，”她心想；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [red] ['pepər] ;

so	she	took	a	spoon	and	measured	in	a	liberal	supply	of	mustard	and	red	pepper	;
所以	她	采取	一个	勺子	和	测量	在	一个	自由主义	供应	的	芥末	和	红色的	胡椒	;

于是她拿起勺子，舀入了大量的芥末和红辣椒；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

then	she	went	out	into	the	yard	.
然后	她	去	出去	进入	这	院子	.

然后她走到院子里去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl]

It	was	fortunate	that	the	minister	and	his	new	wife	were	not	coming	until
它	曾是	幸运	那	这	部长	和	他的	新的	妻子	是	不是	未来	直到

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

幸好部长和他的新婚妻子要到第二天才会来。

- , [haʊ'evər] , [spent] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ˌæftər'nuːn] .

Ethelwyn	,	however	,	spent	a	very	unhappy	afternoon	.
-	,	然而	,	花费	一个	非常	不开心	下午	.

然而，埃塞尔温却度过了一个非常不愉快的下午。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː] ['grændˌməðɚz] [bɪg][bed] .

That	night	she	woke	up	sobbing	,	and	crawled	into	grandmother's	big	bed	.
那	夜晚	她	觉醒	向上	啜泣	,	和	爬行	进入	祖母的	大的	床	.

那天晚上，她哭着醒来，爬进了奶奶的大床上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] ? " [sed] ['grænmʌðər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	What's	the	matter	,	child	?	"	said	grandmother	,	sitting	up	in	bed	with	a	start	.
"	是什么	这	事情	,	孩子	?	"	说	祖母	,	坐着	向上	在	床	和	一个	开始	.

“孩子，你怎么了？”奶奶猛地从床上坐了起来，问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "

"	Are	you	sick	?	"
"	是	你	生病的	?	"

你生病了吗?

" [jes] , ['grænmʌðər] , ['ɔːf(ə)l] !

"	Yes	,	grandmother	,	awful	!
"	是的	,	祖母	,	可怕	!

“是的，奶奶，太糟糕了！”

[juːl] ['nevər] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] .

You'll	never	like	me	again	,	I	know	.
你会	绝不	喜欢	我	再次	,	我	知道	.

我知道，你以后再也不会喜欢我了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪz] .

"	And	then	she	told	her	about	the	pumpkin	pies	.
"	和	然后	她	讲述	她	关于	这	南瓜	馅饼	.

然后她就跟她讲了南瓜派的事。

" [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	,	child	,	I	am	thankful	you	told	me	,	"	said	grandmother	with	a	sigh	,
"	出色地	,	孩子	,	我	是	感恩	你	讲述	我	,	"	说	祖母	和	一个	叹	,

“孩子，幸亏你告诉我，”奶奶叹了口气说道。

" [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

"	for	when	you	are	as	old	as	I	am	,	and	have	a	reputation	for
"	为了	什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	,	和	有	一个	名声	为了

['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

doing	things	,
正在做	事物	,

“因为当你到了我这个年纪，并且因做事而名声大噪时，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

it	goes	hard	to	make	a	failure	of	them	,	and	I	should	have	been	much
它	去	难的	到	制作	一个	失败	的	他们	,	和	我	应该	有	到过	很多

['mɔːtifaid] .

mortified	.
羞愧难当	.

要说他们失败了，那可就难了，我当时应该感到非常羞愧才对。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][paɪ] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['pʌmpkɪn] [stiːmd] ,

Fortunately	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**pie**	**shells**	**,**	**and**	**there**	**is**	**more**	**pumpkin**	**steamed**	**,**
幸运的是	那里	是	很多	的	馅饼	贝壳	,	和	那里	是	更多的	南瓜	蒸	,

幸好有很多派皮，还有很多蒸熟的南瓜。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	**that**	**I**	**can**	**season**	**and**	**put**	**them**	**together**	**in**	**the**	**morning**	**.**
所以	那	我	能	季节	和	放	他们	一起	在	这	早晨	.

这样我早上就可以给它们调味并组合在一起了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

But	**I**	**am**	**glad**	**,**	**dear**	**child**	**,**
但	我	是	高兴的	,	亲爱的	孩子	,

但我很高兴，亲爱的孩子。

[ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [sliːp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld] ;

that	**your**	**conscience**	**wouldn't**	**let**	**you**	**sleep**	**comfortably**	**until**	**you**	**had**	**told**	**;**
那	你的	良心	不会	让	你	睡觉	舒适地	直到	你	有	讲述	;

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] ,

be	**careful**	**,**	**however**	**,**
是	小心	,	然而	,

你的良心会让你寝食难安，直到你把事情说出来；但是要小心。

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [wɜːrd] .

never	**again**	**to**	**break**	**your**	**word**	**.**
绝不	再次	到	休息	你的	单词	.

你再也不会食言了。

[rɪ'membər] [ðə; ði][væn] ['stɑːrks] - ['wɑːtʃwɜːrd] , - [lʌv] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] . -

Remember	**the**	**Van**	**Starks**	**'**	**watchword**	**,**	**'**	**Love**	**,**	**Truth**	**,**	**and**	**Honor**	**.**	**'**
记住	这	范	史塔克家族	-	口令	,	-	爱	,	真相	,	和	荣誉	.	-

记住范·斯塔克家族的座右铭：“爱、真理和荣誉”。

[naʊ] ['kʌdl] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	**cuddle**	**down**	**here**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
现在	偎	向下	这里	和	去	到	睡觉	.

现在蜷缩在这里睡觉吧。

" - , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kænəpi] [bed] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] , [ʌn'tɪl]

"	**Ethelwyn**	**,**	**feeling**	**much**	**relieved**	**,**	**slept**	**in**	**the**	**canopy**	**bed**	**with**	**grandmother**	**,**	**until**
"	-	,	感觉	很多	松了口气	,	睡着了	在	这	树冠	床	和	祖母	,	直到

[lɔːŋ] [pæst] ['deɪlaɪt] .

long	**past**	**daylight**	**.**
长的	过去的	日光	.

“埃塞尔温感到如释重负，和祖母一起睡在四柱床上，直到天亮很久以后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] , [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [paɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

When	**she**	**came**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**the**	**great**	**golden**	**pies**	**were**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**oven**
什么时候	她	来了	向下	-	楼梯	,	这	伟大的	金的	馅饼	是	未来	出去	的	这	烤箱

,

,

,

她下楼时，正巧看到金黄酥脆的大馅饼从烤箱里端出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['vaiəleitid] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [meɪd] ['grænmʌðər] [væn]

and	**the**	**minister**	**and**	**his**	**wife**	**violated**	**propriety**	**and**	**made**	**Grandmother**	**Van**
和	这	部长	和	他的	妻子	违反	礼	和	制成	祖母	范

[stɑːrk] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [iːtʃ] .

Stark	**proud**	**and**	**happy**	**by**	**eating**	**two**	**pieces**	**each**	**.**
斯塔克	自豪的	和	快乐的	经过	吃	二	件	每个	.

牧师和他的妻子违反了礼节，每人吃了两块，这让范·斯塔克奶奶感到骄傲和高兴。

['grænd,mədɜ-z] [haʊs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [moʊst] [ɪm'fætɪk] ,

Grandmother's	**house**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**most**	**emphatic**	**,**
祖母的	房子	,	我	告诉	你	最多	强调	,

我非常肯定地告诉你，是奶奶家。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .

Is	**full**	**of**	**good**	**times**	**from**	**cellar**	**to**	**the**	**attic**	**.**
是	满的	的	好的	时代	从	地窖	到	这	阁楼	.

从地下室到阁楼，处处充满美好时光。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [væn] ['stɑːrks] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [blæk] [træmp] ['kɪt(ə)n] ,

There	**came**	**to**	**Grandmother**	**Van**	**Stark's**	**one**	**day**	**,**	**a**	**forlorn**	**black**	**tramp**	**kitten**	**,**
那里	来了	到	祖母	范	斯塔克的	一	天	,	一个	绝望	黑色的	流浪汉	小猫	,

[mjuːɪŋ] ['dɪzməli] .

mewing	**dismally**	**.**
舌尖轻触	令人沮丧地	.

有一天，一只可怜的黑色流浪小猫来到了范·斯塔克奶奶家，它凄凉地喵喵叫着。

- , [huː] [lʌvd] ['kɪtnz] [dɪ'voʊtɪdli] ,

Ethelwyn	**,**	**who**	**loved**	**kittens**	**devotedly**	**,**
-	,	WHO	喜爱	小猫	虔诚地	,

埃塞尔温非常喜爱小猫，

[wʌz; wəz] [meltid] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [ə'piːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər] [kiː] ;

was	**melted**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**tears**	**by**	**his**	**wailing**	**appeals**	**in**	**a**	**minor**	**key**	**;**
曾是	融化	到	这	边缘	的	眼泪	经过	他的	哀嚎	上诉	在	一个	次要的	钥匙	;

他用低沉的嗓音哀求，令我几乎落泪；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['leɪdi] - ['kriːmi] , ['foʊmi] [mɪlk] .

so	**she**	**cuddled**	**him**	**and**	**fed**	**him**	**on**	**Lady**	**Babby's**	**creamy**	**,**	**foamy**	**milk**	**.**
所以	她	依偎	他	和	美联储	他	在	女士	-	奶油状	,	泡沫状	牛奶	.

于是她把他抱在怀里，喂他喝巴比夫人香浓的奶。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [stɪl] [weɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .

In	**the**	**intervals**	**of**	**eating**	**,**	**however**	**,**	**he**	**still**	**wailed**	**like**	**a**	**lost**	**soul**	**.**
在	这	间隔	的	吃	,	然而	,	他	仍然	哀嚎	喜欢	一个	丢失的	灵魂	.

然而，在吃饭的间隙，他仍然像个迷失的灵魂一样嚎啕大哭。

" [ðə; ði] ['krɪtər] [dəunt] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [kʊk] ,

"	**The**	**critter**	**don't**	**stop**	**crying**	**long**	**enough**	**to**	**catch**	**a**	**mouse**	**,**	**"**	**said**	**cook**	**,**
"	这	小动物	不	停止	哭泣	长的	足够的	到	抓住	一个	老鼠	,	"	说	厨师	,

“这只小家伙叫个不停，根本抓不到老鼠，”厨师说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [griːf] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dis'feivə] .

eyeing	**the**	**disconsolate**	**bundle**	**of**	**grief**	**with**	**strong**	**disfavor**	**.**
觊觎	这	沮丧的	捆	的	悲伤	和	强的	不受欢迎	.

用强烈的厌恶目光打量着这个悲伤不已的人。

" [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [dɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hænə] , " [sed] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

"	**He**	**almost**	**did**	**this**	**morning**	**,**	**Hannah**	**,**	**"**	**said**	**Ethelwyn**	**in**	**his**	**defense**	**.**
"	他	几乎	做过	这	早晨	,	汉娜	,	"	说	-	在	他的	防御	.

“他今天早上差点就这么做了，汉娜，”埃塞尔温为他辩护道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [jet] , [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

"	**I**	**saw**	**him**	**watching**	**a**	**hole**	**,**	**and**	**he's**	**so**	**little**	**yet**	**,**	**I**	**grabbed**	**him**	**away**	**.**
"	我	锯	他	观看	一个	洞	,	和	他是	所以	小的	然而	,	我	抓住	他	离开	.

“我看到他正盯着一个洞看，他当时还那么小，我就把他抱走了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [maɪs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [aɪ'd] [siː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] . "

Besides	**,**	**I**	**don't**	**like**	**mice**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**was**	**so**	**afraid**	**I'd**	**see**	**one**	**or**	**two**	**.**	**"**
除了	,	我	不	喜欢	小鼠	我	,	和	我	曾是	所以	害怕的	ID	看	一	或者	二	.	"

此外，我自己也不喜欢老鼠，我非常害怕会看到一两只。

" [noʊ]['deɪndʒər] ; [hɪz; ɪz] [bɔːl] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [sed] ['hænə] , ['grɪmli] .
" No danger ; his bawling will keep them away , " said Hannah , grimly .
" 不 危险 ; 他的 嚎啕大哭 将要 保持 他们 离开 , " 说 汉娜 , 阴沉地 .

“没有危险；他的哭喊声会把他们吓走的，”汉娜冷冷地说。

" [oʊ] , [wel] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] , ['æftər][ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,
" O , well then , his crying is some good , after all , " returned Ethelwyn ,
" 哦 , 出色地 然后 , 他的 哭泣 是 一些 好的 , 后 全部 , " 返回 - ,
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“哦，那看来他哭也是有好处的，”埃塞尔温得意地回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "
" That's a good deal nicer than killing the poor little things . "
" 那就是 一个 好的 交易 更漂亮 比 杀 这 贫穷的 小的 事物 . "

“这比杀死这些可怜的小家伙们要好得多。”

" [həmf] ! " [sed] ['hænə] .
" Humph ! " said Hannah .
" 哼 ! " 说 汉娜 .

“哼！”汉娜说道。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] [væn][stɑːrk][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] ['dʒɑːni] [ber] — [soʊ] [neɪmd]
But Grandmother Van Stark had given orders that Johnny Bear — so named
但 祖母 范 斯塔克 有 给定 订单 那 约翰尼 熊 — 所以 命名
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['ɜːrnɪst] ['tɔmpsn] - - [ˌilə'streiʃəns] ,
from one of Ernest Thompson - Seton's illustrations ,
从 一 的 欧内斯特 汤普森 - - 插图 ,

但是，范·斯塔克祖母下令，约翰尼熊——这个名字来源于欧内斯特·汤普森-塞顿的一幅插图——

[wɪtʃ] - [θɔːt] [hiː; hi] [ri'zembld] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['tendərli] [ænd; ənd] [fed]
which Ethelwyn thought he resembled — was to be treated tenderly and fed
哪个 - 想法 他 类似 — 曾是 到 是 治疗 温柔地 和 美联储
['ɔːf(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
often , because Ethelwyn loved him ,
经常 , 因为 - 喜爱 他 ,

埃塞尔温觉得他长得像他——应该温柔地对待他，经常喂他，因为埃塞尔温爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːd] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and she herself loved to feed hungry people and animals .
和 她 她自己 喜爱 到 喂养 饥饿的 人们 和 动物 .

她本人也喜欢帮助饥饿的人和动物。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ]
But one morning there was a great commotion over the discovery that a
但 一 早晨 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 超过 这 发现 那 一个
[maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['grænmʌðər] [væn] ['stɑːrks] [ruːm] .
mouse had been in Grandmother Van Stark's room .
老鼠 有 到过 在 祖母 范 斯塔克的 房间 .

但一天早上，人们发现范·斯塔克奶奶的房间里有一只老鼠，这引起了一阵骚动。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊsər] , "
" This is a chance for Johnny Bear to make a reputation as a mouser , "
" 这 是 一个 机会 为了 约翰尼 熊 到 制作 一个 名声 作为 一个 鼠牌 , "
[sed] ['grænmʌðər] .
said grandmother .
说 祖母 .

“这是约翰尼熊扬名捕鼠的好机会，”奶奶说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns]

"	We	will	take	him	up	-	stairs	to	-	night	and	he	shall	have	a	chance
"	我们	将要	拿	他	向上	-	楼梯	到	-	夜晚	和	他	将	有	一个	机会

[tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [maʊs] . "

to	catch	that	mouse	.	"
到	抓住	那	老鼠	.	"

“我们今晚会带他上楼，让他有机会抓住那只老鼠。”

" [oʊ] ['grænmʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] - , ['ɜːrnɪstli] ;

"	O	grandmother	,	I'm	sure	he	will	,	"	said	Ethelwyn	,	earnestly	;
"	哦	祖母	,	我是	当然	他	将要	,	"	说	-	,	切实	;

“哦，奶奶，我肯定他会的，”埃塞尔温认真地说；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	talked	to	him	that	afternoon	about	it	.
所以	她	谈话	到	他	那	下午	关于	它	.

所以那天下午她就和他谈了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , — [ə; eɪ][koʊld] ['drɪzli] [reɪn] ,

It	had	rained	in	the	afternoon	,	—	a	cold	drizzly	rain	,
它	有	下雨了	在	这	下午	,	—	一个	寒冷的	蒙蒙	雨	,

下午下过雨，是那种冷冷的毛毛雨。

[soʊ] ['nænsi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['snæpɪŋ] [wʊd] - ['faɪər][ɪn] ['grænmʌðər] [væn] ['stɑːrks]

so	Nancy	had	lighted	a	little	snapping	wood	-	fire	in	Grandmother	Van	Stark's
所以	南希	有	照明	一个	小的	啪啪	木头	-	火	在	祖母	范	斯塔克的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

于是，南希在范·斯塔克祖母的客厅里点燃了一小堆噼啪作响的木柴。

['ɪntuː] [ðɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [smɔːl] [bed] ,

Into	this	opened	the	sleeping	room	in	which	was	Ethelwyn's	small	bed	,
进入	这	打开	这	睡眠	房间	在	哪个	曾是	-	小的	床	,

推开门便是卧室，里面摆放着埃塞尔温的小床。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mə'hɑːgəni] ['testər] [bed] ,

and	the	big	mahogany	tester	bed	,
和	这	大的	桃花心木	测试员	床	,

还有那张大型红木测试床，

[wer] ['grænmʌðər] [væn][stɑːrk][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd]

where	Grandmother	Van	Stark	had	slept	for	more	years	than	Ethelwyn	could
在哪里	祖母	范	斯塔克	有	睡着了	为了	更多的	年	比	-	可以

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

范·斯塔克祖母在那里睡了比埃塞尔温想象的还要多的年头。

- [pʊt] ['dʒɑːni] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

Ethelwyn	put	Johnny	Bear	and	his	basket	in	front	of	the	grate	.
-	放	约翰尼	熊	和	他的	篮子	在	正面	的	这	格特	.

埃塞尔温把约翰尼熊和他的篮子放在了炉栅前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] " ['kʌmfi] " [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['jaulɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜːr] .

It	was	so	"	comfy	"	that	he	stopped	yowling	at	once	and	began	to	purr	.
它	曾是	所以	"	舒适的	"	那	他	停止	嚎叫	在	一次	和	开始	到	呼噜声	.

它太“舒服”了，他立刻停止了嚎叫，开始发出呼噜声。

" [haʊ] [dʌz] ['mɪd(ə)l] [naɪt] [lʊk] , ['nænsi] ? " [sed] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

"	How	does	middle	night	look	,	Nancy	?	"	said	Ethelwyn	,	as	she	lay	in	her	little
"	如何	做	中间	夜晚	看	,	南希	?	"	说	-	,	作为	她	躺	在	她	小的

[bræs] [bed] ,

brass	bed	,
黄铜	床	,

“南希，午夜时分你看起来怎么样？”埃塞尔温躺在她的小黄铜床上问道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

watching	the	dancing	shadows	on	the	wall	.
观看	这	跳舞	阴影	在	这	墙	.

看着墙上舞动的影子。

" [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , ['oʊnli] ['stɪlər] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] .

"	Like	any	other	time	,	only	stiller	,	"	replied	Nancy	.
"	喜欢	任何	其他	时间	,	仅有的	斯蒂勒	,	"	回复	南希	.

“和其他时候一样，只是更加安静了，”南希回答道。

" [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] , [mɪs] - .

"	Go	to	sleep	now	,	Miss	Ethelwyn	.
"	去	到	睡觉	现在	,	错过	-	.

“埃塞尔温小姐，现在去睡觉吧。”

" [soʊ] - ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

"	So	Ethelwyn	presently	fell	asleep	and	woke	up	with	a	little	start	just	as	the
"	所以	-	目前	跌倒	睡着了	和	觉醒	向上	和	一个	小的	开始	只是	作为	这

[klɑ:k] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .

clock	was	striking	twelve	.
钟	曾是	引人注目	十二	.

于是，埃塞尔温很快就睡着了，当钟敲响十二点时，她猛地惊醒过来。

['dʒɑ:ni] [ber] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .

Johnny	Bear	was	stirring	around	uneasily	in	the	other	room	.
约翰尼	熊	曾是	搅拌	大约	不安地	在	这	其他	房间	.

约翰尼熊在隔壁房间里不安地来回走动。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [stɪl] ; [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɔ:rm] ,

He	had	been	very	still	;	his	stomach	was	full	,	and	his	body	warm	,
他	有	到过	非常	仍然	;	他的	胃	曾是	满的	,	和	他的	身体	温暖的	,

他一动不动；他肚子饱饱的，浑身暖洋洋的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

so	that	there	really	was	no	possible	excuse	for	making	a	noise	.
所以	那	那里	真的	曾是	不	可能的	原谅	为了	制作	一个	噪音	.

所以，制造噪音真的没有任何借口可言。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [ðæt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

In	fact	,	there	was	a	faint	scratching	in	the	closet	that	concentrated	his	attention
在	事实	,	那里	曾是	一个	头晕的	抓挠	在	这	壁橱	那	集中	他的	注意力

,

,

,

事实上，衣橱里传来一阵轻微的抓挠声，这引起了他的注意。

[ænd; ənd] [froʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] ['saɪləns] .

and	froze	him	into	a	statue	of	silence	.
和	冻住了	他	进入	一个	雕像	的	沉默	.

并将他冻结成一座沉默的雕像。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [paʊnst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] , ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [feɪnt] , [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Presently	he	pounced	,	and	a	little	shriek	,	piteous	and	faint	,	told	the	story	.
目前	他	猛扑	,	和	一个	小的	尖叫	,	可怜的	和	头晕的	,	讲述	这	故事	.

他随即扑了上去，一声凄惨微弱的尖叫道出了真相。

[ðen] ['dʒɑːni] [ber] [pleɪd] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
Then Johnny Bear played ball with his victim ,
然后 约翰尼 熊 玩 球 和 他的 受害者 ,

然后，约翰尼熊和他的受害者玩起了球。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn]
and ran up and down the room as gaily as if he had never known
和 跑 向上 和 向下 这 房间 作为 兴高采烈地 作为 如果 他 有 绝不 已知
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kraɪ] .
what it was to cry .
什么 它 曾是 到 哭 .

他兴高采烈地在房间里跑来跑去，仿佛从未体验过哭泣的滋味。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ;
But all at once something went wrong ;
但 全部 在 一次 某物 去 错误的 ;

但突然间出了问题；

[ə; eɪ] ['krækl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [sent] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] ,
a crackle in the grate sent a glowing coal over the fender and on the rug ,
一个 裂纹 在 这 格特 发送 一个 发光 煤炭 超过 这 挡泥板 和 在 这 小地毯 ,

炉篦发出噼啪声，一块炽热的煤块溅过挡泥板，落在地毯上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['smaʊldəd] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm]
where it smoldered and smoked , and then ran out a little tongue of flame
在哪里 它 闷烧 和 熏制 , 和 然后 跑 出去 一个 小的 舌头 的 火焰
.
:
.

它在火堆里冒着烟，然后断成了一小截火苗。

[soʊ] ['dʒɑːni] [ber] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mjuː] [ə'gen] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] , [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ,
So Johnny Bear began to mew again loudly and uneasily , the clock struck twelve ,
所以 约翰尼 熊 开始 到 喵 再次 高声 和 不安地 , 这 钟 击 十二 ,
[ænd; ənd] - [ə'woʊk] .
and Ethelwyn awoke .
和 - 醒来 .

于是，约翰尼熊又开始大声而不安地喵喵叫起来，时钟敲响了十二点，埃塞尔温醒了。

" [hʌʃ] , ['dʒɑːni] [ber] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ; " [juːl] [weɪk] [ʌp]
" Hush , Johnny Bear , dear , " she said softly from the other room ; " you'll wake up
" 嘘 , 约翰尼 熊 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻 从 这 其他 房间 ; " 你会 唤醒 向上
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

“嘘，约翰尼熊，亲爱的，”她从另一个房间轻声说道；“你会吵醒奶奶的。”

" [bʌt; bət] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
" But grandmother was awake , and lifted her head just in time to see
" 但 祖母 曾是 醒 , 和 抬起 她 头 只是 在 时间 到 看
[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['faɪər] .
the tongue of fire .
这 舌头 的 火 .

“但是奶奶醒着，她抬起头，正好看见了那道火舌。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ,
She was over the side of the bed in a minute , and ,
她 曾是 超过 这 边 的 这 床 在 一个 分钟 , 和 ,

她一分钟之内就翻过床边，然后……

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌg] .

snatching	up	a	pitcher	of	water	,	dashed	it	over	the	rug	.
抢夺	向上	一个	投手	的	水	,	虚线	它	超过	这	小地毯	.

他抓起一壶水，泼到地毯上。

- [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [snætʃt] ['dʒɑːni] [ber] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

Ethelwyn	jumped	up	too	and	snatched	Johnny	Bear	in	her	arms	.
-	跳了起来	向上	也	和	抢夺	约翰尼	熊	在	她	武器	.

埃塞尔温也跳了起来，一把抱住了约翰尼熊。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [lʊks] ['stɪlər] , [duː] [juː; jʊ] , ['grænmʌðər] ?

"	I	don't	think	twelve	o'clock	at	night	looks	stiller	,	do	you	,	grandmother	?
"	我	不	思考	十二	点钟	在	夜晚	看起来	斯蒂勒	,	做	你	,	祖母	?

“奶奶，您觉得晚上十二点钟看起来更安静吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] ['dʒɑːni] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [oʊ] !

"	Aren't	you	glad	Johnny	Bear	came	to	live	with	us	,	and	—	oh	!
"	不是	你	高兴的	约翰尼	熊	来了	到	居住	和	我们	,	和	—	哦	!

“你不高兴约翰尼熊来和我们一起生活吗？哦！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

"	he	cried	,	for	she	had	stepped	on	a	soft	little	mouse	,
"	他	哭	,	为了	她	有	步	在	一个	柔软的	小的	老鼠	,

他哭了，因为她踩死了一只软绵绵的小老鼠。

['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

lying	quite	still	now	on	the	floor	.
说谎	相当	仍然	现在	在	这	地面	.

现在他静静地躺在地板上。

" [oʊ] ['dʒɑːni] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

"	O	Johnny	,	how	could	you	?
"	哦	约翰尼	,	如何	可以	你	?

“哦，约翰尼，你怎么能这样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːroʊfəli] , [kwaɪt] [fəˈgetiŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

"	she	said	sorrowfully	,	quite	forgetting	her	instructions	to	him	in	the	afternoon	.
"	她	说	悲伤地	,	相当	遗忘	她	指示	到	他	在	这	下午	.

“她悲伤地说，完全忘记了下午给他的嘱咐。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [breɪv] , ['iznt] [hiː; hi] , ['grænmʌðər] ? "

"	But	he	is	brave	,	isn't	he	,	grandmother	?	"
"	但	他	是	勇敢的	,	不是	他	,	祖母	?	"

“但他很勇敢，对吧，奶奶？”

" ['veri] , " [sed] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Very	,	"	said	grandmother	,	"	and	he	shall	have	a	saucer	of	cream	in	the	morning	.
"	非常	,	"	说	祖母	,	"	和	他	将	有	一个	碟子	的	奶油	在	这	早晨	.

“当然，”奶奶说，“他早上可以吃一碟奶油。”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , ['tʃɪkɪn] ; [aɪv] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	come	now	,	chicken	;	I've	put	out	the	fire	,	and	covered	the	other	,
但	来	现在	,	鸡	;	我已经	放	出去	这	火	,	和	涵盖	这	其他	,

好了好了，小家伙；我已经把火扑灭了，也盖好了另一个火堆。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

so	I	think	we	can	sleep	in	peace	.
所以	我	思考	我们	能	睡觉	在	和平	.

所以我想我们可以安心睡觉了。

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ber] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [wept] [noʊ]

"	So	they	both	went	to	sleep	,	and	Johnny	Bear	from	that	time	on	wept	no
"	所以	他们	两个都	去	到	睡觉	,	和	约翰尼	熊	从	那	时间	在	哭泣	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

于是他们俩都睡着了，从此以后，约翰尼熊再也没有哭过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - ['dʒɔɪfəli] [toʊld] ['hænə] [ænd; ənd] ['piːtər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	morning	,	Ethelwyn	joyfully	told	Hannah	and	Peter	all	about	it	.
这	下一个	早晨	,	-	欣喜地	讲述	汉娜	和	彼得	全部	关于	它	.

第二天早上，埃塞尔温兴高采烈地把这件事告诉了汉娜和彼得。

[ðer; ðər] [preɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'stɪntɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [hɑːrt] ,

Their	praise	was	unstinted	enough	to	suit	even	her	swelling	heart	,
他们的	称赞	曾是	毫不吝啬	足够的	到	套装	甚至	她	肿胀	心	,

他们的赞美之词毫不吝啬，甚至足以抚慰她那颗激动不已的心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [kriːm] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] ,

and	she	proudly	took	the	saucer	of	cream	to	Johnny	,	saying	,	"	There	,	darling	,
和	她	自豪地	采取	这	碟子	的	奶油	到	约翰尼	,	说	,	"	那里	,	亲爱的	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [juː; jʊ] [naʊ] ,

everybody	loves	you	now	,
大家	爱	你	现在	,

她骄傲地端着那碟奶油走到约翰尼面前，说："瞧，亲爱的，现在人人都爱你了。"

['iːv(ə)n] ['piːtər] [ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd] ['nænsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['duːti] [soʊ] ['noʊbli] .

even	Peter	and	Hannah	and	Nancy	,	because	you	did	your	duty	so	nobly	.
甚至	彼得	和	汉娜	和	南希	,	因为	你	做过	你的	责任	所以	高贵地	.

甚至连彼得、汉娜和南希也一样，因为你如此高尚地履行了自己的职责。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , [soʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

I	knew	you	would	,	so	I	loved	you	all	the	time	.	"
我	知道	你	会	,	所以	我	喜爱	你	全部	这	时间	.	"

我知道你会这样，所以我一直都爱你。

" [mɪs] - , " [sed] ['nænsi] , [ə'piəriŋ] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kɔːləz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	Miss	Ethelwyn	,	"	said	Nancy	,	appearing	,	"	there	are	callers	in	the	drawing	-	room	,
"	错过	-	,	"	说	南希	,	出现	,	"	那里	是	来电者	在	这	绘画	-	房间	,

"埃塞尔温小姐，"南希走了出来说道，"客厅里有客人。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	your	grandmother	wishes	you	to	come	in	.
和	你的	祖母	愿望	你	到	来	在	.

你奶奶希望你进来。

" - [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Ethelwyn	went	in	,	and	was	presented	to	several	of	the	ladies	of	the
"	-	去	在	,	和	曾是	呈现	到	一些	的	这	女士们	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

"埃塞尔温走了进去，并被介绍给了教堂里的几位女士。"

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən]

who	had	come	to	see	about	a	reception	to	be	given	to	the	clergyman
WHO	有	来	到	看	关于	一个	接待	到	是	给定	到	这	牧师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [jʌŋ] [waɪf] .

and	his	new	young	wife	.
和	他的	新的	年轻的	妻子	.

他们是来了解为这位牧师和他的新婚妻子举办招待会的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [faʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['grænmʌðər] [væn]['stɑːrks]

It	was	,	Ethelwyn	found	with	joy	,	to	be	given	at	Grandmother	Van	Stark's
它	曾是	,	-	成立	和	喜悦	,	到	是	给定	在	祖母	范	斯塔克的

.

:
.

埃塞尔温欣喜地发现，这件礼物是送给范·斯塔克祖母的。

" [oʊ] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

"	O	may	I	stay	up	?	"	she	begged	,	and	grandmother	,
"	哦	可能	我	停留	向上	?	"	她	乞求	,	和	祖母	,

“哦，我可以熬夜吗？”她恳求道，祖母说，

[huː] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ['eniθɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

who	always	found	it	hard	to	deny	her	grandchildren	anything	,	said	she	might	.
WHO	总是	成立	它	难的	到	否定	她	孙辈	任何事物	,	说	她	可能	.

她总是很难拒绝孙辈们的任何要求，但她说她可能会拒绝。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , - [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [waɪt] [frɑːk] ,

When	evening	came	,	Ethelwyn	dressed	in	her	best	white	frock	,
什么时候	晚上	来了	,	-	穿着	在	她	最好的	白色的	连衣裙	,

夜幕降临，埃塞尔温穿上了她最漂亮的白色连衣裙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][bed] ,

a	little	later	than	the	hour	when	she	usually	went	to	bed	,
一个	小的	之后	比	这	小时	什么时候	她	通常	去	到	床	,

比她平时睡觉的时间稍晚了一些。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['lʌvli]

came	down	the	staircase	with	grandmother	,	who	was	more	stately	and	lovely
来了	向下	这	楼梯	和	祖母	,	WHO	曾是	更多的	庄严	和	迷人的

[ðæn; ðən]['evər] ?

than	ever	?
比	曾经	?

她和祖母一起走下楼梯，祖母比以往任何时候都更加端庄美丽？

[ɪn][hɜːr; hər] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtrət] [broʊtʃ] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [væn][stɑːrk]

In	her	black	velvet	gown	,	with	the	great	portrait	brooch	of	Grandfather	Van	Stark
在	她	黑色的	天鹅绒	袍	,	和	这	伟大的	肖像	胸针	的	祖父	范	斯塔克

, [səˈraʊndɪd] [baɪ]['daiəmənds] ,

,	surrounded	by	diamonds	,
,	包围	经过	钻石	,

她身着黑色天鹅绒礼服，胸前佩戴着祖父范·斯塔克的大型肖像胸针，周围镶嵌着钻石。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [leɪs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

in	the	beautiful	old	lace	around	her	neck	.
在	这	美丽的	老的	蕾丝	大约	她	脖子	.

她脖子上戴着漂亮的古老蕾丝。

['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [waɪl] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [gests] .

Grandmother	was	permitted	to	sit	while	receiving	the	guests	.
祖母	曾是	允许	到	坐	尽管	接收	这	客人	.

祖母被允许在接待客人时坐着。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] , -

Between	**her**	**chair**	**and**	**where**	**the**	**clergyman**	**and**	**his**	**wife**	**stood**	**,**	**Ethelwyn**
之间	她	椅子	和	在哪里	这	牧师	和	他的	妻子	站立	,	-

[slɪpt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkər] ,

slipped	**her**	**own**	**little**	**rocker**	**,**
滑倒了	她	自己的	小的	摇滚乐	,

在她自己的椅子和牧师夫妇站立的地方之间，埃塞尔温悄悄地放了一把她自己的小摇椅。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːmz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [baɪ] .

and	**sat**	**there**	**,**	**highly**	**interested**	**in**	**the**	**streams**	**of**	**people**	**that**	**came**	**by**	**.**
和	卫星	那里	,	高度	感兴趣的	在	这	溪流	的	人们	那	来了	经过	.

他坐在那里，饶有兴致地观察着来来往往的人群。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] .

"	**It's**	**like**	**a**	**funeral**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**during**	**a**	**slight**	**lull**	**.**
"	它是	喜欢	一个	葬礼	,	"	她	宣布	期间	一个	轻微	麻痹	.

“这就像一场葬礼，”她在短暂的平静中说道。

['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒimən] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['stɑːrtld] .

Grandmother	**and**	**the**	**clergyman**	**looked**	**around**	**startled**	**.**
祖母	和	这	牧师	看起来	大约	惊慌	.

祖母和牧师惊愕地环顾四周。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]['fjuːnərəlz] ? " [æskt] ['grænmʌðər] , [waɪl] [ðə; ðɪ]

"	**Why**	**,**	**child**	**,**	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**funerals**	**?**	**"**	**asked**	**grandmother**	**,**	**while**	**the**
"	为什么	,	孩子	,	什么	做	你	知道	关于	葬礼	?	"	问	祖母	,	尽管	这

['klɜːrdʒimən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [læft] .

clergyman	**,**	**of**	**course**	**,**	**laughed**	**.**
牧师	,	的	课程	,	笑了	.

“孩子，你懂什么葬礼？”奶奶问道，牧师当然笑了。

" - ['vɑːdə] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] - ,

"	**'**	**Vada**	**took**	**me**	**and**	**Beth**	**once**	**to**	**a**	**big**	**mercession**	**,**
"	-	瓦达	采取	我	和	贝丝	一次	到	一个	大的	-	,

“瓦达曾经带我和贝丝去过一家大型慈善机构，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][foʊks][ɔːl] [went] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

and	**we**	**went**	**into**	**a**	**big**	**church**	**and**	**the**	**folks**	**all**	**went**	**up**	**and**	**looked**
和	我们	去	进入	一个	大的	教会	和	这	各位	全部	去	向上	和	看起来

[æt; ət] ['sʌmbɑːdi] ,

at	**somebody**	**,**
在	某人	,

我们走进了一座大教堂，人们都走上前去看某个人。

[dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] - [naɪt] . -

just	**like**	**to**	**-**	**night**	**.**	**'**
只是	喜欢	到	-	夜晚	.	-

就像今晚一样。

['vɑːdə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['gʌnz] ['fjuːnərəl] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] , [juː; jʊ]

Vada	**said**	**it**	**was**	**a**	**big**	**gun's**	**funeral**	**,**	**just**	**like**	**you**	**and**	**your**	**wife**	**,**	**you**
瓦达	说	它	曾是	一个	大的	枪的	葬礼	,	只是	喜欢	你	和	你的	妻子	,	你

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

瓦达说这是一场大人物的葬礼，就像你和你妻子一样，你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['tʃɪrfəli] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒimən] .

"	**she**	**concluded**	**cheerfully**	**,**	**nodding**	**to**	**the**	**clergyman**	**.**
"	她	结束	愉快地	,	点头	到	这	牧师	.

她愉快地总结道，同时向牧师点了点头。

" [wel] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — " [bɪ'gæn] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

"	Well	of	all	things	—	"	began	grandmother	,	but	a	new	lot	of	people	coming	in
"	出色地	的	全部	事物	—	"	开始	祖母	,	但	一个	新的	很多	的	人们	未来	在

[di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

demanded	her	attention	.
要求	她	注意力	.

“真是没想到——”奶奶刚开口，就被一群进来的人吸引住了。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

The	clergyman	and	his	wife	,	laughing	heartily	,	shook	hands	with	the	new
这	牧师	和	他的	妻子	,	笑	衷心地	,	摇晃	双手	和	这	新的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

牧师和他的妻子开怀大笑，与新来者握手。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz]

and	Ethelwyn	was	rather	indignant	to	hear	her	remark	repeated	several	times
和	-	曾是	相当	愤怒	到	听到	她	评论	重复	一些	时代

.

:
.

听到自己的话被重复了好几遍，埃塞尔温感到非常愤慨。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [læf] [soʊ] .

"	I'm	not	going	to	say	anything	more	,	"	she	thought	,	"	they	always	laugh	so	.
"	我是	不是	去	到	说	任何事物	更多的	,	"	她	想法	,	"	他们	总是	笑	所以	.

“我什么也不说了，”她心想，“他们总是笑个不停。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪət] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] , [bluː] ,

"	She	sat	very	quiet	,	indeed	,	until	by	and	by	the	lights	and	the	pink	,	blue	,
"	她	卫星	非常	安静的	,	的确	,	直到	经过	和	经过	这	灯	和	这	粉色的	,	蓝色的	,

她静静地坐着，直到灯光渐渐亮起，粉色、蓝色……

[ænd; ənd] [waɪt] [gaʊnz] [dɑːnst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

and	white	gowns	danced	together	in	a	rainbow	,
和	白色的	礼服	跳舞	一起	在	一个	彩虹	,

白色长裙在彩虹中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	she	knew	nothing	at	all	about	the	rest	of	it	,
和	然后	她	知道	没有什么	在	全部	关于	这	休息	的	它	,

而对于剩下的事情，她则一无所知。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['nænsiːz]

nor	that	the	minister	himself	carried	her	up	-	stairs	and	put	her	in	Nancy's
也不	那	这	部长	他自己	携带	她	向上	-	楼梯	和	放	她	在	南希的

[ker] .

care	.
关心	.

也没有说是牧师亲自把她抱上楼，交给南希照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts]

But	the	first	thing	of	which	she	thought	in	the	morning	,	was	the	refreshments
但	这	第一的	事物	的	哪个	她	想法	在	这	早晨	,	曾是	这	茶点

,

,
,

但她早上醒来第一件事想到的就是茶点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ;
in **which** **she** **had** **been** **so** **vitally** **interested** **the** **day** **before** **;**
在 哪个 她 有 到过 所以 至关重要 感兴趣的 这 天 前 ;

前一天她对此非常感兴趣;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] ['soʊbərli] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .
so **she** **came** **very** **soberly** **down** **-** **stairs** **to** **a** **late** **breakfast** **.**
所以 她 来了 非常 清醒地 向下 - 楼梯 到 一个 晚的 早餐 .

于是她神情严肃地下楼来享用迟来的早餐。

" [wel] , ['tʃɪkɪn] , " [sed] ['grænmʌðər] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ? "
" **Well** **,** **chicken** **,** **"** **said** **grandmother** **,** **"** **how** **did** **you** **like** **the** **reception** **?** **"**
" 出色地 , 鸡 , " 说 祖母 , " 如何 做过 你 喜欢 这 接待 ? "

"哎呀，小鸡，"奶奶说，"你觉得招待会怎么样？"

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] - .
" **Not** **very** **much** **,** **"** **said** **Ethelwyn** **.**
" 不是 非常 很多 , " 说 - .

"不多，"埃塞尔温说。

" [aɪm][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [aɪs] [kriːm] — "
" **I'm** **so** **ashamed** **to** **think** **I** **didn't** **get** **any** **ice** **cream** **—** **"**
" 我是 所以 羞愧 到 思考 我 没有 得到 任何 冰 奶油 — "

"想到我竟然没吃到冰淇淋，我真是太惭愧了——"

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [seɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" **There's** **some** **saved** **for** **you** **;**
" 有 一些 已保存 为了 你 ;

"有些是给你留的;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][beiθ; beθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ,
and **I** **think** **I** **see** **your** **mother** **and** **Beth** **coming** **in** **the** **gate** **,**
和 我 思考 我 看 你的 母亲 和 贝丝 未来 在 这 门 ,

我好像看到你妈妈和贝丝从大门进来了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [læst] [naɪt] . "
I **was** **so** **sorry** **they** **couldn't** **come** **last** **night** **.** **"**
我 曾是 所以 对不起 他们 不能 来 最后的 夜晚 . "

我很遗憾他们昨晚没能来。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] - , ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪp,təʊz] , " [ænd; ənd] , [jes] ,
" **I** **do** **believe** **they** **are** **coming** **,** **"** **said** **Ethelwyn** **,** **standing** **on** **tiptoes** **,** **"** **and** **,** **yes** **,**
" 我 做 相信 他们 是 未来 , " 说 - , 常设 在 踮起脚尖 , " 和 , 是的 ,
[siː] ,
see **,**
看 ,

"我相信他们会来的，"埃塞尔温踮起脚尖说，"是的，你看，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɑːbi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][help] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] !
they **have** **Bobby** **and** **Nan** **with** **them** **,** **to** **help** **take** **me** **home** **!**
他们 有 鲍比 和 楠 和 他们 , 到 帮助 拿 我 家 !

他们带了鲍比和南一起来，帮我回家!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['trɪp(ə)l] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːri] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [smɔːl]
" **There** **was** **a** **wild** **triple** **shriek** **from** **the** **surrey** **,** **followed** **by** **three** **small**
" 那里 曾是 一个 荒野 三倍 尖叫 从 这 萨里 , 随后 经过 三 小的
[fɔːrmz] ['klaɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] .
forms **climbing** **rapidly** **down** **.**
表格 攀登 快速 向下 .

"马车里传来三声凄厉的尖叫，随后三个小身影迅速地爬了下来。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praʊdli] ['eskɔːtid] [baɪ] - [tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] [ber] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['piːtər] ,

They	were	proudly	escorted	by	Ethelwyn	to	see	Johnny	Bear	,	the	chickens	,	Peter	,
他们	是	自豪地	护送	经过	-	到	看	约翰尼	熊	,	这	鸡	,	彼得	,

['hænə] , [ænd; ənd] ['nænsi] ,

Hannah	,	and	Nancy	,
汉娜	,	和	南希	,

在埃塞尔温的带领下，他们自豪地去看望约翰尼熊、小鸡们、彼得、汉娜和南希。

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːri] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

all	before	mother	was	fairly	in	the	house	and	the	surrey	in	the	barn	.
全部	前	母亲	曾是	相当	在	这	房子	和	这	萨里	在	这	谷仓	.

这一切都发生在母亲回到屋里，马车回到谷仓之前。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rɪ'freʃmənts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ðæt] ['grænmʌðər] [sed] , " [wel]

They	ate	the	reception	refreshments	with	such	zeal	that	grandmother	said	,	"	Well
他们	吃	这	接待	茶点	和	这样的	热情	那	祖母	说	,	"	出色地

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

他们兴致勃勃地享用招待会上的茶点，以至于奶奶说："好极了！"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ,

I	was	wondering	what	we	would	do	with	all	the	things	that	were	left	,
我	曾是	好奇	什么	我们	会	做	和	全部	这	事物	那	是	左边	,

我在想我们该如何处理剩下的那些东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] . "

but	I	needn't	have	worried	.	"
但	我	不必	有	担心	.	"

但我完全不必担心。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [niːd] ['wɜːri] , — ['oʊvər][ðə; ði]['æftər] [rɪ'zʌlts] ,

"	No	,	the	mothers	are	the	only	ones	that	need	worry	,	—	over	the	after	results	,
"	不	,	这	母亲们	是	这	仅有的	一个	那	需要	担心	,	—	超过	这	后	结果	,

"不，只有母亲们才需要担心——担心术后结果。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [reɪ] [bɜːrn] , ['læfɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Ray	burn	,	laughing	.
"	说	太太	.	射线	烧伤	,	笑	.

雷夫人笑着说："伯恩太太……"

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

They	started	home	in	the	afternoon	,
他们	开始	家	在	这	下午	,

他们下午启程回家。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [steps] [ænd; ənd] [siːts] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [dɪr]

all	standing	on	the	surrey	steps	and	seats	to	wave	a	farewell	to	dear
全部	常设	在	这	萨里	步骤	和	座位	到	海浪	一个	告别	到	亲爱的

['grænmʌðər] [væn][stɑːrk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

Grandmother	Van	Stark	as	long	as	they	could	see	her	.
祖母	范	斯塔克	作为	长的	作为	他们	可以	看	她	.

所有人都站在马车的台阶和座位上，向亲爱的范·斯塔克奶奶挥手告别，只要他们还能看到她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] ['riːəli]

Of	course	they	played	games	going	home	,	and	this	time	Ethelwyn	had	really
的	课程	他们	玩	游戏	去	家	,	和	这	时间	-	有	真的

[meɪd] [ʌp] [wʌn] .

made	up	one	.
制成	向上	一	.

当然，他们回家的路上也玩了游戏，而这一次，埃塞尔温真的编了一个游戏。

" [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] ['letər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːri] [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi]

"	I'll	say	the	first	and	last	letter	of	something	in	the	surrey	or	that	we
"	患病的	说	这	第一的	和	最后的	信	的	某物	在	这	萨里	或者	那	我们

[kæn; kən] [siː] ,

can	see	,
能	看	,

“我会说出萨里郡或我们能看到的某个东西的首字母和尾字母，

[ænd; ənd] [ðen] [huː'evər] ['gesɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] [tuː] ['letərz] .

and	then	whoever	guesses	it	can	give	two	letters	.
和	然后	谁	猜测	它	能	给	二	信件	.

然后猜对的人可以给出两个字母。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] " [em] — — [ɑːr] , " [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [gest] ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns] ; [ðen]

"	So	she	gave	"	m	—	—	r	,	"	and	Beth	guessed	mother	at	once	;	then
"	所以	她	给予	"	米	—	—	r	,	"	和	贝丝	猜对了	母亲	在	一次	;	然后

[beiθ; beθ] [geɪv] " [eɪtʃ] — — [es] ,

Beth	gave	"	h	—	—	s	,
贝丝	给予	"	h	—	—	s	,

于是她报了“m——r”，贝丝立刻猜到是母亲；然后贝丝报了“h——s”，

" [ænd; ənd] ['bɑːbi] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [baɪ] ['gesɪŋ] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,

"	and	Bobby	disgraced	himself	by	guessing	horse	,	but	he	was	warm	,
"	和	鲍比	蒙羞的	他自己	经过	猜测	马	,	但	他	曾是	温暖的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['hɑːrnɪs] ,

because	it	really	was	harness	,
因为	它	真的	曾是	马具	,

“鲍比猜错了，以为是马，结果丢脸丢大了，但他心里暖和，因为那其实是马具。”

[ænd; ənd] [næn; nɑːn] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Nan	guessed	it	.
和	楠	猜对了	它	.

楠猜对了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] " [ef] — — [es] , " [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Then	she	gave	"	f	—	—	s	,	"	and	that	took	them	a	long	time	,
然后	她	给予	"	f	—	—	s	,	"	和	那	采取	他们	一个	长的	时间	,

然后她骂了句“f——s”，这花了他们很长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] ['bɑːbi] ['faɪnəli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	it	didn't	sound	at	all	like	flowers	,	but	Bobby	finally	guessed	it	,
因为	它	没有	声音	在	全部	喜欢	花朵	,	但	鲍比	最后	猜对了	它	,

因为听起来一点也不像花香，但鲍比最终还是猜对了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] " [dʒiː] — — [es] , " [wɪtʃ] ['mʌðər] [gest] [æz; əz] ['gɜːlz] .

and	then	he	gave	them	"	g	—	—	s	,	"	which	mother	guessed	as	girls	.
和	然后	他	给予	他们	"	克	—	—	s	,	"	哪个	母亲	猜对了	作为	女孩们	.

然后他给了他们“g——s”，母亲猜是女孩。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] , - , " [sed] - , ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] .

"	You	tell	us	a	story	,	motherdy	,	"	said	Ethelwyn	,	cuddling	up	close	.
"	你	告诉	我们	一个	故事	,	-	,	"	说	-	,	拥抱	向上	关闭	.

“妈妈，您给我们讲个故事吧，”埃塞尔温说着，依偎在妈妈身边。

" [aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] . "

"	I	just	love	to	hear	you	talk	,	I	haven't	heard	you	for	so	long	.	"
"	我	只是	爱	到	听到	你	讲话	,	我	还没有	听到	你	为了	所以	长的	.	"

“我太喜欢听你说话了，好久没听到你说话了。”

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? "

"	Were	you	homesick	for	me	?	"
"	是	你	想家	为了	我	?	"

你是不是想我了？

" [nɑːt] - , " [sed] - ,
" Not ezactly , " said Ethelwyn ,
" 不是 - , " 说 - ,

“不完全是这样，”埃塞尔温说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [spɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [wen'evər] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" but I had a lonesome spot for you all whenever I thought about it .
" 但 我 有 一个 寂寞 点 为了 你 全部 每当 我 想法 关于 它 .

但每当我想到你们，我心中总会有一个孤独的位置留给你们。

" - ['ɔːlweɪz] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] " [ɪg'zæktli] " [rɔːŋ] .
" Ethelwyn always pronounced the word " exactly " wrong .
" - 总是 发音 这 单词 " 确切地 " 错误的 .

“埃塞尔温总是把‘exactly’这个词发音错。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ;
Her mother liked to hear her say it , however , and one or two more ;
她 母亲 喜欢 到 听到 她 说 它 , 然而 , 和 一 或者 二 更多的 ;

不过，她母亲喜欢听她说这句话，还有一两句其他的话；

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['beɪbi] - [hʊd] [ɔːl] [tuː] [fæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" for they will grow out of baby - hood all too fast , " she said .
" 为了 他们 将要 生长 出去 的 婴儿 - 兜帽 全部 也 快速地 , " 她 说 .

“因为他们很快就会长大，不再是婴儿了，”她说。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['helən] [greɪ] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ,
" I went over to see Miss Helen Gray yesterday , " said Mrs . Rayburn ,
" 我 去 超过 到 看 错过 海伦 灰色的 昨天 , " 说 太太 . 雷伯恩 ,

“我昨天去看望了海伦·格雷小姐，”雷伯恩太太说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['pɑːli] , [hɜːr; hər] ['pærət] .
" and she told me some funny stories about Polly , her parrot .
" 和 她 讲述 我 一些 有趣的 故事 关于 波莉 , 她 鹦鹉 .

“她还给我讲了一些关于她的鹦鹉波莉的趣事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɜːrd] .
You know she is really a very remarkable bird .
你 知道 她 是 真的 一个 非常 卓越 鸟 .

你知道她真是一只非常特别的鸟。

['evər] [sɪns] [mɪs] ['helən] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [frendz] ,
Ever since Miss Helen has lived alone , she and Polly have been great friends ,
曾经 自从 错过 海伦 有 居住地 独自的 , 她 和 波莉 有 到过 伟大的 朋友们 ,

自从海伦小姐独居以来，她和波莉就成了好朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɑːli] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and it seems as though Polly really understands things she says to her .
和 它 似乎 作为 尽管 波莉 真的 明白 事物 她 说道 到 她 .

波莉似乎真的听懂了她跟她说的话。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
She bought her in New Orleans , where she boarded next door to the Cathedral .
她 买 她 在 新的 奥尔良 , 在哪里 她 登机 下一个 门 到 这 大教堂 .

她在新奥尔良买下了她，她当时住在教堂隔壁的寄宿处。

[soʊ] ['pɑːli] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'toʊn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði]
So Polly soon learned to intone the service , not the words , but exactly the
所以 波莉 很快 学习 到 吟诵 这 服务 , 不是 这 字 , 但 确切地 这
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
intonation .
语调 .

所以波莉很快就学会了如何用正确的语调来演绎礼拜仪式，而不是记住仪式的词句。

" [wʌn] [deɪ] [mɪs] ['helən] , [huː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['libətiz] , [let] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
" One day Miss Helen , who allowed her all sorts of liberties , let her out ,
" 一 天 错过 海伦 , WHO 允许 她 全部 排序 的 自由 , 让 她 出去 ,

“有一天，海伦小姐——她对她百般纵容——把她放了出去，

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
but first she made her tell where she lived .
但 第一的 她 制成 她 告诉 在哪里 她 居住地 .

但首先她让她说出自己住在哪里。

- - [eɪtʃ] — — [striːt] , - ['pɑːli] [sed] .
' 1013 H — — Street , ' Polly said .
- - H — — 街道 , - 波莉 说 .

“1013 H——街，”波莉说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [lɔːst] ? -
' Will you be good and not get lost ? '
- 将要 你 是 好的 和 不是 得到 丢失的 ? -

“你会乖乖的，不会迷路吗？”

- [jep] , - [sed] ['pɑːli] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['helən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
' Yep , ' said Polly , so she went out , and Miss Helen heard her talking in the
- 是的 , - 说 波莉 , 所以 她 去 出去 , 和 错过 海伦 听到 她 说 在 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

“嗯，”波莉说，然后她就出去了，海伦小姐听到她在院子里说话。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] [drest] .
A lady came along beautifully dressed .
一个 女士 来了 沿着 非常漂亮 穿着 .

一位衣着漂亮的女士走了过来。

" - [lɑː] , [haʊ] [faɪn] , - [sed] ['pɑːli] .
" ' La , how fine , ' said Polly .
" - 拉 , 如何 美好的 , - 说 波莉 .

“啊，太好了，”波莉说。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" The lady looked around angrily , thinking it was a boy .
" 这 女士 看起来 大约 愤怒地 , 思维 它 曾是 一个 男生 .

“那位女士愤怒地环顾四周，以为是个男孩。”

" - ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] ? - [sed] ['pɑːli] ,
" ' Didn't see me , did you ? ' said Polly ,
" - 没有 看 我 , 做过 你 ? - 说 波莉 ,

“你没看见我吧？”波莉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)
第5/6页

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔ:] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

and	then	the	woman	saw	the	funny	little	green	bird	on	the	lawn	and	she
和	然后	这	女士	锯	这	有趣的	小的	绿色的	鸟	在	这	草地	和	她

['petɪd] [ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] ['pɑ:li] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp] .

petted	and	complimented	her	until	Polly	felt	very	much	puffed	up	.
被宠爱	和	赞扬	她	直到	波莉	毛毡	非常	很多	膨胀的	向上	.

然后，那位女士看到了草坪上那只滑稽的小绿鸟，她抚摸着它，称赞它，直到波莉感到非常自豪。

" [mɪs] ['helən] [went] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] , ['pɑ:li]

"	Miss	Helen	went	in	for	a	few	minutes	,	though	,	and	when	she	came	out	,	Polly
"	错过	海伦	去	在	为了	一个	很少	分钟	,	尽管	,	和	什么时候	她	来了	出去	,	波莉

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

“海伦小姐进去待了几分钟，出来的时候，波莉已经不见了。”

['stoʊlən] ['prɑ:bəbli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [slɪpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

stolen	probably	by	some	one	that	slipped	up	behind	her	.
被盗	大概	经过	一些	一	那	滑倒了	向上	在后面	她	.

很可能是被某个悄悄绕到她身后的人偷走了。

" [pʊr] [mɪs] ['helən] [gri:vd] [ænd; ənd] [gri:vd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [greɪt] [rɪ'wɔ:rdz] ,

"	Poor	Miss	Helen	grieved	and	grieved	over	her	,	and	offered	great	rewards	,
"	贫穷的	错过	海伦	伤心	和	伤心	超过	她	,	和	提供	伟大的	奖励	,

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

“可怜的海伦小姐为她悲痛欲绝，并提供了丰厚的奖赏，但都无济于事。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

In	about	a	year	she	went	to	Florida	,	and	one	day	,
在	关于	一个	年	她	去	到	佛罗里达	,	和	一	天	,

大约一年后，她去了佛罗里达州，有一天，

['goʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ][bɜ:rd] ['fænsiərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ðə; ði][mæn][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

going	by	a	bird	fancier's	that	she	knew	,	the	man	invited	her	to	come	in	,
去	经过	一个	鸟	爱好者的	那	她	知道	,	这	男人	受邀	她	到	来	在	,

据她认识的一位爱鸟人士介绍，那人邀请她进去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] ['pærəts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] .

saying	that	he	had	a	lot	of	new	parrots	to	show	her	.
说	那	他	有	一个	很多	的	新的	鹦鹉	到	展示	她	.

他说他有很多新鹦鹉要给她看。

" [oʊ][aɪ] ['wʌndər] : [ɪf] ['pɑ:li] [ɪz][ðer; ðər] ! -

"	O	I	wonder	:	if	Polly	is	there	!	'
"	哦	我	想知道	:	如果	波莉	是	那里	!	-

“我想知道：波莉在不在！”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

she	said	,	and	told	him	about	her	.
她	说	,	和	讲述	他	关于	她	.

她说，并向他讲述了她的事情。

" - [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ðæt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] ;

"	'	No	,	I	haven't	any	that	know	as	much	as	that	,	'	said	he	;
"	-	不	,	我	还没有	任何	那	知道	作为	很多	作为	那	,	-	说	他	;

“不，我手下没有谁知道那么多，”他说；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ɔːr] [kɑːnt] , [tɔːk] . -

'	but	there	is	one	who	looks	as	if	she	understood	things	,	but	she	won't	,	or	can't	,	talk	.	'
-	但	那里	是	一	WHO	看起来	作为	如果	她	理解	事物	,	但	她	惯于	,	或者	不能	,	讲话	.	-

“但有一个人看起来好像明白了什么，但她却不愿说话，或者说不能说话。”

" [soʊ] [mɪs] ['helən] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	So	Miss	Helen	went	in	,	and	there	,	sure	enough	,
"	所以	错过	海伦	去	在	,	和	那里	,	当然	足够的	,

于是海伦小姐走了进去，果然不出所料，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pʊr] ['paːli] ['hʌdld] [ʌp] ['sʌlkɪli] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

was	her	poor	Polly	huddled	up	sulkily	in	a	cage	.
曾是	她	贫穷的	波莉	蜷缩着	向上	闷闷不乐	在	一个	笼	.

她可怜的波莉蜷缩在笼子里，闷闷不乐。

" - ['paːli] , - [kɔːld] ['helən] , [ænd; ənd] ['paːli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪdʒ] .

"	'	Polly	,	'	called	Helen	,	and	Polly	started	and	came	to	the	front	of	the	cage	.
"	-	波莉	,	-	称为	海伦	,	和	波莉	开始	和	来了	到	这	正面	的	这	笼	.

“‘波莉，’”海伦喊道，波莉吓了一跳，走到笼子前面。

" - ['helən] , ['helən] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['goʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [waɪld] ; - - [eɪtʃ] — — [striːt] .

"	'	Helen	,	Helen	,	'	she	called	,	going	perfectly	wild	;	'	1013	H	—	—	Street	.
"	-	海伦	,	海伦	,	-	她	称为	,	去	完美	荒野	;	-	-	H	—	—	街道	.

“‘海伦，海伦，’她喊道，完全疯了；‘1013 H——街。

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !

I'll	be	good	!
患病的	是	好的	!

我会乖的！

[jep] !

Yep	!
是的	!

是的！

[jep] !

Yep	!
是的	!

是的！

[jep] ! -

Yep	!	'
是的	!	-

是的！ '

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'toʊn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	then	she	began	to	intone	the	service	.
和	然后	她	开始	到	吟诵	这	服务	.

然后她开始诵读祷文。

" [ðə; ði][bɜːrd]['fænsiər][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

"	The	bird	fancier	was	astonished	enough	.
"	这	鸟	更精致的	曾是	惊讶	足够的	.

这位爱鸟人士感到非常惊讶。

" - [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [tuː] ['seɪləz] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I	bought	her	and	some	six	others	from	two	sailors	,	'	he	said	,
"	-	我	买	她	和	一些	六	其他的	从	二	水手们	,	-	他	说	,

“我从两个水手那里买下了她和其他六个人，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [driːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] ! -

'	but	I	never	dreamed	she	could	talk	!	'
-	但	我	绝不	梦见	她	可以	讲话	!	-

但我做梦也没想到她会说话！

" [mɪs] ['helən] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['pɑːli][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər]

"	Miss	Helen	paid	him	a	big	price	and	went	off	with	Polly	on	her	finger
"	错过	海伦	有薪酬的	他	一个	大的	价格	和	去	离开	和	波莉	在	她	手指

['tʃætərɪŋ] [laɪk] [wʌn][mæd] . "

chattering	like	one	mad	.	"
喋喋不休	喜欢	一	疯狂的	.	"

“海伦小姐给了他重重一击，然后带着波莉走了，一路上像疯了一样叽叽喳喳说个不停。”

" [oʊ][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] .

"	O	I'd	love	to	see	her	,	"	cried	Beth	.
"	哦	ID	爱	到	看	她	,	"	哭	贝丝	.

“哦，我真想见见她，”贝丝喊道。

" [wel] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] .

"	Well	go	over	there	some	day	.
"	出色地	去	超过	那里	一些	天	.

“总有一天我们会去那里看看。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] . "

Here	we	are	at	home	.	"
这里	我们	是	在	家	.	"

我们到家了。

" [aɪm][glæd] , " [sed] - .

"	I'm	glad	,	"	said	Ethelwyn	.
"	我是	高兴的	,	"	说	-	.

“我很高兴，”埃塞尔温说。

" [its] [naɪs] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [its] ['naɪsər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

"	It's	nice	to	go	away	,	but	it's	nicer	to	come	back	.
"	它是	好的	到	去	离开	,	但	它是	更漂亮	到	来	后退	.

“外出旅行固然不错，但回来更美好。”

" [spend] [jʊr; jər] ['mʌni]

"	Spend	your	money
"	花费	你的	钱

把你的钱花出去

[spiːd] [juː; jʊ] , ['hʌni] ,

Speed	you	,	honey	,
速度	你	,	蜂蜜	,

快点，宝贝。

[kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ]

Quick	as	you	can	fly
快的	作为	你	能	飞

飞得飞快

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
Up **the** **street** **,**
向上 这 街道 ,

沿着街道往上走，

[tɔɪz] [ænd; ənd] [swiːt]
Toys **and** **sweet**
玩具 和 甜的

玩具和糖果

['mʌni] [bɜːrn] [tuː; tə] [baɪ] .
Money **burns** **to** **buy** **.**
钱 烧伤 到 买 .

钱都花在买东西上了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] ['mʌni] !
And **all** **this** **time** **they** **had** **saved** **their** **birthday** **money** **!**
和 全部 这 时间 他们 有 已保存 他们的 生日 钱 !

而且他们一直都在攒生日钱!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæksə'dent(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ænd; ənd]
It **was** **accidental** **,** **for** **they** **had** **in** **the** **multitude** **of** **other** **events** **and**
它 曾是 偶然 , 为了 他们 有 在 这 民众 的 其他 活动 和
['prez(ə)nts] ,
presents **,**
礼物 ,

这纯属偶然，因为在其他众多活动和礼物中，他们也都有过类似的经历。

[fər'gɑːtn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər] [bæŋks] [fɔːr; fər] " ['piːnʌt] "
forgotten **they** **had** **it** **until** **one** **morning** **,** **in** **emptying** **their** **banks** **for** **"** **peanut** **"**
被遗忘的 他们 有 它 直到 一 早晨 , 在 清空 他们的 银行 为了 " 花生 "
['nɪkl] ,
nickles **,**
镍币 ,

他们直到一天早上才想起自己还有这笔钱，当时他们正把银行账户里的零钱都掏出来，只为了找些“花生米”大小的镍币。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dek'sterəti] [bɔːrn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [goʊld] [kɔɪnz] ,
with **a** **dexterity** **born** **of** **long** **practice** **,** **they** **discovered** **the** **two** **gold** **coins** **,**
和 一个 灵巧 出生 的 长的 实践 , 他们 发现 这 二 金子 硬币 ,

凭借长期练习练就的娴熟技巧，他们发现了这两枚金币。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
for **they** **each** **had** **been** **given** **one** **,** **of** **course** **,**
为了 他们 每个 有 到过 给定 一 , 的 课程 ,

当然，他们每人都分到了一辆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
and **they** **rushed** **off** **at** **once** **to** **show** **them** **.**
和 他们 匆忙 离开 在 一次 到 展示 他们 .

他们立刻冲过去给他们看。

" ['hævnt] [wiː; wi] [seɪvd] [ðɪs] ['mʌni] , [ðoʊ] ?
" **Haven't** **we** **saved** **this** **money** **,** **though** **?**
" 还没有 我们 已保存 这 钱 , 尽管 ?

“可是我们不是已经存下这笔钱了吗？”

" [ðeɪ] [sed] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [plænz]
" they said , full of pride , and then they straightway sat down to make plans
" 他们 说 , 满的 的 自豪 , 和 然后 他们 立刻 卫星 向下 到 制作 计划
[fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for spending it .
为了 开支 它 .

他们自豪地说，然后立刻坐下来商量如何花掉这笔钱。

" [lets] [iːtʃ] [bai] [ə; eɪ] ['pʌpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] [tuː; tə] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] , "
" Let's each buy a puppy for a parting gift to Bobby and Nan , "
" 我们来吧 每个 买 一个 小狗 为了 一个 离别 礼物 到 鲍比 和 楠 , "
[sə'dʒestɪd] - ,
suggested Ethelwyn ,
建议 - ,

“我们每人买一只小狗作为临别礼物送给鲍比和南吧，”埃塞尔温提议道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [wɜːr; wər] [suːn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [hoʊm] .
as she and Beth were soon going away to visit the Home .
作为 她 和 贝丝 是 很快 去 离开 到 访问 这 家 .

她和贝丝很快就要去探望养老院了。

" [jes] , [sɜːr] , [lets] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" Yes , sir , let's , " said Beth .
" 是的 , 先生 , 我们来吧 , " 说 贝丝 .

“好的，先生，我们走吧。”贝丝说道。

" [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌv] [boʊs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['smiðəz] , ['aʊər; ɑːr] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [hæz; həz] [sɪks]
" They dearly love Bose , and Mr . Smithers , our vegetable man , has six
" 他们 亲爱的 爱 博斯 , 和 先生 . 史密瑟斯 , 我们的 蔬菜 男人 , 有 六
[ænd; ənd] [wɪl] [sel] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
and will sell us two ,
和 将要 卖 我们 二 ,

“他们非常喜欢博斯，我们的蔬菜供应商史密瑟斯先生有六个，他愿意卖给我们两个。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" ['mɪstər] . ['smiðəz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːrmd] — [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [tuː; tə] [sel]
" Mr . Smithers said he would be charmed — or words to that effect — to sell
" 先生 . 史密瑟斯 说 他 会 是 迷住了 — 或者 字 到 那 影响 — 到 卖
[ðem; ðəm] [tuː] [njʊ'faʊndlənd] ['pʌpiz] [æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [iːtʃ] ,
them two Newfoundland puppies at five dollars each ,
他们 二 纽芬兰 小狗 在 五 美元 每个 ,

“史密瑟斯先生说，他很乐意以每只五美元的价格卖给他们两只纽芬兰幼犬，或者说类似的话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [æt; ət] [wʌns] .
and they struck a bargain at once .
和 他们 击 一个 便宜货 在 一次 .

他们立即达成了协议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [duː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs]
It was easier to do because mother had gone to town on business
它 曾是 更轻松 到 做 因为 母亲 有 已消失 到 镇 在 商业
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] .
and was to be away all day .
和 曾是 到 是 离开 全部 天 .

因为母亲出差去了城里，要离开一整天，所以这件事就容易办成了。

['mɪstər] . ['smiðəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Mr	.	Smithers	promised	to	bring	them	in	that	afternoon	,
先生	.	史密瑟斯	承诺	到	带来	他们	在	那	下午	,

史密瑟斯先生答应当天下午把他们带过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

and	they	went	off	to	wait	until	then	with	what	patience	they	could	muster	.
和	他们	去	离开	到	等待	直到	然后	和	什么	耐心	他们	可以	鼓起	.

于是他们带着所能挤出的耐心，继续等待。

[ðeɪ] [met] [dʒoʊ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

They	met	Joe	on	their	way	to	the	barn	,
他们	遇见	乔	在	他们的	方式	到	这	谷仓	,

他们在去谷仓的路上遇到了乔。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] .

and	noticed	that	his	usual	ruddy	countenance	was	grave	and	pale	.
和	注意到	那	他的	通常	红润	面容	曾是	严重	和	苍白	.

他注意到自己平日里红润的脸色变得严肃苍白。

" [maɪ]['sɪstər][ɪz] [sɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [noʊ] ['betər] . "

"	My	sister	is	sick	,	"	he	explained	,	"	and	she's	getting	no	better	.	"
"	我的	姐姐	是	生病的	,	"	他	解释	,	"	和	她是	获得	不	更好的	.	"

“我妹妹病了，”他解释说，“而且病情没有好转。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] ['mʌðər] ? " [æskt] - .

"	Why	don't	you	tell	mother	?	"	asked	Ethelwyn	.
"	为什么	不	你	告诉	母亲	?	"	问	-	.

“你为什么不告诉妈妈呢？”埃塞尔温问道。

" [oʊ] [its] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmər] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ]

"	O	it's	everything	your	mother's	done	for	us	this	summer	,	without	bothering
"	哦	它是	一切	你的	母亲的	完毕	为了	我们	这	夏天	,	没有	烦人

[hɜːr; hər] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

her	more	,	"	he	said	.
她	更多的	,	"	他	说	.

“哦，这都是你妈妈这个夏天为我们做的，而且我们也没给她添更多麻烦，”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][maɪ]['sɪstər][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] — [aɪ][kɑːnt] [jet] [ə'waɪl] .

"	I'm	going	to	try	to	get	my	sister	up	in	the	country	,	but	—	I	can't	yet	awhile	.
"	我是	去	到	尝试	到	得到	我的	姐姐	向上	在	这	国家	,	但	—	我	不能	然而	一会儿	.

"

"

"

“我打算把妹妹接到乡下去，但是——暂时还不行。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒoʊ] ? "

"	Will	it	cost	very	much	,	Joe	?	"
"	将要	它	成本	非常	很多	,	乔	?	"

“乔，这会很贵吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ,

"	No	,	not	much	,
"	不	,	不是	很多	,

“不，不多。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['eni]

but	there's	so	many	of	us	to	feed	and	clothe	that	we	never	have	any
但	有	所以	许多	的	我们	到	喂养	和	衣服	那	我们	绝不	有	任何

['mʌni] [left] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] . "

money	left	for	anything	else	.	"
钱	左边	为了	任何事物	别的	.	"

但是我们要养活和照顾的人太多了，根本没有剩余的钱去做其他事情了。

" ['mʌðər] [wɪl] [help] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" Mother will help , I know , " said Ethelwyn , and they went up to the house ,
" 母亲 将要 帮助 , 我 知道 , " 说 - , 和 他们 去 向上 到 这 房子 ,
['pɔndərɪŋ] ['di:pli] .
pondering deeply .
沉思 深 .

“我知道妈妈会帮忙的，”埃塞尔温说，然后她们上楼去了房子，陷入了沉思。

" [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] ['pʌpiz] !
" Those horrid puppies !
" 那些 可怕的 小狗 !

“那些可恶的小狗！”

[aɪ] [wɪʃ] [wi:d] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] - .
I wish we'd never heard of them , " said Ethelwyn .
我 希望 我们会 绝不 听到 的 他们 , " 说 - .

“我真希望我们从未听说过他们，”埃塞尔温说。

" [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [dɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Then we could give Dick the money .
" 然后 我们 可以 给 迪克 这 钱 .

“那样我们就可以把钱给迪克了。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ? "
What did you think about them for ? "
什么 做过 你 思考 关于 他们 为了 ? "

你觉得它们有什么用?

" [ju:; jʊ][dɪd] [jɔ:r'self] . "
" You did yourself . "
" 你 做过 你自己 . "

“这是你咎由自取。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

['eniweɪ] , [lets] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['smiðəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,
Anyway , let's watch for Mr . Smithers at the back garden gate ,
反正 , 我们来吧 手表 为了 先生 . 史密瑟斯 在 这 后退 花园 门 ,

总之，咱们注意一下后花园门口的史密瑟斯先生。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
and tell him not to bring them .
和 告诉 他 不是 到 带来 他们 .

并告诉他不要带他们来。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,
" So they went down through the garden , and , looking over the gate ,
" 所以 他们 去 向下 通过 这 花园 , 和 , 寻找 超过 这 门 ,

于是他们穿过花园，从栅栏门上往下看，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌlki] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜ:rl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪmp] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ]
they saw a very sulky little colored girl carrying a long limp bundle of yellow
他们 锯 一个 非常 闷闷不乐的 小的 有色 女孩 携带 一个 长的 跛行 捆 的 黄色的
['kælɪkoʊ] ,
calico ,
印花布 ,

他们看到一个闷闷不乐的小女孩抱着一大捆软绵绵的黄色印花布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊli] [hed] [prə'truːdiŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	a	round	woolly	head	protruding	at	the	top	.
和	一个	圆形的	毛茸茸的	头	突出	在	这	顶部	.

头部顶部有一个毛茸茸的圆形脑袋。

" [oʊ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi][aɪ] [hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?

"	O	that	cunning	baby	I	Where'd	you	get	him	?
"	哦	那	狡猾	婴儿	我	在哪里?	你	得到	他	?

“哦，那个狡猾的孩子，你从哪儿弄来的？”

" [ðeɪ] [kraɪd] [bəuθ][æt; ət] [wʌns] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	they	cried	both	at	once	,	opening	the	gate	to	look	at	him	.
"	他们	哭	两个都	在	一次	,	开幕	这	门	到	看	在	他	.

“他们俩同时哭了起来，打开大门看向他。”

[ðə; ði] ['sʌlki] [nɜːrs] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] .

The	sulky	nurse	shifted	the	bundle	to	her	other	shoulder	.
这	闷闷不乐的	护士	转移	这	捆	到	她	其他	肩膀	.

闷闷不乐的护士把包裹换到了另一侧肩膀上。

" ['æləs] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [məuz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hɪm; ɪm][ɔːr] - ['nʌðər] [wʌn] , [laɪk] [hɪm; ɪm]

"	Allus	had	him	,	mos	'	,	"	she	said	;	"	him	or	'	nuther	one	,	perzactly	like	him
"	艾洛斯	有	他	,	莫斯	-	,	"	她	说	;	"	他	或者	-	另一个	一	,	完全	喜欢	他

,

,

,

“他或另一个人，和他一模一样，都曾有过他，”她说；

[tuː; tə] [lʌg] [raʊn] - [waɪl] [mɑːz] ['wɑːʃɪn] - . "

to	lug	roun	'	while	ma's	washin	'	.	"
到	凸耳	圆	-	尽管	妈的	洗涤	-	.	"

趁妈妈洗衣服的时候，我得拖着它到处走。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn] .

"	Don't	you	like	to	play	with	him	?	"	asked	Ethelwyn	in	a	shocked	tone	.
"	不	你	喜欢	到	玩	和	他	?	"	问	-	在	一个	震惊	语气	.

“你不喜欢和他一起玩吗？”埃塞尔温惊讶地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'plaɪ] ; " [nɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [nidə] ,

"	No	,	I	don't	,	"	was	the	emphatic	reply	;	"	nor	you	wouldn't	needa	,
"	不	,	我	不	,	"	曾是	这	强调	回复	;	"	也不	你	不会	需要	,

“不，我没有，”对方斩钉截铁地回答；“你也不需要……”

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] - . "

ef	you	had	it	to	do	contin'ul	.	"
ef	你	有	它	到	做	-	.	"

如果你必须一直这样做的话。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [dɑːl] . "

"	Why	,	you	can	play	he's	a	doll	.	"
"	为什么	,	你	能	玩	他是	一个	玩具娃娃	.	"

“为什么？你可以扮演他是个玩偶。”

" ['hiːz] ['ʃoʊɪn] - [ɔːf] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [tuː; tə] [bɔlɪn] - ,

"	He's	showin	'	off	now	,	but	when	he	gits	to	bawlin	'	,
"	他是	显示	-	离开	现在	,	但	什么时候	他	git	到	嚎叫	-	,

“他现在在炫耀，但当他嚎啕大哭的时候，

[juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] - [baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːn] - ['nʌfɪn] - - [tɑːl][bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ]

you	ain't	a	gwine	to	make	no	mistake	'	bout	his	bein	'	nuffin	'	'	tal	but	a	cry
你	不是	一个	格温	到	制作	不	错误	-	回合	他的	是	-	无事	-	-	tal	但	一个	哭

- ['beɪbi] ,

-	baby	,
-	婴儿	,

你别想搞错，他就是个爱哭鬼。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

"	she	continued	,	preparing	to	move	on	.
"	她	持续	,	准备	到	移动	在	.

她继续说道，准备离开。

" [wʊd] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [beiθ; beθ] ['iːgərli] .

"	Would	you	sell	him	?	"	asked	Beth	eagerly	.
"	会	你	卖	他	?	"	问	贝丝	急切地	.

“你会把他卖掉吗？”贝丝急切地问道。

" ['jɛs(ə)m] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

"	Yessum	,	I	sholy	would	,	"	said	his	sister	with	a	gleam	of	interest	;
"	是的	,	我	圣洁	会	,	"	说	他的	姐姐	和	一个	闪耀	的	兴趣	;

“是的，我当然愿意，”他的妹妹饶有兴致地说道；

" [wiː; wi] [eint] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [wɪd] [sɪks][moʊ] - !

"	we	ain't	a	gwine	to	miss	him	,	wid	six	mo	'	!
"	我们	不是	一个	格温	到	错过	他	,	宽	六	莫	-	!

“我们绝不会错过他，还有六个月！”

[aɪl] [sel] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] ['dɒlə] - .

I'll	sell	him	easy	fo	'	a	dolla	'	.
患病的	卖	他	简单的	fo	-	一个	美元	-	.

我只要一块钱就能把他卖掉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [beiθ; beθ][ænd; ənd] - .

"	There	was	a	hurried	consultation	between	Beth	and	Ethelwyn	.
"	那里	曾是	一个	慌忙	咨询	之间	贝丝	和	-	.

“贝丝和埃塞尔温之间进行了一次匆忙的商议。”

" [its] ['tʃiːpər] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][dʒoʊ] .

"	It's	cheaper	,	and	would	leave	nine	dollars	for	Joe	.
"	它是	更便宜	,	和	会	离开	九	美元	为了	乔	.

“这样更便宜，还能给乔留下九美元。”

['bɑːbi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][næn; nɑːn][ðə; ði][nekst] ,

Bobby	could	keep	him	one	day	,	and	Nan	the	next	,
鲍比	可以	保持	他	一	天	,	和	楠	这	下一个	,

鲍比今天可以留下他，明天就可以留下南。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	we	could	get	something	else	for	one	of	them	.
或者	我们	可以	得到	某物	别的	为了	一	的	他们	.

或者我们可以给其中一个人买点别的。

[aɪ] [θɪŋk] [næn; nɑːn] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] . "

I	think	Nan	would	like	him	the	best	.	"
我	思考	楠	会	喜欢	他	这	最好的	.	"

我觉得楠会最喜欢他。

" [wiː; wi] [wɪl] [bai] [hɪm; ɪm] , " [sed] - , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

"	We	will	buy	him	,	"	said	Ethelwyn	,	at	the	end	of	the	consultation	.
"	我们	将要	买	他	,	"	说	-	,	在	这	结尾	的	这	咨询	.

“我们会买下他，”埃塞尔温在咨询结束后说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌnd(ə)l] [went] ['ɪntuː]

There	was	a	moment	of	hesitation	,	and	then	the	yellow	bundle	went	into
那里	曾是	一个	片刻	的	犹豫	,	和	然后	这	黄色的	捆	去	进入

- [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

Ethelwyn's	outstretched	arms	.
-	伸展	武器	.

片刻的犹豫之后，那团黄色的包裹落入了埃塞尔温伸出的双臂中。

[beiθ; beθ] [went] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] .

Beth	went	off	to	get	the	money	.
贝丝	去	离开	到	得到	这	钱	.

贝丝去取钱了。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['breθləsli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

She	ran	breathlessly	down	the	street	to	get	the	change	,
她	跑	气喘吁吁	向下	这	街道	到	得到	这	改变	,

她气喘吁吁地跑下街去要零钱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['beɪbi] .

she	was	so	afraid	the	girl	would	change	her	mind	and	take	back	the	baby	.
她	曾是	所以	害怕的	这	女孩	会	改变	她	头脑	和	拿	后退	这	婴儿	.

她非常害怕那个女孩会改变主意，把孩子带回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [steɪt] [ʌv; əv]

There	was	no	doubt	but	that	the	girl	was	in	rather	a	dubious	state	of
那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	女孩	曾是	在	相当	一个	可疑	状态	的

[maɪnd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

mind	over	it	,
头脑	超过	它	,

毫无疑问，这女孩对此事感到非常不安。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər] ['dɑːlər] [klɪntʃt] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɜːrmli] [ɔːf] ,

but	the	silver	dollar	clinched	her	resolution	,	and	she	walked	firmly	off	,
但	这	银	美元	锁定	她	解决	,	和	她	步行	牢牢	离开	,

但那枚银元让她更加坚定了决心，她果断地走开了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['sæmjuəl] [sɔːl] ,

without	a	backward	glance	in	the	direction	of	the	gurgling	Samuel	Saul	,
没有	一个	落后	瞥一眼	在	这	方向	的	这	淙淙	塞缪尔	扫罗	,

他头也不回地朝咕噜作响的撒母耳·扫罗的方向看了一眼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'lɪtərəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌnd(ə)l] .

which	was	the	alliteral	name	of	the	yellow	bundle	.
哪个	曾是	这	头韵	姓名	的	这	黄色的	捆	.

这是那束黄色物品的同音名称。

- [ænd; ənd][beiθ; beθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

Ethelwyn	and	Beth	,	after	a	further	consultation	,	took	him	to	the	attic	.
-	和	贝丝	,	后	一个	更远	咨询	,	采取	他	到	这	阁楼	.

经过进一步商议，埃塞尔温和贝丝把他带到了阁楼。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri]

They	considered	it	providential	that	Sierra	Nevada	was	assisting	in	the	laundry
他们	经过考虑的	它	天意	那	塞拉	内华达州	曾是	协助	在	这	洗衣店

,

,

,

他们认为，内华达山脉公司帮忙洗衣真是天赐良机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [əb'zɜːvəz] .

and	that	the	coast	was	therefore	free	from	all	observers	.
和	那	这	海岸	曾是	所以	自由的	从	全部	观察员	.

因此，海岸线上没有任何观察者。

[ˈsæmjuəl] [sɔːl] [wʌz; wəz] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Samuel	Saul	was	rocked	in	the	cradle	in	which	the	ancestors	of	the	children	,
塞缪尔	扫罗	曾是	摇滚	在	这	摇篮	在	哪个	这	祖先	的	这	孩子们	,

撒母耳·扫罗被放在摇篮里摇晃，而孩子们的祖先也曾躺在摇篮里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [bɪn] [rɔkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

as	well	as	themselves	,	had	been	rocked	,	and	he	,
作为	出色地	作为	他们自己	,	有	到过	摇滚	,	和	他	,

他们自己也受到了震动，而他，

[wel] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,

well	contented	with	the	motion	and	not	ill	pleased	with	his	surroundings	,
出色地	满足	和	这	运动	和	不是	患病的	高兴	和	他的	周围环境	,

他对目前的状况很满意，对周围的环境也并不反感。

['prez(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['slʌmbər] .

presently	fell	into	a	delicious	slumber	.
目前	跌倒	进入	一个	可口的	睡眠	.

随即进入了甜美的梦乡。

" - [rɑːkə'baɪ] ['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] , - " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['ætɪk] ['wɪndoʊ] ,

"	'	Rockabye	baby	on	the	tree	top	,	'	"	came	from	the	open	attic	window	,
"	-	摇篮曲	婴儿	在	这	树	顶部	,	-	"	来了	从	这	打开	阁楼	窗户	,

“摇篮曲，宝贝在树梢上，”从敞开的阁楼窗户里传来。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][dʒoʊ] ['kɝːiːɪŋ] - , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['vɑːdə] , ['mændi] , [ænd; ənd]

and	floated	down	to	Joe	currying	Ninkum	,	and	to	'	Vada	,	Mandy	,	and
和	漂浮	向下	到	乔	咖喱	-	,	和	到	-	瓦达	,	曼迪	,	和

[ænt] ['səufi] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

Aunt	Sophie	in	the	laundry	.
阿姨	苏菲	在	这	洗衣店	.

然后飘落到乔正在给宁库姆做咖喱，以及瓦达、曼迪和索菲阿姨在洗衣房里。

[dʒoʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd] - ['vɑːdə] , [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]

Joe	smiled	at	the	cheerful	refrain	,	and	'	Vada	,	sure	that	they	were	in	no
乔	微笑	在	这	快乐	避免	,	和	-	瓦达	,	当然	那	他们	是	在	不

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

乔对这欢快的歌声露出了笑容，瓦达也确信他们没有做任何坏事。

['mɑːpt] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

mopped	her	dripping	brow	,	and	went	on	with	her	work	.
拖把	她	滴落	眉头	,	和	去	在	和	她	工作	.

她擦了擦额头上滴落的泪水，继续工作。

['wɑtʃɪŋ] [ˈsæmjuəl] [sɔːlz] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Watching	Samuel	Saul's	peaceful	slumbers	grew	a	little	monotonous	after	a	while	,
观看	塞缪尔	扫罗的	和平	睡眠	生长	一个	小的	单调	后	一个	尽管	,

看着撒母耳·扫罗安详地睡着，时间久了难免有些单调。

[soʊ][beiθ; beθ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

so	Beth	descended	to	the	kitchen	for	a	plate	of	cookies	and	a	glass
所以	贝丝	下降	到	这	厨房	为了	一个	盘子	的	曲奇饼	和	一个	玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

于是贝丝下楼去厨房拿了一盘饼干和一杯水。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] ['lʌntʃən] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ,

and	leaving	this	substantial	luncheon	beside	their	sleeping	charge	,
和	离开	这	重大的	午餐	旁	他们的	睡眠	收费	,

把这顿丰盛的午餐留在他们熟睡的被照顾者身边

[ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ðiˈpiˈænoʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

they	went	down	-	stairs	and	for	a	while	played	on	the	piano	with	more
他们	去	向下	-	楼梯	和	为了	一个	尽管	玩	在	这	钢琴	和	更多的

[streŋθ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

strength	than	anything	else	.
力量	比	任何事物	别的	.

他们下楼后，兴致勃勃地弹了一会儿钢琴，比其他任何事情都更有力气。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [mɔːr] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːbi] .

After	that	they	took	more	cookies	and	went	over	to	play	with	Bobby	.
后	那	他们	采取	更多的	曲奇饼	和	去	超过	到	玩	和	鲍比	.

之后，他们又拿了些饼干，然后去和鲍比玩。

[ˈbɑːbi] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [jɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwaɪər] [ˈnetɪŋ] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

Bobby	,	making	a	chicken	yard	out	of	wire	netting	,	was	delighted	to	have
鲍比	,	制作	一个	鸡	院子	出去	的	金属丝	网	,	曾是	高兴极了	到	有

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

鲍比正在用铁丝网搭建鸡舍，有人帮忙他非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtelifəund] [fɔːr; fər][næn; nɑːn] , [huː] [ˈspiːdəli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	they	telephoned	for	Nan	,	who	speedily	joined	them	.
和	他们	电话	为了	楠	,	WHO	迅速地	加入	他们	.

他们打电话给楠，楠很快就赶了过来。

" ['mʌðɚz] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [huː] [oʊnz] [ə; eɪ][bæŋk] ,

"	Mother's	gone	to	town	to	-	day	to	see	your	grandfather	,	who	owns	a	bank	,
"	母亲的	已消失	到	镇	到	-	天	到	看	你的	祖父	,	WHO	拥有	一个	银行	,

['bɑːbi] , " [sed] - .

Bobby	,	"	said	Ethelwyn	.
鲍比	,	"	说	-	.

“鲍比，你妈妈今天进城去看望你爷爷了，他开了一家银行。”埃塞尔温说。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [its] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [rɪˈdʒɔɪnd] ['bɑːbi] ,

"	I	expect	it's	on	account	of	his	losing	a	whole	lot	of	money	,	"	rejoined	Bobby	,
"	我	预计	它是	在	帐户	的	他的	输	一个	所有的	很多	的	钱	,	"	重新加入	鲍比	,

“我估计是因为他赔了很多钱，”鲍比接着说道。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [neɪl] .

standing	on	tiptoe	on	a	box	to	pound	in	a	nail	.
常设	在	脚尖	在	一个	盒子	到	磅	在	一个	指甲	.

踮起脚尖站在箱子上钉钉子。

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Where	did	he	lose	it	?
"	在哪里	做过	他	失去	它	?

“他是在哪里弄丢的？”

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ? " [æskt] [beiθ; beθ] , [ʌnˈroʊlɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][æt; ət] ['bɑːbiːz]

Were	there	holes	in	his	pockets	?	"	asked	Beth	,	unrolling	the	wire	at	Bobby's
是	那里	孔	在	他的	口袋	?	"	问	贝丝	,	展开	这	金属丝	在	鲍比的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

“他的口袋里有洞吗？”贝丝一边问，一边按照鲍比的命令展开电线。

" [ɑːn] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪlz] .

"	On	change	,	"	said	Bobby	,	with	his	mouth	full	of	nails	.
"	在	改变	,	"	说	鲍比	,	和	他的	嘴	满的	的	指甲	.

“找零，”鲍比嘴里塞满了钉子说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['mʌni]

"	Our	money	is	in	your	grandfather's	bank	,	and	the	Home	money
"	我们的	钱	是	在	你的	祖父的	银行	,	和	这	家	钱

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [væn]['stɑːrks] .

and	Grandmother	Van	Stark's	.
和	祖母	范	斯塔克的	.

“我们的钱在你祖父的银行里，还有Home的钱和Van Stark祖母的钱。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi]['hæznt] [lɔːst] ['ɛniːbədiːz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [sed] - ['æŋkʃəsli] .

I	hope	he	hasn't	lost	anybody's	but	his	own	,	"	said	Ethelwyn	anxiously	.
我	希望	他	还没有	丢失的	任何人的	但	他的	自己的	,	"	说	-	焦虑地	.

“我希望他除了自己的孩子之外，没有失去其他人的孩子，”埃塞尔温焦急地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	You're	not	very	polite	,	"	said	Nan	.
"	你是	不是	非常	有礼貌的	,	"	说	楠	.

“你真没礼貌，”楠说道。

" [wel] [aɪ][duː] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] , ['prɑːbli] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Well	I	do	,	but	if	he	lost	only	change	,	prob'ly	it's	his	own	,
"	出色地	我	做	,	但	如果	他	丢失的	仅有的	改变	,	大概	它是	他的	自己的	,

“嗯，我的确知道，但如果他只丢了零钱，那很可能是他自己的。”

[ænd; ənd] ['mʌðɝz] [gɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] . "

and	mother's	gone	to	give	him	some	more	.	"
和	母亲的	已消失	到	给	他	一些	更多的	.	"

妈妈又去给他拿些东西了。

" [puː] ! " [sed] ['bɑːbi] , " [its] [nɑːt] —

"	Pooh	!	"	said	Bobby	,	"	it's	not	—
"	呸	!	"	说	鲍比	,	"	它是	不是	—

“呸！”鲍比说，“不是——”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

"	But	before	he	could	say	anything	more	,	excited	voices	were	heard	,
"	但	前	他	可以	说	任何事物	更多的	,	兴奋的	声音	是	听到	,

但他还没来得及说更多，就听到了兴奋的声音。

[ænd; ənd] [fɔːr] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

and	four	black	and	shining	faces	appeared	over	the	top	of	the	fence	,
和	四	黑色的	和	灼灼	面孔	出现	超过	这	顶部	的	这	栅栏	,

围栏上方出现了四张黑亮的脸。

[waɪl] [ə; eɪ] ['gɪlti] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] ['fɑːrðər] [daʊn] .

while	a	guilty	eye	looked	through	a	knot	-	hole	farther	down	.
尽管	一个	有罪的	眼睛	看起来	通过	一个	结	-	洞	更远	向下	.

一只心怀愧疚的眼睛透过树节上的小孔向下窥视。

" [hæz; həz][juː; jʊ][ɔːl] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [daʊn] [blæk] [ˌpɪkə'nɪni] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːs] - ?

"	Has	you	all	seen	anything	of	a	low	down	black	pickaninny	which	is	los	'	?
"	有	你	全部	已见	任何事物	的	一个	低的	向下	黑色的	蕞	哪个	是	洛杉矶	-	?

“你们都见过那种低俗的黑人小孩吗？”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [keɪm] [frʌm; frəm] - ['vɑːdə] .

"	This	remark	came	from	-	Vada	.
"	这	评论	来了	从	-	瓦达	.

“这句话出自‘Vada’。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [stoʊl] , " [kə'rektɪd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

"	Which	is	stole	,	"	corrected	a	mountain	of	flesh	,	quivering	with	wrath	.
"	哪个	是	偷窃	,	"	已更正	一个	山	的	肉	,	颤抖	和	愤怒	.

“那是偷来的，”一座血肉之躯纠正道，它因愤怒而颤抖。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sæmjuəl] [sɔːl] ? " [æskt] - .
" Is it Samuel Saul ? " asked Ethelwyn .
" 是 它 塞缪尔 扫罗 ? " 问 - .

“是撒母耳·扫罗吗？”埃塞尔温问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" It is so ; will you projus him ? " asked the mountain .
" 它 是 所以 ; 将要 你 - 他 ? " 问 这 山 .

“既然如此，你又要玷污他吗？”山问道。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ə'sliːp] ;
" He's in the attic asleep ;
" 他是 在 这 阁楼 睡着了 ;

“他正在阁楼里睡觉；

[hɪz; ɪz]['sɪstər][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['bɑːbi] [ænd; ənd][næn; nɑːn] — "
his sister sold him to us for a present to Bobby and Nan — "
他的 姐姐 卖 他 到 我们 为了 一个 展示 到 鲍比 和 楠 — "

他姐姐把他卖给了我们，作为送给鲍比和南的礼物——”

" [oʊ] [lets] [siː] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
" O let's see him , " cried Nan , with lively interest .
" 哦 我们来吧 看 他 , " 哭 楠 , 和 热闹 兴趣 .

“哦，我们去看看他吧，”楠兴奋地喊道。

" [juː; jʊ][ɔːl][ɪz] [^wain] [tuː; tə] [liːb] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" You all is gwine to leab him alone — " began the mountain ,
" 你 全部 是 格温 到 利布 他 独自的 — " 开始 这 山 ,

“你们所有人都要把他一个人留下——”山峰开口说道，

[wen] ['mændi] [tɜːrnd] ['pɑːndərəsli] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
when Mandy turned ponderously in her direction .
什么时候 曼迪 转向 沉重地 在 她 方向 .

这时，曼迪若有所思地转向了她的方向。

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] [dʒeɪn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [pliːz] ['kaɪndli] - [dæt][juː; jʊ][ɪz] - - - [wɪd]
" Will you , Martha Jane Jenkins , please kindly rec'lect dat you is ' sociatin ' wid
" 将要 你 , 玛莎 简 詹金斯 , 请 亲切地 - 数据 你 是 - - - 宽
['kwɑːləti] [naʊ] ,
quality now ,
质量 现在 ,

“玛莎·简·詹金斯，请您承认您现在与‘优质’人士交往。”

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
an ' take a good care how you talk ,
一个 - 拿 一个 好的 关心 如何 你 讲话 ,

注意你的言辞。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][diː][ɛfjuː'ɛs] [taɪm] [dæt][juː; jʊ][hæz; həz] [ɛbɝ] [bɪn] [ɪn] [gʊd] - —
though sholy it may be de fus time dat you has ebber been in good sassity —
尽管 圣洁 它 可能 是 德 fus 时间 数据 你 有 潮汐 到过 在 好的 - —
"
"
"

虽然这可能是你一直保持良好态度的一段时间了——

" [dæt][ɪz] [diː] - - [aɪ][hæz; həz] [bɪn] [wɪd][juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrθə] [dʒeɪn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
" Dat is sholy de trufe w'en I has been wid you , " said Martha Jane Jenkins
" 数据 是 圣洁 德 - - 我 有 到过 宽 你 , " 说 玛莎 简 詹金斯
, ['ræθfəli] .
, wrathfully .
, 愤怒地 .

“这才是我跟你在一起时的真相，”玛莎·简·詹金斯愤怒地说。

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['ætɪk] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] [ðæt] [ðeɪ]

But	now	from	the	open	attic	windows	were	heard	such	piercing	shrieks	that	they
但	现在	从	这	打开	阁楼	视窗	是	听到	这样的	冲孔	尖叫	那	他们

[ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

all	with	one	consent	turned	in	that	direction	.
全部	和	一	同意	转向	在	那	方向	.

但现在从敞开的阁楼窗户里传出刺耳的尖叫声，他们不约而同地朝那个方向望去。

" - , [juː; jʊ][goʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['brʌdə] , " [ɪn'strʌktɪd] ['mɑːrθə] ,

"	Americky	,	you	go	bring	me	you	brudda	,	"	instructed	Martha	,
"	-	,	你	去	带来	我	你	兄弟	,	"	指示	玛莎	,

“阿梅里基，你去把你兄弟带过来，”玛莎吩咐道。

['kʌfɪŋ] ['saʊndli] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] [aɪ] .

cuffing	soundly	the	girl	with	the	guilty	eye	.
袖口	稳固地	这	女孩	和	这	有罪的	眼睛	.

狠狠地扇了那个眼神充满愧疚的女孩一巴掌。

['prez(ə)ntli] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['sæmjuəl] [sɔːl] [tuː; tə]

Presently	America	and	the	children	returned	with	the	wailing	Samuel	Saul	to
目前	美国	和	这	孩子们	返回	和	这	哀嚎	塞缪尔	扫罗	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mændi] ,

the	place	where	Mandy	,
这	地方	在哪里	曼迪	,

这时，美国和孩子们带着哭泣的塞缪尔·索尔回到了曼迪所在的地方。

- ['vɑːdə] , [ænd; ənd] [ænt] ['səufi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

'	Vada	,	and	Aunt	Sophie	were	standing	,
-	瓦达	,	和	阿姨	苏菲	是	常设	,

瓦达和索菲阿姨站在那里，

['lɔːftɪli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔːstɪk] [ri'maːks] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

loftily	ignoring	the	angry	mother	and	making	caustic	remarks	calculated	to	add
傲慢地	忽略	这	生气的	母亲	和	制作	腐蚀性物质	评论	计算	到	添加

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt] .

to	her	discomfort	.
到	她	不适	.

他傲慢地无视愤怒的母亲，并发表尖刻的评论，意图加剧她的不适。

[ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sæmjuəl] [sɔːl] ['siːst] [hɪz; ɪz] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	capacious	arms	of	his	mother	,	Samuel	Saul	ceased	his	repining	and
在	这	宽敞	武器	的	他的	母亲	,	塞缪尔	扫罗	停止	他的	重新装订	和

[kən'tentɪdli] ['gɜːgəld] [ə'gen] .

contentedly	gurgled	again	.
心满意足地	咕噜咕噜	再次	.

在母亲宽阔的怀抱中，撒母耳·扫罗停止了哀叹，又满足地咿呀学语起来。

[æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd][wʌnz] [went] [ɔːf] ,

As	the	united	ones	went	off	,
作为	这	团结的	一个	去	离开	,

当联合部队出发时，

['mɑːrθə] [dʒeɪn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [rɪ'mɔːrsfəli]

Martha	Jane	Jenkins	with	her	head	in	the	air	and	America	remorsefully
玛莎	简	詹金斯	和	她	头	在	这	空气	和	美国	懊悔地

['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

weeping	in	the	rear	,
哭泣	在	这	后部	,

玛莎·简·詹金斯昂首挺胸，而美国则在后面悲伤地哭泣。

- [sed] , " [wel] , ['aʊər; ɑːr]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [gɔːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] [tuː] ,

Ethelwyn	said	,	"	Well	,	our	dollar's	gone	,	and	our	baby	too	,
-	说	,	"	出色地	,	我们的	美元	已消失	,	和	我们的	婴儿	也	,

埃塞尔温说："唉，我们的钱没了，我们的孩子也没了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .

and	I	thought	we	had	made	such	a	bargain	.
和	我	想法	我们	有	制成	这样的	一个	便宜货	.

我以为我们达成了一笔非常划算的交易。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['smiðəz] [wɪl] [seɪ] . "

I	don't	know	what	Mr	.	Smithers	will	say	.	"
我	不	知道	什么	先生	.	史密瑟斯	将要	说	.	"

我不知道史密瑟斯先生会说什么。

" [ænd; ənd] [pʊr] [dʒoʊ] [tuː] , " [sed] [beiθ; beθ] .

"	And	poor	Joe	too	,	"	said	Beth	.
"	和	贫穷的	乔	也	,	"	说	贝丝	.

"可怜的乔也一样，"贝丝说。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['smiðəz] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] .

"	There	comes	Mr	.	Smithers	now	,	"	exclaimed	Bobby	.
"	那里	来	先生	.	史密瑟斯	现在	,	"	惊呼	鲍比	.

"史密瑟斯先生来了，"鲍比喊道。

" [jes] [æn; ən] - [aɪ] [eint] [gɑːt][jʊr; jər] ['pʌpiz] ['iːðər] ,

"	Yes	an	'	I	ain't	got	your	puppies	either	,
"	是的	一个	-	我	不是	得到	你的	小狗	任何一个	,

"是啊，而且我也没带走你的小狗。"

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][soʊld] [tuː] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː] ,

for	when	I	got	home	I	found	my	boy	had	sold	two	and	given	away	two	,
为了	什么时候	我	得到	家	我	成立	我的	男生	有	卖	二	和	给定	离开	二	,

当我回到家时，我发现我的儿子卖掉了两个，送出了两个。

[soʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [left] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] . "

so	there	wasn't	any	left	but	what	we	wanted	to	keep	.	"
所以	那里	不是	任何	左边	但	什么	我们	通缉	到	保持	.	"

所以除了我们想保留的东西之外，什么都没剩下。

" [wel] , [aɪm] ['θæŋkfl] , " [sed] - ; " [fɔːr; fər][wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ]['beɪbi] [ɪn'sted] ,

"	Well	,	I'm	thankful	,	"	said	Ethelwyn	;	"	for	we	bought	a	baby	instead	,
"	出色地	,	我是	感恩	,	"	说	-	;	"	为了	我们	买	一个	婴儿	反而	,

"嗯，我很感激，"埃塞尔温说，"因为我们买了个孩子。"

['oʊnli][ɪts] ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

only	its	mother	took	it	back	,
仅有的	它是	母亲	采取	它	后退	,

只有它的母亲把它带了回去。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	we	just	had	to	use	the	rest	of	the	money	for	something	else	.
和	我们	只是	有	到	使用	这	休息	的	这	钱	为了	某物	别的	.

我们只能把剩下的钱挪作他用了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['smiðəz] . "

Thank	you	,	Mr	.	Smithers	.	"
感谢	你	,	先生	.	史密瑟斯	.	"

谢谢你，史密瑟斯先生。

" [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] ['welkəm] , " [ri'spɔndid] [hiː; hi] .

"	You're	entirely	welcome	,	"	responded	he	.
"	你是	完全	欢迎	,	"	回应	他	.

"不客气，"他回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [biː; bi][glæd] ,

And	now	let's	be	glad	,
和	现在	我们来吧	是	高兴的	,

现在让我们感到高兴吧。

[waɪl] ['ɛvriːˌθɪŋz] [braɪt] .

While	everything's	bright	.
尽管	一切都是	明亮的	.

当一切都明亮的时候。

[deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌni]

Days	that	are	sunny
天	那	是	阳光明媚

阳光明媚的日子

[ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] [baɪ] [naɪt] .

Are	shadowed	by	night	.
是	阴影	经过	夜晚	.

笼罩在夜色之中。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]

That	evening	there	was	considerable	news	to	tell	mother	when	she	came	from
那	晚上	那里	曾是	大量	消息	到	告诉	母亲	什么时候	她	来了	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

那天晚上，等母亲从城里回来，有很多事情要告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bəuθ] [læft] [ænd; ənd] ['lektʃərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] ['epɪsoʊd] .

and	she	both	laughed	and	lectured	them	a	little	over	the	baby	episode	.
和	她	两个都	笑了	和	讲课	他们	一个	小的	超过	这	婴儿	插曲	.

她一边笑着，一边就婴儿事件对他们进行了一番训诫。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['bɑːbi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['luːzɪŋ]

After	the	children	told	her	what	Bobby	had	said	about	his	grandfather	losing
后	这	孩子们	讲述	她	什么	鲍比	有	说	关于	他的	祖父	输

['mʌni] , [ðeɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] ,

money	,	they	asked	anxiously	,
钱	,	他们	问	焦虑地	,

孩子们把鲍比说的爷爷赔钱的事告诉她之后，焦急地问道：

" [oʊ] ['mʌðər] , [dɪd][hiː; hi] [luːz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊərz] ?

"	Oh	mother	,	did	he	lose	anything	of	ours	?
"	哦	母亲	,	做过	他	失去	任何事物	的	我们的	?

“哦，母亲，他有没有弄丢我们的东西？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [streɪt] ['wɜːri] [laɪnz] [keɪm] [bæk] [bɪ'twiːn]

"	For	the	first	time	in	a	long	while	the	two	straight	worry	lines	came	back	between
"	为了	这	第一的	时间	在	一个	长的	尽管	这	二	直的	担心	线条	来了	后退	之间

['mʌðɚz] [aɪz] ,

mother's	eyes	,
母亲的	眼睛	,

“母亲眉间那两条笔直的忧虑纹，已经很久没有出现了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [ɪn][hɜːr; hər][læp][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	the	children	immediately	climbed	in	her	lap	to	kiss	them	away	.
和	这	孩子们	立即地	攀登	在	她	膝	到	吻	他们	离开	.

孩子们立刻爬到她腿上，用吻把异物送走。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] , ['dɪrɪst] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	can't	tell	yet	,	dearest	ones	,	"	she	said	after	a	while	.
"	我	不能	告诉	然而	,	亲爱的	一个	,	"	她	说	后	一个	尽管	.

“亲爱的们，我现在还不能告诉你们，”她过了一会儿说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪn][wʌn][bæŋk] ,

" **I** **have** **been** **very** **foolish** **to** **leave** **so** **much** **of** **our** **money** **in** **one** **bank** **,**

" 我 有 到过 非常 愚蠢 到 离开 所以 很多 的 我们的 钱 在 一 银行 ,

“我真是太愚蠢了，竟然把我们那么多钱都存在一家银行里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] , [tuː] [mʌtʃ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] —

I **am** **afraid** **,** **but** **I** **had** **such** **faith** **,** **too** **much** **,** **perhaps** **,** **and** **I** **fear** **—**

我 是 害怕的 , 但 我 有 这样的 信仰 , 也 很多 , 也许 , 和 我 害怕 —

我很害怕，但我曾经那么笃信，或许是太笃信了，我害怕——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [dɪr] [wɔːrm] [tʃiːks] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

" **It** **was** **very** **comforting** **to** **have** **their** **dear** **warm** **cheeks** **against** **her** **own** **,**

" 它 曾是 非常 令人感到安慰 到 有 他们的 亲爱的 温暖的 脸颊 反对 她 自己的 ,

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

and **courage** **,**

和 勇气 ,

“他们温暖的脸颊贴着她的脸颊，这让她感到非常安慰，也给了她勇气。”

['ɔːlmoʊst] ['væŋkwɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [deɪ] , [keɪm] [bæk] .

almost **vanquished** **during** **this** **trying** **day** **,** **came** **back** **.**

几乎 战败者 期间 这 尝试 天 , 来了 后退 .

几乎在这场艰难的一天中被打败，但我又回来了。

['æftər] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm]

After **awhile** **she** **laughed** **with** **them** **again** **,** **and** **told** **them** **stories** **until** **bedtime**

后 一会儿 她 笑了 和 他们 再次 , 和 讲述 他们 故事 直到 就寝时间

,

,

,

过了一会儿，她又和他们一起笑了起来，并给他们讲故事直到睡觉时间。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['dʒoʊz] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz] [suːn]

promising **them** **also** **that** **Joe's** **sister** **would** **be** **sent** **to** **the** **Home** **as** **soon**

有前途 他们 还 那 乔的 姐姐 会 是 发送 到 这 家 作为 很快

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

as **she** **was** **able** **.**

作为 她 曾是 有能力的 .

并向他们承诺，一旦乔的妹妹身体允许，就会尽快将她送到孤儿院。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ]

The **next** **morning** **,** **however** **,** **the** **lines** **came** **back** **,** **and** **the** **children** **,** **seeing**

这 下一个 早晨 , 然而 , 这 线条 来了 后退 , 和 这 孩子们 , 看到

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

然而，第二天早上，队伍又回来了，孩子们看到后，

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['letər] .

resolved **that** **they** **would** **write** **Bobby's** **grandfather** **a** **letter** **.**

已解决 那 他们 会 写 鲍比的 祖父 一个 信 .

他们决定给鲍比的祖父写一封信。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪm][glæd][ʌv; əv] , [its] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] - .

" **If** **there's** **anything** **I'm** **glad** **of** **,** **it's** **that** **I** **know** **how** **to** **write** **,** **"** **said** **Ethelwyn** **.**

" 如果 有 任何事物 我是 高兴的 的 , 它是 那 我 知道 如何 到 写 , " 说 - .

“如果说我有什么值得庆幸的，那就是我会写作，”埃塞尔温说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] .

" **It** **was** **very** **hard** **to** **learn** **.**

" 它 曾是 非常 难的 到 学习 .

“学习起来非常困难。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [smɔːl] [desks] [wɜːr; wər][ænd; ənd]

"	They	went	up	-	stairs	to	the	nursery	where	their	own	small	desks	were	and
"	他们	去	向上	-	楼梯	到	这	苗圃	在哪里	他们的	自己的	小的	桌子	是	和

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [keit] [griːn] [ə; eɪ] [wei] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kweɪnt]

taking	some	of	their	beloved	Kate	Green	a	way	paper	with	pictures	of	quaint
采取	一些	的	他们的	心爱	凯特	绿色的	一个	方式	纸	和	图片	的	古雅

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

little	children	on	it	,
小的	孩子们	在	它	,

“他们上楼去了育婴室，那里有他们自己的小书桌，他们拿出了一些他们最喜欢的凯特·格林（Kate Green）的信纸，上面印着可爱的小孩的图片，

['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz]

after	much	trouble	,	ink	,	and	many	sheets	of	paper	,	as	well	as	consultations
后	很多	麻烦	,	墨水	,	和	许多	纸张	的	纸	,	作为	出色地	作为	咨询

[wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ,

with	Bobby	and	Nan	,
和	鲍比	和	楠	,

经过一番周折、耗费墨水和大量纸张，以及与鲍比和南的商议之后，

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['envəloʊp] [tuː; tə] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] , [huːz]

they	finished	and	posted	a	very	small	envelope	to	Bobby's	grandfather	,	whose
他们	完成的	和	发布	一个	非常	小的	信封	到	鲍比的	祖父	,	谁

[ə'dres] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['bɑːbi] .

address	they	obtained	from	Bobby	.
地址	他们	获得	从	鲍比	.

他们做完后，把一个很小的信封寄给了鲍比的祖父，地址是他们从鲍比那里得到的。

['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

Bobby's	grandfather	,	on	coming	down	the	next	morning	to	the	bank	,
鲍比的	祖父	,	在	未来	向下	这	下一个	早晨	到	这	银行	,

第二天早上，鲍比的祖父来到银行时，

[faʊnd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

found	this	communication	among	the	official	-	looking	matter	on	the	desk	.
成立	这	沟通	之中	这	官方的	-	寻找	事情	在	这	桌子	.

在桌上那份看起来很正式的文件里发现了这份文件。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	picture	in	the	corner	of	the	envelope	was	surrounded	by	these	words	:
这	图片	在	这	角落	的	这	信封	曾是	包围	经过	这些	字	:

信封角落里的图片周围环绕着这些文字：

" ['lɪt(ə)l] ['fæni] [werz] [ə; eɪ][hæt] ,

"	Little	Fanny	wears	a	hat	,
"	小的	舢	穿着	一个	帽子	,

“小芬妮戴着帽子，

[laɪk] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['græni] ;

Like	her	ancient	granny	;
喜欢	她	古老的	奶奶	;

就像她年迈的祖母一样；

['tɑːmiːz] [huːp] [wʌz; wəz] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] —

Tommy's	hoop	was	—	think	of	that	—
汤米的	箍	曾是	—	思考	的	那	—

汤米的篮球架——想想看——

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['fæni] .

Given	him	by	Fanny	.
鉴于	他	经过	舢	.

是范妮送给他的。

" [ðə; ði] [poʊk] - ['bɒnɪtɪd] [per] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [huːp] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [aʊt] [ʌv; əv]

"	The	poke	-	bonneted	pair	with	Tommy	and	his	hoop	looked	curiously	out	of
"	这	戳	-	带帽的	一对	和	汤米	和	他的	箍	看起来	奇怪的是	出去	的

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

place	among	their	official	surroundings	.
地方	之中	他们的	官方的	周围环境	.

“戴着鸭舌帽的汤米和他的圆环与他们的官方环境显得格格不入。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [soʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [feɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər]

The	lines	of	worry	were	thickly	sown	in	the	banker's	face	,	and	as	there
这	线条	的	担心	是	浓密	播种	在	这	银行家的	脸	,	和	作为	那里

[wɜːr; wər] [noʊ] [raʊnd] ,

were	no	round	,
是	不	圆形的	,

银行家的脸上布满了忧虑的皱纹，而且由于没有其他办法，

['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [hoʊm] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd]

rosy	-	cheeked	children	in	his	silent	home	to	kiss	them	away	,	they	stayed	and
红润	-	脸颊	孩子们	在	他的	沉默的	家	到	吻	他们	离开	,	他们	入住	和

[gruː] [diːpər] [iːtʃ] [deɪ] .

grew	deeper	each	day	.
生长	更深	每个	天	.

在他寂静的家中，他亲吻着脸颊红润的孩子们，他们留了下来，并且每天都更加亲密。

[hiː; hi] [hæf] [smaɪld] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['griːnəˌweɪ] ['envəloʊp] [ænd; ənd]

He	half	smiled	,	however	,	as	he	picked	up	the	Greenaway	envelope	and
他	一半	微笑	,	然而	,	作为	他	挑选	向上	这	格林纳威	信封	和

['kjʊriəsli] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .

curiously	broke	the	seal	.
奇怪的是	打破	这	海豹	.

然而，当他拿起格林纳威的信封，好奇地撕开封口时，他脸上露出了一丝微笑。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :

This	is	what	he	read	:
这	是	什么	他	读	:

他读的是以下内容：

" [dɪr] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] ,

"	DEAR	BOBBY'S	GRANDFATHER	,
"	亲爱的	鲍比的	祖父	,

亲爱的鲍比的祖父，

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['bɑːbi] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] ,

"	We	live	next	door	to	Bobby	,	who	is	quite	often	a	nice	boy	,
"	我们	居住	下一个	门	到	鲍比	,	WHO	是	相当	经常	一个	好的	男生	,

“我们住在鲍比隔壁，他通常是个很友善的孩子。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː 'es] [tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlweɪz] ,

though	he	wishes	us	to	say	always	,
尽管	他	愿望	我们	到	说	总是	,

虽然他希望我们总是这样说，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

and	we	are	sorry	to	learn	that	you	are	losing	change	money	,	for	your
和	我们	是	对不起	到	学习	那	你	是	输	改变	钱	,	为了	你的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

得知您丢失了零钱，我们深感遗憾。为了您好，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [juːl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [luːz] ['aʊərz] , ['grænmʌðər] [væn] ['stɑːrks] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	for	fear	you'll	go	on	and	lose	ours	,	Grandmother	Van	Stark's	and	the
和	为了	害怕	你会	去	在	和	失去	我们的	,	祖母	范	斯塔克的	和	这

['hoʊmz] .

Home's	.
家的	.

恐怕你们继续下去，也会失去我们的、范·斯塔克奶奶的和养老院的。

['aʊərz] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] $9 . - [left] [ʌv; əv]

Ours	doesn't	matter	so	much	as	the	others	,	for	we	have	$9	.	00	left	of
我们的	不	事情	所以	很多	作为	这	其他的	,	为了	我们	有	$9	.	-	左边	的

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] ['mʌni] ,

our	birthday	money	,
我们的	生日	钱	,

我们的生日钱没那么重要，因为我们只剩下9美元了。

[ænd; ənd] [its] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbli] [goʊ][ɑːn] ['læstɪŋ] , ['speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [fər'get]

and	it's	lasted	so	long	that	it	will	prob'ly	go	on	lasting	,	specially	if	we	forget
和	它是	持续	所以	长的	那	它	将要	大概	去	在	持久	,	特别	如果	我们	忘记

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且它持续了这么久，很可能会继续持续下去，特别是如果我们忘记它的话。

[ɔːr] [ən'les] [wiː; wi] [baɪ] [mɔːr] ['beɪbiːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃænt] [duː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

or	unless	we	buy	more	babies	,	which	we	shan't	do	now	because	of	not	being
或者	除非	我们	买	更多的	婴儿	,	哪个	我们	不会	做	现在	因为	的	不是	存在

['eɪb(ə)l] ;

able	;
有能力的	;

除非我们再买些孩子，但我们现在买不起，所以不会再买了；

[bʌt; bət] [dɪr] ['grænmʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ,

but	dear	grandmother	without	money	would	be	awful	,
但	亲爱的	祖母	没有	钱	会	是	可怕	,

但是，亲爱的奶奶没钱就太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	the	Home	not	to	have	money	for	the	poor	little	city	children	that	are
和	这	家	不是	到	有	钱	为了	这	贫穷的	小的	城市	孩子们	那	是

[sɪk] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ,

sick	would	be	awful	,
生病的	会	是	可怕	,

如果儿童之家没有钱照顾那些生病的贫困城市儿童，那就太糟糕了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[pliːz] , [pliːz] [dəunt] [luːz] [ðæt] ,

Please	,	please	don't	lose	that	,
请	,	请	不	失去	那	,

求求你，千万别弄丢了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

and	we	will	pray	for	you	and	love	you	hard	all	the	days	of	our	life	.
和	我们	将要	祈祷	为了	你	和	爱	你	难的	全部	这	天	的	我们的	生活	.

我们将为你祈祷，并将在有生之年深深地爱你。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['peɪpər][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]

"	**As**	**there**	**is**	**no**	**more**	**paper**	**in**	**our**	**boxes**	**on**	**account**	**of**	**spoiling**	**so**	**much**	**we**
"	作为	那里	是	不	更多的	纸	在	我们的	盒子	在	帐户	的	破坏	所以	很多	我们

[wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

will	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**
将要	说	好的	-	再见	.

“由于纸张损坏严重，我们的箱子里已经没有纸张了，所以我们要说再见了。”

" - , [beiθ; beθ] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] .

"	**ETHELWYN**	**,**	**BETH**	**,**	**NAN**	**,**	**and**	**BOBBY**	**.**
"	-	,	贝丝	,	纳米	,	和	鲍比	.

“艾瑟尔文、贝丝、南和鲍比。

" [piː] . [es] . — [ðə; ðiː][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**The**	**first**	**one**	**she**	**wrote**	**it**	**.**
"	P	.	S	.	—	这	第一的	一	她	写道	它	.

PS——这是她写的第一篇。

" [piː] . [es] . — [maɪ] ['mʌðər] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ]

"	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**My**	**mother**	**said**	**because**	**she**	**had**	**faith**	**in**	**you**	**was**	**why**	**you**
"	P	.	S	.	—	我的	母亲	说	因为	她	有	信仰	在	你	曾是	为什么	你

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,

have	**our**	**money**	**,**
有	我们的	钱	,

PS：我母亲说，因为她信任你，所以我们的钱才落入你手中。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][wiː; wi] .

and	**so**	**have**	**we**	**.**
和	所以	有	我们	.

我们也是如此。

" [wen] [ðə; ðɪ]['bæŋkər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'pɪsl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

"	**When**	**the**	**banker**	**had**	**finished**	**this**	**somewhat**	**remarkable**	**epistle**	**,**	**of**	**which**	**the**
"	什么时候	这	银行家	有	完成的	这	有些	卓越	书信	,	的	哪个	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] ,

children	**had**	**been**	**so**	**proud**	**,**
孩子们	有	到过	所以	自豪的	,

“当银行家写完这封令孩子们引以为豪的、颇为不寻常的信件时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

there	**were**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**although**	**his**	**mouth**	**was**	**smiling**	**,**
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,	虽然	他的	嘴	曾是	微笑	,

他眼里噙着泪水，嘴角却带着微笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [diːp] [nɔːr][soʊ][stɜːrn] .

and	**the**	**lines**	**of**	**worry**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**deep**	**nor**	**so**	**stern**	**.**
和	这	线条	的	担心	做过	不是	似乎	所以	深的	也不	所以	船尾	.

忧虑的皱纹似乎并不那么深，也不那么严重。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [meɪl] [ə'saɪd] [ˌʌn'red] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

He	**pushed**	**his**	**other**	**mail**	**aside**	**unread**	**,**	**and**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**thinking**	**.**
他	推动	他的	其他	邮件	旁边	未读	,	和	卫星	为了	一个	长的	时间	思维	.

他把其他邮件推到一边，没看就坐了很久，陷入沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] , [ænd; ənd] [dik'teitid] ['telɪgræm] ['æftər] ['telɪgræm] ,

Presently	**he**	**called**	**for**	**his**	**stenographer**	**,**	**and**	**dictated**	**telegram**	**after**	**telegram**	**,**
目前	他	称为	为了	他的	速记员	,	和	口述	电报	后	电报	,

他随即叫来速记员，开始一份接一份地口述电报。

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pæsɪv] ['pɜːrs(ə)n][stɑːrt][ænd; ənd] [glæns] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt]

the	import	of	which	made	that	impassive	person	start	and	glance	up	in	amazement
这	进口	的	哪个	制成	那	冷漠	人	开始	和	瞥一眼	向上	在	惊愕

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

这件事的重要性让那个面无表情的人猛然一惊，数次抬起头，露出惊讶的神色。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ðə; ði]['bæŋkər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]

Then	,	seizing	a	sheet	of	paper	,	the	banker	started	to	write	a	letter	for
然后	,	抓住	一个	床单	的	纸	,	这	银行家	开始	到	写	一个	信	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后，这位银行家抓起一张纸，开始给自己写信。

" [dɪr] ['tʃɪldrən] , ([ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn])

"	DEAR	CHILDREN	,	(	it	began	)
"	亲爱的	孩子们	,	(	它	开始	)

“亲爱的孩子们，（它开始）

" [duː][nɑːt] ['wɜːri] .

"	Do	not	worry	.
"	做	不是	担心	.

“不用担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [wʌn] ['peni] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [nɔːr] ['grænmʌðər] [væn] ['stɑːrks] , [nɔːr][ðə; ði]['blesɪd; blest]

I	shall	not	lose	one	penny	of	yours	,	nor	Grandmother	Van	Stark's	,	nor	the	blessed
我	将	不是	失去	一	一分钱	的	你的	,	也不	祖母	范	斯塔克的	,	也不	这	蒙福

['hoʊmz] ,

Home's	,
家的	,

我不会损失你的一分钱，也不会损失范·斯塔克祖母的一分钱，更不会损失我们养老院的一分钱。

[nɔːr] ['eni] [wʌnz] , [aɪ] [hoʊp] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][hɜːrt] ;

nor	any	one's	,	I	hope	,	but	my	own	,	and	not	enough	of	that	to	hurt	;
也不	任何	一个人的	,	我	希望	,	但	我的	自己的	,	和	不是	足够的	的	那	到	伤害	;

我希望这并非任何人的感受，而是我自己的感受，而且这种感受不足以让我感到痛苦；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] ,

at	any	rate	,	I	shall	still	have	enough	,	I	think	,
在	任何	速度	,	我	将	仍然	有	足够的	,	我	思考	,

总之，我想我应该还是够用的。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['bɑːbiːz] [haʊs] .

to	buy	a	railroad	ticket	to	Bobby's	house	.
到	买	一个	铁路	票	到	鲍比的	房子	.

去买一张去鲍比家的火车票。

[soʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tuː; tə] -

So	tell	him	that	I	wish	he'd	tell	his	mother	to	have	a	good	supper	to	-
所以	告诉	他	那	我	希望	他会	告诉	他的	母亲	到	有	一个	好的	晚餐	到	-

['mɔːroʊ] [naɪt] ,

morrow	night	,
明天	夜晚	,

所以请转告他，我希望他能告诉他妈妈，让她明天晚上好好吃顿饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][plæn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	you	children	must	plan	it	and	all	come	and	eat	with	me	.
和	你	孩子们	必须	计划	它	和	全部	来	和	吃	和	我	.

孩子们，你们要计划一下，然后都来和我一起吃饭。

" [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
" **Yours** , **with** **love** ,
" 此致 , 和 爱 ,

爱你的，

" ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] .
" **BOBBY'S** **GRANDFATHER** .
" 鲍比的 祖父 .

“鲍比的祖父。”

" [piː] . [es] . — [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" **P** . **S** . **—** **Be** **sure** **to** **have** **plenty** **of** **candy** **for** **supper** .
" P . S . — 是 当然 到 有 很多 的 糖果 为了 晚餐 .

PS：晚餐一定要准备充足的糖果。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [prə'duːst] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] .
" **The** **excitement** **and** **the** **joy** **that** **this** **letter** **produced** **were** **something** **startling** .
" 这 激动 和 这 喜悦 那 这 信 生产 是 某物 令人震惊 .

“这封信所带来的兴奋和喜悦是惊人的。”

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['wɜːri] [laɪnz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [dɪr] [feɪs] ,
Away **went** **the** **worry** **lines** **from** **Mrs** . **Rayburn's** **dear** **face** ,
离开 去 这 担心 线条 从 太太 . - 亲爱的 脸 ,

雷伯恩太太慈祥的脸上，所有的忧虑纹都消失了。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['læftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] .
and **back** **came** **the** **laughter** **the** **children** **loved** .
和 后退 来了 这 笑声 这 孩子们 喜爱 .

孩子们喜爱的笑声又回来了。

[ɪn] ['bɑːbiːz] [haʊs] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['menjuː][ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , ['kændi] , [keɪk]
In **Bobby's** **house** **they** **planned** **a** **most** **wonderful** **menu** **of** **fried** **chicken** , **candy** , **cake**
在 鲍比的 房子 他们 计划 一个 最多 精彩的 菜单 的 油煎 鸡 , 糖果 , 蛋糕
, [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] .
, **and** **ice** **cream** .
, 和 冰 奶油 .

在鲍比家，他们精心准备了一份丰盛的菜单，包括炸鸡、糖果、蛋糕和冰淇淋。

['mændi] [beɪkt] [spaɪs] [keɪks] [æt; ət] ['nænz] [ænd; ənd] ['bɑːbiːz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,
Mandy **baked** **spice** **cakes** **at** **Nan's** **and** **Bobby's** **special** **request** ,
曼迪 烘焙 香料 蛋糕 在 奶奶的 和 鲍比的 特别的 要求 ,

应楠和鲍比的特别要求，曼迪烤制了香料蛋糕。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔːr]['æftər] [ɪ'fekts] ; [fɔːr; fər] [wer]
and **nobody** **thought** **anything** **whatever** **about** **indigestion** **or** **after** **effects** ; **for** **where**
和 无人 想法 任何事物 任何 关于 消化不良 或者 后 效果 ; 为了 在哪里
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] ,
everybody **laughs** **and** **is** **happy** ,
大家 笑声 和 是 快乐的 ,

没有人会想到消化不良或任何后遗症；因为在大家都欢笑快乐的地方，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
there **is** **no** **need** **to** **fear** **indigestion** .
那里 是 不 需要 到 害怕 消化不良 .

无需担心消化不良。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [treɪn]
The **children** **went** **to** **the** **station** **to** **meet** **the** **guest** , **and** , **when** **the** **train**
这 孩子们 去 到 这 车站 到 见面 这 客人 , 和 , 什么时候 这 火车
[keɪm] [ɪn] ,
came **in** ,
来了 在 ,

孩子们去车站迎接客人，火车进站时，

['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd] , ['praʊdli] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

greeted	him	with	shouts	of	welcome	,	and	,	proudly	surrounding	him	,
问候	他	和	喊叫	的	欢迎	,	和	,	自豪地	周围	他	,

人们高声欢呼欢迎他，并自豪地将他簇拥着，

['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] .

marched	down	the	street	like	a	royal	procession	.
行军	向下	这	街道	喜欢	一个	皇家	游行	.

他们像皇家仪仗队一样列队走过街道。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['bɑːbiːz]

There	would	not	be	words	enough	to	describe	the	feast	that	followed	at	Bobby's
那里	会	不是	是	字	足够的	到	描述	这	盛宴	那	随后	在	鲍比的

[haʊs] .

house	.
房子	.

鲍比家随后举行的盛宴，任何语言都无法充分形容。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

All	the	children	wished	to	sit	next	to	his	grandfather	,
全部	这	孩子们	希望	到	坐	下一个	到	他的	祖父	,

孩子们都想坐在他爷爷旁边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['evri] [kɔːrs] ([ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kændi]

so	that	he	had	to	change	places	at	every	course	(	all	of	which	had	candy
所以	那	他	有	到	改变	地方	在	每一个	课程	(	全部	的	哪个	有	糖果

['ɪntəˌluːdz]) [ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] ['maɪti] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

interludes	)	and	thus	that	mighty	matter	was	accomplished	to	the	entire
插曲	)	和	因此	那	强大的	事情	曾是	完成	到	这	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

satisfaction	of	the	children	.
满意	的	这	孩子们	.

因此，他不得不在每节课（每节课都有吃糖果的环节）换个位置，就这样，这件大事圆满完成了，孩子们都非常满意。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst]

And	after	supper	Bobby's	grandfather	played	games	with	them	and	soon	lost
和	后	晚餐	鲍比的	祖父	玩	游戏	和	他们	和	很快	丢失的

[hɪz; ɪz] ['wɜːri] [laɪnz] ,

his	worry	lines	,
他的	担心	线条	,

晚饭后，鲍比的祖父和他们一起玩游戏，很快就消除了脸上的皱纹。

['prɑːbəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] [ɔːr] [ber] .

probably	on	the	floor	where	he	was	playing	horse	or	bear	.
大概	在	这	地面	在哪里	他	曾是	玩耍	马	或者	熊	.

可能是在他玩骑马或玩熊游戏时摔倒在地板上。

[noʊ] [wʌn] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːzətɪvli] [noʊn] [wer] [hiː; hi] [lɔːst] [ðem; ðəm] .

No	one	picked	them	up	,	so	it	isn't	positively	known	where	he	lost	them	.
不	一	挑选	他们	向上	,	所以	它	不是	积极地	已知	在哪里	他	丢失的	他们	.

没有人捡到它们，所以无法确定他是在哪里丢失的。

[wen] - [ænd; ənd] [beiθ; beθ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ]

When	Ethelwyn	and	Beth	suddenly	bethought	themselves	that	they	were	to	go
什么时候	-	和	贝丝	突然	思考	他们自己	那	他们	是	到	去

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

with	their	mother	to	the	Home	the	next	day	,
和	他们的	母亲	到	这	家	这	下一个	天	,

埃塞尔温和贝丝突然想起第二天要和母亲一起去养老院。

[tuː; tə] [teɪk] ['dʒoʊz] ['sɪstər] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [næn; nɑːn]

to	take	Joe's	sister	there	,	it	was	at	once	decided	that	Bobby	and	Nan
到	拿	乔的	姐姐	那里	,	它	曾是	在	一次	决定	那	鲍比	和	楠

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː] ,

should	go	too	,
应该	去	也	,

为了送乔的妹妹去那里，大家立刻决定鲍比和南也应该一起去。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

for	one	beautiful	outing	before	school	should	begin	.
为了	一	美丽的	外出	前	学校	应该	开始	.

在开学前安排一次美好的郊游。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɑːbi] ,

"	And	we	will	need	it	,	"	said	Bobby	,
"	和	我们	将要	需要	它	,	"	说	鲍比	,

“我们确实需要它，”鲍比说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['duːtiz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

with	a	deep	sigh	over	the	arduous	educational	duties	before	him	.
和	一个	深的	叹	超过	这	艰巨	教育	职责	前	他	.

他深深叹了口气，对摆在面前的艰巨教学任务感到无奈。

[ðen] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['nɑːbi] - ['lʊkɪŋ] ['bʌndlz] [frʌm; frəm]

Then	Bobby's	grandfather	brought	out	some	curious	knobby	-	looking	bundles	from
然后	鲍比的	祖父	带来	出去	一些	好奇的	粗糙的	-	寻找	捆绑	从

[hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

his	valise	,
他的	手提箱	,

然后，鲍比的祖父从行李箱里拿出了一些看起来很奇怪的、长满疙瘩的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	while	the	children	shut	their	eyes	,
和	尽管	这	孩子们	关闭	他们的	眼睛	,

孩子们闭上眼睛的时候，

[hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [luːs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm]

he	hid	the	packages	and	then	turned	the	children	loose	to	find	them
他	隐藏	这	包裹	和	然后	转向	这	孩子们	松动的	到	寻找	他们

.

:

.

他把包裹藏起来，然后放孩子们去找。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [keɪt] ['griːnəˌweɪ] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [fɔːr; fər] - ;

There	was	a	great	outfit	of	Kate	Greenaway	writing	paper	for	Ethelwyn	;
那里	曾是	一个	伟大的	全套服装	的	凯特	格林纳威	写作	纸	为了	-	;

凯特·格林纳威为埃塞尔温准备了一套很棒的写作纸；

[ə; eɪ] [blæk] [dɑːl] - ['beɪbi] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ;

a	black	doll	-	baby	apiece	for	Beth	and	Nan	;
一个	黑色的	玩具娃娃	-	婴儿	一块	为了	贝丝	和	楠	;

贝丝和南各得到一个黑色娃娃；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leðər] [fɑːb] [ænd; ənd] ['dʒɑːki] [kæp] [ə'tætʃmənts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	a	watch	with	a	leather	fob	and	jockey	cap	attachments	for	his
和	一个	手表	和	一个	皮革	钥匙扣	和	骑师	帽	附件	为了	他的

['neɪmseɪk] , ['bɑːbi] .

namesake	,	Bobby	.
同名者	,	鲍比	.

还有一款以他的名字命名的手表，配有皮质表链和骑师帽装饰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .

There	were	also	a	book	and	a	game	for	each	one	.
那里	是	还	一个	书	和	一个	游戏	为了	每个	一	.

每人还配有一本书和一个游戏。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɪfts] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [ænd; ənd] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] [tɔːkt] [ə'pɑːrt] ,

While	they	were	playing	with	their	gifts	,	Mrs	.	Rayburn	and	Bobby's	grandfather	talked	apart	,
尽管	他们	是	玩耍	和	他们的	礼物	,	太太	.	雷伯恩	和	鲍比的	祖父	谈话	除	,

雷伯恩太太和鲍比的祖父一边玩着礼物，一边私下交谈起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tɔːk] ,

and	it	was	a	happy	talk	,
和	它	曾是	一个	快乐的	讲话	,

这是一次愉快的谈话。

[æz; əz] - [ænd; ənd][beiθ; beθ][kʊd; kəd] [siː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

as	Ethelwyn	and	Beth	could	see	when	they	came	up	to	where	they	were	sitting	.
作为	-	和	贝丝	可以	看	什么时候	他们	来了	向上	到	在哪里	他们	是	坐着	.

正如埃塞尔温和贝丝走到她们坐的地方时所看到的那样。

[wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

When	at	last	it	was	time	to	say	good	-	night	,
什么时候	在	最后的	它	曾是	时间	到	说	好的	-	夜晚	,

最后到了说晚安的时候，

- [ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] .

Ethelwyn	and	Beth	had	a	surprise	for	Bobby's	grandfather	.
-	和	贝丝	有	一个	惊喜	为了	鲍比的	祖父	.

埃塞尔温和贝丝给鲍比的祖父准备了一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['sɪlvər] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

It	was	four	silver	dollars	.
它	曾是	四	银	美元	.

那是四枚银元。

" [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][help] [teɪk] ['dʒoʊz]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] , " [beiθ; beθ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Two	of	our	dollars	are	gone	to	help	take	Joe's	sister	to	the	Home	,	"	Beth	explained	,
"	二	的	我们的	美元	是	已消失	到	帮助	拿	乔的	姐姐	到	这	家	,	"	贝丝	解释	,

“我们花了2美元来帮助乔的妹妹去养老院，”贝丝解释说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['mʌni] .

"	but	this	is	for	you	on	account	of	your	losing	the	change	money	.
"	但	这	是	为了	你	在	帐户	的	你的	输	这	改变	钱	.

“但这笔钱是给你的，因为你丢了零钱。”

[its] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪ] ['prez(ə)nts]

It's	from	us	all	,	instead	of	good	-	bye	presents
它是	从	我们	全部	,	反而	的	好的	-	再见	礼物

这是我们所有人的心意，代替告别礼物。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][fɔːr; fər][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['bɑːbi] .

we	were	going	to	get	for	Nan	and	Bobby	.
我们	是	去	到	得到	为了	楠	和	鲍比	.

我们本来打算给楠和鲍比买的。

[ðeɪ] [sed] [ðeid] ['ræðər] .
They said they'd rather .
他们 说 他们会 相当 .

他们说他们宁愿这样。

" ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]
" Bobby's grandfather hesitated just a little and was about to make
" 鲍比的 祖父 犹豫了一下 只是 一个 小的 和 曾是 关于 到 制作
[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
a gesture of refusal ,
一个 手势 的 拒绝 ,

“鲍比的祖父略微犹豫了一下，正要做出拒绝的手势，

[wen] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [red] [tʃiːks]
when , seeing their mother shake her head , he kissed the children's red cheeks
什么时候 , 看到 他们的 母亲 摇 她 头 , 他 亲吻 这 孩子们的 红色的 脸颊
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

看到孩子们的母亲摇头，他亲吻了孩子们通红的脸颊，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪl] [kiːp] [ðiːz] [ænd; ənd][jʊr; jər]
with a shake in his voice , " You dear children , I'll keep these and your
和 一个 摇 在 他的 嗓音 , " 你 亲爱的 孩子们 , 患病的 保持 这些 和 你的
['letər] ,
letter ,
信 ,

他声音颤抖地说：“亲爱的孩子们，我会好好保存这些和你们的信。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .
as long as I live , so as not to forget your faith in me .
作为 长的 作为 我 居住 , 所以 作为 不是 到 忘记 你的 信仰 在 我 .

只要我活着，就不会忘记你们对我的信任。

" [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi][ræn] [θruː] [reɪn] ,
" On the train we ran through rain ,
" 在 这 火车 我们 跑 通过 雨 ,

“我们在火车上冒雨奔跑，

[ðen] [aʊt] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [bluː] ;
Then out in sun and blue ;
然后 出去 在 太阳 和 蓝色的 ;

然后，沐浴在阳光和蓝天之中；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['reɪst] ,
And all the trees bent down and raced ,
和 全部 这 树木 弯曲 向下 和 比赛 ,

所有的树都弯下腰，竞相生长。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː] .
And all the houses too .
和 全部 这 房屋 也 .

还有所有的房子。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] ,
Somehow , that night , after the children were all in bed ,
不知何故 , 那 夜晚 , 后 这 孩子们 是 全部 在 床 ,

不知怎的，那天晚上，孩子们都睡下之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,
and the grown people were talking over the next day's journey ,
和 这 生长 人们 是 说 超过 这 下一个 天 旅行 ,

大人们正在讨论第二天的行程安排。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

it	seemed	to	Bobby's	grandfather	that	he	too	would	like	to	go	along	,
它	似乎	到	鲍比的	祖父	那	他	也	会	喜欢	到	去	沿着	,

鲍比的祖父似乎也想一起去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [siː] [waɪ] ['bɑːbiːz] ['mʌðər]

and	he	said	he	could	not	for	the	life	of	him	see	why	Bobby's	mother
和	他	说	他	可以	不是	为了	这	生活	的	他	看	为什么	鲍比的	母亲

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː] ,

should	not	go	too	,
应该	不是	去	也	,

他说他无论如何也想不明白为什么鲍比的母亲不应该一起去。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['nænz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	also	Nan's	father	and	mother	if	they	wished	.
和	还	奶奶的	父亲	和	母亲	如果	他们	希望	.

如果楠的父母愿意的话，也可以邀请他们参加。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [baɪ] ['tɛləˌgræfɪŋ] , ['telɪfəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [baɪ]

Well	,	it	was	short	notice	,	but	by	telegraphing	,	telephoning	and	telling	by
出色地	,	它	曾是	短的	注意	,	但	经过	电报	,	电话	和	讲述	经过

[maʊθ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

mouth	they	arranged	it	;
嘴	他们	安排	它	;

虽然时间很紧，但他们通过电报、电话和口头告知安排好了一切；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɑːrti] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['lɪmɪtɪd] ,

and	the	next	morning	quite	an	imposing	party	boarded	the	Eastbound	Limited	,
和	这	下一个	早晨	相当	一个	气势磅礴	派对	登机	这	东行	有限的	,

第二天早上，一大群人登上了开往东方的特快列车。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] , [fɔːr; fər] ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] ['nevər]

and	took	possession	of	the	drawing	-	room	car	,	for	Bobby's	grandfather	never
和	采取	拥有	的	这	绘画	-	房间	车	,	为了	鲍比的	祖父	绝不

[dɪd] [θɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nɪgərdli] [plæn] .

did	things	on	a	niggardly	plan	.
做过	事物	在	一个	吝啬的	计划	.

于是，鲍比的祖父接管了客厅车厢，因为他做事从来不会吝啬。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['bɑːbiːz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

He	and	Bobby's	mother	were	seated	on	one	side	,
他	和	鲍比的	母亲	是	坐着	在	一	边	,

他和鲍比的母亲坐在一边，

[ænd; ənd] ['nænz] ['mʌðər] ([hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv]) [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] [wɜːr; wər]

and	Nan's	mother	(	her	father	could	not	leave	)	and	Mrs	.	Rayburn	were
和	奶奶的	母亲	(	她	父亲	可以	不是	离开	)	和	太太	.	雷伯恩	是

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

across	from	them	,
穿过	从	他们	,

南的母亲（她父亲无法离开）和雷伯恩太太坐在他们对面。

[waɪl] [næn; nɑːn] , - , [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [laɪk]

while	Nan	,	Ethelwyn	,	Beth	,	and	Bobby	appeared	and	disappeared	,	like
尽管	楠	,	-	,	贝丝	,	和	鲍比	出现	和	消失	,	喜欢

['miːtiːəz] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

meteors	,	in	the	most	unexpected	places	.
流星	,	在	这	最多	意外	地方	.

而南、埃塞尔温、贝丝和鲍比则像流星一样，在最意想不到的地方出现又消失。

['dʒoʊz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

Joe's	sister	was	not	well	enough	that	day	to	accompany	them	,
乔的	姐姐	曾是	不是	出色地	足够的	那	天	到	陪伴	他们	,

乔的妹妹那天身体不舒服，不能陪他们一起去。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] ['betər] .

so	it	was	arranged	that	her	brother	should	bring	her	as	soon	as	she	felt	better	.
所以	它	曾是	安排	那	她	兄弟	应该	带来	她	作为	很快	作为	她	毛毡	更好的	.

于是安排好，等她身体好转后，由她哥哥来接她。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] , [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['grænfɑ:ðər] ,

If	I	have	,	by	the	use	of	the	word	"	grandfather	,
如果	我	有	,	经过	这	使用	的	这	单词	"	祖父	,

如果我使用了“祖父”这个词，

" ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪtu:d] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɑ:bi:z] ['grænfɑ:ðər] ,

"	given	you	an	idea	of	decrepitude	and	old	age	,	in	the	case	of	Bobby's	grandfather	,
"	给定	你	一个	主意	的	衰老	和	老的	年龄	,	在	这	案件	的	鲍比的	祖父	,

以鲍比的祖父为例，这让你对衰老和年老有了更深的了解。

[aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [aɪ'di:ə] .

I	wish	at	once	to	change	that	idea	.
我	希望	在	一次	到	改变	那	主意	.

我希望立刻改变这种想法。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪn'di:d] ,

He	was	a	very	erect	and	handsome	man	,	with	a	white	mustache	indeed	,
他	曾是	一个	非常	直立	和	英俊的	男人	,	和	一个	白色的	胡子	的确	,

他身材挺拔，相貌英俊，还留着一撇白胡子。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [maʊθ] [ˌʌndər'ni:θ] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:rs] .

but	with	a	firm	mouth	underneath	that	gave	no	sign	of	diminished	force	.
但	和	一个	公司	嘴	下	那	给予	不	符号	的	减少	力量	.

但嘴部却十分坚韧，丝毫没有减弱的迹象。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['reɪbɜ:n] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['tʃærəti] .

He	had	always	told	Mrs	.	Rayburn	that	he	thought	it	was	very	foolish	for	her	to	give	such	large	sums	of	money	for	charity	.
他	有	总是	讲述	太太	.	雷伯恩	那	他	想法	它	曾是	非常	愚蠢	为了	她	到	给	这样的	大的	总和	的	钱	为了	慈善机构	.

他一直告诉雷伯恩太太，他认为她捐出如此巨额的善款是非常愚蠢的。

" [its] [nɑ:t] [raɪt] , " [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'pi:tɪd] , ['twə:liŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	It's	not	right	,	"	he	now	repeated	,	twirling	his	mustache	.
"	它是	不是	正确的	,	"	他	现在	重复	,	旋转	他的	胡子	.

“这不对，”他一边捻着胡子一边重复道。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [leɪ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,

The	morning	paper	lay	across	his	knees	,	and	,	as	he	spoke	,
这	早晨	纸	躺	穿过	他的	膝盖	,	和	,	作为	他	辐	,

晨报摊在他膝盖上，他一边说话，一边.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

with	an	air	of	finality	and	disapproval	,	he	picked	it	up	.
和	一个	空气	的	最终性	和	不赞成	,	他	挑选	它	向上	.

他带着不容置疑和不赞同的神情拿起了它。

" [wʌt] ['iznt] [raɪt] , ['grænfɑːðər] ? " [æskt] ['bɑːbi] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	What	isn't	right	,	grandfather	?	"	asked	Bobby	,	suddenly	appearing	on	the	back	of
"	什么	不是	正确的	,	祖父	?	"	问	鲍比	,	突然	出现	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

“爷爷，怎么了？”鲍比突然出现在爷爷的椅背上问道。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [legz] .

and	encircling	his	grandfather's	neck	with	a	pair	of	sturdy	legs	.
和	包围	他的	祖父的	脖子	和	一个	一对	的	结实的	腿	.

并用一双粗壮的腿环住祖父的脖子。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][wʌn] [leg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

His	grandfather	drew	him	down	by	one	leg	into	his	lap	.
他的	祖父	画	他	向下	经过	一	腿	进入	他的	膝	.

他的祖父抓住他的一条腿，把他拉到自己腿上。

" ['gɪvɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Giving	all	your	money	away	to	people	who	don't	appreciate	it	,	"	he	explained	.
"	给予	全部	你的	钱	离开	到	人们	WHO	不	欣赏	它	,	"	他	解释	.

“把所有的钱都送给那些不懂珍惜的人，”他解释说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt] ? " [æskt] ['bɑːbi] .

"	How	do	you	know	they	don't	?	"	asked	Bobby	.
"	如何	做	你	知道	他们	不	?	"	问	鲍比	.

“你怎么知道他们不会呢？”鲍比问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , ['piːp(ə)l] [dəunt] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Because	,	sir	,	people	don't	appreciate	what	is	given	to	them	,
"	因为	,	先生	,	人们	不	欣赏	什么	是	给定	到	他们	,

“因为，先生，人们不懂得珍惜别人给予他们的东西。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɜːrn] .

as	much	as	they	do	what	they	earn	.
作为	很多	作为	他们	做	什么	他们	赚	.

他们尽其所能，挣到足够的钱。

" ['bɑːbi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] .

"	Bobby	pondered	over	this	.
"	鲍比	沉思	超过	这	.

鲍比沉思了一会儿。

" [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] ['tʃɑːpɪŋ] ['kɪndlɪŋ] ,

"	I	like	my	Christmas	presents	better	than	the	money	I	get	for	chopping	kindling	,
"	我	喜欢	我的	圣诞节	礼物	更好的	比	这	钱	我	得到	为了	切碎	引火物	,

“我更喜欢我的圣诞礼物，而不是我砍柴挣的钱。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mʌni] [ɪz] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wʌn]

"	he	replied	at	length	;	"	because	the	Christmas	money	is	more	,	for	one
"	他	回复	在	长度	;	"	因为	这	圣诞节	钱	是	更多的	,	为了	一

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

他长篇大论地回答道：“首先，因为圣诞节收到的钱更多。”

" [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , " [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] ; " [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['mʌni] ['iznt]
" And more certain , " put in his mother , laughing ; " the kindling money isn't
" 和 更多的 肯定 , " 放 在 他的 母亲 , 笑 ; " 这 引火物 钱 不是
['ɔːlweɪz] [ɜːrnd] . "
always earned . "
总是 获得 . "

"而且更可以肯定的是，"他母亲笑着补充道，"买柴火的钱并不总是自己挣来的。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ['mʌni] ? " [æskt] - ,
" Are you talking about the Home money ? " asked Ethelwyn ,
" 是 你 说 关于 这 家 钱 ? " 问 - ,

"你指的是主场奖金吗？"埃塞尔温问道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
looking over the back of the chair in front of them .
寻找 超过 这 后退 的 这 椅子 在 正面 的 他们 .

他们从前面的椅子后面往后看。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" But we like to give it , and so will you , when you see how nice it is
" 但 我们 喜欢 到 给 它 , 和 所以 将要 你 , 什么时候 你 看 如何 好的 它 是
,
,
,

"但我们喜欢送人，当你看到它有多好时，你也会的。"

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['ænti] ['stiːvnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['kʊkiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] .
and Dick and Aunty Stevens and the best cookies that she can make .
和 迪克 和 阿姨 史蒂文斯 和 这 最好的 曲奇饼 那 她 能 制作 .

还有迪克和史蒂文斯阿姨，以及她做的最好吃的饼干。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['mʌni] ?
What's the good of keeping money ?
是什么 这 好的 的 保持 钱 ?

把钱存起来有什么好处?

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [mɔːr] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər][bæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ['iːzəli] .
We can always buy more down at your bank , " she concluded easily .
我们 能 总是 买 更多的 向下 在 你的 银行 , " 她 结束 容易地 .

"我们随时可以从你们银行购买更多，"她轻松地总结道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [nɔːr] [teɪk] [sʌtʃ] [waɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" You may not always think so , young lady , nor take such wide views of things .
" 你 可能 不是 总是 思考 所以 , 年轻的 女士 , 也不 拿 这样的 宽的 浏览 的 事物 .

"小姑娘，你未必总是这么想，也未必总是对事物有如此广阔的看法。"

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
When you grow up , you may wish you had more money , " said the banker ,
什么时候 你 生长 向上 , 你 可能 希望 你 有 更多的 钱 , " 说 这 银行家 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

"等你长大后，你可能会希望自己有更多的钱，"银行家笑着说。

" [dʌz] ['kiːpɪŋ] ['mʌni] [meɪk] [foʊks] ['hæpi] ? " [in'kwaiəd] [beiθ; beθ] , ['sʌd(ə)nli] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] .
" Does keeping money make folks happy ? " inquired Beth , suddenly popping up .
" 做 保持 钱 制作 各位 快乐的 ? " 询问 贝丝 , 突然 爆米花 向上 .

"把钱存起来会让人快乐吗？"贝丝突然冒出头问道。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['grænˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [feɪs] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	lines	in	grandfather's	face	deepened	,	and	there	came	over	it	a
这	线条	在	祖父的	脸	加深	,	和	那里	来了	超过	它	一个

[lʊk] [ʌv; əv] [ker] .

look	of	care	.
看	的	关心	.

爷爷脸上的皱纹加深了，脸上浮现出一丝忧虑的神色。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Not	always	,	child	,	I	must	confess	,	"	he	said	at	length	.
"	不是	总是	,	孩子	,	我	必须	承认	,	"	他	说	在	长度	.

“孩子，我必须承认，并非总是如此，”他长长地说。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['treʒər] [fɔːr; fər] [rɔːθ] [ænd; ənd][mʌst; məst][tuː; tə]

"	Besides	,	my	father	says	not	to	lay	up	treasure	for	roth	and	must	to
"	除了	,	我的	父亲	说道	不是	到	躺	向上	宝藏	为了	罗斯	和	必须	到

[kə'rʌpt] !

corrupt	!
腐败	!

此外，我父亲说不要为贪污积攒财富！

" [pʊt] [ɪn][næn; nɑːn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	put	in	Nan	,	coming	to	the	surface	.
"	放	在	楠	,	未来	到	这	表面	.

“把楠放进去，浮出水面。”

[æt; ət] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['nænz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

At	this	,	they	all	shouted	,	much	to	Nan's	discomfiture	.
在	这	,	他们	全部	喊叫	,	很多	到	奶奶的	沮丧	.

这时，他们都大声喊叫起来，这让楠非常尴尬。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['bæŋkər] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaʊəri] ['lændskeɪp] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

For	awhile	the	banker	looked	out	on	the	showery	landscape	,	then	he	turned	to
为了	一会儿	这	银行家	看起来	出去	在	这	阵雨	景观	,	然后	他	转向	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

the	children's	mother	.
这	孩子们的	母亲	.

银行家望着雨后景色看了一会儿，然后转向孩子们的母亲。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	Perhaps	you	are	right	,	Mrs	.	Rayburn	,	"	he	said	gently	.
"	也许	你	是	正确的	,	太太	.	雷伯恩	,	"	他	说	轻轻地	.

“也许您是对的，雷伯恩夫人，”他温和地说。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɔːl] [tuː] ['selfɪʃ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	world	is	all	too	selfish	;	"	and	he	sighed	as	he	said	it	.
"	这	世界	是	全部	也	自私	;	"	和	他	叹了口气	作为	他	说	它	.

“这个世界太自私了；”他叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] .

"	It	is	indeed	,	"	came	the	emphatic	answer	.
"	它	是	的确	,	"	来了	这	强调	回答	.

“的确如此，”对方斩钉截铁地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn] , [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts]['beɪsɪs] ['selfɪʃnəs] .

"	There	is	no	crime	,	there	is	no	sin	,	that	has	not	for	its	basis	selfishness	.
"	那里	是	不	犯罪	,	那里	是	不	罪	,	那	有	不是	为了	它是	基础	自私	.

“任何犯罪，任何罪过，其根源都不是自私。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [laɪf] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mænz]

It 它 **is** 是 **the** 这 **evil** 邪恶的 **part** 部分 **of** 的 **life** 生活 **,** , **and** 和 **the** 这 **Christ** 基督 **life** 生活 **that** 那 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **man's** 男人的

['pætərn] ,

pattern 图案 **,** ,

这是生活中邪恶的一面，而基督般的生活才是人类应当效法的榜样。

[ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] . "

is 是 **the** 这 **type** 类型 **of** 的 **unselfishness** 无私 **.** . **"** "

这是一种无私奉献的精神。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

" " **Well** 出色地 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **banker** 银行家 **,** , **taking** 采取 **up** 向上 **his** 他的 **paper** 纸 **,** , **"** " **I** 我 **am** 是 **open** 打开 **to** 到 **conviction** 定罪 **.** .

“好吧，”银行家拿起文件说，“我愿意接受判决。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['steɪʃ(ə)n] ,

" " **The** 这 **sun** 太阳 **was** 曾是 **shining** 灼灼 **when** 什么时候 **they** 他们 **arrived** 到达的 **at** 在 **the** 这 **pretty** 漂亮的 **station** 车站 **,** ,

他们到达漂亮的车站时，阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] [noʊt]

and 和 **they** 他们 **all** 全部 **stopped** 停止 **on** 在 **the** 这 **platform** 平台 **to** 到 **listen** 听 **a** 一个 **moment** 片刻 **to** 到 **the** 这 **organ** 器官 **note** 笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of 的 **the** 这 **sea** 海 **.** .

于是他们都停在站台上，聆听了一会儿大海的管风琴声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ]['wægən] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd]

As 作为 **they** 他们 **waited** 等待 **,** , **a** 一个 **wagon** 车皮 **drove** 驾驶 **up** 向上 **,** , **and** 和 **a** 一个 **young** 年轻的 **fellow** 同伴 **jumped** 跳了起来 **out** 出去 **and** 和

[ræn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

ran 跑 **towards** 向 **them** 他们 **.** .

他们正等着的时候，一辆马车开了过来，一个年轻人跳下车，朝他们跑来。

" [its] — [its] — [dɪk] !

" " **It's** 它是 **—** — **it's** 它是 **—** — **Dick** 迪克 **!** !

“是——是——迪克！”

[dɪk] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ! " [kraɪd] - , ['ferli] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]

Dick 迪克 **who** WHO **used** 用过的 **to** 到 **walk** 走 **on** 在 **crutches** 拐杖 **!** ! **"** " **cried** 哭 **Ethelwyn** - **,** , **fairly** 相当 **rubbing** 擦 **her** 她 **eyes** 眼睛 **in** 在

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment 惊讶 **.** .

“迪克以前可是拄着拐杖走路的！”埃塞尔温惊呼道，惊讶地揉了揉眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['leɪmnəs] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [tɔːl] [juːθ] ,

There 那里 **were** 是 **no** 不 **signs** 标志 **of** 的 **lameness** 跛行 **now** 现在 **in** 在 **this** 这 **tall** 高的 **youth** 青年 **,** ,

这位身材高挑的青年身上丝毫没有跛行的迹象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

and 和 **his** 他的 **face** 脸 **was** 曾是 **radiant** 辐射状 **with** 和 **happiness** 幸福 **.** .

他脸上洋溢着幸福的笑容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm]

He	could	not	speak	for	a	moment	,	as	he	shook	hands	with	those	whom
他	可以	不是	说话	为了	一个	片刻	,	作为	他	摇晃	双手	和	那些	谁

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他一时说不出话来，只是和认识的人一一握手。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] ['grætɪtuːd] .

and	of	whom	he	had	almost	constantly	thought	with	heartfelt	gratitude	.
和	的	谁	他	有	几乎	不断地	想法	和	衷心	感激	.

他几乎时时刻刻都怀着由衷的感激之情想起他们。

" [maɪ] [seiks] !

"	My	sakes	!
"	我的	清酒	!

我的天哪！

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['mɛndɪd] [ʌp] [wel] , [ðoʊ] ? " [sed] [beiθ; beθ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .

Aren't	you	mended	up	well	,	though	?	"	said	Beth	,	walking	around	him	admiringly	.
不是	你	已修复	向上	出色地	,	尽管	?	"	说	贝丝	,	步行	大约	他	钦佩地	.

“不过，你恢复得真好啊！”贝丝一边说着，一边赞赏地绕着他走了一圈。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

They	all	laughed	at	this	,	of	course	,	and	Dick	was	then	introduced	to
他们	全部	笑了	在	这	,	的	课程	,	和	迪克	曾是	然后	介绍	到

['bɑːbiːz] ['mʌðər] ,

Bobby's	mother	,
鲍比的	母亲	,

当然，他们都笑了，然后迪克被介绍给了鲍比的母亲。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [hɪm'self] .

his	grandfather	,	and	Bobby	himself	.
他的	祖父	,	和	鲍比	他自己	.

他的祖父，还有鲍比本人。

" [dɪk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz]

"	Dick	is	the	first	patient	of	the	Home	,	"	said	Mrs	.	Rayburn	,	"	and	he	does
"	迪克	是	这	第一的	病人	的	这	家	,	"	说	太太	.	雷伯恩	,	"	和	他	做

[ˌaɪ 'tiː]['kredɪt] .

it	credit	.
它	信用	.

“迪克是这家疗养院的第一位病人，”雷伯恩太太说，“他给疗养院增光添彩。”

[hiː; hi][ɪz]['mɪsɪz] . ['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] [naʊ] .

He	is	Mrs	.	Stevens's	right	-	hand	man	now	.
他	是	太太	.	史蒂文斯的	正确的	-	手	男人	现在	.

他现在是史蒂文斯夫人的得力助手。

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ? "

Where	and	how	is	dear	Mrs	.	Stevens	?	"
在哪里	和	如何	是	亲爱的	太太	.	史蒂文斯	?	"

亲爱的史蒂文斯太太在哪里？她现在怎么样了？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , " [sed] [dɪk] .

"	She	is	well	but	could	not	leave	to	come	to	the	train	,	"	said	Dick	.
"	她	是	出色地	但	可以	不是	离开	到	来	到	这	火车	,	"	说	迪克	.

“她身体很好，但是不能离开去赶火车，”迪克说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðoʊ] . "

"	She	can	hardly	wait	to	see	you	,	though	.	"
"	她	能	几乎	等待	到	看	你	,	尽管	.	"

“不过，她迫不及待地想见到你。”

" [aɪ][duː] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [beɪkt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] , " [sed] - ,

"	I	do	sincerely	trust	she	has	baked	a	bushel	of	cookies	,	"	said	Ethelwyn	,
"	我	做	真挚地	相信	她	有	烘焙	一个	蒲式耳	的	曲奇饼	,	"	说	-	,

“我真心相信她烤了一大篮饼干，”埃塞尔温说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

as	they	climbed	into	the	wagon	.
作为	他们	攀登	进入	这	车皮	.

他们爬进了马车。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	approach	to	the	Home	was	very	beautiful	.
这	方法	到	这	家	曾是	非常	美丽的	.

通往养老院的道路非常漂亮。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

The	sun	was	going	down	in	a	blaze	of	glory	,
这	太阳	曾是	去	向下	在	一个	火焰	的	荣耀	,

太阳在辉煌中缓缓落下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	the	wagon	wound	around	the	hill	road	to	where	the	cottage	,
和	这	车皮	伤口	大约	这	爬坡道	路	到	在哪里	这	小屋	,

马车沿着山路蜿蜒而行，最终到达了小屋所在的位置。

[geɪ] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [streɪpt] ['ɔːnɪŋz] , [kraʊnd] [ɪts] ['sʌmɪt] .

gay	with	flags	and	striped	awnings	,	crowned	its	summit	.
同性恋	和	旗帜	和	有条纹的	遮阳篷	,	加冕	它是	首脑	.

山顶上飘扬着彩旗，挂着条纹遮阳篷，格外引人注目。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] ,

Then	,	above	the	roar	of	the	sea	and	the	clatter	of	hoofs	,
然后	,	多于	这	吼	的	这	海	和	这	哒	的	蹄子	,

然后，在海浪的咆哮和马蹄的哒哒声之上，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] ,

came	the	sound	of	children's	voices	calling	from	the	broad	piazza	,
来了	这	声音	的	孩子们的	声音	呼叫	从	这	广阔	广场	,

从宽阔的广场上传来孩子们的喊叫声。

" ['welkəm] [hoʊm] !

"	Welcome	home	!
"	欢迎	家	!

欢迎回家！

['welkəm] [hoʊm] !

Welcome	home	!
欢迎	家	!

欢迎回家！

" [ðen] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [sæŋ] ,

"	Then	a	child's	voice	sang	,
"	然后	一个	孩子的	嗓音	唱	,

然后，一个孩子的声音唱了起来，

" [tuː; tə] [gɪv] [sæd] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

"	To	give	sad	children's	hearts	a	joy	,
"	到	给	伤心	孩子们的	心	一个	喜悦	,

“给悲伤的孩子们带来快乐，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪri] [rest] ,

To	give	the	weary	rest	,
到	给	这	厌倦	休息	,

为了让疲惫的人得到休息，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːr] ,

To	give	to	those	who	need	it	sore	,
到	给	到	那些	WHO	需要	它	疮	,

给予那些急需帮助的人，

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [laɪf] [moʊst] [blest] .

This	makes	a	life	most	blest	.
这	制作	一个	生活	最多	祝福	.

这让生活变得无比幸福。

" [æz; əz] [ˈbɑːbiːz] [ˈgrænfɑːðər] [helpt] [ðə; ði] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] — [ðə; ði]

"	As	Bobby's	grandfather	helped	the	grown	people	out	of	the	wagon	—	the
"	作为	鲍比的	祖父	帮助	这	生长	人们	出去	的	这	车皮	—	这

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] — [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌns]

children	had	climbed	down	without	waiting	for	help	—	he	cleared	his	throat	once
孩子们	有	攀登	向下	没有	等待	为了	帮助	—	他	已清除	他的	喉	一次

[ɔːr] [twaɪs] .

or	twice	.
或者	两次	.

“鲍比的祖父帮助大人们从马车里出来——孩子们不等帮助就自己爬了下来——他清了一两声嗓子。

" [aɪm] [ˈnɪrər] [kənˈvɪkʃn] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	nearer	conviction	than	I	was	,	"	he	said	.
"	我是	更近	定罪	比	我	曾是	,	"	他	说	.

“我比以前更接近定罪了，”他说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪbɝn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

As	she	hurried	towards	the	porch	,	Mrs	.	Rayburn	smiled	to	herself	.
作为	她	慌忙	向	这	门廊	,	太太	.	雷伯恩	微笑	到	她自己	.

雷伯恩太太匆匆走向门廊时，脸上露出了微笑。

[ˈnænz] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːbiːz] [ˈgrænfɑːðər] .

Nan's	mother	waited	,	and	walked	up	with	Bobby's	grandfather	.
奶奶的	母亲	等待	,	和	步行	向上	和	鲍比的	祖父	.

南的母亲等了一会儿，然后和鲍比的祖父一起走了过来。

[ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tʃeɪndʒ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl]

Over	her	had	come	a	great	and	happy	change	;	her	eyes	were	now	full
超过	她	有	来	一个	伟大的	和	快乐的	改变	;	她	眼睛	是	现在	满的

[ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [laɪt] ,

of	earnest	light	,
的	认真	光	,

她身上发生了巨大而令人欣喜的变化；她的眼中充满了真挚的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [ˈhedeikiz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈɪlz] .

and	she	had	forgotten	her	headaches	and	other	small	ills	.
和	她	有	被遗忘的	她	头痛	和	其他	小的	疾病	.

她已经忘记了头痛和其他一些小毛病。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbæŋkɝz] [feɪs] .

She	now	looked	up	into	the	banker's	face	.
她	现在	看起来	向上	进入	这	银行家的	脸	.

她抬起头，看向银行家的脸。

" [ˈæftər] [ɔːl] , [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈraɪtli] [tɔːrdz] [ɪˈtɜːrnəti] [ʃʊd; ʃəd]

"	After	all	,	life	to	be	beautiful	and	to	reach	rightly	towards	eternity	should
"	后	全部	,	生活	到	是	美丽的	和	到	抵达	没错	向	永恒	应该

[biː; bi] [ˈhelpf(ə)l] ,

be	helpful	,
是	有帮助	,

“毕竟，美好的人生和通往永恒的正确道路应该是有益的。”

[ænd; ənd] [self] - [fər'getfl] ; [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

and	self	-	forgetful	;	do	you	not	think	so	?	"	she	said	.
和	自己	-	健忘	;	做	你	不是	思考	所以	?	"	她	说	.

“而且忘我，你不这么认为吗？”她说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [kə'mændmənts] , [wɪtʃ] [ɪm'bɑ:di] [ðə; ði] [hoʊl]

"	I	was	long	learning	the	two	great	commandments	,	which	embody	the	whole
"	我	曾是	长的	学习	这	二	伟大的	诫命	,	哪个	体现	这	所有的

['dekəlɔg] ,

decalogue	,
十诫	,

“我长期以来一直在学习两条最重要的诫命，这两条诫命包含了整个十诫，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

and	I	probably	never	should	have	learned	them	if	it	had	not	been	for
和	我	大概	绝不	应该	有	学习	他们	如果	它	有	不是	到过	为了

[ði:z] ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] ,

these	blessed	children	,
这些	蒙福	孩子们	,

如果不是因为这些可爱的孩子们，我可能永远都不会学到这些。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] . "

and	their	mother	.	"
和	他们的	母亲	.	"

还有他们的母亲。

" [eɪtʃ] — [em] , [eɪtʃ] — [em] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	H	—	m	,	h	—	m	,	"	said	the	banker	.
"	H	—	米	,	h	—	米	,	"	说	这	银行家	.

“嗯，嗯，”银行家说道。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['twenti] ['tʃɪldrən] .

On	the	porch	were	twenty	children	.
在	这	门廊	是	二十	孩子们	.

门廊上站着二十个孩子。

[ɪn] ['fɔ:rti] [aɪz] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] .

In	forty	eyes	the	new	light	of	happiness	was	dawning	.
在	四十	眼睛	这	新的	光	的	幸福	曾是	黎明	.

四十双眼睛里，幸福的新曙光正在升起。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['i:v(ə)l] ,

At	the	beginning	,	many	of	them	had	been	hopeless	and	even	evil	,
在	这	开始	,	许多	的	他们	有	到过	绝望	和	甚至	邪恶的	,

起初，他们中的许多人都是绝望的，甚至是邪恶的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['dɪfrənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf]

but	now	it	was	all	different	,	for	they	had	found	out	that	they	could	laugh
但	现在	它	曾是	全部	不同的	,	为了	他们	有	成立	出去	那	他们	可以	笑

.

:
.

但现在一切都不同了，因为他们发现自己可以笑了。

['ænti] ['sti:vnz] [hɜ:r'self] , [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət]

Aunty	Stevens	herself	,	full	of	laughter	and	bubbling	over	with	joy	at
阿姨	史蒂文斯	她自己	,	满的	的	笑声	和	冒泡	超过	和	喜悦	在

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [ə'gen] ,

seeing	her	friends	again	,
看到	她	朋友们	再次	,

史蒂文斯阿姨本人也笑声不断，见到朋友们喜悦不已。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] .

surrounded	by	the	shouting	children	,	made	them	more	than	welcome	.
包围	经过	这	喊叫	孩子们	,	制成	他们	更多的	比	欢迎	.

周围是欢呼雀跃的孩子们，这让他们倍感受欢迎。

[ˈbɑːbiːz] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli]

Bobby's	grandfather	was	armed	with	a	huge	box	,	which	he	had	mysteriously
鲍比的	祖父	曾是	武装	和	一个	巨大的	盒子	,	哪个	他	有	神秘地

[ˈgɑːrdɪd] [ɔːl] [deɪ] ;

guarded	all	day	;
守卫	全部	天	;

鲍比的祖父带着一个巨大的箱子，他神秘地守护了它一整天；

[hiː; hi] [naʊ] [set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

he	now	set	it	down	upon	the	porch	.
他	现在	放	它	向下	之上	这	门廊	.

他把它放在了门廊上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [dəunt] [meɪk] [ðɪs] [bɑːks] [ˈlaɪtər] [æt; ət][wʌns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]

"	If	you	children	don't	make	this	box	lighter	at	once	,	I	shall	have	no	use	for
"	如果	你	孩子们	不	制作	这	盒子	打火机	在	一次	,	我	将	有	不	使用	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“孩子们，如果你们再不把这个箱子弄轻点，我就没用你们了。”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , [ˈsɛntɪŋ] [ˈkændi][wɪð; wɪθ] [ɪnˈfæləbl] [ˈɪnstɪŋkt] , [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .

And	they	all	,	scenting	candy	with	infallible	instinct	,	fell	upon	it	with	rapture	.
和	他们	全部	,	香味	糖果	和	绝对正确	本能	,	跌倒	之上	它	和	狂喜	.

他们都凭借着敏锐的直觉闻到了糖果的香味，欣喜若狂地扑了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

They	had	tea	on	the	lawn	,	that	evening	,	and	,	after	a	consultation	with
他们	有	茶	在	这	草地	,	那	晚上	,	和	,	后	一个	咨询	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈstiːvnz] ,

Mrs	.	Stevens	,
太太	.	史蒂文斯	,

那天晚上，他们在草坪上喝茶，之后与史蒂文斯夫人商量了一下，

[ˈbɑːbiːz] [ˈgrænfɑːðər] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ˈveri]

Bobby's	grandfather	sent	a	message	over	the	telephone	that	was	followed	very
鲍比的	祖父	发送	一个	信息	超过	这	电话	那	曾是	随后	非常

[ˈʃɔːrtli] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪk] .

shortly	by	a	man	with	ice	cream	and	a	huge	cake	.
不久	经过	一个	男人	和	冰	奶油	和	一个	巨大的	蛋糕	.

鲍比的祖父通过电话发来一条信息，不久之后，就有一个男人带着冰淇淋和一个巨大的蛋糕来了。

[wen] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] ,

When	eight	o'clock	came	,
什么时候	八	点钟	来了	,

八点钟到来时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

one	of	the	teachers	began	to	play	a	march	on	the	piano	in	the	hall	.
一	的	这	教师	开始	到	玩	一个	行进	在	这	钢琴	在	这	大厅	.

其中一位老师开始在大厅里弹奏钢琴进行曲。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] , ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

At	once	the	children	fell	into	line	,	marking	time	with	their	feet	,	and	singing	,
在	一次	这	孩子们	跌倒	进入	线	,	标记	时间	和	他们的	脚	,	和	歌唱	,

孩子们立刻排成一列，用脚打着节拍，唱着歌。

" [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] ,

"	Good	-	night	,	good	-	night	,
"	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	,

“晚安，晚安。”

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [huː] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,

Children	and	blossoms	who	sleep	all	the	night	,
孩子们	和	花朵	WHO	睡觉	全部	这	夜晚	,

整夜沉睡的孩子和花朵，

['ɔːlweɪz] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Always	will	wake	up	happy	and	bright	,
总是	将要	唤醒	向上	快乐的	和	明亮的	,

永远都会醒来时心情愉悦、神采奕奕。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	,	good	-	night	!
好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	!

晚安，晚安！

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] .

"	As	they	sang	,	they	marched	away	to	bed	.
"	作为	他们	唱	,	他们	行军	离开	到	床	.

他们一边唱歌，一边列队回房睡觉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] .

The	others	followed	them	in	.
这	其他的	随后	他们	在	.

其他人也跟着进来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['dɔːmitriz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ,

The	boys	'	dormitories	were	in	a	building	on	one	side	of	the	lawn	,
这	男孩们	-	宿舍	是	在	一个	建筑	在	一	边	的	这	草地	,

男生宿舍位于草坪一侧的一栋楼里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['beɪbiːz] - ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	the	girls	'	on	the	other	,	while	the	babies	'	nursery	was	in	the	main	building	.
和	这	女孩们	-	在	这	其他	,	尽管	这	婴儿	-	苗圃	曾是	在	这	主要的	建筑	.

另一边是女孩们的房间，而婴儿房则在主楼里。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['helpflnəs] ,

The	spirit	of	the	Home	was	helpfulness	,
这	精神	的	这	家	曾是	乐于助人	,

这家养老院的精神是乐于助人。

[soʊ] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['eɪdɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

so	each	child	aided	some	one	else	in	getting	ready	for	the	night	.
所以	每个	孩子	协助	一些	一	别的	在	获得	准备好	为了	这	夜晚	.

所以每个孩子都帮着其他孩子准备晚上睡觉的事情。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪt] [naɪt] - [gaʊnz] , [ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [niːz] ,

When	they	were	in	their	white	night	-	gowns	,	they	all	dropped	upon	their	knees	,
什么时候	他们	是	在	他们的	白色的	夜晚	-	礼服	,	他们	全部	掉落	之上	他们的	膝盖	,

她们身着白色睡衣，全都跪了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [prer] ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	one	of	the	teachers	said	a	short	prayer	after	which	they	all	joined	with
和	一	的	这	教师	说	一个	短的	祷告	后	哪个	他们	全部	加入	和

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] .

her	in	the	Lord's	Prayer	.
她	在	这	主场	祷告	.

其中一位老师做了个简短的祷告，之后大家都和她一起诵读了主祷文。

[wen] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:] ['ænti] ['sti:vənzəz, 'sti:vənzɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði]['oʊpən]

When	the	guests	came	down	into	Aunty	Stevens's	sitting	-	room	where	the	open
什么时候	这	客人	来了	向下	进入	阿姨	史蒂文斯的	坐着	-	房间	在哪里	这	打开

['faɪər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] — ['bɑ:bi:z] ['grænfɑ:ðər]

fire	was	dancing	—	for	the	evening	was	a	trifle	chilly	—	Bobby's	grandfather
火	曾是	跳舞	—	为了	这	晚上	曾是	一个	琐事	寒冷	—	鲍比的	祖父

[pʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sti:vnz] .

put	a	few	questions	to	Mrs	.	Stevens	.
放	一个	很少	问题	到	太太	.	史蒂文斯	.

当客人们来到史蒂文斯阿姨的客厅时，壁炉里的火焰正熊熊燃烧——因为当晚有点冷——鲍比的祖父向史蒂文斯太太提出了一些问题。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['θivɪʃ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [wʌt]

"	When	the	children	are	thievish	and	given	to	bad	language	and	lying	,	what
"	什么时候	这	孩子们	是	鬼头鬼脑	和	给定	到	坏的	语言	和	说谎	,	什么

[du:][ju:; jʊ][du:] ?

do	you	do	?
做	你	做	?

“当孩子有偷窃、说脏话和撒谎的习惯时，你会怎么做？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ʃed] [ðoʊz] [θɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rm] [dʌz] [ɪts] [kə'ku:n] ,

"	In	some	way	they	seem	to	shed	those	things	,	as	a	worm	does	its	cocoon	,
"	在	一些	方式	他们	似乎	到	棚	那些	事物	,	作为	一个	蠕虫	做	它是	茧	,

“在某种程度上，它们似乎会像蚯蚓蜕壳一样，摆脱那些东西。”

['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

after	they	are	here	for	a	while	,	"	she	answered	.
后	他们	是	这里	为了	一个	尽管	,	"	她	回答	.

“他们在这里待一段时间之后，”她回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ker] , [ðə; ði] ['sʌni] [tʃaɪld] ['neɪtʃər] [kʌmz] [aʊt] — [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [help]

"	In	the	light	of	loving	care	,	the	sunny	child	nature	comes	out	—	it	cannot	help
"	在	这	光	的	爱	关心	,	这	阳光明媚	孩子	自然	来	出去	—	它	不能	帮助

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“在充满爱意的呵护下，孩子阳光般的天性就会显露出来——这是人之常情。”

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊz][kæn; kən][help] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd] ,

any	more	than	a	rose	can	help	blooming	in	the	sun	;	and	,
任何	更多的	比	一个	玫瑰	能	帮助	盛开	在	这	太阳	;	和	,

就像玫瑰无法阻止自己在阳光下绽放一样；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['regjuleɪt] [θɪŋz]

with	the	other	children	who	have	been	here	from	the	first	to	regulate	things
和	这	其他	孩子们	WHO	有	到过	这里	从	这	第一的	到	调节	事物

，

，

，

还有其他从一开始就在这里的孩子们一起维持秩序，

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

we	do	not	have	much	trouble	.
我们	做	不是	有	很多	麻烦	.

我们没有遇到什么大麻烦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['vɪʃəs] ,

They	are	too	young	to	stay	vicious	,
他们	是	也	年轻的	到	停留	恶毒	,

他们年纪太小，不会一直这么凶残。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] ['graʊndɪd] [ɪn] [gʊd] ['hæbɪts][nɑːt][tuː; tə]

and	when	they	go	away	they	are	well	enough	grounded	in	good	habits	not	to
和	什么时候	他们	去	离开	他们	是	出色地	足够的	接地	在	好的	习惯	不是	到

[fər'get] [ðem; ðəm] ,

forget	them	,
忘记	他们	,

即使他们离开，他们也已经养成了良好的习惯，不会忘记这些习惯。

[wiː; wi] [hoʊp] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] . "

we	hope	,	and	to	go	on	helping	others	.	"
我们	希望	,	和	到	去	在	帮助	其他的	.	"

我们希望能够继续帮助他人。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['meni] ['æplikənts] ? "

"	Do	you	have	to	refuse	many	applicants	?	"
"	做	你	有	到	拒绝	许多	申请人	?	"

“你们需要拒绝很多申请者吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] .

"	Yes	,	that	is	one	trouble	.
"	是的	,	那	是	一	麻烦	.

“是的，那确实是个问题。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [æn; ən]

We	ought	to	be	able	to	take	at	least	fifty	children	,	and	we	need	an
我们	应该	到	是	有能力的	到	拿	在	至少	五十	孩子们	,	和	我们	需要	一个

[ɪn'fɜːrməri] ;

infirmary	;
医务室	;

我们应该至少能接收五十名儿童，而且我们需要一间医务室；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

but	those	things	will	come	in	time	.
但	那些	事物	将要	来	在	时间	.

但这些事情总会水到渠成。

" ['bɑːbiːz] ['grænfɑːðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Bobby's	grandfather	opened	his	mouth	to	speak	,
"	鲍比的	祖父	打开	他的	嘴	到	说话	,

“鲍比的祖父张开嘴想说话，

[dʒʌst][æz; əz] ['bɑːbi] [hɪm'self] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

just	as	Bobby	himself	climbed	into	his	lap	with	a	question	trembling	on	his
只是	作为	鲍比	他自己	攀登	进入	他的	膝	和	一个	问题	发抖	在	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

就在这时，鲍比爬到他腿上，嘴唇颤抖着问道。

" [wel] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	Well	,	sir	?	"	inquired	his	grandfather	.
"	出色地	,	先生	?	"	询问	他的	祖父	.

“先生，您好？”他的祖父问道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gɪv] [naʊ] ,

"	May	I	have	some	of	the	money	you're	going	to	leave	me	,	to	give	now	,
"	可能	我	有	一些	的	这	钱	你是	去	到	离开	我	,	到	给	现在	,

“我可以先从你要留给我的钱里拿出一些给我吗？”

[dʒʌst][æz; əz] - [ænd; ənd][beiθ; beθ][dɪd] ? " [æskt] ['bɑːbi] .

just	as	Ethelwyn	and	Beth	did	?	"	asked	Bobby	.
只是	作为	-	和	贝丝	做过	?	"	问	鲍比	.

“就像埃塞尔温和贝丝那样吗？”鲍比问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['friːbuːtər] ? "

"	How	do	you	know	I'm	going	to	leave	you	any	,	you	young	freebooter	?	"
"	如何	做	你	知道	我是	去	到	离开	你	任何	,	你	年轻的	自由掠夺者	?	"

“你这年轻的自由战士，你怎么知道我会给你留下任何东西？”

" [wel] , [aɪ][sə'poʊzd][juː; jʊ] [wʊd] ; [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , - [kɔːz] [aɪm] [neɪmd] [fɔːr; fər]

"	Well	,	I	s'posed	you	would	;	most	people	would	think	so	,	'	cause	I'm	named	for
"	出色地	,	我	应该	你	会	;	最多	人们	会	思考	所以	,	-	原因	我是	命名	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“嗯，我想你肯定会这么想；大多数人都会这么想，因为我的名字就是以你命名的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] ['bɑːbi] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

and	you	always	said	you	liked	me	,	"	remarked	Bobby	,	somewhat	embarrassed	.
和	你	总是	说	你	喜欢	我	,	"	评论	鲍比	,	有些	尴尬的	.

“你总是说你喜欢我，”鲍比有些尴尬地说道。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

His	grandfather	patted	him	comfortingly	on	the	back	.
他的	祖父	轻拍	他	令人欣慰的是	在	这	后退	.

他的祖父安慰地拍了拍他的背。

" [jes] , ['bɑːbi] , [aɪ][duː][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

"	Yes	,	Bobby	,	I	do	like	you	,	and	all	the	better	for	your	request	.
"	是的	,	鲍比	,	我	做	喜欢	你	,	和	全部	这	更好的	为了	你的	要求	.

“是的，鲍比，我确实喜欢你，你的请求让我更加喜欢你了。”

[wiːl] [bɪld] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] .

We'll	build	the	infirmary	,	and	maybe	more	.
出色地	建造	这	医务室	,	和	或许	更多的	.

我们将建造医务室，或许还会建造更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['reɪbɝn] ,

I	am	open	to	conviction	no	more	,	"	he	added	,	looking	towards	Mrs	.	Rayburn	,
我	是	打开	到	定罪	不	更多的	,	"	他	额外	,	寻找	向	太太	.	雷伯恩	,

“我不再接受任何定罪了，”他一边说着，一边看向雷伯恩夫人。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [kən'vɜːrtɪd] .

"	for	I	am	convicted	and	I	hope	converted	.
"	为了	我	是	已定罪	和	我	希望	转换	.

因为我已认罪，并且希望我已悔改。

" ['ædvɜˌtaɪzmənts]

"	ADVERTISEMENTS
"	广告

广告

['mɑːli] [braʊn] ['sɪriːz]

MOLLY	BROWN	SERIES
莫莉	棕色的	系列

莫莉·布朗系列

['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɜːlz]

College	Life	Stories	for	Girls
大学	生活	故事	为了	女孩们

女生大学生活故事

[baɪ] [nel] [spiːd] .

By	NELL	SPEED	.
经过	内尔	速度	.

作者：NELL SPEED。

[klɔːθ] [baʊnd] .

Cloth	Bound	.
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 60c .

Price	,	60c	.
价格	,	60c	.

价格：60美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]

per	vol	.	,	postpaid
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

['mɑːli] ['braʊnz] ['freʃmən] [deɪz] .

MOLLY	BROWN'S	FRESHMAN	DAYS	.
莫莉	布朗的	大一新生	天	.

莫莉·布朗的大一生活。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]

Would	you	like	to	admit	to	your	circle	of	friends	the	most	charming	of
会	你	喜欢	到	承认	到	你的	圆圈	的	朋友们	这	最多	迷人	的

你愿意向你的朋友圈承认你最迷人的……

['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz] — [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]

college	girls	—	the	typical	college	girl	for	whom	we	are	always	looking
大学	女孩们	—	这	典型的	大学	女孩	为了	谁	我们	是	总是	寻找

女大学生——我们一直在寻找的那种典型的女大学生

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] ; [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [kən'teɪnz] [soʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l]

but	not	always	finding	;	the	type	that	contains	so	many	delightful
但	不是	总是	寻找	;	这	类型	那	包含	所以	许多	愉快

但并非总能找到；那种包含如此多令人愉悦的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'plez(ə)nt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ; [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

characteristics	,	yet	without	unpleasant	perfection	in	any	;	the	natural	,
特征	,	然而	没有	令人不快的	完美	在	任何	;	这	自然的	,

具有各种特性，但没有任何令人不快的完美之处；自然的，

[ˌʌnə'fektɪd] , [swi:t] - ['tempərd] [gɜ:rl] , [lʌvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʌvəbl] ?

unaffected	,	sweet	-	tempered	girl	,	loved	because	she	is	lovable	?
不受影响	,	甜的	-	淬火	女孩	,	喜爱	因为	她	是	可爱的	?

一个天真无邪、性情温和的女孩，因为她可爱而被人喜爱?

[ðen] [si:k]

Then	seek
然后	寻找

然后寻找

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɑ:li] [braʊn] .

an	introduction	to	Molly	Brown	.
一个	介绍	到	莫莉	棕色的	.

莫莉·布朗简介。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] , [ðə; ði]

You	will	find	the	baggage	-	master	,	the
你	将要	寻找	这	行李	-	掌握	,	这

你会找到行李管理员，

[kʊk] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['prezɪdənt] [ɪn]

cook	,	the	Professor	of	English	Literature	,	and	the	College	President	in
厨师	,	这	教授	的	英语	文学	,	和	这	大学	总统	在

库克，英语文学教授，以及大学校长

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] .

the	same	company	.
这	相同的	公司	.

同一家公司。

['mɑ:li] ['braʊnz] ['sɑ:fəmɔ:r] [deɪz] .

MOLLY	BROWN'S	SOPHOMORE	DAYS	.
莫莉	布朗的	大二学生	天	.

莫莉·布朗的大学二年级时光。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɜ:lz]['æftər][ðə; ði]

What	is	more	delightful	than	a	re	-	union	of	college	girls	after	the
什么	是	更多的	愉快	比	一个	关于	-	联盟	的	大学	女孩们	后	这

还有什么比大学女生重聚更令人愉快的呢?

['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

summer	vacation	?
夏天	假期	?

暑假?

['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌpri'si:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]

Certainly	nothing	that	precedes	it	in	their
当然	没有什么	那	之前	它	在	他们的

当然，在他们看来，这之前没有任何内容。

[ɪk'spɪriəns] — [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ɔ:l] [klæs] - [meɪts] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['hæpi] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði]

experience	—	at	least	,	if	all	class	-	mates	are	as	happy	together	as	the
经验	—	在	至少	,	如果	全部	班级	-	伙伴们	是	作为	快乐的	一起	作为	这

体验——至少，如果所有同学都像.....一样快乐的话。

['welɪŋtən] ['gɜ:lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

Wellington	girls	of	this	story	.
惠灵顿	女孩们	的	这	故事	.

故事中的惠灵顿女孩们。

[əˈmʌŋ] [ˈmɑːliːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	Molly's	interesting	friends	of	the
之中	莫莉的	有趣的	朋友们	的	这

在莫莉那些有趣的朋友中.....

[ˈsekənd] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdʒæpəˈniːz][gɜːrl] , [huː] [ɪnˈgreɪʃiːˌeɪts] [hɜːr; hər] " [ˈhʌmbli] " [self]

second	year	is	a	young	Japanese	girl	,	who	ingratiates	her	"	humbly	"	self
第二	年	是	一个	年轻的	日本人	女孩	,	WHO	讨好	她	"	谦卑地	"	自己

二年级的是一位年轻的日本女孩，她以“谦逊”的姿态讨好别人。

[ˈɪntuː] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [əˈfekʃənz] [ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] .

into	everybody's	affections	speedily	and	permanently	.
进入	每个人的	情感	迅速地	和	永久的	.

迅速而持久地赢得所有人的喜爱。

[ˈmɑːli] [ˈbraʊnz] [ˈdʒuːniər] [deɪz] .

MOLLY	BROWN'S	JUNIOR	DAYS	.
莫莉	布朗的	初级	天	.

莫莉·布朗的少年时代。

[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈstʌmbliŋ] [blɑːks] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhɪndər] [ðə; ði] [iːz]

Financial	stumbling	blocks	are	not	the	only	things	that	hinder	the	ease
金融的	踉跄	积木	是	不是	这	仅有的	事物	那	阻碍	这	舒适

财务障碍并非阻碍轻松实现的唯一因素。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgɝːlz] .

and	increase	the	strength	of	college	girls	.
和	增加	这	力量	的	大学	女孩们	.

增强女大学生的实力。

[ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Their	troubles	and	their
他们的	麻烦	和	他们的

他们的困境和他们的

[ˈtraiəmfs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] , [ˈɔːf(ə)n][prˈkjuːliər][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

triumphs	are	their	own	,	often	peculiar	to	their	environment	.
胜利	是	他们的	自己的	,	经常	奇特	到	他们的	环境	.

他们的成功是他们自己的，往往与他们所处的环境息息相关。

[haʊ]

How
如何

如何

[ˈwelɪŋtən] [ˈstjʊdnts] [miːt] [ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz][ɪz]

Wellington	students	meet	the	experiences	outside	the	class	-	rooms	is
惠灵顿	学生	见面	这	经历	外部	这	班级	-	房间	是

惠灵顿学生在课堂之外的经历是

[wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] .

worth	the	doing	,	the	telling	and	the	reading	.
值得	这	正在做	,	这	讲述	和	这	阅读	.

值得去做、去讲述、去阅读。

[ˈeni] [ˈvɑːljəm] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & [ˈkʌmpəni] [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	Publishers	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

['moʊtər] [meɪdz] ['sɪriːz]
MOTOR **MAIDS** **SERIES**
发动机 女佣 系列

汽车女郎系列

['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Wholesome **Stories** **of** **Adventure**
健康 故事 的 冒险

温馨的冒险故事

[baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [stoʊks] .
By **KATHERINE** **STOKES** **.**
经过 凯瑟琳 斯托克斯 .

作者：凯瑟琳·斯托克斯。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth **Bound** **.**
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price **,** **50c** **.**
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
per **vol** **.** **,** **postpaid**
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] - [skuːl] [deɪz] .
THE **MOTOR** **MAIDS** **'** **SCHOOL** **DAYS** **.**
这 发动机 女佣 - 学校 天 .

汽车女工的学校时光。

['bɪli] ['kæmbl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [æθ'letɪk] [gɜːrl][tuː; tə]
Billie **Campbell** **was** **just** **the** **type** **of** **a** **straightforward** **,** **athletic** **girl** **to**
比莉 坎贝尔 曾是 只是 这 类型 的 一个 直截了当 , 运动 女孩 到

比莉·坎贝尔正是那种直率、热爱运动的女孩……

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['moʊtər][meɪd] .
be **successful** **as** **a** **practical** **Motor** **Maid** **.**
是 成功的 作为 一个 实际的 发动机 女佣 .

成为一名合格的汽车服务员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个孩子做了什么(What Two Children Did)

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][kɑːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
She took her car , as she did
她 采取 她 车 , 作为 她 做过

她开车走了，就像她平时那样。

[hɜːr; hər] [klæs] - [meɪts] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][grænd] [gʊd] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ]
her class - mates , to her heart , and many a grand good time did they
她 班级 - 伙伴们 , 到 她 心 , 和 许多 一个 盛大 好的 时间 做过 他们
[hæv; həv]
have
有

她很喜欢她的同学们，他们一起度过了许多美好的时光。

[ɔːl] [tə'geðər] .
all together .
全部 一起 .

一起。

[ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [red] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['meni] [æn; ən]
The road over which she ran her red machine had many an
这 路 超过 哪个 她 跑 她 红色的 机器 有 许多 一个

她驾驶红色摩托车行驶的那条路有很多

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['tɜːrnɪŋ] , — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][pɪ'kjuːliər]['deɪndʒər] ; [naʊ] ['ɪntuː]
unexpected turning , — now it led her into peculiar danger ; now into
意外 转弯 , — 现在 它 引领 她 进入 奇特 危险 ; 现在 进入

意想不到的转折——现在却将她带入了奇异的危险之中；现在却.....

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] [iks'piərɪənsiz] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd]
contact with strange travelers ; and again into experiences by fire and
接触 和 奇怪的 旅行者 ; 和 再次 进入 经历 经过 火 和

与陌生的旅行者接触；以及再次经历火的洗礼和

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , " [ðə; ði] ['kɑːmɪt] " ['nevər] [feɪld] [ɪts] [breɪv] [gɜːrl] ['oʊnər] .
But , best of all , " The Comet " never failed its brave girl owner .
但 , 最好的 的 全部 , " 这 彗星 " 绝不 失败的 它是 勇敢的 女孩 所有者 .

但最棒的是，“彗星号”从未辜负它勇敢的女主人。

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] [paɪn] .
THE MOTOR MAIDS BY PALM AND PINE .
这 发动机 女佣 经过 棕榈 和 松树 .

棕榈与松树的汽车女仆。

[wer'evər] [ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz] [went] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪvli] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər]
Wherever the Motor Maids went there were lively times , for these were
无论 这 发动机 女佣 去 那里 是 热闹 时代 , 为了 这些 是

无论汽车女郎走到哪里，那里都热闹非凡，因为她们.....

[kəm'pænjənəbl] ['gɝːlz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] ['væstli] ['ɪntrəstɪŋ]
companionable girls who looked upon the world as a vastly interesting
友善的 女孩们 WHO 看起来 之上 这 世界 作为 一个 非常 有趣的

性格开朗的女孩们，她们视世界为一个充满无限乐趣的世界。

[pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [juˈniːk] [ədˈventʃəz] — [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

place	full	of	unique	adventures	—	and	so	,	of	course	,	they	found	them	.
地方	满的	的	独特的	冒险	—	和	所以	,	的	课程	,	他们	成立	他们	.

这里充满了独特的冒险——所以，他们当然找到了这些冒险。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [meɪdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .

THE	MOTOR	MAIDS	ACROSS	THE	CONTINENT	.
这	发动机	女佣	穿过	这	大陆	.

遍布欧洲大陆的汽车女佣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

It	is	always	interesting	to	travel	,	and	it	is	wonderfully	entertaining
它	是	总是	有趣的	到	旅行	,	和	它	是	太棒了	娱乐

旅行总是很有趣，而且充满乐趣。

[tuː; tə] [siː] [oʊld] [siːnz] [θruː] [freʃ] [aɪz] .

to	see	old	scenes	through	fresh	eyes	.
到	看	老的	场景	通过	新鲜的	眼睛	.

用全新的视角看待旧场景。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ˈðerfɔːr] ,

It	is	that	privilege	,	therefore	,
它	是	那	特权	,	所以	,

因此，正是这种特权

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]

that	makes	it	worth	while	to	join	the	Motor	Maids	in	their	first
那	制作	它	值得	尽管	到	加入	这	发动机	女佣	在	他们的	第一的

这使得加入“汽车女佣”的第一次尝试变得值得。

- [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] .

'	cross	-	country	run	.
-	叉	-	国家	跑步	.

越野跑。

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['heðər] .

THE	MOTOR	MAIDS	BY	ROSE	,	SHAMROCK	AND	HEATHER	.
这	发动机	女佣	经过	玫瑰	,	三叶草	和	希瑟	.

罗斯、沙姆罗克和希瑟的汽车女仆。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz] ['moʊtərd] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ]

South	and	West	had	the	Motor	Maids	motored	,	nor	could	their	education	by
南	和	西方	有	这	发动机	女佣	机动车	,	也不	可以	他们的	教育	经过

南方和西方的汽车女工们没有机动车，她们的教育也无法通过.....

['træv(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['waɪzli] [bɪ'gʌn] .

travel	have	been	more	wisely	begun	.
旅行	有	到过	更多的	明智地	开始	.

旅行的方式也更加明智了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

But	now	a	speaking	acquaintance	with
但	现在	一个	请讲	熟人	和

但现在与一位能说会道的熟人

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðer; ðər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

their	own	country	enriched	their	anticipation	of	an	introduction	to	the
他们的	自己的	国家	富含	他们的	预期	的	一个	介绍	到	这

他们自己的国家丰富了他们对初次接触.....的期待。

['brɪtɪʃ] [aɪlz] .

British	Isles	.
英国	岛屿	.

不列颠群岛。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [pə'laɪt] [ə'merɪkən] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

How	they	made	their	polite	American	bow	and	how	they	were
如何	他们	制成	他们的	有礼貌的	美国人	弓	和	如何	他们	是

他们如何行了礼貌的美式鞠躬，以及他们是如何.....

[rɪ'siːvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

received	on	the	other	side	is	a	tale	of	interest	and	inspiration	.
已收到	在	这	其他	边	是	一个	故事	的	兴趣	和	灵感	.

收到的是一个有趣且鼓舞人心的故事。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	Publishers	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

[gɜːrl] ['eɪvieɪtər] ['sɪriːz]

GIRL	AVIATORS	SERIES
女孩	飞行员	系列

女飞行员系列

[kliːn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['stɔːriz]

Clean	Aviation	Stories
干净的	航空	故事

清洁航空的故事

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] .

By	MARGARET	BURNHAM	.
经过	玛格丽特	伯纳姆	.

作者：玛格丽特·伯纳姆

[klɔːθ] [baʊnd] .

Cloth	Bound	.
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	,	50c	.
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pər] ['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]

per	vol	.	,	postpaid
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæntəm] ['erʃɪp] .

THE	GIRL	AVIATORS	AND	THE	PHANTOM	AIRSHIP	.
这	女孩	飞行员	和	这	幻影	飞艇	.

女飞行员与幽灵飞艇。

[rɔi] ['preskət] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

Roy	Prescott	was	fortunate	in	having	a	sister	so	clever	and	devoted	to
罗伊	普雷斯科特	曾是	幸运	在	拥有	一个	姐姐	所以	聪明的	和	奉献	到

罗伊·普雷斯科特很幸运，有一个如此聪明且忠诚的妹妹。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl]

him	and	his	interests	that	they	could	share	work	and	play	with	mutual
他	和	他的	兴趣	那	他们	可以	分享	工作	和	玩	和	相互的

他和他的兴趣爱好让他们能够共同工作和娱乐，彼此之间充满共同的乐趣。

['pleʒər] [ænd; ənd][tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] .

pleasure	and	to	mutual	advantage	.
乐趣	和	到	相互的	优势	.

双方都能从中获益。

[ðɪs] [pruːvd] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn]

This	proved	especially	true	in
这	已证实	尤其	真的	在

这一点在以下方面尤其如此：

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd]

relation	to	the	manufacture	and	manipulation	of	their	aeroplane	,	and
关系	到	这	生产	和	操纵	的	他们的	飞机	,	和

与其飞机的制造和操控有关，以及

['pegi] [wʌn] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [feɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [æz; əz][æn; ən]['eɪvieɪtər] .

Peggy	won	well	deserved	fame	for	her	skill	and	good	sense	as	an	aviator	.
佩吉	韩元	出色地	应得的	名声	为了	她	技能	和	好的	感觉	作为	一个	飞行员	.

佩吉凭借其精湛的飞行技术和良好的判断力赢得了当之无愧的声誉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stʌmbliŋ] - [blɑːks] [ɪn][ðer; ðər] [tə'restriəl] [pæθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	were	many	stumbling	-	blocks	in	their	terrestrial	path	,	but	they
那里	是	许多	踉跄	-	积木	在	他们的	陆地	小路	,	但	他们

他们在陆地上的道路上遇到了许多绊脚石，但他们

[sɔːd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

soared	above	them	all	to	ultimate	success	.
飙升	多于	他们	全部	到	最终的	成功	.

最终超越所有人，取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ɑːn] ['goʊldən] [wɪŋz] .

THE	GIRL	AVIATORS	ON	GOLDEN	WINGS	.
这	女孩	飞行员	在	金的	翅膀	.

乘着金色翅膀的女飞行员。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ðæt] [wɪnz] [ænd; ənd][hoʊldz]

That	there	is	a	peculiar	fascination	about	aviation	that	wins	and	holds
那	那里	是	一个	奇特	魅力	关于	航空	那	胜利	和	持有

航空业有一种独特的魅力，经久不衰，令人着迷。

[gɜːrl] [ɪn'θjuːzɪæsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] .

girl	enthusiasts	as	well	as	boys	is	proved	by	this	tale	.
女孩	爱好者	作为	出色地	作为	男孩们	是	已证实	经过	这	故事	.

这个故事证明了女孩和男孩一样都对它感兴趣。

[ɑːn]['goʊldən] [wɪŋz]

On	golden	wings
在	金的	翅膀

乘着金色的翅膀

[ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [roʊz][fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd][met] [streɪndʒ][ænd; ənd]

the	girl	aviators	rose	for	many	an	exciting	flight	,	and	met	strange	and
这	女孩	飞行员	玫瑰	为了	许多	一个	激动人心	航班	,	和	遇见	奇怪的	和

这些女飞行员们执行过许多激动人心的飞行任务，也遇到过形形色色的人。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [iks'piəriənsiz] .

unexpected	experiences	.
意外	经历	.

意想不到的经历。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] - [skaɪ] [kruːz] .

THE	GIRL	AVIATORS	'	SKY	CRUISE	.
这	女孩	飞行员	-	天空	巡航	.

女飞行员的空中巡航。

[tuː; tə][moʊst]['gɜːlz][ə; eɪ] ['koʊtʃɪŋ] [ɔːr] ['jɑːtɪŋ] [trɪp][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] .

To	most	girls	a	coaching	or	yachting	trip	is	an	adventure	.
到	最多	女孩们	一个	教练	或者	游艇	旅行	是	一个	冒险	.

对大多数女孩来说，参加教练培训或游艇旅行都是一次冒险。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

How	much	more
如何	很多	更多的

还有多少?

['perələs] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ə; eɪ] " [skaɪ] [kruːz] " [maɪt] [biː; bi][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

perilous	an	adventure	a	"	sky	cruise	"	might	be	is	suggested	by	the	title
危险的	一个	冒险	一个	"	天空	巡航	"	可能	是	是	建议	经过	这	标题

“空中巡游”这个名字暗示着这是一次充满危险的冒险。

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] [ɪt'self] .

and	proved	by	the	story	itself	.
和	已证实	经过	这	故事	本身	.

故事本身就证明了这一点。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] - ['moʊtər] ['bʌtərflaɪ] .

THE	GIRL	AVIATORS	'	MOTOR	BUTTERFLY	.
这	女孩	飞行员	-	发动机	蝴蝶	.

女飞行员的摩托蝴蝶。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [flaɪt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " ['bʌtərflaɪ] , " [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]

The	delicacy	of	flight	suggested	by	the	word	"	butterfly	,	"	the	mechanical
这	美味	的	航班	建议	经过	这	单词	"	蝴蝶	,	"	这	机械的

“蝴蝶”一词所暗示的飞行之轻盈，以及机械的

['paʊər] [ɪm'plaɪd] [baɪ] " ['moʊtər] , " [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][kən'troʊl] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

power	implied	by	"	motor	,	"	the	ability	to	control	assured	in	the	title
力量	暗示	经过	"	发动机	,	"	这	能力	到	控制	保证	在	这	标题

“发动机”一词所蕴含的力量，以及标题中所保证的控制能力

" ['eɪvieɪtər] , " [ɔːl] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['gɜːlz]

"	aviator	,	"	all	combined	with	the	personality	and	enthusiasm	of	girls
"	飞行员	,	"	全部	合并	和	这	性格	和	热情	的	女孩们

“飞行员”这个词，结合了女孩们的个性和热情。

[ðəm'selvz] , [meɪk] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr; fər]['eni][gɜːrl][ɔːr] ['ʌðər] ['riːdər] " [tuː; tə][goʊ]

themselves	,	make	this	story	one	for	any	girl	or	other	reader	"	to	go
他们自己	,	制作	这	故事	一	为了	任何	女孩	或者	其他	读者	"	到	去

他们自己，让这个故事成为任何女孩或其他读者“都应该去读的故事”。

['kreɪzi]['oʊvər] .

crazy	over	.
疯狂的	超过	.

疯狂了。

" ['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

"	Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
"	任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

“任何数量的东西，收到货款后都会收取邮费。”

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	Publishers	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

['drednɔ:t] [bɔɪz] ['sɪri:z]
DREADNOUGHT BOYS SERIES
无畏舰 男孩们 系列

无畏小子系列

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['neɪvi]
Tales of the New Navy
故事 的 这 新的 海军

新海军的故事

[baɪ] [kæpt] . ['wilbə] ['lɔ:tn]
By CAPT . WILBUR LAWTON
经过 船长 . 威尔伯 劳顿

作者：威尔伯·劳顿上尉

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [bɔɪ] ['eɪvieɪtər] ['sɪri:z] .
Author of " BOY AVIATORS SERIES .
作者 的 " 男生 飞行员 系列 .

《少年飞行员系列》的作者。

" [klɔ:θ] [baʊnd] .
" Cloth Bound .
" 布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['drednɔ:t] [bɔɪz] [ɑ:n] ['bæt(ə)l] ['præktɪs] .
THE DREADNOUGHT BOYS ON BATTLE PRACTICE .
这 无畏舰 男孩们 在 战斗 实践 .

无畏小队正在进行战斗演习。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis][ðə; ði]
Especially Interesting and timely is this book which introduces the
尤其 有趣的 和 及时 是 这 书 哪个 介绍 这

这本书尤其有趣且及时，它介绍了.....

['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪroʊz] , [ned] [ænd; ənd] [hɜ·k] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
reader with its heroes , Ned and Herc , to the great ships of modern
读者 和 它是 英雄 , 内德 和 赫拉克勒斯 , 到 这 伟大的 船舶 的 现代的

从书中的英雄奈德和赫拉克勒斯，到现代的巨轮，读者们从中领略了现代文明的辉煌。

['wɔ:rfer] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]
warfare and to the intimate life and surprising adventures of Uncle
战争 和 到 这 亲密的 生活 和 奇怪 冒险 的 叔叔

战争，以及叔叔的私密生活和奇遇

['sæmz] ['seɪləz] .
Sam's sailors .
山姆的 水手们 .

山姆的水手们。

[ðə; ði] ['drednɔ:t] [bɔɪz] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] .

THE	DREADNOUGHT	BOYS	ABOARD	A	DESTROYER	.
这	无畏舰	男孩们	船上	一个	驱逐舰	.

无畏舰上的小兵们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['ri:əl] ['deindʒəz] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['peɪtriətɪzəm] [ɪz] ['testɪd]

In	this	story	real	dangers	threaten	and	the	boys	'	patriotism	is	tested
在	这	故事	真实的	危险	威胁	和	这	男孩们	-	爱国主义	是	测试

在这个故事中，真正的危险接踵而至，男孩们的爱国情怀也经受着考验。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tæŋg(ə)l] .

in	a	peculiar	international	tangle	.
在	一个	奇特	国际的	纠纷	.

陷入了一场奇特的国际纠葛。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ]

The	scene	is	laid	on	the	South
这	场景	是	铺设	在	这	南

场景设在南方

[ə'merɪkən] [koʊst] .

American	coast	.
美国人	海岸	.

美国海岸。

[ðə; ði] ['drednɔ:t] [bɔɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

THE	DREADNOUGHT	BOYS	ON	A	SUBMARINE	.
这	无畏舰	男孩们	在	一个	潜艇	.

无畏舰男孩在潜艇上。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] — [treɪd] - [sku:l] [bɔɪ] [ɔ:r] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz]

To	the	inventive	genius	—	trade	-	school	boy	or	mechanic	—	this	story	has
到	这	富有创造力的	天才	—	贸易	-	学校	男生	或者	机械	—	这	故事	有

对于那些富有创造力的天才——无论是技校学生还是机械师——来说，这个故事.....

['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]

special	charm	,	perhaps	,	but
特别的	魅力	,	也许	,	但

或许有其独特的魅力，但是

[tu:; tə] ['evri] ['ri:dər] [ɪts] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['klevər]

to	every	reader	its	mystery	and	clever
到	每一个	读者	它是	神秘	和	聪明的

对每一位读者来说，它的神秘和巧妙

['ækʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

action	are	fascinating	.
行动	是	迷人	.

动作戏很精彩。

[ðə; ði] ['drednɔ:t] [bɔɪz] [ɑ:n] ['eroʊ] ['sɜ:rvɪs] .

THE	DREADNOUGHT	BOYS	ON	AERO	SERVICE	.
这	无畏舰	男孩们	在	航空	服务	.

无畏舰男孩们执行航空任务。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər] ['eroʊ] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər] [ned] [ænd; ənd] [hɜ:k] .

Among	the	volunteers	accepted	for	Aero	Service	are	Ned	and	Herc	.
之中	这	志愿者	公认	为了	航空	服务	是	内德	和	赫拉克勒斯	.

被航空服务队录取的志愿者中有 Ned 和 Herc。

[ðer; ðər]

Their
他们的

他们的

['perələs] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [er] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ]

perilous	adventures	are	not	confined	to	the	air	,	however	,	although	they
危险的	冒险	是	不是	受限	到	这	空气	,	然而	,	虽然	他们

然而，危险的冒险并不局限于空中，尽管它们

[meɪk] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] [flaits] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər]

make	daring	and	notable	flights	in	the	name	of	the	Government	;	nor	are
制作	大胆	和	值得注意的	航班	在	这	姓名	的	这	政府	;	也不	是

以政府的名义进行大胆而引人注目的飞行；也不是

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][flaɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] " ['enəmi] , " [hu:] [ɑ:r; ər]

they	always	able	to	fly	beyond	the	reach	of	their	old	"	enemies	,	"	who	are
他们	总是	有能力的	到	飞	超过	这	抵达	的	他们的	老的	"	敌人	,	"	WHO	是

他们总能飞越昔日"敌人"的触及范围，这些敌人是

['ɔ:lsoʊ]['ɛəmən] .

also	airmen	.
还	空军人员	.

还有空军人员。

['eni] ['vɑ:ljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:rst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃər] [nu:] [jɔ:k]

HURST	&	COMPANY	Publisher	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版社 纽约

['moʊtər] ['reindʒəz] ['sɪri:z]

MOTOR	RANGERS	SERIES
发动机	护林员	系列

摩托战队系列

[haɪ] [spi:d] ['moʊtər] ['stɔ:riz]

HIGH	SPEED	MOTOR	STORIES
高的	速度	发动机	故事

高速汽车故事

[baɪ] ['mɑ:rvɪn] [west] .

By	MARVIN	WEST	.
经过	马文	西方	.

作者：马文·韦斯特。

[klɔ:θ] [baʊnd] .

Cloth	Bound	.
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	,	50c	.
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pər]['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]

per	vol	.	,	postpaid
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reindʒəz] - [lɔ:st] [maɪn] .

THE	MOTOR	RANGERS	'	LOST	MINE	.
这	发动机	护林员	-	丢失的	矿	.

摩托帮的失落矿井。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r]

This	is	an	absorbing	story	of	the	continuous	adventures	of	a	motor	car
这	是	一个	吸收	故事	的	这	连续的	冒险	的	一个	发动机	车

这是一个引人入胜的故事，讲述了一辆汽车的不断冒险经历。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][næt] ['trevə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

in	the	hands	of	Nat	Trevor	and	his	friends	.
在	这	双手	的	纳特	特雷弗	和	他的	朋友们	.

落入纳特·特雷弗和他的朋友们手中。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['si:mɪŋli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

It	does	seemingly	impossible
它	做	似乎	不可能的

这看似不可能

" [stʌnts] , " [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] " [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	stunts	,	"	and	yet	everything	happens	"	in	the	nick	of	time	.
"	特技	,	"	和	然而	一切	发生	"	在	这	缺口	的	时间	.

“特技”，然而一切都发生在“千钧一发之际”。

" [ðə; ði] ['moʊtər] ['reindʒəz] [θru:] [ðə; ði] ['siərəz] .

"	THE	MOTOR	RANGERS	THROUGH	THE	SIERRAS	.
"	这	发动机	护林员	通过	这	山脉	.

“摩托帮穿越内华达山脉。”

['enəmi] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:diŋ] [ʌv; əv] ['treʒər] [meɪk]

Enemies	in	ambush	,	the	peril	of	fire	,	and	the	guarding	of	treasure	make
敌人	在	伏击	,	这	危险	的	火	,	和	这	守护	的	宝藏	制作

敌人的伏击、火灾的危险以及守护宝藏，都构成了……

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊtər] ['reindʒəz] — [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fleɪvər][ʌv; əv]

exciting	times	for	the	Motor	Rangers	—	yet	there	is	a	strong	flavor	of
激动人心	时代	为了	这	发动机	游骑兵队	—	然而	那里	是	一个	强的	味道	的

对于摩托游骑兵来说，这是一个激动人心的时刻——然而，其中也蕴含着浓厚的……

[fʌn] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westərn] [ˌmaʊntn'ɪr] [fɔ:r; fər] [spaɪs] .

fun	and	freedom	,	with	a	typical	Western	mountaineer	for	spice	.
乐趣	和	自由	,	和	一个	典型的	西	登山	为了	香料	.

乐趣与自由，再加上典型的西方登山者的点缀。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reindʒəz] [ɑ:n] [blu:] ['wɔ:tər] ; [ɔ:r] ,

THE	MOTOR	RANGERS	ON	BLUE	WATER	;	or	,
这	发动机	护林员	在	蓝色的	水	;	或者	,

蓝水上的摩托游侠；或者，

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .

The	Secret	of	the	Derelict	.
这	秘密	的	这	废弃的	.

废弃者的秘密。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [krɑ:ft] " ['noʊmæd] " [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]

The	strange	adventures	of	the	sturdy	craft	"	Nomad	"	and	the	stranger
这	奇怪的	冒险	的	这	结实的	工艺	"	游牧民族	"	和	这	陌生人

坚固的“游牧者号”帆船和陌生人的奇遇

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mə'rɛloʊz] ['sku:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

experiences	of	the	Rangers	themselves	with	Morello's	schooner	and	a
经历	的	这	游骑兵队	他们自己	和	莫雷洛的	大篷车	和	一个

游骑兵们自己与莫雷洛的帆船的经历以及

[mɪ'stɪriəs] ['derəlɪkt] [fɔːrm] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [spʌn] [jɑːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

mysterious	derelict	form	the	basic	of	this	well	-	spun	yarn	of	the	sea	.
神秘	废弃的	形式	这	基本的	的	这	出色地	-	旋转	纱	的	这	海	.

神秘的废弃船只构成了这个精心编织的海洋故事的基础。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reindʒəz] - [klaʊd] ['kruːzər] .

THE	MOTOR	RANGERS	'	CLOUD	CRUISER	.
这	发动机	护林员	-	云	巡洋舰	.

摩托游侠的云霄飞车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['noʊmæd] " [tuː; tə][ðə; ði] " [dɪ'skʌvərər] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

From	the	"	Nomad	"	to	the	"	Discoverer	,	"	from	the	sea	to	the	sky	,
从	这	"	游牧民族	"	到	这	"	发现者	,	"	从	这	海	到	这	天空	,

[ðə; ði] [siːn]

the	scene
这	场景

从“游牧者”到“发现者”，从海洋到天空，这幅景象

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] ['reindʒəz] ['fɪgjər] .

changes	in	which	the	Motor	Rangers	figure	.
变化	在	哪个	这	发动机	游骑兵队	数字	.

摩托游骑兵参与其中的变化。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iks'piəriənsiz] " [ðæt]

They	have	experiences	"	that
他们	有	经历	"	那

他们有过这样的经历：“

['nevər] [wɜːr; wər][ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] , " [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [stɔːrm] , ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n]

never	were	on	land	or	sea	,	"	in	heat	and	cold	and	storm	,	over	mountain
绝不	是	在	土地	或者	海	,	"	在	热	和	寒冷的	和	风暴	,	超过	山

从未在陆地或海上，“经历过酷暑严寒和暴风雨，翻越过山脉”

[piːk] [ænd; ənd] [lɔːst] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] ; [ðer; ðər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz]

peak	and	lost	city	,	with	savages	and	reptiles	;	their	ship	of	the	air	is
顶峰	和	丢失的	城市	,	和	野蛮人	和	爬行动物	;	他们的	船	的	这	空气	是

山峰与失落之城，野蛮人和爬行动物；他们的空中飞船是

[ə'tækt] [baɪ][hjuːdʒ][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ; [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd]

attacked	by	huge	birds	of	the	air	;	they	survive	explosion	and
遭到攻击	经过	巨大的	鸟类	的	这	空气	;	他们	存活	爆炸	和

遭到空中巨鸟的攻击；它们在爆炸中幸存下来

['ɜːrθkweɪk] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

earthquake	;	they	even	live	to	tell	the	tale	!
地震	;	他们	甚至	居住	到	告诉	这	故事	!

地震；他们竟然活了下来，还能讲述这段经历！

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	Publishers	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]

BUNGALOW	BOYS	SERIES
平房	男孩们	系列

平房男孩系列

[lɪv; laɪv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf]

LIVE	STORIES	OF	OUTDOOR	LIFE
居住	故事	的	户外的	生活

户外生活的真实故事

[baɪ] ['dekstər] [dʒeɪ] . ['fɔrəstɚ] .

By	DEXTER	J	.	FORRESTER	.
经过	德克斯特	J	.	林业	.

作者：德克斯特·J·福雷斯特。

[klɔːθ] [baʊnd] .

Cloth	Bound	.
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	,	50c	.
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pər] ['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]

per	vol	. ,	postpaid
每	卷	. ,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] .

THE	BUNGALOW	BOYS	.
这	平房	男孩们	.

平房男孩们。

[haʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ði]

How	the	Bungalow	Boys	received	their	title	and	how	they	retained	the
如何	这	平房	男孩们	已收到	他们的	标题	和	如何	他们	保留	这

“平房男孩”是如何获得冠军头衔并保持冠军的

[raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nærətɪv] [fɔːr; fər]

right	to	it	in	spite	of	much	opposition	makes	a	lively	narrative	for
正确的	到	它	在	尽管如此	的	很多	反对	制作	一个	热闹	叙述	为了

尽管面临诸多反对，但最终还是坚持了下来，这本身就是一个生动的故事。

['laɪvli] [bɔɪz] .

lively	boys	.
热闹	男孩们	.

活泼的男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	MAROONED	IN	THE	TROPICS	.
这	平房	男孩们	被困	在	这	热带	.

热带地区的平房男孩们。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['spænɪʃ]

A	real	treasure	hunt	of	the	most	thrilling	kind	,	with	a	sunken	Spanish
一个	真实的	宝藏	打猎	的	这	最多	惊险	种类	,	和	一个	凹陷	西班牙语

一场真正惊险刺激的寻宝之旅，目标是一艘沉没的西班牙古船。

['gæliən] [æz; əz][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [meɪks] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

galleon	as	its	object	,	makes	a	subject	of	intense	interest	at	any	time	,
盖伦帆船	作为	它是	目的	,	制作	一个	主题	的	激烈的	兴趣	在	任何	时间	,

以帆船为主题，无论在任何时候都会引起人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['despərət] [men] , [ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]

but	add	to	that	a	band	of	desperate	men	,	a	dark	plot	and	a	devil
但	添加	到	那	一个	乐队	的	绝望的	男人	,	一个	黑暗的	阴谋	和	一个	魔鬼

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

但再加上一群走投无路的人、一个阴谋和一条魔鬼鱼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	you	have	the	combination	that	brings	strange	adventures	into	the
和	你	有	这	组合	那	带来	奇怪的	冒险	进入	这

而这种组合会带来奇特的冒险经历。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] .

lives	of	the	Bungalow	Boys	.
生活	的	这	平房	男孩们	.

平房男孩们的生活。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [west] .

THE	BUNGALOW	BOYS	IN	THE	GREAT	NORTH	WEST	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	北	西方	.

大西北地区的平房男孩们。

[ðə; ði] ['klevər] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [seɪvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	clever	assistance	of	a	young	detective	saves	the	boys	from	the
这	聪明的	协助	的	一个	年轻的	侦探	保存	这	男孩们	从	这

一位年轻侦探的机智帮助使男孩们脱离了险境。

['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] , [ʌv; əv] [huːz] [nɪ'feriəs] [treɪd] [ðeɪ] [noʊ] [tuː]

clutches	of	Chinese	smugglers	,	of	whose	nefarious	trade	they	know	too
离合器	的	中国人	走私者	,	的	谁	邪恶	贸易	他们	知道	也

他们被中国走私贩子盯上，对这些走私贩子的罪恶勾当也了如指掌。

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

很多。

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ri'liːvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]

How	the	Professor's	invention	relieves	a	critical	situation	is
如何	这	教授们	发明	缓解	一个	批判的	情况	是

教授的发明如何缓解危机局面?

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

also	an	exciting	incident	of	this	book	.
还	一个	激动人心	事件	的	这	书	.

这也是本书中一个激动人心的情节。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖上的平房男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Bungalow	Boys	start	out	for	a	quiet	cruise	on	the	Great	Lakes	and	a
这	平房	男孩们	开始	出去	为了	一个	安静的	巡航	在	这	伟大的	湖泊	和	一个

“平房男孩”们开始在大湖区进行一次安静的巡游，

['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .

visit	to	an	island	.
访问	到	一个	岛	.

去岛上游览。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['rekəz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

A	storm	and	a	band	of	wreckers	interfere	with	the
一个	风暴	和	一个	乐队	的	拆船工	干扰	和	这

一场风暴和一群破坏分子干扰了……

[sə'renəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ædz] [zest] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

serenity	of	their	trip	,	and	a	submarine	adds	zest	and	adventure	to	it	.
宁静	的	他们的	旅行	,	和	一个	潜艇	添加	热情	和	冒险	到	它	.

旅途原本宁静祥和，而一艘潜艇则为旅程增添了乐趣和冒险。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	Publishers	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	出版商	新的	约克

赫斯特出版公司 纽约

[wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbridʒ]

Works	of	J	.	T	.	Trowbridge
作品	的	J	.	T	.	特罗布里奇

J.T.特罗布里奇的作品

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] ['feɪməs] — [huːz] ['raɪtɪŋz] [dɪ'laɪt] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Here	is	an	author	who	is	famous	—	whose	writings	delight	both	boys	and
这里	是	一个	作者	WHO	是	著名的	—	谁	著作	喜	两个都	男孩们	和

这位作家很有名——他的作品深受男孩和女孩的喜爱。

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

女孩们。

[ɪn'θuːziæzəm] [ə'baundz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['nevər] [grəuz] [oʊld] .

Enthusiasm	abounds	on	every	page	and	interest	never	grows	old	.
热情	很多	在	每一个	页	和	兴趣	绝不	生长	老的	.

字里行间都洋溢着热情，让人百看不厌。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['taɪtəlz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] :

few	of	the	best	titles	are	given	:
很少	的	这	最好的	标题	是	给定	:

以下列举了一些最佳标题：

['kuːpɑːn] [bɑːndz] .

COUPON	BONDS	.
优惠券	债券	.

息票债券。

- [keɪv] .

CUDJO'S	CAVE	.
-	洞穴	.

库乔的洞穴。

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪ] .
THE DRUMMER BOY .
这 鼓手 男生 .

鼓手男孩。

['mɑːrtn] - , [hɪz; ɪz][eks] [mɑːrk] .
MARTIN MERRYVALE , HIS X MARK .
马丁 - , 他的 X 标记 .

马丁·梅里维尔，他的 X 标记。

['fɑːðər] [braɪt] [hoʊps] .
FATHER BRIGHT HOPES .
父亲 明亮的 希望 .

光明之父的希望。

['luːsi] ['ɑːrlɪn] .
LUCY ARLYN .
露西 阿琳 .

露西·阿琳。

['neɪbər] ['dʒækˌwʊd] .
NEIGHBOR JACKWOOD .
邻居 杰克伍德 .

邻居杰克伍德。

[ðə; ði] [θriː] [skaʊts] .
THE THREE SCOUTS .
这 三 侦察兵 .

三个童子军。

[praɪs] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] , [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] , ['fɪfti] [sents] .
Price , postage paid , for any of the above books , Fifty Cents .
价格 , 邮资 有薪酬的 , 为了 任何 的 这 多于 图书 , 五十 分 .

以上任何一本书的价格（含邮资）均为五毛钱。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] ?
Have You Seen Our Complete Catalogue ?
有 你 已见 我们的 完全的 目录 ?

您看过我们的完整产品目录吗?

[send] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Send For It
发送 为了 它

派人去取

[hɜːrst] & [ˌsiː 'oʊ] .
HURST & CO .
赫斯特 & 一氧化碳 .

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Publishers NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[bʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍

[tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn]
Charles Carleton Coffin
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [bɔɪz] [ʌv; əv] - - "
" **Boys** **of** **'** **76** **"**
" 男孩们 的 - - "

《76年的男孩们》

" [bɔɪz] [ʌv; əv] - -
" **Boys** **of** **'** **61**
" 男孩们 的 - -

《1961年的男孩们》

" [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪnz] ['speʃəlti] [ɪz] [bʊks] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
" **Charles** **Carleton** **Coffin's** **specialty** **is** **books** **pertaining** **to** **the** **War** **.**
" 查尔斯 卡尔顿 棺材的 专业 是 图书 相关的 到 这 战争 .

“查尔斯·卡尔顿·科芬的专长是与战争有关的书籍。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [hæv; həv] [bɪn] [riːd]
celebrated **writings** **with** **reference** **to** **the** **Great** **Rebellion** **have** **been** **read**
著名 著作 和 参考 到 这 伟大的 叛乱 有 到过 读

已阅读过一些提及大叛乱的著名著作。

[baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
by **thousands** **.**
经过 数千 .

成千上万。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɔpjələˌraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [æt; ət]
We **have** **popularized** **him** **by** **publishing** **his** **best** **works** **at**
我们 有 普及 他 经过 出版 他的 最好的 作品 在

我们通过出版他的最佳作品使他广为人知。

[rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .
reduced **prices** **.**
减少 价格 .

价格降低。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][flæg] .
Following **the** **Flag** **.**
下列的 这 旗帜 .

跟随旗帜。

[tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn]
Charles **Carleton** **Coffin**
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

[maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
My **Days** **and** **Nights** **on** **the** **Battlefield** **.**
我的 天 和 夜晚 在 这 战场 .

我在战场上的日日夜夜。

[tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn]
Charles **Carleton** **Coffin**
查尔斯 卡尔顿 棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

Winning	**His**	**Way**	**.**
获胜	他的	方式	.

他以自己的方式取胜。

[tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn]

Charles	**Carleton**	**Coffin**
查尔斯	卡尔顿	棺材

查尔斯·卡尔顿·科芬

[sɪks] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [haʊs] .

Six	**Nights**	**in**	**a**	**Block**	**House**	**.**
六	夜晚	在	一个	堵塞	房子	.

六夜牢狱生活。

['henri] [siː] . ['wɑːtsn]

Henry	**C**	**.**	**Watson**
亨利	C	.	沃森

亨利·C·沃森

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

Be	**sure**	**to**	**get**	**one**	**of**	**each**	**.**
是	当然	到	得到	一	的	每个	.

务必每种都买一个。

[praɪs] , [ˌpoʊst'peɪd] , ['fɪfti] [sents] .

Price	**,**	**postpaid**	**,**	**Fifty**	**Cents**	**.**
价格	,	后付费	,	五十	分	.

价格，后付费，五毛钱。

[əb'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] .

Obtain	**our**	**latest**	**complete**	**catalogue**	**.**
获得	我们的	最新的	完全的	目录	.

获取我们最新的完整产品目录。

[hɜːrst] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

HURST	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
赫斯特	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

赫斯特出版社，纽约

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['laɪbreri]

BIOGRAPHICAL	**LIBRARY**
传记	图书馆

传记图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men]

Of	**the**	**Lives**	**of**	**Great**	**Men**
的	这	生活	的	伟大的	男人

伟人传

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [laɪn] [kəm'praizɪŋ] ['sʌbdʒekts] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] [men] [huː]

A	**limited**	**line**	**comprising**	**subjects**	**pertaining**	**to**	**the**	**careers**	**of**	**men**	**who**
一个	有限的	线	包括	主题	相关的	到	这	职业生涯	的	男人	WHO

一个涵盖男性职业生涯相关主题的有限系列，

[hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

have	**helped**	**to**	**mould**	**the**	**world's**	**history**	**.**
有	帮助	到	模具	这	世界的	历史	.

帮助塑造了世界历史。

[ə; eɪ]['laɪbreri][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt]

A	**library**	**is**	**incomplete**
一个	图书馆	是	未完成

图书馆不完整

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][set] .
without the entire set .
没有 这 全部的 放 .

不包含整套设备。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [laɪf] [ʌv; əv] — [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv]
BENJAMIN FRANKLIN , LIFE OF — American Statesman and Discoverer of
本杰明 富兰克林 , 生活 的 — 美国人 政治家 和 发现者 的

本杰明·富兰克林，生平——美国政治家和发现者

[ɪˌlek'trɪsəti] .
Electricity .
电 .

电。

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [laɪf] [ʌv; əv] — [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
CHRISTOPHER COLUMBUS , LIFE OF — Discoverer of America .
克里斯托弗 哥伦布 , 生活 的 — 发现者 的 美国 .

克里斯托弗·哥伦布，生平——美洲的发现者。

['dænjəl] [buːn] , [laɪf] [ʌv; əv] — ['feɪməs] [kən'tʌki] [ɪk'splɔːrər][ænd; ənd] [skaʊt] .
DANIEL BOONE , LIFE OF — Famous Kentucky Explorer and Scout .
丹尼尔 布恩 , 生活 的 — 著名的 肯塔基州 探索者 和 侦察 .

丹尼尔·布恩的生平——肯塔基州著名探险家和童子军。

['dænjəl] ['webstər] , [laɪf] [ʌv; əv] — [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['dɪpləmæt] .
DANIEL WEBSTER , LIFE OF — American Statesman and Diplomat .
丹尼尔 韦伯斯特 , 生活 的 — 美国人 政治家 和 外交官 .

丹尼尔·韦伯斯特，生平——美国政治家和外交家。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['ɔːrətəz] — [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [moʊld] [ə'merɪkən]
DISTINGUISHED AMERICAN ORATORS — Who Have Helped to Mould American
杰出的 美国人 演说家 — WHO 有 帮助 到 模具 美国人

杰出的美国演说家——他们帮助塑造了美国

[ɪ'vents] .
Events .
活动 .

事件。

['emɪnənt] [ə'mɛrɪkənz] — ['meɪkɝz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
EMINENT AMERICANS — Makers of United States History .
杰出 美国人 — 创客 的 团结的 各州 历史 .

美国杰出人物——美国历史的缔造者。

[dʒɑːn] ['guːtənbɜːrg] , [laɪf] [ʌv; əv] — [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
JOHN GUTENBERG , LIFE OF — Inventor of Printing .
约翰 古腾堡 , 生活 的 — 发明者 的 印刷 .

约翰·古腾堡，生平——印刷术的发明者。

[nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] — ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kə'mændər] .
NAPOLEON AND HIS MARSHALS — Celebrated French General and Commander .
拿破仑 和 他的 元帅 — 著名 法语 一般的 和 指挥官 .

拿破仑和他的元帅们——法国著名将军和指挥官。

['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [huːz] ['spiːtʃɪz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm] .
ORATORS OF THE AMERICAN REVOLUTION — Whose Speeches Ring With Patriotism .
演说家 的 这 美国人 革命 — 谁 演讲 戒指 和 爱国主义 .

美国革命演说家——他们的演讲充满了爱国主义精神。

[pɔːl] [dʒəʊnz] , [laɪf] [ʌv; əv] — [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['hɪroʊ] .
PAUL JONES , LIFE OF — American Naval Hero .
保罗 琼斯 , 生活 的 — 美国人 海军 英雄 .

保罗·琼斯，生平——美国海军英雄。

['pætrɪk] ['henri] , [laɪf] [ʌv; əv] — [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['ɔ:rətər] [ænd; ənd] ['peɪtrɪət] .

PATRICK	HENRY	,	LIFE	OF	—	Distinguished	American	Orator	and	Patriot	.
帕特里克	亨利	,	生活	的	—	杰出的	美国人	演说者	和	爱国者	.

帕特里克·亨利，生平——杰出的美国演说家和爱国者。

['filip] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] , [laɪf] [ʌv; əv] — " ['lɪt(ə)l] [fɪl] " ; ['feɪməs] ['ju:niən]['dʒen(ə)rəl] ['dʊrɪŋ]

PHILIP	H	.	SHERIDAN	,	LIFE	OF	—	"	Little	Phil	"	;	Famous	Union	General	During
菲利普	H	.	谢里丹	,	生活	的	—	"	小的	菲尔	"	;	著名的	联盟	一般的	期间

菲利普·H·谢里丹，《小菲尔》的生平；著名联邦将军

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

内战。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] — [fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

WASHINGTON	AND	HIS	GENERALS	—	First	President	of	the	United	States	,
华盛顿	和	他的	将军们	—	第一的	总统	的	这	团结的	各州	,

华盛顿和他的将军们——美国第一任总统

[ˌrevə'lu:ʃəneri] ['ɑ:rmi]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

Revolutionary	Army	General	and	Statesman	.
革命者	军队	一般的	和	政治家	.

革命军将领和政治家。

['eni] [bʊk] [meɪld] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] , [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] 50c .

Any	book	mailed	,	postage	paid	,	upon	receipt	of	50c	.
任何	书	邮寄	,	邮资	有薪酬的	,	之上	收据	的	50c	.

任何书籍邮寄，邮资已付，收到 50 美分后寄出。

[send] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pli:t] [bʊk] ['kætəlɔ:g] .

Send	for	Our	Complete	Book	Catalogue	.
发送	为了	我们的	完全的	书	目录	.

索取我们的完整图书目录。

[hɜ:rst] & [ˌsi: 'oʊ] .

HURST	&	CO	.
赫斯特	&	一氧化碳	.

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

Publishers	,	NEW	YORK
出版商	,	新的	约克

出版社，纽约

['ɑ:lɪvər]['ɑ:ptɪk] [bʊks]

Oliver	Optic	Books
奥利弗	光学	图书

奥利弗光学书店

[fju:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ə'laɪv] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Few	boys	are	alive	to	-	day	who	have	not	read	some	of	the	writings	of	this
很少	男孩们	是	活	到	-	天	WHO	有	不是	读	一些	的	这	著作	的	这

如今，几乎没有哪个男孩没读过这位作家的作品。

['feɪməs] ['ɔ:θər] , [hu:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['skætərd] ['brɔ:dkæst] [ænd; ənd] ['i:gərli] [sɔ:t]

famous	author	,	whose	books	are	scattered	broadcast	and	eagerly	sought
著名的	作者	,	谁	图书	是	疏散	播送	和	急切地	寻求

著名作家，其作品广为流传，备受追捧。

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

为了。

['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd]

Oliver	Optic	has	the	faculty	of	writing	books	full	of	dash	and
奥利弗	光学	有	这	学院	的	写作	图书	满的	的	短跑	和

奥利弗·奥普蒂克擅长写充满激情和活力的书籍。

['enərdʒi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['helθi] [bɔɪz] [wɑːnt][ænd; ənd] [niːd] .

energy	,	such	as	healthy	boys	want	and	need	.
活力	,	这样的	作为	健康	男孩们	想	和	需要	.

精力，就像健康男孩想要和需要的那种精力。

[ɔːl] [ə'bɔːrd] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

ALL	ABOARD	;	or	,	Life	on	the	Lake	.
全部	船上	;	或者	,	生活	在	这	湖	.

全体登船；或者，湖上生活。

[boʊt] [klʌb] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bʌŋkɚz] [ʌv; əv] - .

BOAT	CLUB	;	or	,	The	Bunkers	of	Rippleton	.
船	俱乐部	;	或者	,	这	掩体	的	-	.

船艇俱乐部；或者，里普尔顿的碉堡。

[breɪv] [oʊld] [sɔːlt] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [dek] .

BRAVE	OLD	SALT	;	or	,	Life	on	the	Quarter	Deck	.
勇敢的	老的	盐	;	或者	,	生活	在	这	四分之一	甲板	.

勇敢的老水手；或者，甲板上的生活。

[duː] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

DO	SOMETHINGS	;	a	Story	for	Little	Folks	.
做	有些	;	一个	故事	为了	小的	各位	.

做点什么；一个给小朋友的故事。

['faɪtɪŋ] [dʒoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .

FIGHTING	JOE	;	or	,	The	Fortunes	of	a	Staff	Officer	.
斗争	乔	;	或者	,	这	财富	的	一个	职员	官	.

战斗乔；或者，一名参谋军官的命运。

[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [grænt] .

IN	SCHOOL	AND	OUT	;	or	,	The	Conquest	of	Richard	Grant	.
在	学校	和	出去	;	或者	,	这	征服	的	理查德	授予	.

校内外；或，理查德·格兰特的征服。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] .

LITTLE	BY	LITTLE	;	or	,	The	Cruise	of	the	Flyaway	.
小的	经过	小的	;	或者	,	这	巡航	的	这	飞散	.

一点一点地；或者，飞翔之旅。

['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

LITTLE	MERCHANT	;	a	Story	for	Little	Folks	.
小的	商人	;	一个	故事	为了	小的	各位	.

小商人；一个给小朋友讲的故事。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [braɪt] .

NOW	OR	NEVER	:	or	,	The	Adventures	of	Bobby	Bright	.
现在	或者	绝不	:	或者	,	这	冒险	的	鲍比	明亮的	.

现在或永远：或，鲍比·布莱特的冒险。

[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['keɪti] ['rɛdˌbɝːn] .

POOR	AND	PROUD	;	or	,	The	Fortunes	of	Katie	Redburn	.
贫穷的	和	自豪的	;	或者	,	这	财富	的	凯蒂	雷德本	.

贫穷而骄傲；或者，凯蒂·雷德伯恩的命运。

[praʊd] [ænd; ənd] ['leɪzi] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

PROUD	AND	LAZY	;	a	Story	for	Little	Folks	.
自豪的	和	懒惰的	;	一个	故事	为了	小的	各位	.

骄傲又懒惰；一个给小朋友讲的故事。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜ:rθə] [grænt] .

RICH	AND	HUMBLE	;	or	,	The	Mission	of	Bertha	Grant	.
富有的	和	谦逊的	; 或者	,	这	使命	的	伯莎	授予	.	

富有而谦逊；或者，伯莎·格兰特的使命。

['seɪlər] [bɔɪ] : [ɔ:r] , [dʒæk] ['sʌmɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

SAILOR	BOY	:	or	,	Jack	Somers	in	the	Navy	.
水手	男生	: 或者	,	杰克	萨默斯	在	这	海军	.	

水手男孩：或者，海军中的杰克·萨默斯。

['soʊldʒər] [bɔɪ] ; [ɔ:r] , [tɑ:m] ['sʌmɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

SOLDIER	BOY	;	or	,	Tom	Somers	in	the	Army	.
士兵	男生	; 或者	,	汤姆	萨默斯	在	这	军队	.	

士兵男孩；或者，汤姆·萨默斯在军队里。

[traɪ] [ə'gen] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['hæri] [west] .

TRY	AGAIN	;	or	,	The	Trials	and	Triumphs	of	Harry	West	.
尝试	再次	; 或者	,	这	试验	和	胜利	的	哈里	西方	.	

再试一次；或者，哈里·韦斯特的考验与胜利。

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fjʊdʒətɪv] .

WATCH	AND	WAIT	;	or	,	The	Young	Fugitives	.
手表	和	等待	; 或者	,	这	年轻的	逃犯	.	

守望与等待；或，年轻的逃犯。

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪn] ; [ɔ:r] , ['nɑ:di] ['nju:mən] [ɑ:n][ə; eɪ] [kru:z] .

WORK	AND	WIN	;	or	,	Noddy	Newman	on	a	Cruise	.
工作	和	赢	; 或者	,	诺迪	纽曼	在	一个	巡航	.	

努力工作，赢得胜利；或者，诺迪·纽曼的游轮之旅。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['mɪdi] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] .

THE	YANKEE	MIDDY	;	or	,	The	Adventures	of	a	Naval	Officer	.
这	洋基队	中途岛	; 或者	,	这	冒险	的	一个	海军	官	.	

《扬基海军陆战队队员》；或，一位海军军官的冒险故事。

[jʌŋ] [lu:'tenənt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] ['ɑ:fɪsər] .

YOUNG	LIEUTENANT	;	or	,	The	Adventures	of	an	Army	Officer	.
年轻的	中尉	; 或者	,	这	冒险	的	一个	军队	官	.	

年轻的中尉；或，一位陆军军官的冒险故事。

['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] 50c .

Any	of	these	books	will	be	mailed	,	postpaid	,	upon	receipt	of	50c	.
任何	的	这些	图书	将要	是	邮寄	,	后付费	,	之上	收据	的	50c	.

收到 50 美分后，这些书籍将以邮资已付的方式寄出。

[get] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] — [sent] ['eniwer] .

Get	our	complete	catalogue	—	sent	anywhere	.
得到	我们的	完全的	目录	—	发送	任何地方	.

获取我们的完整产品目录——可寄送到任何地方。

[hɜ:rst] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]

HURST	&	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK
赫斯特	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

赫斯特出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神